

This Page Is Inserted by IFW Operations
and is not a part of the Official Record

BEST AVAILABLE IMAGES

Defective images within this document are accurate representations of the original documents submitted by the applicant.

Defects in the images may include (but are not limited to):

- BLACK BORDERS
- TEXT CUT OFF AT TOP, BOTTOM OR SIDES
- FADED TEXT
- ILLEGIBLE TEXT
- SKEWED/SLANTED IMAGES
- COLORED PHOTOS
- BLACK OR VERY BLACK AND WHITE DARK PHOTOS
- GRAY SCALE DOCUMENTS

IMAGES ARE BEST AVAILABLE COPY.

**As rescanning documents *will not* correct images,
please do not report the images to the
Image Problem Mailbox.**

KNOWLEDGE SYSTEM METHOD AND APPARATUS

RELATED APPLICATIONS

5 This application is a continuation-in-part of U.S. Application No. 10/281,997,
filed October 29, 2002, which is a continuation-in-part of U.S. Application No.
10/157,894, filed May 31, 2002, which is a continuation-in-part of U.S. Application No.
10/024,473, filed December 21, 2001 and claims the benefit of U.S. Provisional
Application No. 60/276,107 filed March 16, 2001, and U.S. Provisional Application No.
10 60/299,472 filed June 21, 2001. This application is also a continuation-in-part of U.S.
Application No. 10/146,441, filed May 16, 2002, which is a continuation-in-part of U.S.
Application No. 10/116,047, filed April 5, 2002, which is a continuation-in-part of U.S.
Application No. 10/024,473, filed December 21, 2001. This application is also a
continuation-in-part of U.S. Application No. 10/194,322, filed July 15, 2002, which is a
15 continuation-in-part of U.S. Application No. 10/024,473, filed December 21, 2001. All
applications listed above are hereby incorporated by reference.

TABLE OF CONTENTS

	<u>BACKGROUND</u>	4
	<u>I. INTRODUCTION</u>	4
5	<u>II. STATE OF THE ART OF MACHINE TRANSLATION</u>	5
	<u>III. STATE OF THE ART OF STATISTICAL NATURAL LANGUAGE PROCESSING FOR SEMANTIC ACQUISITION</u>	8
	<u>IV. STATE OF THE ART OF ARTIFICIAL INTELLIGENCE</u>	11
	<u>SUMMARY OF INVENTION</u>	14
10	<u>I. INTRODUCTION</u>	14
	<u>II. WORD STRINGS AS UNITS OF MEANING</u>	16
	<u>III. METHODS AND SYSTEMS FOR LANGUAGE TRANSLATION AND NATURAL LANGUAGE UNDERSTANDING FOR TEXT MINING, NATURAL LANGUAGE INTERFACE AND OTHER APPLICATIONS</u>	18
15	<u>A. Overview</u>	18
	<u>B. Methods and Systems</u>	20
	<u>IV. PRIOR ART</u>	32
	<u>DETAILED DESCRIPTION OF THE INVENTION</u>	42
	<u>I. INTRODUCTION</u>	42
20	<u>II. CROSS-STATE KNOWLEDGBASE ACQUISITION METHOD AND APPARATUS</u>	45
	<u>A. Acquisition Using Parallel Text</u>	46
	<u>B. Acquisition Using Multiple-State Texts</u>	73
	<u>C. Acquisition Using Target Document Flooding</u>	77
25	<u>1. Parallel Text Flooding</u>	78
	<u>2. Target Language Flooding</u>	79
	<u>D. Acquisition Using Multi-Method Differential</u>	94
	<u>III. CROSS-STATE KNOWLEDGE RECONSTRUCTION METHOD AND APPARATUS</u>	95
	<u>A. Document Translation through use of an Association Database and Dual-Anchor Overlap Technique</u>	98
30	<u>B. Knowledge Acquisition Using Dual-Anchor Overlap</u>	107
	<u>C. Other Related Applications</u>	109
	<u>IV. SINGLE STATE FREQUENCY ASSOCIATION DATABASE CREATION AND COMMON FREQUENCY ANALYSIS METHOD AND APPARATUS</u>	111
35	<u>A. Introduction</u>	111
	<u>B. Frequency Association Database (FAD) Creation</u>	115

	1.	<u>In General</u>	115
	2.	<u>FAD Utilizing an Index of Recurring Word Strings</u>	117
	C.	<u>Common Frequency Analysis – Knowledgebase Acquisition and Generation by Association Method and Apparatus</u>	120
5	1.	<u>Independent Common Frequency Analysis (ICFA)</u>	122
	2.	<u>Related Common Frequency Analysis (RCFA)</u>	123
	3.	<u>Second Level Frequency Analysis (RCFA or IFCA)</u>	127
	V.	<u>SINGLE STATE KNOWLEDGE AQUITION USING CFA</u>	128
	A.	<u>Knowledge Acquisition List Generation Using ICFA</u>	131
10	B.	<u>Knowledge Acquisition List Generation Using RCFA</u>	141
	C.	<u>Knowledge Acquisition List Sorting and Filtering</u>	146
	1.	<u>Association Utilizing Direct Mutual Relationships and Semantic Triangulation</u>	149
	2.	<u>Association Utilizing Queries and Signature Overlaps</u>	152
	3.	<u>Association Utilizing Word Synonym Flooding</u>	154
15	4.	<u>Word String Cradle or Signature Pattern Sorting</u>	155
	VI.	<u>SINGLE-STATE KNOWLEDGE LISTS FOR USE IN CROSS-STATE KNOWLEDGE ACQUISITION AND RECONSTRUCTION (TRANSLATION)</u>	161
	VII.	<u>SINGLE-STATE KNOWLEDGE RECONSTRUCTION</u>	169
	VIII.	<u>SCOPE OF CFA APPLICATIONS</u>	170
20	A.	<u>In General</u>	170
	B.	<u>Data Compression</u>	173
	IX.	<u>SINGLE STATE CFA FOR SMART APPLICATIONS</u>	174

FIELD OF THE INVENTION

This invention relates to the field of knowledge systems. More specifically, this
5 invention relates to the application of knowledge systems to machine translation, to
natural language processing, and to artificial intelligence systems.

BACKGROUND

10 I. INTRODUCTION

For several decades, researchers in various areas of computer science have
attempted to develop methods to enable machines to understand the natural language
spoken and written by human beings (e.g., English, Chinese, Arabic) in a scalable,
automated fashion. While computers can perform specific tasks for which they've been
15 programmed, the state of the art does not provide a method or system for automated
general understanding of the meaning of words and phrases in context.

Many applications, including machine translation (or MT) of human languages,
voice recognition technology, search, retrieval and text mining systems, and artificial
intelligence applications, require automated understanding of natural language in order to
20 be fully effective. The obvious benefits of such applications, if broadly enabled, have
motivated universities, governments and corporations to invest many decades of time and
collectively billions of dollars of capital looking for a method that would enable
computers to process and understand written or spoken natural language. Given the
significant effort in these fields without a breakthrough, many in the scientific

community question whether true machine understanding of natural language is possible. Even most advocates of the idea that computers will one day be capable of wide-ranging human-type understanding see that time as still decades away.

5 **II. STATE OF THE ART OF MACHINE TRANSLATION**

Most language translation to date is performed by skilled and expensive human translators. Automating the language translation process would have major economic benefits ranging from significant cost reduction of translation to enabling new time-sensitive translation applications like on-the-fly cross-language text or voice
10 communications and multilingual daily news publications.

Machine translation devices and methods for automatically translating documents from one language to another are known in the art. However, these devices and methods often fail to accurately translate sentences from one language to another and therefore require human beings to substantially edit the many errors made by the devices before
15 output translations can be used for most applications. The current state of the art systems accurately resolve 60% to 80% of the words they translate among the Latin languages, but the percentage of publishable quality sentences translated by these systems in a broad domain is typically less than 40%. The accuracy of existing machine translation systems for non-Latin based languages is even lower. The only exceptions are narrowly
20 customized special purpose machine translation systems that do not generalize across application domains. Moreover, most commercially deployed machine translation systems require man-decades of development for each direction of each language pair.

Achieving accurate machine translation is more complicated than providing devices and methods that make word-for-word translations of documents. Because each word's meaning is highly dependent on the context it is found in, simple word-for-word translation of sentences results in wrong word choices, incorrect word order, and
5 incoherent grammatical units.

To overcome these deficiencies, known translation devices have been designed to attempt to make choices of word translations within the context of a sentence based on a combination or set of lexical, morphological, syntactic and semantic rules. These systems, which have been developed for over 40 years and are known in the art as "Rule-
10 Based" machine translation (Rule-Based MT) systems, are flawed because there are so many exceptions to the rules that they cannot provide consistently accurate translation. The most prominent company providing machine translation based primarily on the Rule-Based method is Systran, which began the development of their machine translation engines in the 1960s. Rule sets are laboriously handcrafted and always incomplete, as it is
15 extremely difficult if not impossible for human developers to encompass all the nuances of language in a finite set of rules.

In addition to Rule-Based MT, in the last two decades a new method for machine translation known as "Example-Based" machine translation (EBMT) has been developed. EBMT makes use of sentences (or possibly portions of sentences) stored in two different
20 languages in a cross-language database. When a translation query in the Source Language matches a sentence in the database, the translation of the sentence in the Target Language is produced by the database, providing an accurate translation in the Target Language. If a portion of a translation query in the Source Language matches a portion

of a sentence in the database, these devices attempt to accurately determine which portion of the Target sentence (that is mapped to the Source Language sentence) is the translation of the query. “Source” refers to the content in one language or state that is being translated into another language or state; “Target” refers to content in a language or state that the Source is being translated into.

EBMT systems known in the art cannot provide accurate translation of a language broadly because the databases of potentially infinite cross-language sentences will always be predominantly “incomplete.” And since EBMT systems do not reliably translate partial matches and sometimes incorrectly combine correctly translated portions, the accuracy of these systems is in the same approximate vicinity as the Rule-Based engines.

Another machine translation approach that is often used independently, as well as in conjunction with EBMT, is Statistical Machine Translation (SMT). SMT systems attempt to automate the translation process using pairs of translated documents in combination with a large corpus of documents in just the Target Language. Compared to Rule-Based MT, both EBMT and SMT significantly reduce the time to develop a translation engine for a pair of languages. The accuracy of SMT systems is comparable to Rule-Based MT and EBMT systems and is, therefore, not adequate for the production of translated documents in a broad domain.

SMT systems use what is known in the art as an “n-gram model” and are based on Shannon’s “noisy channel model” for information transfer. These methods assume translation to be imperfect, and by design, SMT methods produce translations based on their probability of being correct based on the training corpora. These methods take a “best guess” at translations for each word based on the two, or at most three, other

adjacent words in the Source and Target Languages. These methods gain less marginal benefit with increases in the size of the cross-language and Target Language training corpora, and have continued to make only incremental improvements over the last several years. For example, one of the higher quality SMT systems developed over the past 5 years at the University of Southern California recently published the results of a test of their SMT system. After training on the domain-specific corpus (the Canadian Legislature proceedings), their system translated 40% of the text sentences correctly (AMTA 2002 Proceedings, Oct. 2002).

Some translation devices combine Rule-Based MT, SMT and/or EBMT engines 10 (called Multi-Engine Machine Translation or MEMT). Although these hybrid approaches may yield a higher rate of accuracy than any system alone, the results remain inadequate for use without significant human intervention and editing.

15 **III. STATE OF THE ART OF STATISTICAL NATURAL LANGUAGE PROCESSING FOR SEMANTIC ACQUISITION**

The field of statistical natural language processing (NLP) includes the research and development of automated machine learning from text for various applications. One application of NLP is SMT for machine translation, as discussed above. Although various 20 NLP methods attempt to extract the meaning from natural language, as a leading textbook on the subject makes clear, the state of the art is far from a solution: “The holy grail of lexical acquisition is the acquisition of meaning. There are many tasks (like text understanding and information retrieval) for which Statistical NLP could make a big difference if we could automatically acquire meaning. Unfortunately, how to represent 25 meaning in a way that can be operationally used by an automatic system is a largely

unsolved problem.” (Manning and Schutze, *Foundations of Statistical Natural Language Processing*, 5th printing, 2002, p 312).

There is a great need for organizations to better manage the knowledge they’ve captured in unstructured text such as word-processed documents, PDF files, email messages and the like. Although information previously assembled in databases can be searched and retrieved effectively, a practice referred to in the art as data mining, the broad mining of unstructured text (representing 80% or more of the world’s data) to look for ideas and concepts is not currently possible using the state of the art systems. While Boolean and other keyword search methods find information using the words contained in the user’s query, most ideas and concepts can be expressed in a large number of different ways, many of which will not exactly or even approximately contain a particular keyword or other search term. This means many relevant documents that will be identified when conducting a “concept-based” search (which is not limited to the query words the user provides) will be missed when a keyword search is conducted.

For instance, if the word string “terms and conditions” was submitted in quotes (indicating the exact string) as part of a keyword search, the system will find references to “terms and conditions” but not identify other words and word strings (a word string is two or more adjacent words in a specific order) or other abbreviations or representations expressing the same idea that may be of interest to the user, such as “conditions of use”, “restrictions”, “tos”, “terms of service”, and “rules and regulations”. The ability for a system to add close semantic equivalents to the search query when looking for relevant information would enhance the quality and efficiency of search in a variety of ways. Moreover, there are no comprehensive phrasal level synonymy or near-synonymy

dictionaries. They simply do not exist because there are too many two- and three-word terms to manually create synonym lists for each, let alone all the terms that are longer than three words. Existing methods to automatically generate thesauri using patterns in text have had limited success in the broad semantic acquisition of natural language. The state of the art methods for concept extraction using patterns of words that occur in text include similarity assessment methods such as vector space models using various measures. Some of these methods attempt to find synonymous or related words by identifying individual words as points of context.

Some methods consider words that are different distances from a query and focus on the proximity and frequency of co-occurrence of individual words in relation to the query. These methods include an n-gram based method (Martin, Ney: Algorithms for Bigram and Trigram Word Clustering, *Speech Communication* 24, pp 19-37, 1998; Brown et al: Class-Based N-gram Models of Natural Language, *Computational Linguistics*, 18(4), pp. 467-479, 1992; and the Window-based Method (Brown et al)).

Other related work in this area includes: Finch & Carter (1992, Bootstrapping Syntactic Categories Using Statistical Methods); Schutze & Pederson (1997, A Co-Occurrence-Based Thesaurus and Two Applications to Information Retrieval), among many others.

While the contextual information has provided some results, the breadth and accuracy of the results achieved using these methods has been limited and, therefore, they've had

limited practical application in commercial products for search and retrieval, content management, and knowledge management.

Most advanced search and text mining applications use manually assembled linguistic rules, semantic knowledge, and ontologies and taxonomies. These methods and

systems can be used to provide semantic clues for meta-tagging data by category as well as other purposes. In addition, some systems incorporate various supervised and unsupervised statistical learning and extraction methods including Bayesian methods assessing relevance probabilities to add to the analysis for search and/or categorization.

5 These systems do not effectively mine text because the methods do not yield consistently accurate (i.e., relevant) search results. Additionally, because meta-tagging involves the pre-defining of information into categories to be used as part of enhanced search, the category determination requires that static labels be put on multi-dimensional ideas (that may also evolve or change categories over time). None of these systems are designed to
10 mine information to find other words and phrases of equivalent meaning to query terms.

The ability of a system to identify semantically equivalent alternative representations of a word or word string within a language has many applications. The ability to generate synonymous expressions for any expression, in addition to text mining, is also a very effective component of any corpus-based machine translation system. In
15 addition, the ability to identify expressions of equivalent meaning is machine understanding of natural language, and this ability could provide the foundation for artificial intelligence (AI) applications.

IV. STATE OF THE ART OF ARTIFICIAL INTELLIGENCE

20 The most ambitious goal of machine understanding of human language is for use in a system that achieves full-scale human quality intelligence, i.e., a system that is capable of reasoning rationally and exhibiting human-type common sense. This field of computing, referred to as “Strong AI,” has as its ultimate goal to enable computers to

understand natural language, interact with people or other computers using natural language, learn concepts, make insights, and perform cognitive tasks. While a machine translation system has the task of understanding information only to the level necessary for the purpose of converting the information into another form, Strong AI applications
5 need the capability to not only understand information and its other forms and states, but also to manipulate that information in a way that triggers the system to learn to answer questions and perform other cognitive tasks, such as draw conclusions from premises, discover relations from observations, and set sub-goals to pursue further knowledge gathering in anticipation of expected future needs.

10 The mathematician Alan Turing devised the Turing Test in 1939 as a conceptual design for testing whether a machine achieved human quality intelligence. Although a machine that passed the Turing Test would not necessarily completely fulfill the promise of all the ambitions of Strong AI, even the most optimistic proponents of Strong AI feel that a computer will not convincingly pass the Turing Test for decades.

15 AI methods known in the art vary in approach. The vast majority of commercial AI applications address far more narrow tasks than the goals of Strong AI. These applications are sometimes referred to as “Weak AI” and produce at best “idiot-savant”-type systems capable only in the confines of a narrow task such as playing master-level chess. Various methods used to produce these systems include manually encoding
20 knowledge and rules, and systems that can learn how to generalize certain encoded knowledge to perform narrowly defined tasks. Other methods like neural nets have been developed to train systems to learn, again in very narrowly defined domains. In the absence of a true breakthrough that enables broad machine understanding of natural

human languages, the focus on narrow problems enables practical applications for specific tasks.

There have been relatively few Strong AI software initiatives. Typically Strong AI systems known in the art manually encode knowledge using a specific computer language designed for that purpose and then employ a system to manipulate that knowledge in the aggregate to attempt to answer questions or perform tasks. The most prominent example of a Strong AI system using a manually created ontology of encoded knowledge is the Cyc system developed at CycCorp by computer scientist Doug Lenat. The Cyc system requires human beings to manually encode a vast amount of common sense knowledge as well as domain-specific knowledge (and understand the different representations of that knowledge), which are “rules” for the system to follow. An example of a hand encoded rule or piece of knowledge for Cyc might be “once people die they stop buying things” or “trees are usually outside.” Cyc has been in development since 1984 without producing a system with wide ranging human intelligence. To date, they have hand encoded fewer than 2 million of these very specific rules.

An enabling breakthrough in Strong AI would have far reaching implications. The evolution of technological advancement would increase dramatically as scalable computer processing and memory, armed with human quality intellect, is focused on the issues and problems we all face. A fundamental breakthrough in Strong AI could literally change the world as we know it.

SUMMARY OF INVENTION

I. INTRODUCTION

The present invention provides a method and apparatus for automating the
5 acquisition, reconstruction, and generation of knowledgebases of associated ideas and
using such knowledgebases in many applications including machine translation of human
languages, search and retrieval of unstructured text (or other data) based on concept
search (not keywords), voice recognition, data compression, and artificial intelligence
systems. In the present invention, knowledgebases of associated ideas are created by
10 studying the relationships between ideas as they recur in an unstructured body of
information. The expression of ideas may be, but need not be, similar in number, length,
or size; and they may be expressed or represented in any medium (e.g., text, visual
images, sounds, infrared waves, smells, symbols).

The present invention also provides a method and apparatus for creating and
15 utilizing knowledgebases to convert ideas from one state into other states, and to
otherwise manipulate the knowledgebases for practical applications.

In one embodiment of the present invention, the knowledgebases created are
reconstructed in limitless derivations to be used for human language translation
applications. Another embodiment of the present invention may be used to create a
20 knowledgebase of associations between ideas to establish their relationship to one
another. These associations/relationships of ideas can be used as trigger events for
artificial intelligence applications when two or more types of ideas appear together in
certain patterns.

The basic aspects of the present invention are knowledgebase acquisition, knowledgebase reconstruction, knowledgebase generation, and the use of knowledgebases to convert ideas and otherwise manipulate the knowledgebases for practical applications. The knowledgebase acquisition aspect of the present invention identifies ideas and their representations in different states. Thus, for applications that manipulate written text, the present invention identifies the meaning of word and word string units, including ideas in different languages that are translations of one another, and ideas that are synonymous expressions within a single language. The knowledge acquisition component of the present invention also identifies non-synonymous words and word strings that are nevertheless related semantically in some way (e.g., opposites, common class members, generally related ideas).

The knowledge reconstruction aspect of the present invention pieces together the units of meaning learned through knowledge acquisition into limitless derivations of more complex ideas. This allows the knowledgebases of associated ideas to be used as building blocks to manipulate broad ranges of ideas in different states, or within one state. Thus the knowledgebases of associated ideas may be used to translate entire documents into a Target Language as well as represent complex ideas in different forms within a single language, thus enabling automated understanding for applications such as concept search, natural language interfaces, voice recognition, and the like.

The knowledge generation aspect of the present invention uses recognized patterns of connected complex ideas to trigger the use of previously learned knowledge (or the learning of new knowledge) to perform a cognitive task. The present invention achieves these and other objectives by identifying multiple ways of expressing each

recurring idea and establishing the relationships between different ideas. Thus, in one embodiment of the present invention, the ideas are expressed in human language and the system makes associations by documenting the frequency and proximity relationship of two or more ideas and their co-occurrence in text. As stated before, the ideas are
5 represented by word strings of any size.

II. WORD STRINGS AS UNITS OF MEANING

Unlike the existing state of the art of SMT systems, vector space measures for
10 semantic similarity, and other NLP supervised or unsupervised learning, the present invention matches and/or associates patterns of recurring word strings of any size with other recurring word strings of any size. This technique of examining exact word strings including stop words (words such as “it”, “an”, “a”, “of”, “as”, “in”) as single units of meaning in unstructured text applies to all aspects of the present invention. By
15 identifying and focusing on recurring words or word strings of any length as a single unit, the present invention captures the meaning of words in context.

For example, the present invention treats “rock” as potentially representing a variety of meanings depending on context (e.g., a stone or a kind of music). When you look at word strings, further meanings become apparent: “a rock” could represent a stone
20 or a solid individual in tough times; “a rock band” can represent a group of musicians that play rock music. Likewise, the contiguously appearing words “between a rock” take on different meanings depending on the larger word strings they appear in. If they exist in the word string “between a rock band’s sets”, the meaning is quite different than when they are found in “between a rock and a hard place”. Furthermore, the expression

“between a rock and a hard place” taken as a whole has a meaning that would not easily be understood by analyzing its parts.

The present invention’s treatment of each recurring word string in language as a separate idea stands in stark contrast to existing automatic semantic acquisition methods for machine translation and machine understanding. In addition, the present invention’s treatment of each recurring word string in language as a separate idea contrasts with modern linguistic theory, which focuses on the semantic value of individual words in the context of other individual words. The terms “co-location” and “idiom” in linguistic theory refer to the special cases where a word string is taken as a whole because the multi-word expression has taken on a meaning that can not be easily discerned by looking at the component words. In effect, the component words have lost their individual semantic value and only relate to the idea expressed when taken as part of the whole.

For instance, a term like “pitch black” is an example of a co-location and “between a rock and a hard place” is an example of an idiom. In contrast, the present invention treats not just all words, co-locations, and idioms as atomic units of meaning, but rather it treats *all word strings* as potential atomic units of meaning. The present invention allows words within a word string to maintain their core semantic value, change their core semantic value in subtle ways, or completely diverge from their typical meaning, depending on the exact string of words they are found in.

For example, “baseball” is a kind of game, “a baseball” is a round object, “a baseball team” is a sports franchise, and “a baseball player” is a person. The present invention manipulates these different word strings involving a common word (baseball) individually as independent ideas when manipulating units of meaning in applications

requiring machine understanding of natural language. While the present invention does not use linguistic rules for grammar and does not label word strings by their parts of speech, the methods of the present invention allow the context of the word string to be manipulated as a unit and preserve its linguistic qualities.

5

III. METHODS AND SYSTEMS FOR LANGUAGE TRANSLATION AND NATURAL LANGUAGE UNDERSTANDING FOR TEXT MINING, NATURAL LANGUAGE INTERFACE AND OTHER APPLICATIONS

10

A. Overview

The present invention provides several methods and apparatuses for creating and supplementing cross-language association databases (i.e., knowledgebases) of ideas.

These databases generally associate data in a first form or state that represents a particular idea or piece of information with data in a second form or state that represents the same
15 idea or piece of information. These databases are then used, for example, to facilitate the efficient translation from one state to another of documents containing these ideas using the knowledge reconstruction method of the present invention referred to as the dual-anchor overlap.

15

One method for building cross-language word string translation databases uses
20 documents previously translated by human beings (Parallel Text) to recognize co-occurrence of word strings across the translated documents. A second method of the present invention for building cross-language word string translation databases deduces a word string translation between a language pair by using known word string translations from several other language pairs. Another method of the present invention uses a cross-
25 language dictionary along with a large Target Language corpus and certain search

techniques to identify word string translations. Another method of the present invention, known as dual-anchor overlap, expands cross-language word string databases by automatically deducing new associations from previously learned associations (this is also the knowledge reconstruction aspect of the present invention).

5 Another method and system for the knowledge acquisition aspect of the present invention creates knowledgebases of related ideas in a single language or state by examining multiple occurrences of an idea expressed in that one language or state. For example, in the present invention it is possible to create a knowledgebase of associated ideas in English by examining the recurrence of ideas represented by words and word
10 strings in different documents in English. The present invention performs knowledge acquisition on an idea expressed (by a word or word string) in a single language by examining the co-occurrence of surrounding ideas (represented by contiguous words or word strings) and then identifying other words and/or word strings in the same language that have similar patterns, thus enabling the system to identify words and word strings
15 that are semantically equivalent to (or have some other semantic relationship to) the original (query) word or word string. Knowledge acquisition in a single state or language uses one embodiment of the present invention's method for performing Common Frequency Analysis. In general, Common Frequency Analysis is the method of the present invention that associates two or more words and/or word strings with one another
20 and other third words and word strings.

The knowledge reconstruction aspect of the present invention that connects contiguous data segments, represented by word strings in this embodiment, is the dual-anchor overlap technique. This aspect of the invention assembles contiguous word

strings by connecting only word strings that have overlapping words (or word strings) with those word strings both to the left and right of it. The system can use the dual-anchor overlap to connect contiguous known building block word strings in combinations not yet encountered by the system to generate new complex ideas or represent known ideas in new forms. The dual-anchor overlap technique of the present invention is used to connect ideas represented by word strings (or other data segments) in order to translate documents across two languages as well as to connect contiguous concepts within a single language.

The knowledge generation aspect of the present invention allows a user to set triggers for next steps based on the co-occurrence of associated third word strings shared by two different word strings found within general proximity of each other (Common Frequency Analysis). This knowledge generation aspect will enable Strong AI applications. The system uses CFA to trigger next-step CFAs in a chain of logic designed by the user to solve a general class of problems. The system will analyze a question or statement by parsing it into all possible sets of known word strings. The system will then analyze the different potential combinations of word strings to identify a known pattern (i.e., two or more words and/or word strings expressed together in a certain order) that will trigger the next step(s) in the analysis.

B. Methods and Systems

In the field of machine translation, the system uses any of the several methods for cross-language knowledge acquisition of word string translations, and combines those translations using the knowledge reconstruction method. This significantly improves

upon the quality of existing translation technology and systems and represents advances on the present state of the art.

One method for cross-language knowledge acquisition can occur by use of documents in two or more languages. The documents can be exact translations of each other, i.e., “Parallel Text” documents, or can be text in two languages concerning the same subject matter, i.e., “Comparable Text” documents. This acquisition can occur directly between the Source and the Target Languages (with Parallel or Comparable Text). As used for language translation, the system automatically builds a cross-language database of semantically equivalent ideas (expressed in words or word strings) across two languages.

One embodiment of this method and system of the present invention selects at least a first and a second occurrence of all words and word strings that have a plurality of occurrences in the first language (Source Language) in the available cross-language documents. It then selects a first word range and a second word range in the second language (Target Language) documents, wherein these Target Language ranges approximately correspond to the locations of the first and second occurrences of the selected word or word string in the Source Language documents (and hence provide a high probability of containing the translation of the Source words or word strings). Next, looking at just the ranges in the Target Language, the system compares words and word strings found in the first word range with words and word strings found in the second word range (along with all other Target word ranges that correspond to additional occurrences of each word or word string in the Source Language) and, locating words and word strings common to different word ranges, stores those located common words

and word strings in the cross-idea database. The invention then associates, in the cross-idea database, the common words and word strings located in the ranges in the Target Language with the selected word or word string in the Source Language, ranked by their association frequency (number of recurrences), after adjusting the association frequencies as detailed in Figure 1. By identifying the co-occurrences of words and word strings across languages in Parallel or Comparable Texts, the system will identify more associations as more Parallel or Comparable Text becomes available.

Once associations are made based on frequency of words and word strings in the Target Language ranges, those potential Target Language word string translations can be further verified by finding ranges corresponding to them back in the Source Language documents. The system can then find the most frequent words and word strings within the Source Language ranges to see if the original selected word or word string is among the most frequent Source Language words and word strings resulting from this reverse learning process.

By automatically building translations between frequently recurring word strings (without regard to the size of a word string) in Parallel Text, the present invention captures translations with the necessary built-in context for each word in the string. These accurate translations of word strings with built-in context provide the building blocks that can be used in different appropriate combinations (using the knowledge reconstruction aspect of the present invention) to translate documents. As the system learns word string translations, they will be stored in a data repository for much faster translation when they're needed again for the future translation of documents. The system can operate on documents to learn recurring word strings as they occur

sequentially in examined Parallel Text, or recurring word strings can be learned based on specific Parallel documents entered into the system that have been selected because they contain words in the Source Language that need to be translated into the Target Language. The latter operation is a form of “learning by doing” and is an example of
5 learning on-the-fly.

The present invention also provides a cross-language knowledge acquisition method and apparatus that uses databases automatically built by the present invention in different languages together in the aggregate to deduce word string translations between two languages not yet learned directly through Parallel Text. This multilingual leverage
10 technique of the present invention uses the common results that are generated indirectly by translating from the Source Language into known word string translations in intermediate languages, and then from the intermediate languages into the Target Language.

This same multilingual leverage technique for cross-language knowledge
15 acquisition using translations through intermediate third languages and then into the Target Language can also be employed using any state of the art machine translation system between these languages. Even though the accuracy levels of these systems is low when used individually and fewer common results will be reached in the Target Language through intermediate third languages, when several results are identical, the
20 translation will have a high degree of confirmed accuracy. Moreover, these results can be confirmed by requiring contiguous word string translations to have large overlaps (e.g., two, three, or four-word word string overlap on each side) in the Target Language using the dual-anchor overlap process before being approved.

The next method of the present invention for cross-language knowledge acquisition builds associations between word strings of different languages using a monolingual corpus in the Target Language and/or Parallel Text, along with any one or more of the following: machine translation systems known in the art, cross-language dictionaries known in the art, and/or custom-built cross-language dictionaries. These methods of the present invention use a technique called “Flooding” whereby all available translations for each word in a Source Language word string (Target translations may be words or phrases) are generated using custom-built dictionaries or systems known in the art (oftentimes producing multiple translation possibilities for each word, even if some or all of the translation possibilities don’t apply in that particular context). Different combinations of these word-for-word (and/or word-for-phrase) translation possibilities are used to search Target Language documents (either a monolingual corpus or Parallel Text) to identify translation candidates for a Source Language word string. The process is called “Flooding” because Target Language documents are “flooded” with these word-for-word (and/or word-for-phrase) combinations. The Flooding method for word string translations requires more calculations than cross-language learning with Parallel Text but, because it does not require Parallel Text to build word string translations, it provides more translation coverage of language.

In addition to the acquisition of knowledgebases, the dual-anchor overlap technique of the present invention reconstructs larger ideas using the entries of the knowledgebase (i.e., pieces together smaller units into coherent larger units). Thus, the present invention also provides a method and apparatus for converting an entire document from one language or state to another language or state using the building

block ideas expressed in different word strings across two languages. The present invention is either provided with or builds a database comprised of data segments in a Source Language associated with data segments in a Target Language. The present invention translates text by using the cross-language word string translation database and
5 only approving translations of word strings that have an overlapping word or word string on both sides (unless it is a first or last word string in the translated segment) in both the Source and Target Languages.

In a preferred embodiment, the present invention translates text by accessing the above-referenced database, and identifying the longest word string in the database that is
10 also in the document to be translated (measured by number of words) beginning with the first word of the document. The system then retrieves from the database a word string in the Target Language associated with the located word string from the Source Language. The system then selects a second word string (from the document to be translated) that exists in the database and has an overlapping word or word string with the previously
15 identified word string in the document, and retrieves from the database a word string in the Target Language associated with the second word string in the Source Language. If the word string associations in the Target Language have an overlapping word or word string, the word string associations in the Target Language are combined (eliminating redundancies in the overlap) to form a translation; if not, other Target Language
20 associations to the Source Language word string are retrieved from the database (or learned on-the-fly) and tested for combination through an overlap of words until successful. Obviously, if overlapping word string translations in the Target Language cannot be identified or learned, other (shorter or longer) alternative overlapping word

strings in the Source Language can be used and their respective Target Language associations tested for overlap until successful. The next word string in the document in the Source Language is selected by finding the longest word string in the database that has an overlapping word or word string with the previously identified Source Language word string, and the above process continues until the entire Source Language document is translated into a Target Language document. Only word strings with an overlapping word or words with contiguous word strings on both left and right sides in both the Source and Target Languages are approved as a combined set of ideas for translation. The beginning and the end of the chain of overlapping word string translations can be defined by the beginning and end of a sentence, or by any other identifiable unit of text (e.g., phrase, title, paragraph, article, chapter, etc.).

The above described cross-language dual-anchor overlap method and process increases the likelihood of combining each word string translation with an appropriate contiguous word string in terms of context and grammar. The number of overlapping words required to approve a connection of contiguous segments is user-defined. The higher the user-defined minimum number of overlapping words between contiguous segments required to approve the combination of word strings, the more accurate the results. The cross-language dual-anchor overlap technique resolves the issue of “boundary friction” confronted by existing EBMT systems and increases the likelihood of the correct context being used throughout a translation.

Additionally, word string translations that are candidates based on cross-language learning (or other knowledge acquisition methods) but not yet confirmed by user-defined statistical significance, can be approved by requiring more overlapping words between

two contiguous word strings as a user-defined requirement. Longer unconfirmed word string translation candidates can also be tested for a cross-language overlap by using a smaller subset word string (i.e., internal word string) that has a known translation to confirm the middle un-overlapped portion of a longer word string. Note that the translation method is not limited to word strings of equal length or word strings in the same position in both the Source and Target Language sentences and is, therefore, very flexible.

The present invention also provides a general method and apparatus referred to as Frequency Association Database creation to create frequency tables of proximity relationships between words and/or word strings in a single language. These proximity relationships are then used to make associations between a word or word string and other words and/or word strings based on common associations within a single language through the present invention's Common Frequency Analysis. The method of the present invention for knowledge acquisition within a single language uses the context (represented by words and word strings) surrounding each recurring idea (which are also represented by words or word strings). Semantic relationships can be identified and utilized to significantly improve search and text mining applications, machine translation and artificial intelligence applications.

The present invention allows the acquisition of knowledgebases within a single state, such as a single language, using the Common Frequency Analysis method of the present invention. In one embodiment using Common Frequency Analysis, the system identifies words and word strings that represent synonymous ideas, as well as other types of relationships between ideas.

For example, by examining texts in the English language, associations can be established for words or word strings that identify semantically equivalent (i.e., synonymous) words and word strings (e.g., “nation’s largest” and “biggest in the country”). The present invention also provides a method and apparatus to analyze a word or word string for word and word string associations and to produce words and word strings representing opposite ideas (where they exist), as well as words and word strings representing definitions, examples, and other related ideas including members of a common general class of ideas (e.g., “red” relates to “blue” and “lime green” as members of the class of colors), and other related information (e.g., the query “Mount Everest” may return “highest point in the world”).

The present invention identifies these relationships between and among words and/or word strings by identifying the word strings of any size that are contiguous to the word or word string being analyzed, and whether these contiguous word strings are to the left or right of the analyzed word or word string. Words and word strings that share many of the same left and right contiguous word strings have strong semantic relationships with one another. Typically, the words and word strings that share the most number of different right and left context word strings, including longer (more words) right and left context word strings, are most semantically similar or otherwise semantically related.

Knowledge acquired and assembled in a single language database (including knowledge generated on-the-fly) can be used to expand keyword search and text mining methods known in the art. These methods can be enhanced, for example, by searching semantic equivalents of keywords as well as other closely related words and word strings

to the entered keywords. The aspect of the present invention that identifies semantically equivalent terms by identifying common left and right context word strings can also be used to break semantic codes. If an otherwise inappropriate or unusual (in that context) word or word string is used as a code to represent a meaning other than its common meaning or meanings, its repeated use in an unusual context will allow the present invention to identify the true semantic meaning that underlies the semantic code.

Appendix A (page 179) presents examples of association results using RCFA for a variety of queries. The first 15 examples show partial results for the queries (i.e., the top 20-25 returns per query), while the final example (for the query “it is important to note”) shows all 1000 returns. The results reflect a far more robust automated semantic acquisition method than any in the state of the art. The key to these results are treating word strings flowing into (i.e., to the left of the query, in English) and out of (i.e., to the right of the query, in English) the query idea as single units of context, and using that two-sided word string context to find other semantic units represented by words and word strings that share some of those same left and right side word string contexts.

Using the dual-anchor overlap technique of the present invention, the same ideas represented by different word strings in the same language can also be substituted for one another in a chain of overlapping ideas to produce a plurality of sentences consisting of overlapping semantically equivalent ideas that combine to express the same larger idea. By providing a database of semantically equivalent ideas in a language along with the dual-anchor overlap technique of the present invention (described above for translation across languages), the present invention can reproduce the same larger idea in many different derivations. This dual-anchor overlap, the knowledge reconstruction component

of the present invention, will be very useful for voice recognition and other natural language recognition applications and provide expanded search combinations of the same idea expressed in various word string combinations. This ability will also provide very effective methods for text mining tasks such as entity and relation co-reference and tracking, among other tasks.

The aspect of the single language knowledge acquisition methods of the present invention that generates semantic equivalents can also be used as a productive component in machine translation applications. A Source Language word string that cannot be translated because of a lack of information or for any other reason can be used to generate alternative Source Language word strings to be translated in its place. Additionally, semantic equivalents of word strings in the Source Language and/or semantic equivalents of a Target Language word string translation candidate can be used to help confirm correct translations.

The present invention also provides a Common Frequency Analysis method and apparatus that uses relationships between recurring words and/or word strings in any number of ways in smart applications to answer questions by identifying associations to third words and/or word string that two or more words or word strings have in common, based on their proximity to one another in text. Databases created for smart applications can be built from documents in a single language (or alternatively using cross-language text). The presence of two or more words and/or word strings that are contiguous or overlapping (or possess some other close proximity relationship) in a question, request, or statement can trigger different types of Common Frequency Analysis of the present invention designed by the user or learned by the system.

The triggered Common Frequency Analyses will identify words and word strings not present in the question, request, or statement that share a proximity relationship in other available text with two or more words and/or word strings presented to the system in the question, request, or statement. These third word or word string associations
5 common to both presented words and/or word strings may be used to identify the next steps in the chain of Common Frequency Analyses to understand questions or commands, and provide answers or perform tasks.

The present invention provides a method for Strong AI tasks by providing a basis for dynamic, automatic knowledgebase creation by levels and categories of semantic
10 association of any ideas expressed as words or word strings in context. Provided adequate training text is available, this ability provides a knowledgebase for all situations that can be leveraged by smart application triggers.

In a sense, the user trains the present invention how to think about a class of situations represented by general patterns of ideas by building next step “triggers” for the
15 system to use when certain known patterns of words and/or word strings are identified based on the semantic classes they are apart of (as identified by the present invention’s Common Frequency Analysis for semantic equivalents and equivalence classes). By recognizing general classes of ideas through their particular identifying pattern of words and word strings (and/or known semantic equivalents), and by identifying the presence of
20 a group of those ideas that fit a larger generalized pattern, the system can trigger strategies (once trained by the user to do so), executing logical next steps (knowledgebase lookups or next Common Frequency Analyses) when those general patterns are identified. Once the user creates enough “general strategy triggers,” the system will learn

to identify appropriate triggers automatically for many other situations. These initial triggers set by the user can include triggers designed to teach the system to automatically set triggers for different purposes.

Another object of the present invention is to associate sound wave
5 frequencies produced by human speech and other sources to their corresponding ideas in each different language to be used in voice recognition and other applications that rely on interpretation of audible sounds.

Another object of the present invention is to associate generalized patterns of pixel arrays and other methods for visual data representation with the corresponding ideas
10 represented by different languages to be used in visual recognition for information gathering and artificial intelligence applications.

Another aspect of the present invention is to represent semantically identical ideas using a single symbol or token like a number or a point on the electromagnetic spectrum which can be used as a data compression method.

15

IV. PRIOR ART

Prior art systems do not accomplish what is described by the present invention.

For example:

USP 5,724,593 to Hargrave discloses a translation memory tool to assist human
20 translators, where texts and corresponding translations are loaded into a memory. The texts in the Source Language are parsed into n-grams. The Source Language n-grams are analyzed to determine frequency of occurrence within texts of the Source Language and entropy weightings are assigned. N-grams having excessively high or low entropy

weightings are eliminated as being insufficiently useful for translation purposes. The remaining n-grams and corresponding translations are used in a reverse index for machine-assisted translation by finding “fuzzy matches” for input translations that exist in the translation memory for the human translators review.

5 Hargrave does not perform word string association analysis using Parallel Text where recurring word strings of any size in the Source Language documents are associated with recurring words and words strings of any size in the Target Language documents based on their frequency of appearance (after subtraction of larger word strings from sub-strings) in the same approximate location of one another within the
10 Parallel Text. Hargrave does not use translation of words and word strings indirectly through other third languages.

Hargrave does not “Flood” Target Language text with Source Language word translations that make up Source Language word strings along with Source Language context words and word strings. Hargrave does not perform word and word string
15 association analysis between words and word strings of a single language using word strings of any size to the left and right of the query. Hargrave does not require that a document input to be translated be parsed into overlapping word strings in the Source Language and require that Target Language translations of Source Language parsed word strings also have overlapping words or word strings with its neighboring translations to
20 its left and/or right to approve a translation.

USP 6,085,162 to Cherny discloses a three-dimensional topical database for translating between languages, where each layer of the database represents a user-selectable topic relevant to the translation. The database is built by parsing texts

representing at least two different language sources into words. In separate branches of a processing sequence, the parsed words from the two sources are assigned to different classes based in part on information such as their grammatical function, grammatical form and denotation. The input words in each branch are then translated using a dual-
5 language dictionary to produce one or more translations, or associations, for each word. The word associations from each branch are processed together to produce forward and backward frequency of association using, for example, a neural network. The database used for translation is made up of layers, each representing a topic, each layer containing the frequency of association and assigned classes for all words within the topic.

10 Cherny does not perform word string association analysis using Parallel Text where recurring word strings of any size in the Source Language documents are associated with recurring words and words strings of any size in the Target Language documents based on their frequency of appearance (after subtraction of larger word strings from sub-strings) in the same approximate location of one another within the
15 Parallel Text. Cherny does not use translation of words and word strings indirectly through other third languages. Cherny does not “Flood” Target Language text with Source Language word translations that make up Source Language word strings along with Source Language context words and word strings. Cherny does not perform word and word string association analysis between words and word strings of a single language
20 using word strings of any size to the left and right of the query. Cherny does not require that a document input to be translated be parsed into overlapping word strings and require that Target Language translations of Source Language parsed word strings also have

overlapping words or word strings with its neighboring translations to its left and/or right to approve a translation.

USP 5,867,811 to O'Donoghue teaches the use of word pair frequencies to improve the quality of aligned corpora generated by other methods known in the art by
5 modifying the aligned corpora to remove the most improbable corpora alignments.

Aligned corpora are two or more bodies of text divided into aligned portions, such that each portion in a first language corpus is mapped onto a corresponding portion in a second language corpus. Each portion may comprise a single sentence or phrase, but can also comprise one word or perhaps a whole paragraph. Automated systems to produce
10 aligned corpora known in the art are not always reliable. The invention employs a statistical database containing frequency tables for the occurrence of pairs of corresponding individual words across two languages to detect probable errors in aligned text portions. The invention also uses a statistical method to provide an alignment score for "chunks of words" by accumulating the individual word pair scores for all the word
15 pairs in each pair of chunks.

O'Donoghue does not perform word string association analysis using Parallel Text where recurring word strings of any size in the Source Language documents are associated with recurring words and words strings of any size in the Target Language documents based on their frequency of appearance (after subtraction of larger word
20 strings from sub-strings) in the same approximate location of one another within the Parallel Text. O'Donoghue does not "Flood" Target Language text with Source Language word translations that make up Source Language word strings along with Source Language context words and word strings. O'Donoghue does not use translation

of words and word strings indirectly through other third languages. O'Donoghue does not perform word and word string association analysis between words and word strings of a single language using word strings of any size to the left and right of the query.

O'Donoghue does not require that a document input to be translated be parsed into
5 overlapping word strings and require that Target Language translations of Source Language parsed word strings also have overlapping words or word strings with its neighboring translations to its left and/or right to approve a translation.

United States Patent No. 5,579,224 to Hiramawa teaches a system for creating a dictionary. A first language document and a second language document are loaded into
10 memory. A word or character string is extracted from the first language document and corresponding words are selected from the second language document based on morphological and syntactic analysis of words in the second language document. Selected candidate words from the second language document are compared to the extracted word from the first language document by comparing words near the extracted
15 word in the first document to words near the candidate selected words in the second language document. The candidate words are scored based on context and proximity.

Hiramawa does not perform word string association analysis using Parallel Text where recurring word strings of any size in the Source Language documents are associated with recurring words and words strings of any size in the Target Language
20 documents based on their frequency of appearance (after subtraction of larger word strings from sub-strings) in the same approximate location of one another within the Parallel Text. Hiramawa does not "Flood" Target Language text with Source Language word translations that make up Source Language word strings along with Source

Language context words and word strings. Hirakawa does not use translation of words and word strings indirectly through other third languages. Hirakawa does not perform word and word string association analysis between words and word strings of a single language using word strings of any size to the left and right of the query. Hirakawa does not require that a document input to be translated be parsed into overlapping word strings and require that Target Language translations of Source Language parsed word strings also have overlapping words or word strings with its neighboring translations to its left and/or right to approve a translation.

United States Patent No. 5,991,710 to **Papineni** discloses a system for translating from a Source Language to a Target Language by statistically scoring Target candidate word sets in the Target Language and identifying candidate Target word sets with the highest score. The system uses a statistical model to choose the most probable translation among the Target Language candidates and is designed for applications where the domain is substantially restricted to a finite number of potential translations that will fit the input query.

Papineni does not perform word string association analysis using Parallel Text where recurring word strings of any size in the Source Language documents are associated with recurring words and words strings of any size in the Target Language documents based on their frequency of appearance (after subtraction of larger word strings from sub-strings) in the same approximate location of one another within the Parallel Text. Papineni does not “Flood” Target Language text with Source Language word translations that make up Source Language word strings along with Source Language context words and word strings. Papineni does not use translation indirectly of

words and word strings through other third languages. Panineni does not perform word and word string association analysis between words and word strings of a single language using word strings of any size to the left and right of the query. Panineni does not require that a document input to be translated be parsed into overlapping word strings and require
5 that Target Language translations of Source Language parsed word strings also have overlapping words or word strings with its neighboring translations to its left and/or right to approve a translation.

United States Patent No. 6,092,034 to McCarley discloses a statistical translation system and method for fast sense disambiguation and translation using fertility
10 models and sense models using the individual words of the Source Language. The fertility model is a language model for describing the probability of a fertility of a Source Language word, given the Source Language word and the context of the Source Language word using methods known in the art such as the maximum-entropy tri-gram model. The sense model is a language model for describing the probability of a Target
15 Language word being the correct translation of a Source Language word, given the Source Language word and the context of the Source Language word using the tri-gram model and other methods known in the art.

McCarley does not perform word string association analysis using Parallel Text where recurring word strings of any size in the Source Language documents are
20 associated with recurring words and words strings of any size in the Target Language documents based on their frequency of appearance (after subtraction of larger word strings from sub-strings) in the same approximate location of one another within the Parallel Text. McCarley does not “Flood” Target Language text with Source Language

word translations that make up Source Language word strings along with Source Language context words and word strings. McCarley does not use translation of words and word strings indirectly through other third languages. McCarley does not perform word and word string association analysis between words and word strings of a single language using word strings of any size to the left and right of the query. McCarley does not require that a document input to be translated be parsed into overlapping word strings and require that Target Language translations of Source Language parsed word strings also have overlapping words or word strings with its neighboring translations to its left and/or right to approve a translation.

USP 6,393,389 to Chanod discloses a method for translating text by parsing the Source text into sub-segments. The sub-segments are then translated to a Target Language using any of a number of conventional means known in the art. Any sub-segment that has multiple translation choices, either because it was translated using a plurality of means or the method used to translate it provided multiple choices, has those choices ranked by a user-defined method. An attempt at conveying the meaning of the Source input in the Target Language is then made by presenting to the user a word string created by combining the highest ranking candidate for each segment consecutively. In alternative embodiments, the user may swap out segments for lower ranking segments or multiple choices for a segment can be displayed.

Chanod does not perform word string association analysis using Parallel Text where recurring word strings of any size in the Source Language documents are associated with recurring words and words strings of any size in the Target Language documents based on their frequency of appearance (after subtraction of larger word

strings from sub-strings) in the same approximate location of one another within the Parallel Text. Chanod does not “Flood” Target Language text with Source Language word translations that make up Source Language word strings along with Source Language context words and word strings. Chanod does not use translation of words and word strings indirectly through other third languages. Chanod does not perform word and word string association analysis between words and word strings of a single language using word strings of any size to the left and right of the query. Chanod does not require that a document input to be translated be parsed into overlapping word strings and require that Target Language translations of Source Language parsed word strings also have overlapping words or word strings with its neighboring translations to its left and/or right to approve a translation.

USP 6,138,085 to Richardson discloses a system for determining, for a semantic relation that does not occur in a lexical knowledgebase, whether this semantic relationship should be inferred despite its absence from the lexical knowledge base. Richardson only seeks to define relationships between single words. The relationship between two presented words is placed into one of a limited number of manually defined categories (e.g., Synonym, Location, User, etc.) by finding one or more pathways between the words. The pathways are comprised of other words which are already connected in the database by manually tagged or deduced relationships.

Richardson does not perform word string association analysis using Parallel Text where recurring word strings of any size in the Source Language documents are associated with recurring words and words strings of any size in the Target Language documents based on their frequency of appearance (after subtraction of larger word

strings from sub-strings) in the same approximate location of one another within the Parallel Text. Richardson does not “Flood” Target Language text with Source Language word translations that make up Source Language word strings along with Source Language context words and word strings. Richardson does not use translation of words and word strings indirectly through other third languages. Richardson does not perform word and word string association analysis between words and word strings of a single language using word strings of any size to the left and right of the query. Richardson does not require that a document input to be translated be parsed into overlapping word strings and require that Target Language translations of Source Language parsed word strings also have overlapping words or word strings with its neighboring translations to its left and/or right to approve a translation.

BRIEF DESCRIPTION OF THE DRAWINGS

Figure 1 shows an embodiment of a frequency association database according to the present invention.

Figure 2 shows an embodiment of a computer system of the present invention for implementing the methods of the present invention.

Figure 3 shows a memory device of the computer system of the present invention containing programs for implementing the methods of the present invention.

DETAILED DESCRIPTION OF THE INVENTION

I. INTRODUCTION

As indicated above, one aspect of the present invention is to provide several
5 different methods and apparatuses for creating and supplementing knowledgebases
(knowledge acquisition) and for manipulating content from a first state into a second state
using the knowledgebases (knowledge reconstruction). “Documents” as discussed herein
are collections of information and ideas that are represented by symbols and characters
fixed in some medium. For example, the documents can be electronic documents stored
10 on magnetic or optical media, or paper documents such as books. The symbols and
characters contained in documents represent ideas and information expressed using one
or more system of expression intended to be understood by users of the documents. The
present invention manipulates documents in a first state, i.e., containing information
expressed in one system of expression, to produce documents in a second state, i.e.,
15 containing substantially the same information expressed using a second system of
expression. Thus, the present invention can manipulate or translate documents between
systems of expression (for example, written and spoken languages such as English,
Hebrew, and Cantonese, into other languages) in their respective encoding. In another
aspect, the present invention can recognize different alternative representations of an idea
20 or group of ideas within a single state or language, and automatically retrieve relevant
associations, learned in the past or on-the-fly, when different groups of ideas are
presented together (knowledge generation).

For all aspects of the present invention, a word string, as described above, is defined as a group (two or more) of adjacent words in exact order; a word, as referred to in this document, can appear independently or as part of a word string, and can include conventional words as would be found in a dictionary, conventional characters (e.g., Chinese characters) as would be found in a dictionary, or any other characters or symbols with recognizable semantic value in a language or culture, including abbreviations (e.g., “inc.”, or “dept.”), symbols (e.g., “☺”, or “MSFT”), acronyms (e.g., “ASAP”, or “NCAA”), etc. and, depending on user-defined parameters, can include or not include punctuation and any other mark used in the expression of language. When the present invention is applied more broadly beyond text to forms of input in alternative mediums (e.g., visual images), a word will refer to the smallest unit of independent idea represented in the alternative medium and word string will refer to a string of units of meaning represented in the medium and taken as a whole unit of meaning.

A system or apparatus for implementing the knowledgebase creation and content conversion or content manipulation method of the present invention can be a computer system 200, shown in Figure 2. The computer system 200 includes a processor 202 coupled via a bus 214 to a memory 208, an input device 210, and an output device 212. The computer system 200 can also include a storage device 204 and a network interface 206. The processor 202 accesses data and programs stored in the memory 208. By executing the programs in memory 208, the processor can control the computer system 200, and can carry out steps to manipulate data and to control devices including, for example, the input device 210, the output device 212, the storage device 204, the network interface 206, and the memory 208. Programs stored in memory 208 can include steps to

perform the methods of the present invention such as content conversion, associating words and word strings, and database creation and supplementing methods.

The storage device 204 records and stores information for later retrieval by the memory 208 or processor 202, and can include storage devices known in the art such as, for example, non-volatile memory devices, magnetic disc drives, tape drives, and optical storage devices. Storage device 204 can store programs and data, including databases that can be transferred to the memory 208 for use by the processor 202. Complete databases or portions of databases can be transferred to memory 208 for access and manipulation by the processor 202. The network interface 206 provides an interface between the computer system 200 and a network 216 such as the Internet, and transforms signals from the computer system 200 into a format that can be transmitted over the network 216, and vice versa. The input device 210 can include, for example, a keyboard and a scanner for inputting data into memory 208 and into the storage device 204. Input data can include text of documents to be stored in a Document Database for analysis and content conversion. The output device 212 includes devices for presenting information to a computer system user and can include, for example, a monitor screen and a printer.

Following is a detailed description of the present invention, including the various database creation methods and apparatuses (knowledge acquisition), and the conversion method and apparatus (i.e., knowledge reconstruction).

Section II describes the different methods for creating cross-state databases. Section III describes the knowledge reconstruction method and apparatus which uses the databases to convert documents between states (e.g., translation). Section IV describes methods and systems called Frequency Association Database (FAD) creation and

Common Frequency Analysis (CFA) that provide the basis to create a knowledgebase of related ideas within a single state. Section V describes the methods of identifying semantic associations and relationships between words and words strings and other words and word strings (Knowledge Acquisition Lists) using one embodiment of the CFA of

5 Section IV. Section VI describes several methods and systems for using single state knowledge acquisition in combination with other methods of the present invention to aid in language translation. Section VII describes how words and word strings of semantically equivalent ideas (identified as part of the knowledgebase built using the methods described in Section V) can be reconstructed in chains to produce alternate

10 forms of the same complex idea within a single state or language. Section VIII describes methods for other applications utilizing the methods and systems of the present invention. Section IX uses the methods and systems described in Sections IV and V for smart applications.

15 II. CROSS-STATE KNOWLEDGEBASE ACQUISITION METHOD AND APPARATUS

The present invention provides several primary methods for cross-state knowledge acquisition, in one embodiment represented by the translation of words and

20 word strings between two languages. In the first aspect of the present invention, a knowledgebase is acquired by analyzing documents to identify similar ideas expressed in different states or languages. One method of the present invention for acquiring a knowledgebase is to examine and compare different documents that express the same idea (either identically or as close to identical as possible). Building associations

between two states using this method involves examining the same ideas in text or other material represented in two states or languages.

A second method of the present invention, called multilingual leverage, also builds associations for an idea represented in two states by using known translations that
5 have been built using either the methods of the present invention or existing translation systems. This method is referred to as multiple state association, or multilingual leverage.

A third method of the present invention, referred to as Target Language Flooding, builds associations between word strings in different languages using a monolingual corpus in the Target Language and/or Parallel Text, along with any one or more of the
10 following: machine translation systems known in the art, cross-language dictionaries known in the art, and/or custom-built cross-language dictionaries. The system generates alternative candidate translations for individual words in a Source Language word string (Target translations of Source words may be words or phrases) and searches Target Language documents for word strings containing different combinations of the different
15 individual word translations in close proximity to one another.

A. Acquisition Using Parallel Text in Two States

One of the present invention's methods for creating a cross-idea knowledgebase between two languages or states includes examining and operating on previously
20 translated or otherwise related documents in two languages. The method and apparatus of the present invention is utilized such that a database is created with associations across the two states – accurate conversions, or more specifically, associations between ideas expressed in one state and ideas expressed in another. For every recurring word or word

string in the first language, corresponding ranges in the second language documents are analyzed for recurring words and word strings (after the subtraction adjustment as illustrated in Figure 1) across the second language ranges. The translations and other relevant associations between the two states become stronger, i.e., more frequent, as more documents are examined and operated on by the present invention, such that by operation on a large enough “sample” of documents the most common associations become apparent and the method and apparatus can be utilized for conversion of new first language word strings into second language word strings.

Another embodiment of the present invention utilizes a computing device such as a personal computer system of the type readily available in the prior art.

Although the computing device is typically a common personal computer (either stand-alone or in a networked environment), other computing devices such as PDAs, wireless devices, servers, mainframes, and the like are similarly contemplated. However, the method and apparatus of the present invention does not need to use such a computing device and can readily be accomplished by other means, including manual creation of the cross-associations. The method by which successive documents are examined to enlarge the “sample” of documents and create the cross-association knowledge is varied – the documents can be set up for analysis and manipulation manually, by automatic feeding (such as automatic paper loaders as known in the prior art), by using search techniques such as web crawlers on the Internet to automatically seek out the related documents, other web search tools, or by any other method that makes text available in a digital format.

Note that the present invention can produce an associated database by examining Comparable Text in addition to (or even instead of) Parallel Text. Furthermore, the method looks at all available documents collectively when searching for a recurring word or word string within a language.

5 According to this embodiment of the present invention, cross-language documents are examined for the purpose of building the knowledgebase, a cross-language Frequency Association Database of translations of word strings between and among languages. These word strings serve as the building blocks used to solve longer translation queries. For illustrative purposes, assume that the following documents contain the same content
10 (or, in a general sense, ideas) in two different languages. Document A is in Language A, Document B is in Language B.

 The first step in the present invention is to calculate a word range to be used in determining the approximate location of possible associations for any given word or word string. Since a cross-language word-for-word analysis alone will not yield productive
15 results (i.e., word 1 in Document A will often not exist as the literal translation of word 1 in Document B), and the sentence structure of one language may have an equivalent idea in a different location (or order) in the sentence than another language, the database creation technique of the present invention associates each word or word string in the first language with all of the words and word strings found in a selected *range* in the second
20 language document. This is also important because one language often expresses ideas in longer or shorter word strings than another language. The range is determined by examining the two documents, and is used to compare the words and word strings in the second document against each word or word string in the first document. That is, the

words and word strings in the range in the second document are examined for possible associations they may have with each recurring word and word string in the first document. By testing against a range, the database creation technique establishes a number of second language words and word strings that may equate and translate to the first language words and word strings.

There are two attributes that must be determined in order to establish the range in the second language document in which to look for associations for any given word or word string in the first language document. The first attribute is the size of the range (to be used in the second document), measured by the number of words in the range (e.g., 50 words). The second attribute is the location of the range in the second document, measured by the placement of the midpoint of the range. Both attributes are user-defined, but examples of preferred embodiments are offered below. In defining the size and location of the range, the goal is to insure a high probability that the second language word or word string translation of the segment in the first language being analyzed will be included inside the range.

Various techniques can be used to determine the size or value of the range including common statistical techniques such as the derivation of a bell curve based on the number of words in a document. With a statistical technique such as a bell curve, the range at the beginning and end of the document will be smaller than the range in the middle of the document. A bell-shaped frequency for the range allows reasonable chance of extrapolation of the translation whether it is derived according to the absolute number of words in a document or according to a certain percentage of words in a document. Other methods to calculate the range exist, such as a "step" technique where the range

exists at one level for the first percentage of words, a second higher level for the middle percentage of words, and a third level equal to the first level for the last percentage of words. Again, all range attributes can be user-defined or established according to other possible parameters with the goal of capturing useful associations for the word or word string being analyzed in the first language.

The user may define the range, or the system may dynamically test and adjust to determine a final range by starting with a narrowly defined range (e.g., ten words) and iteratively expanding the range until a threshold is reached or the desired information in the Target Language is found.

The location of the range within the second language document may depend on a comparison between the numbers of words in the two documents. What qualifies as a document for range location purposes is user-defined and is exemplified by paragraphs, aligned sentences, news articles, book chapters, and any other discretely identifiable units of content, made up of multiple data segments. If the word count of the two documents is roughly equal, the location of the range (i.e., the range midpoint) in the second language will roughly coincide with the location of the word or word string being analyzed in the first language. If the number of the words in the two documents is not equal, then a ratio may be used to correctly position the location of the range. For example, if Document A has 50 words and Document B has 100 words; the ratio between the two documents is 1:2. The midpoint of Document A is word position 25. If word 25 in Document A is being analyzed, however, using word position 25 as the placement of the range midpoint in Document B is not effective, since this position (word position 25) is not the midpoint of Document B. Instead, the range midpoint in Document B for analysis of word 25 in

Document A may be determined by (1) the ratio of words between the two documents (making the range midpoint in Document B word 50), (2) by manual placement in the midpoint of Document B, or (3) by many other techniques.

The user-defined size of the range may be very large to ensure a high likelihood of locating the translation of the first language word or word string in the second language document. For example, it might be necessary to define the range as the 25 words to the left of the range midpoint and 25 words to the right of the range midpoint (for a total range of 51 words). The 51-word range in this example would be from word 25 to 75. The parsing and analysis of all combinations of words and word strings in the 51-word range would require many calculations.

A more efficient method to establish the range is to establish the 51-word range as described above, and then search it for certain known translations of words and word strings that closely precede the word or word string being analyzed in the Source (first) document as well as known translations of words and word strings closely following the word or word string being analyzed in the Source document. Identifying a user-defined number of word and word string translations in the ranges that precede and follow the first language word or word string being analyzed will narrow the beginning and end of the range to conduct the cross-language association algorithm for recurring words and word strings within the second language ranges. By “framing” a smaller range using known translations of words and word strings just preceding and following the word or word string being analyzed, the size of the final range is reduced and therefore so are the number of parsed words and word strings for which statistics must be calculated.

For example, assume the system is analyzing the English word string “the most popular” to learn the associations to Language X words and word strings using Parallel Text between English and Language X. Further assume that one sentence in the English documents is “The car is the most popular mode of transportation in America.” Rather than analyze all word strings within 25 words of the range midpoint of the corresponding second language document based on the ratio of words, one embodiment involves an examination within that initial 51-word range in Language X for a known translation of an English word string that precedes “the most popular” in the English document, such as the Language X word string translation of “The car.” In this process, the present invention would also locate a word string that follows the analyzed word string in the English document, such as “in America” and locate its known Language X translation in the initial range. By identifying these known translations in Language X of word strings in English, the range used to parse all recurring words and word strings will encompass fewer potential combinations while still likely capturing the translation. Also, if the Source Language word string being analyzed contains a distinct (user-defined) word or token known to the system, the range midpoint can be efficiently set by placing it at the location of the translation of the token word in the Target Language text in the same approximate location of the document.

By looking at the position of a word or word string in the document and noting all the words and word strings that fall within the range of a Parallel language document as described above, the cross-language Frequency Association Database creation technique of the present invention returns a set of words and/or word strings in the second language document that may translate to each word or word string in the first language document

being analyzed. As the database creation technique of the present invention is utilized, the set of words and/or word strings that qualify as possible translations will be narrowed as association frequencies develop. Thus, after examining a pair of documents, the present invention will create association frequencies for words and/or word strings in one language with words and/or word strings in a second language. After a number of document pairs are examined according to the present invention, the cross-language association database creation technique will return higher and higher association frequencies for some words and/or word strings. After a large enough sample, the highest association frequencies result in possible translations; of course, the ultimate point where the association frequency is deemed to be an accurate translation is user-defined and subject to other interpretive translation techniques (such as those described in Provisional Application No. 60/276,107, entitled "Method and Apparatus for Content Manipulation" filed on March 16, 2001 and incorporated herein by reference).

As indicated above, the invention tests not only words but also word strings. As mentioned, word strings can include all punctuation and other marks as they occur, depending on user-defined parameters. If enough cross-language text exists to include punctuation as part of a word string, it is typically desirable to do so. After a single word in a first language is analyzed, the database creation technique of the present invention analyzes a two-word word string, then three-word word string, and so on in an incremental manner. This technique makes possible the translation of words or word strings in one language that translate into shorter or longer word strings (or a word) in another language, as often occurs. If a word or word string only occurs once in all available documents in the first language, the process immediately proceeds to analyze

the next word or word string, where the analysis cycle occurs again. The analysis stops when all words and word strings that have multiple occurrences in the first language in all available Parallel and Comparable Text have been analyzed.

After the range is established, all documents should be aggregated and treated as one single document for purposes of looking for recurring words and word strings. For a word or word string not to repeat, it would have to occur only once in all available Parallel and Comparable Text. In addition, as another embodiment it is possible to examine the range corresponding to every word and word string regardless of whether or not it occurs more than once in all available Comparable and Parallel Text.

As another embodiment, rather than pre-building the database, it can be built by resolving, on-the-fly, specific words and word strings that are entered as part of a query. When words and word strings are entered for translation, the present invention can look for multiple occurrences of the words and word strings in cross-language documents stored in memory that have not yet been analyzed, by locating cross-language text on the Internet using web crawlers, web search tools, and other devices, and, finally, by asking the user to supply a missing association based on the analysis of the query and the lack of sufficiently available cross-language material. This building of the knowledgebase on-the-fly represents “learning by doing” as the system builds words and word strings at the time they are needed for an application, and also stores them in the database for future reference.

The present invention thus operates in such a manner so as to analyze word strings, and can operate in such a manner so as to account for context of word choice as well as grammatical idiosyncrasies such as phrasing, style, or abbreviations.

Occurrences of a subset word or word string will be returned as an association on its own and as part of a larger word string. In one embodiment of the present invention, after tabulating the frequency of recurring words and word strings in cross-language text, the system accounts for these occurrences of a subset word or word string that also

5 appears as part of a larger word string. The present invention accounts for these patterns by subtracting from the frequency count the number of times a word or word string is returned as part of a larger word string, as illustrated in Figure 1. For example, proper

names are sometimes presented complete (as in “John Doe”), abbreviated by first or surname (“John” or “Doe”), or abbreviated by another manner (“Mr. Doe”). The present

10 invention will most likely return more individual word returns than word string returns

(i.e., more returns for the first or surnames rather than the full name word string “John

Doe”), because the words that make up a word string will necessarily be counted

individually as well as part of the phrase. Therefore, a mechanism to change the ranking

should be utilized. For example, in any document the name “John Doe” might occur one

15 hundred times, while “John” by itself or as part of “John Doe” might occur one hundred-

twenty times, and “Doe” by itself or as part of “John Doe” might occur one hundred-ten

times. The present invention’s association method without adjustment will rank “John”

higher than “Doe,” and both of those words higher than the word string “John Doe” – all

when attempting to analyze the word string “John Doe.” By subtracting the number of

20 occurrences of the larger word string from the occurrences of the subset (or individual

returns) the proper ordering may be accomplished (although, of course, other methods

may be utilized to obtain a similar result). Thus, subtracting one hundred (the number of

occurrences for “John Doe”), from one hundred twenty (the number of occurrences for

the word “John”), the adjusted return for “John” is twenty. Applying this analysis yields post-adjustment frequencies of one hundred for the word string “John Doe,” twenty for the word “John,” and ten for the word “Doe,” thus creating the proper associations. The system subtracts the number of occurrences of the larger word string association from the frequency of all subset associations when ranking associations of a second language to the first language. These concepts are reflected in Figure 1.

In this embodiment, to adjust for words and word strings that are subsets of larger words and word strings that recur in the second language ranges, the frequency for each word or word string is reduced by the adjusted frequency of all word strings (of which it is a subset). Other user-defined methods can be used so that when a word string appears in a range, its word and word string component parts are adjusted for final frequency counts.

For example, a word string in hypothetical Language X means “very good year”. This word string is being analyzed to build a translation association using Parallel Text from Language X into English, and the word string “very good year” appears 80 times in the English language ranges, then the word strings “very good” and “good year” and the individual words “very”, “good” and “year” will all be counted by the system at least 80 times in the ranges because they are part of the three-word word string. One embodiment of the system can make an adjustment to the frequency counts to prevent skewing the counts when they are part of a larger recurring string. Below is an example of how the frequency scores might be adjusted based on the following partial list of hypothetical frequency counts for words and word strings in the ranges in the English language documents across from the Language X word string being analyzed:

	Word or word string	Freq Count	Adj. Freq. Count
	Very good year	80	80
	Good year	130	50
5	Good	158	23
	Year	140	10
	Very good	85	5
	Very	87	2

10 The results are a product of each frequency count being adjusted by subtracting the adjusted counts of all word strings it is a sub-string of. The adjusted count for the word “good” (23) was reached by subtracting the adjusted count for “very good year” (80), “good year” (50) and “very good” (5), the longer word strings it was a part of that recurred in the range.

15 By calculating co-occurrences of recurring word strings of any size located in approximately the same relative areas across Parallel Text, the method of the present invention provides a cross-idea database that can be used for document content manipulation and conversion. Figure 1 depicts an embodiment of a cross-idea Frequency Association Database created by the present invention using Parallel Text. This

20 embodiment of a cross-idea database comprises a listing of associated data segments in columns 1 and 2. The data segments are symbols or groupings of characters that represent a particular idea in a system of expression.

For example, where a system of expression in a document is a human language that uses words, a segment can be a word or a string of words. Thus, System A Segments in column 1 are data segments (in the present embodiment, words or characters with semantic value) that represent various ideas and combination of ideas Da1, Da2, Da3 and Da4 in a hypothetical system of Expression A. System B Segments in column 2 are data segments Db1, Db2, Db3, Db4, Db5, Db6, Db7, Db9, Db10 and Db12, that represent various ideas (words or characters with semantic value) and some of the combinations of those ideas in a hypothetical system of Expression B that are ordered by association frequency with data segments in system of Expression A. Column 3 shows the Direct Frequency, which is the number of times the segment or segments in Language B were associated with the listed segment (or segments) in Language A. Column 4 shows the Frequencies after Subtraction, which represents the number of times a data segment (or segments) in Language B has been associated with a segment (or segments) in Language A after subtracting the number of times that segment (or segments) has been associated as part of a larger segment.

As shown in Figure 1, it is possible that a single segment, for example Da1, is most appropriately associated with multiple segments, Db1 together with Db3 and Db4. The higher the frequencies after subtraction between data segments, the higher the probability that a System A Segment is equivalent to a System B Segment. In addition to measuring adjusted frequencies using the metric “total number of occurrences,” the adjusted frequencies can also be measured, for example, by calculating the percentage of time that particular System A Segments correspond to a particular System B Segment. When the database is used to translate a document, the highest ranked associated segment

will be retrieved from the database first in the process. Often, however, the dual-anchor overlap method used to combine segments for translation will dictate that a different, lower ranked association be used because the higher ranked association proves incompatible with the left or right context.

5 For example, if the database were queried for an association for Da1, it would return Db1+Db3+Db4. If the dual-anchor overlap process that accurately combines data segments for translation determines Db1+Db3+Db4 cannot be used, the database would then return the next choice, Db9+Db10, to test for accurate combination through overlap with the contiguous associated segment or segments, for translation.

10 Additionally, the database can be instructed to ignore common words when counting association frequencies for words -- for example in English, words such as “it”, “an”, “a”, “of”, “as”, “in”, and the like (known in the art as “stop words”) can be removed from consideration. This allows the association database creation technique of the present invention to prevent common words from potentially skewing the analysis
15 without excessive subtraction calculations (reducing noise and unnecessary computation). It should be noted that if these or any other common words or subset words or word strings of larger word strings were not “subtracted” out of the association database, they would ultimately not be approved as a translation, unless appropriate, because the dual-anchor overlap process (described in more detail herein) would not accept it.

20 It should be noted that stop words are typically included in the analysis of a word string they are a part of. For example, while the system may be instructed to ignore the occurrences of words like “a” and “is” when found in the ranges when establishing

frequencies for an individual word, the system will typically not ignore the words “a” and “is” as part of a recurring word string such as “she is a good student”.

Other calculations to adjust the association frequencies could be made to insure the accurate reflection of the number of common occurrences of words and word strings.

- 5 For example, an adjustment to avoid double counting may be appropriate when the ranges of analyzed words overlap, as described below. Adjustments are desirable in these cases to build more accurate association frequencies.

An example of an embodiment of the method and apparatus for creating and supplementing a cross-idea Frequency Association Database according to the present
10 invention will now be described using the two documents presented in Table 1 below:

Table 1

Document A (Language A)	Document B (Language B)
X Y Z X W V Y Z X Z	AA BB CC AA EE FF GG CC

While this example focuses on recurring words and word strings in only a few characters of Parallel Text, this is for illustrative purposes only. In the present invention
15 recurring words and word strings will be analyzed using all available Parallel and Comparable Text in the aggregate. As indicated above, if multiple texts are combined, the range may first be established by examining each pair of documents, then recurring words and word strings in the ranges may be counted across all documents in the aggregate.

Using the Parallel documents listed above (Document A is in the first language (or Source Language); and Document B is in the second language (or Target Language)), the following steps occur for the database creation technique.

Step 1. First, the size and location of the range is determined. As

5 indicated, the size and location may be user-defined or may be approximated by a variety of methods including but not limited to comparing word counts in Source and Target documents, finding known lexical anchors, finding sentence boundaries that correspond, or any other method. In this illustration, the word count of the two documents is used and is approximately equal (ten words in Document A, eight words in Document B),
10 therefore we will locate the range midpoint to coincide with the location of the word or word string in Document A. (Note: As the ratio of word counts between the documents is 80%, the location of the range alternatively could have been established by applying a fraction of 4/5ths). In this example, variable range sizes will be used to approximate a bell curve: the range will be (+/-) 1 at the beginning and end of the document, and (+/-) 2
15 in the middle. However, as indicated, the size and location of the range (or the method used to determine the range) is entirely user-defined and will likely be much larger than the range here (chosen simply to illustrate the concepts) in order to increase the probability that the translation of the Source Language word or word string will be in the Target Language range in the Parallel Text.

20 Step 2. Next, the first word in Document A is examined and tested against Document A to determine the number of occurrences of that word in the document. In this example, the first word in Document A is X: X occurs three times in Document A, at positions 1, 4, and 9. The position numbers of a word or word string are simply the

locations of that word or word string in the document relative to other words. Thus, the position numbers correspond to the number of words in a document, ignoring punctuation. For example, if a document has ten words in it, and the word “king” appears twice, the position numbers of the word “king” are merely the places (out of ten words) where the word appears.

Because word X occurs more than once in the document, the process proceeds to the next step. If word X only occurred once, then that word would be skipped and the process continued to the next word where the creation process is continued.

Step 3. Possible Target Language translations for Source Language word X at position 1 are returned: applying the range to Document B yields words at positions 1 and 2 (1 +/- 1) in Document B: AA and BB (located at positions 1 and 2 in Document B). All possible combinations are returned as potential translations or relevant associations for X: AA, BB, and AA BB (as a word string combination). Thus, X1 (the first occurrence of word X) returns AA, BB, and AA BB as associations.

Step 4. The next position of word X is analyzed. This word (X2) occurs at position 4. Since position 4 is near the center of the document, the range (as determined above) will be two words on either side of position 4. Possible associations are returned by looking at word 4 in Document B and applying the range (+/-) 2 – hence, two words before word 4 and two words after word 4 are returned. Thus, words at positions 2, 3, 4, 5, and 6 are returned. These positions correspond to words BB, CC, AA, EE, and FF in Document B. All forward contiguous permutations of these words (and their combined word strings) are considered. Thus, X2 returns BB, CC, AA, EE, FF, BB CC, BB CC

AA, BB CC AA EE, BB CC AA EE FF, CC AA, CC AA EE, CC AA EE FF, AA EE, AA EE FF, and EE FF as possible associations.

Step 5. The returns of the first occurrence of X (X1), which is in position 1, are compared to the returns of the second occurrence of X (X2), which is in position 4, and matches are determined. Note that returns which include the same word or word string occurring in the overlap of the two ranges should be reduced to a single occurrence. For example, in this example the word at position 2 is BB; this is returned both for the first occurrence of X (when operated on by the range) and the second occurrence of X (when operated on by the range). Because this same word position is returned for both X1 and X2, the word is counted as one occurrence. If, however, the same word is returned in an overlapping range, but from two different word positions, then the word is counted twice and the association frequency is recorded. In this case the returns for word X is AA, since that word (AA) occurs in both association returns for X1 and X2. Note that the other word that occurs in both association returns is BB; however, as described above, since that word is the same position (and hence the same word) reached by the operation of the range on the first and second occurrences of X, the word can be disregarded (i.e., treated as if it had only appeared in one of the ranges).

Step 6. The next position of word X (position 9) (X3) is analyzed. Applying a range of (+/-) 1 (near the end of the document) returns associations at positions 8, 9 and 10 of Document B. Since Document B has only 8 positions, the results are truncated and only word position 8 is returned as possible values for X: CC. (Note: alternatively, user-defined parameters could have called for a minimum of two characters

as part of the analysis that would have returned position 8 and the next closest position (which is GG in position 7)).

Comparing X3's returns to X1's returns reveals no matches and thus no associations.

5 Step 7. The next position of word X would be analyzed; however, there are no more occurrences of word X in Document A. At this point an association frequency of one (1) is established for word X in Language A, to word AA in Language B.

10 Step 8. Because no more occurrences of word X occur, the process is incremented by a word and a word string is tested. In this case the word string examined is "X Y", the first two words in Document A. The same techniques described in steps 2-7 are applied to this phrase.

15 Step 9. By looking at Document A, there exists only one occurrence of the word string X Y. At this point the incrementing process stops and no database creation occurs. Because an end-point has been reached, the next word is examined (this process occurs whenever no matches occur for a word string); in this case the word in position 2 of Document A is "Y".

 Step 10. Applying the process of steps 2-7 for the word "Y" yields the following:

20 Two occurrences of word Y (positions 2 and 7) exist, so the database creation process continues (again, if Y only occurred once in Document A, then Y would not be examined);

 The size of the range at position 2 is (+/-) 1 word;

Application of the range to Document B (position 2, the location of the first occurrence of word Y) returns results at positions 1, 2, and 3 in Document B;

The corresponding foreign language words in those returned positions are: AA, BB, and CC;

5 Examining only forward-permutations yields the following possibilities for Y1:
AA, BB, CC, AA BB, AA BB CC, and BB CC;

The next position of Y is analyzed (position 7);

The size of the range at position 7 is (+/-) 2 words;

Application of that range to Document B (position 7) returns results at positions 5,
10 6, 7, and 8: EE, FF, GG, and CC;

All permutations yield the following possibilities for Y2: EE, FF, GG, CC, EE
FF, EE FF GG, EE FF GG CC, FF GG, FF GG CC, and GG CC;

Matching results from Y1 returns CC as the only match;

Combining matches for Y1 and Y2 yields CC as an association frequency for Y.

15 Step 11. End of range incrementation: Because the only possible match for
word Y (word CC) occurs at the end of the range for the first occurrence of Y (CC
occurred at position 3 in Document B), the range is incremented by 1 at the first
occurrence to return positions 1, 2, 3, and 4: AA, BB, CC, and AA; or the following
forward permutations: AA, BB, CC, AA BB, AA BB CC, AA BB CC AA, BB CC, BB
20 CC AA, and CC AA. Applying this result still yields CC as the only potential translation
for Y. The range is incremented because the returned match was at the end of the range
for the first occurrence (the base occurrence for word “Y”); whenever this pattern occurs,

an end of range incrementation will occur as a sub-step (or alternative step) to ensure the idea is not truncated.

Step 12. Since no more occurrences of “Y” exist in Document A, the analysis increments one word in Document A and the word string “Y Z” is examined (the next word after word Y). Incrementing to the next string (Y Z) and repeating the process yields the following:

Word string Y Z occurs twice in Document A: position 2 and 7. Possibilities for Y Z at the first occurrence (Y Z1) are AA, BB, CC, AA BB, AA BB CC, BB CC; (alternatively the range parameters can be defined to include the expansion of the size of the range as word strings being analyzed in Language A get longer.)

Possibilities for Y Z at the second occurrence (Y Z2) are EE, FF, GG, CC, EE FF, EE FF GG, EE FF GG CC, FF GG, FF GG CC, and GG CC;

Matches yield CC as a possible association for word string Y Z;

Extending the range (the end of range incrementation) yields the following for Y Z: AA, BB, CC, AA, AA BB, AA BB CC, AA BB CC AA, BB CC, BB CC AA, and CC AA.

Applying the results still yields CC as an association frequency for word string Y Z.

Step 13. Since no more occurrences of “Y Z” exist in Document A, the analysis increments one word in Document A and the word string “Y Z X” is examined (by adding the next word after word Z (position 3) in Document A). Incrementing to the next word string (Y Z X) and repeating the process (Y Z X occurs twice in Document A) yields the following:

The range for the first occurrence of Y Z X includes positions 1, 2, 3, 4, and 5;

Permutations are AA, BB, CC, AA, EE, AA BB, AA BB CC, AA BB CC AA, AA BB CC AA EE, BB CC, BB CC AA, BB CC AA EE, CC AA, CC AA EE, and AA EE;

5 The range for the second occurrence of Y Z X includes positions 5, 6, 7, and 8;

Permutations are EE, FF, GG, CC, EE FF, EE FF GG, EE FF GG CC, FF GG, FF GG CC, and GG CC.

Comparing the two yields CC as an association frequency for word string Y Z X; again, the return of EE as a possible association is disregarded because it occurs in both
10 instances as the same word (i.e., at the same position).

Step 14. Incrementing to the next word string (Y Z X W) finds only one occurrence; therefore the word string database creation is completed and the next *word* is examined: Z (position 3 in Document A).

Step 15. Applying the steps described above for Z, which occurs 3 times in
15 Document A, yields the following:

Returns for Z1 are: AA, BB, CC, AA, EE, AA BB, AA BB CC, AA BB CC AA, AA BB CC AA EE, BB CC, BB CC AA, BB CC AA EE, CC AA, CC AA EE, and AA EE;

Returns for Z2 are: FF, GG, CC, FF GG, FF GG CC, and GG CC;

20 Comparing Z1 and Z2 yields CC as an association frequency for Z;

Z3 (position 10) has no returns in the range as defined. However, if we add to the parameters that there must be a least one return for each Language A word or word string, the return for Z3 will be CC.

Comparing the returns for Z3 with Z1 yields CC as an association frequency for word Z. However, this association is not counted because CC in word position 8 was already accounted in Z2's association above. When an overlapping range would cause the process to double count an occurrence, the system can reduce the association frequency
5 to more accurately reflect for the number of true occurrences.

Step 16. Incrementing to the next word string yields the word string Z X, which occurs twice in Document A. Applying the steps described above for Z X yields the following:

Returns for Z X1 are: AA, BB, CC, AA, EE, FF, AA BB, AA BB CC, AA BB
10 CC AA, AA BB CC AA EE, AA BB CC AA EE FF, BB CC, BB CC AA, BB CC AA
EE, BB CC AA EE FF, CC AA, CC AA EE, CC AA EE FF, AA EE, AA EE FF, and EE
FF.

Returns for Z X2 are: FF, GG, CC, FF GG, FF GG CC, and GG CC;

Comparing the returns yields the association between word string Z X and CC.

15 Step 17. Incrementing, the next phrase is Z X W. This occurs only once, so the next word (X) in Document A is examined.

Step 18. Word X has already been examined in the first position. However, the second position of word X, relative to the other document, has not been examined for possible returns for word X. Thus word X (in the second position) is now operated on as
20 in the first occurrence of word X, going forward in the document:

Returns for X at position 4 yield: BB, CC, AA, EE, FF, BB CC, BB CC AA, BB
CC AA EE, BB CC AA EE FF, CC AA, CC AA EE, CC AA EE FF, AA EE, AA EE FF,
and EE FF.

Returns for X at position 9 yield: CC.

Comparison of the results of position 9 to results for position 4 yields CC as a possible match for word X and it is given an association frequency.

Step 19. Incrementing to the next word string (since, looking forward in the document, no more occurrences of X occur for comparison to the second occurrence of X) yields the word string X W. However, this word string does not occur more than once in Document A so the process turns to examine the next word (W). Word “W” only occurs once in Document A, so incrementation occurs – not to the next word string, since word “W” only occurred once, but to the next word in Document A – “V”. Word “V” only occurs once in Document A, so the next word (Y) is examined. Word “Y” does not occur in any other positions higher than position 7 in Document A, so the next word (Z) is examined. Word “Z” occurs again after position 8, at position 10.

Step 20. Applying the process described above for the second occurrence of word Z yields the following:

15 Returns for Z at position 8 yields: GG, CC, and GG CC;

Returns for Z at position 10 yields: CC;

Comparing results of position 10 to position 8 yields no associations for word Z.

Again, word CC is returned as a possible association; however, since CC represents the same word position reached by analyzing Z at position 8 and Z at position 10, the association is disregarded (i.e., treated as if it had only appeared in one of the ranges).

Step 21. Incrementing by one word yields the word string Z X; this word string does not occur in any more (forward) positions in Document A, so the process

begins anew at the next word in Document A – “X”. Word X does not occur in any more (forward) positions of Document A, so the process begins anew. However, the end of Document A has been reached and the analysis stops.

Step 22. The final association frequency is tabulated combining all the results from above and subtracting out duplications and, if they had occurred, subset strings of larger strings (as reflected in Figure 1), as previously explained.

Obviously, there is insufficient data to return conclusive results for words and word strings in Document A. As more document pairs are examined containing words and word strings with those associations examined above, the association frequencies will increase such that word and word string translations between Languages A and B will build strong associations. The above range calculations illustrate the concept although typically the user-defined range will be substantially larger than three words to ensure the translation is usually included.

To further strengthen the associations that are built using Parallel Text and the process just described, the process can be run in the reverse direction. The system can use the Target Language word string translation candidates that appeared most frequently in the Target Language ranges using the process just described, and build associations for those Target Language words and word strings in the Source Language using the available Parallel Text. If the Source Language word or word string that originally generated the Target Language translation candidate ranks high enough (based on user-defined frequency or percentage) on the Target Language candidates list, the Target Language translation candidate for that Source Language term can be approved as a valid translation for the Source Language term (word or word string). This is referred to as the

“bi-directional locking mechanism” of the present invention. Ultimately, Parallel Text in each language pair can be used to build out association databases going in both directions.

In an alternative embodiment for cross-language association using Parallel Text, a range in the Target Language is chosen for each recurring word or word string being analyzed in the Source Language, corresponding ranges in the Target Language are determined in accordance with the above-described method. Then all recurring words and word strings within those ranges are added together to obtain their frequency counts. The frequency of words and word strings in the ranges are reduced by the frequency count of larger word strings to avoid counting smaller parts of larger word strings as described above and illustrated in Figure 1. This will give less weight to the most frequent word strings than the embodiment described above that associates words and word strings for each range individually to all other ranges. The embodiment described here, therefore, typically will require more documents to build reliable translations.

For example, assume that the Language X word string “ll mm pp” is being analyzed to find an association in Parallel documents in Language Y. If the word string “ll mm pp” is found four times in the Language X documents, four ranges of Language Y words and word strings are established in Language Y documents, one corresponding to each Language X word string “ll mm pp” found in the Parallel documents. If one correct translation in Language Y is “KK BB ZZ” and it is found in all four ranges, the above embodiment would produce a frequency count of four. The previous embodiment (analyzing each range independently against all other ranges) would produce a frequency count for “KK BB ZZ” of six. Once ranges are established, there are a variety of user-

defined methods for tabulating frequencies of recurring words and word strings which, depending on the tabulation method, will provide higher or lower relative weights to individual results; the methods described above illustrate two preferred embodiments of tabulation methods.

5 The languages can be any type of conversion and are not necessarily limited to spoken/written languages. For example, the conversion can encompass computer languages, specific data codes such as ASCII, and the like. The database is dynamic, i.e., the database grows as content is input into the translation system, with successive iterations of the translation system using content entered at a previous time.

10 As demonstrated, this embodiment is representative of one technique of the present invention used to create associations. The techniques of the present invention need not be limited to language translation. In a broad sense, the techniques will apply to any two expressions of the same idea that may be associated, for at its essence foreign language translation merely exists as a paired association of the same idea represented by
15 different words or word strings. Thus, the present invention may be applied to associating data, sound, music, video, computer programming languages, or any wide-ranging representations that exists for an idea, including ideas that are embodied by any sensory (sound, sight, smell, etc.) experiences. All that is required is that the present invention analyzes two embodiments of the same idea associated by co-occurrence of
20 time (or in the case of documents, location of co-occurrence).

For words or word strings that cannot be translated using the cross-language documents, another embodiment of the present invention (described later) can generate words and word strings that are semantically equivalent to words or word strings in the

Target or Source Language to provide additional ways to identify alternative word or word string translations. This method also allows the interchanging of certain class members of broad categories that share common contexts and sometimes can have potentially infinite members, such as names and numbers.

5 In addition, if available cross-language documents do not furnish statistically significant results for translation, user-defined parameters can combine the other methods of cross-language word string association of the present invention instead of, or in combination with, the method using Parallel Text. As a last resort, users can examine the candidates for translations and other associations that do not meet user-defined thresholds
10 for approval, and approve and rank appropriate choices manually.

B. Acquisition Using Multiple-State Texts

Another embodiment of the present invention provides a method for building associations between equivalent or similar ideas in two languages or states by using
15 associations between each of those two states and other third states. As documents in more language pairs are examined, the method and apparatus of the present invention will begin filling in “deduced associations” between language pairs based on those languages having a common association with other third languages, but not directly with one another. This type of indirect translation through multiple states is known as
20 “multilingual leverage.”

Deduced associations through the multilingual leverage technique can be produced between text in a pair of languages when the Source word string being translated has a known translation into one or several third languages, and the different

third language translations have known translations into the Target Language. For example, if there is insufficient cross-language text to translate directly a Language A phrase “aa dd pz” into a Language B phrase, deducing an association can include comparing this Language A phrase with the phrase’s translations in Languages C, D, E, and F, as shown in *Table 2*. Then, the translations of “aa dd pz” in Languages C, D, E, and F can be translated into Language B, as shown in *Table 3*. Deducing the association between Language A phrase “aa dd pz” and a phrase in Language B further includes comparing the Language B phrases that have been translated from the Language C, D, E, and F translations of “aa dd pz.” Some of the Language B phrases that have been translated from the Language C, D, E, and F translations of “aa dd pz” may be identical and, in this preferred embodiment of the present invention, these will represent the correct Language B translation of the Language A phrase “aa dd pz.” As shown in *Table 3*, Language C, D, and F translations to Language B produce identical Language B phrases, to provide the correct Language B translation, “UyTByM.” Thus, a deduced association can be created between the Language A phrase and its correct Language B translation. Language E translation into Language B produces the non-identical Language B phrase ZnVPiO. This may indicate that Language A phrase “aa dd pz” or Language E phrase “153” has more than one meaning or that Language B phrases UyTByM and ZnVPiO are semantically equivalent (or similar) and will be approved at a time when confirmed by an indirect translation through another language into the phrase “ZnVPiO” or that translation result is produced using some other method.

Table 2

	Language A	Language C	Language D	Language E	Language F
	aa dd pz	A1 d	Zyp	153	1AAAA))\$

Table 3

Language	Translation from Language A for “aa dd pz”	Translation to Language B
Language C	A1 d	UyTByM
Language D	Zyp	UyTByM
Language E	153	ZnVPiO
Language F	1AAAA))\$	UyTByM

5

In another embodiment, use of the multilingual leverage method and apparatus of the present invention described above can improve the accuracy of existing translation systems known in the art. Existing translation systems (e.g., Rule-Based MT, SMT) will take a query and produce a result from Language A to Language B; this result may be compared to the results of the translation (using systems and apparatus of the prior art) of the query from Language A to other languages (e.g., languages C, D, E, and F) and, subsequently from those languages to Language B (using systems and apparatus of the prior art).

10

In order to confirm a translation, one embodiment of multilingual leverage using existing machine translation systems can require each Target Language word string (that is translated indirectly through a number of third languages) to appear in a number of user-defined common results in the Target as described above. Requiring that a user-defined number of indirect Target Language translations of a word string (using intermediate third language state of the art translation systems) match exactly to one another in the Target Language before being confirmed will increase the accuracy of each translated word string. While the accuracy of translation systems known in the art is not high, a number of common results in the Target Language from different intermediate third languages can exist if enough third language translation systems are used. Moreover, by connecting these indirect Target Language translations with a relatively high user-defined overlap required in the dual-anchor overlap aspect of the present invention (described in detail later), the accuracy of results of this embodiment can be further tested and enhanced.

Another embodiment of the multilingual leverage technique can use translations from Source Language to intermediate third languages and from those third languages into Target Language using a combination of the present invention's cross-language learning and word string translations in the database along with translation systems known in the art. The same basic principle is used to confirm a Target Language translation; a user-defined number of common indirect Target Language translation results from different third languages.

The number of common Target Language results required and number of intermediary languages used for multilingual leverage is user-defined. The more indirect

translations through other languages used to verify translations of a word string or any other data segment, the more certain that the present invention will produce an accurate translation. As a final check for confirmation, based on user-defined criteria, Target Language translation results can be translated back to the Source Language using one or more third languages using the same technique as described above. If the translation back into the Source is either the original Source Language word string to be translated, or determined to be a semantic equivalent of the original Source Language word string (using Common Frequency Analysis of the present invention, which is described later), the translation into the Target Language is approved.

C. Acquisition Using Target Document Flooding

Another aspect of the present invention builds associations between word strings of different languages using a monolingual corpus in the Target Language and/or Parallel Text, along with any one or more of the following: machine translation systems known in the art, cross-language dictionaries known in the art, and/or custom-built cross-language dictionaries. These methods, which use the “Flooding” technique of the present invention, generate potential Target translations of the individual words of each word string parsed from a Source query using custom-built systems or systems known in the art, as mentioned above, (even though some of the potential word translations are likely to be wrong), and then searches Target Language documents for different combinations of the potential word translations (Target translations of Source words may be words or phrases) to produce a list of translation candidates for the Target word string.

In another embodiment using the Flooding technique, Source Language co-locations and idioms made up of two or more words are included in the dictionary. In this embodiment, each Source Language query word string is first tested to identify any known idiomatic or co-location word strings that make up part or all of the query word string. If an idiom or co-location is identified in the query, the translation of the idiom or co-location is retrieved from the dictionary and used as part of the Flooding process to search the Target corpus instead of using the translations of the individual words that make up the idiom or co-location. Obviously, any other Source Language word string can be added to the dictionary as well and translated into the Target Language for use in the Flooding process instead of translating those words individually.

1. Parallel Text Flooding

In one embodiment, Parallel Text is used along with a translation system known in the art (or a cross-language dictionary). To build Target Language associations for word strings in the Source Language, locate each word string's occurrence in the Source Language documents and establish corresponding ranges in the Parallel Text Target Language documents. The Target Language ranges are established in the same manner as they are when building cross-language associations using Parallel Text as described previously. A translation (or translations, if multiple systems are used) for the Source Language query word string is generated using a machine translation system known in the art, dictionary known in the art, or custom-built dictionary. The ranges in the Target Language documents are then searched using the translations (even though some of the translations are likely to be wrong), to identify words and word strings that are translation candidates. If any one of the identified word or word string translation candidates is

found in a user-defined number or percentage of the ranges Flooded, that association may be approved as a translation. If a cross-language dictionary is used instead of a machine translation engine known in the art, each word of a Source Language word string is translated using all possible known translations of each word (Target translations of Source words can be words or phrases, as mentioned above), and different combinations of the word translations are identified within the ranges in the Target Language of the Parallel Text using the method described in the next section for Target Language Flooding. In addition, the Source Language query word string can be searched for idioms or co-locations (using the Source Language entries of a cross-language dictionary of idioms and co-locations); if the Source Language query word string contains an idiom and/or co-location, the translation can be used to Flood the Target corpus along with the word-for-word (and/or word-for-phrase) translation possibilities, as described herein.

2. Target Language Flooding

Using another method and embodiment of the Flooding technique, word strings can be translated from the Source Language to the Target Language by translating each word of the word string using a cross-language dictionary (or translation system known in the art) and searching for groups of those translated words in all available Target Language word strings using a Target Language corpus. This method does not rely on Parallel Text and requires only a large Target Language corpus (e.g., a document database, the world wide web). The need for only a corpus comprised of Target Language documents without translation counterpart documents in another language expands the opportunities for the present invention to identify word string associations across languages. As with

all methods of the present invention that identify word string translations, word strings to be translated may be parsed from a Source document into word strings of user-defined size (i.e., number of words in the string) with a user-defined minimum number of overlapping words (as described later) to generate word strings for translation analysis on-the-fly, or word strings can be examined for addition to a translation knowledgebase.

Using the Target Language Flooding method, first, each word of a word string (the Source Language query word string) is translated to the Target Language on a word-for-word (and/or word-for-phrase) basis using a cross-language dictionary (or other translation system known in the art). The dictionary will often offer multiple options or candidates, and all Target Language translation candidates provided by the dictionary for each word of a word string being analyzed are identified. The dictionary may also contain translations for a Source Language word that translates into a Target Language word string (i.e., phrase). In this case, the word string will be translated as a single unit for searching the Target Language corpus. The dictionary may also be populated with translations of common Source Language idioms and co-locations. The Source Language query word string can be searched for idioms or co-locations, and if the Source Language query word string contains an idiom and/or co-location, their translations can also be used to Flood the Target corpus, as described herein. Flooding the Target corpus using idiom and/or co-location translation candidates can be done either before or along with the Flooding process described herein that uses translation candidates generated on a word-for-word (and/or word-for-phrase) basis. In addition, if the invention is being used for a Source Language where certain combinations of words can be combined in some way to form one word, the system can be adjusted to parse those kinds of words into the two or

more individual components to be translated into two or more individual Target Language words.

For example in Hebrew, instead of having an independent word for “and,” a Hebrew letter (the Hebrew letter “vuv”) that means “and” is attached to the front of the word it refers to. In this case the invention could parse words starting with “vuv” from the rest of the word and generate a translation for “and,” and a translation for the rest of the Hebrew word that “vuv” referred to. Additionally, if words are translated into the Target Language individually using a translation system known in the art, these systems typically produce two or more Target Language words for those word combination examples in the Source Language. Rules for different languages involving word combinations, word conjugations and other root word variations for tense, singular, plural, and the like, can be codified to expand the dictionary words used and accurately represent the semantic units to be searched in the Target Language corpus.

Next, after individual Target Language word translations are generated for each word (or idiom or co-location) in the Source Language query word string, the system searches a Target Language corpus for word strings of a user-defined maximum length containing a user-defined minimum number (or percentage) of translation candidates generated for each word of a Source Language query word string (in addition to any other user-defined search criteria). No more than one of the candidate translations generated for each Source Language word is counted in the Target Language word string toward satisfying the user-defined search requirements. A Target Language word string of user-defined maximum length will qualify if it contains any combination, found in any order,

of the user-defined minimum number of candidates generated by the different Source Language words.

Qualifying word string returns form what is referred to as the “Query String Flooding List.” Additionally, user-defined requirements can set the parameters for the

5 Query String Flooding List based on the proximity of Source Language words and their Target Language counterparts. For example, user-defined parameters can require a Target Language translation of a Source Language word to be found within a user-defined number of words of a Target Language translation of an adjoining Source Language word. Candidates can be retrieved based on other user-defined search

10 parameters, including the relationship between the distance between individual words in a Source Language word string and the distance between their respective translations in the Target Language word string translation candidates. Moreover, any user-defined parameters can incorporate these and/or other factors in the ranking of Target Language translation candidates. These settings for qualification and ranking will vary depending

15 upon language pair based on the relationship between the two languages’ structures.

To illustrate the Flooding technique using only a Target Language corpus, consider a four-word word string in Language X to be translated:

“aa bb cc dd”

The system would translate each word in the string to the Target Language,

20 Language Y. Assume the cross-language dictionary had the following Language Y definitions for each word in the above Language X word string:

Language X Word	Language Y Translations
aa	AA1, AA2, AA3, AA4, AA5, AA6

bb	BB1, BB2, BB3
cc	CC1, CC2, CC3, CC4
dd	DD1, DD2, DD3, DD4, DD5

5 The system would then search a corpus of Target Language documents to locate a user-defined minimum number of the translations of the words (but only one candidate for any specific Source word counts toward the minimum) in a user-defined range. In this example, assume the parameters are set such that a minimum of three of the translated words (counting only one translation for any Source Language word) must be
10 found within a string of six or fewer total words, regardless of the word position or order in which they are found. A partial list of some possible qualifying word strings found in a hypothetical Target Language corpus for this example might be:

Query String Flooding List (partial)

1. DD1 AA2 CC2 BB3
- 15 2. AA1 BB1 CC3 EE1
3. BB2 FF1 KK1 AA2 LL3 DD5
4. DD4 PP1 UU1 AA6 CC4 BB2
5. CC1 KK1 RR2 BB3 DD4
6. BB1 CC3 EE1 DD4

20

The returns for the Query String Flooding List can be further expanded by identifying any two results on the list that combine through overlap of a word string to form a larger word string result. These word string combinations can be added to the

Query String Flooding List as possible word string translations. For example, in the above list of returns, the second return “AA1 BB1 CC3 EE1” and the sixth return “BB1 CC3 EE1 DD4” can combine through overlapping word strings to form “AA1 BB1 CC3 EE1 DD4” which can be added to the Query String Flooding List.

5 Returns on the Query String Flooding List are ranked based on user-defined criteria which typically include at least (1) largest number (or percentage) of Source word translations in the Target Language string (counting only one Target Language translation for each Source Language word) and (2) the smallest Target Language word strings (fewest words) that meet the first user-defined criteria for minimum number of

10 Source Language word translations. For example, based on these two criteria (and weighting the first more than the second), the above returns could be ranked as follows:

1. DD1 AA2 CC2 BB3
2. AA1 BB1 CC3 EE1 DD4
3. DD4 PP1 UU1 AA6 CC4 BB2
- 15 4. AA1 BB1 CC3 EE1
5. BB1 CC3 EE1 DD4
6. CC1 KK1 RR2 BB3 DD4
7. BB2 FF1 KK1 AA2 LL3 DD5

20 The above rankings reflect a user-defined greater weighting of the first criteria (number of translated words in a word string) more than the second criteria (smallest word strings meeting first criteria). The first ranked result has all four translated words in a four-word word string. The second ranked result is the word string that was created (and added to the Query String Flooding List) by overlapping other returns, and contains

all four translated words in a five-word word string. The third ranked result has all four translations in a six-word word string. Results ranked four and five are tied because both word strings contain three of the four translated words in a four-word word string. The sixth ranked result has three translated words in a five-word word string and the last
5 ranked result has three translated words in a six-word word string.

Additionally, user-defined criteria based on the distance between Source Language words and their Target Language counterparts can be established. For example, if user-defined criteria required that translations for contiguous Source Language words be within three words of each other or less to qualify for the Query
10 String Flooding List, the third (DD4 PP1 UU1 AA6 CC4 BB2) and sixth (CC1 KK1 RR2 BB3 DD4) ranked members would be eliminated. Note that a smaller word string that is a subset of the third ranked result would qualify for the Query String Flooding List (i.e., words four through six of the word string – DD4 PP1 UU1 AA6 CC4 BB2). Also note that when a Source Language word (or co-location or idiom) translates into a Target
15 Language word string, the Target Language word string is always treated as a single unit (i.e., words in the word string must remain contiguous and in the same order) for the purpose of Flooding the Target Language corpus (except for occasional cases based on the particular characteristics of a language where all the words in the Target translation will not be contiguous).

20 Another embodiment of the invention for ranking Query String Flooding List returns can use a point system and add points for each word in the Target Language word string that is a translation of a Source Language word from the Source Language query word string, and deduct points for each word in a qualifying Target Language word string

that is not a translation of one of the words in the Source Language query word string.

Moreover, a word can count for more or less points based on its general frequency in language. For instance, non-stop words can be weighted more than stop words.

For example, user-defined settings may score each Target Language word string on the Query String Flooding List (1) by adding or subtracting 5 points for each stop word that appears in the Target Language word string based on whether or not it is a translation of a Source Language word from the Source Language query word string, and (2) adding or subtracting 20 points for a non-stop word (i.e., a word that isn't a frequently recurring word like "it", "and", or "the") that appears in the Target Language word string return based on whether or not it is a translation of a Source Language word from the Source Language query word string.

To illustrate this scoring using the previous example, assume "aa" and "cc" are stop words, and "bb" and "dd" are not stop words. In this example under the above user-defined scoring parameters, the word string "AA1 BB1 CC3 EE1" would have a score of 25 if EE1 is a stop word ($5+20+5-5=25$), and it would have a score of 10 if EE1 were not a stop word ($5+20+5-20=10$). Any other scoring scheme based on the number of words translated from the Source Language query word string and found on a word string on the Query String Flooding List can be used.

Returns produced at this point in the process will include correct, partially correct, and incorrect Target Language translation word strings. As described later, the present invention translates a Source document by parsing the document into overlapping word strings and combining Target Language word string translations that overlap. The requirement of large overlapping word strings (i.e., many words) between translation

word strings will eliminate returns on a Query String Flooding List that are not correct translations of a word string because they do not have a user-defined sized overlap with other word string translations (as described later).

Returns on the Query String Flooding List, or any returns (using any method) that
5 have not reached user-defined criteria to be confirmed as accurate translations, can be used in large overlapping chains, as described later, but only if the word strings that are the first and last word strings of a translation unit have been confirmed previously as accurate word string translations. Alternatively, the word string to the extreme left of a translation must be accurate on its left side and the word string to the extreme right of the
10 larger translation must be accurate on its right side. Large overlapping (described later) unconfirmed translations sandwiched between two translations that are known to be accurate word string translations, or are at least confirmed on their far edges, can provide the basis of an accurate translation.

The Query String Flooding List can be refined by eliminating returns that are not
15 correct translations without testing for overlapping word strings by performing the same Query String Flooding analysis as described above on larger word strings that include the original query word string plus additional words on each side. This embodiment will require a Source Language corpus that contains the Source Language query word string along with surrounding context words and or word strings, but this Source Language
20 corpus need not be Parallel Text documents to the Target Language corpus. Using this method to continue the example above, the system would search Source Language text for a user-defined number of Source word strings containing the word string “aa bb cc dd” plus a user-defined number of words on either side. User-defined criteria can require

that these longer Source word strings be parsed into a user-defined number of additional segments of user-defined size containing “aa bb cc dd” and then used to Flood Target Language documents as described above.

If for example the user requests five word strings each with three words on each side of the original string, the five Source word strings returned using a Source Language corpus might be:

1. “zz xx yy aa bb cc dd ll mm nn”
2. “kk rr ll aa bb cc dd aa kk oo”
3. “kg lh wk aa bb cc dd ql io rr”
4. “ck nk ak aa bb cc dd bk sk jk”
5. “dm ea jc aa bb cc dd tg ms jf”

This process would then parse the above strings into a user-defined number of word strings of user-defined size (in this example, a minimum of 5 words) to create Source Language word strings to be used to Flood the Target Language corpus based on user-defined criteria described below. If all possible parsings of the strings containing the original query are required by the user for analysis, the following parsed word combinations will be generated for the first word string identified above:

“zz xx yy aa bb cc dd ll mm nn”

“zz xx yy aa bb cc dd ll mm”

“zz xx yy aa bb cc dd ll”

“zz xx yy aa bb cc dd”

“xx yy aa bb cc dd ll mm nn”

“xx yy aa bb cc dd ll mm”

“xx yy aa bb cc dd ll”

“xx yy aa bb cc dd”

“yy aa bb cc dd ll mm nn”

“yy aa bb cc dd ll mm”

5 “yy aa bb cc dd ll”

“yy aa bb cc dd”

“aa bb cc dd ll mm nn”

“aa bb cc dd ll mm”

“aa bb cc dd ll”

10 Potential Target Language translations for each of these word strings would be produced using the Flooding process described above. Each word string is analyzed by translating each word individually using a dictionary or an existing machine translation system and searching Target Language documents for Target Language word strings containing translations of the individual words, based on user-defined requirements for
15 minimum number of word translations within a maximum number of words (and/or other requirements). The lists of Target returns generated are referred to as the “Query + Context Flooding Lists.” The system would then generate Query + Context Flooding Lists for each remaining parsed word string derived from each of the original Source word strings (i.e., the Source word string query plus left and right context words -- in this
20 example, the remaining four ten-word word strings (2 through 5) identified above). Alternatively, a greater number of word strings with a context word or user-defined sized context word string to the right and left of the query word string can be generated by

searching the Source Language corpus, and each string can be used in its entirety to create a Query + Context Flooding List without further parsing into smaller word strings.

Next, the system uses each of the results from the Query String Flooding List and searches for each as a sub-string of a larger word string on all of the Query + Context Flooding Lists generated from all Source Language word strings made up of the original query plus left and/or right context word strings. The system counts the total number of times a return from the Query String Flooding List appears as a sub-string of a longer word string result (or independently) on the Query + Context Flooding Lists.

These counts are then adjusted by subtracting the number of times a smaller word string (on the Query String Flooding List) appears as part of a larger word string (on the Query String Flooding List). For example, assume both word strings “DD1 AA2 CC2” and “DD1 AA2 CC2 BB3” are on the Query String Flooding List. If word string “DD1 AA2 CC2” appears 120 times as a sub-string of the word strings on the Query + Context Flooding Lists, and “DD1 AA2 CC2 BB3” has a count of 100, the frequency count for “DD1 AA2 CC2” would be adjusted by subtracting the number of times it appeared as part of the larger string “DD1 AA2 CC2 BB3”, i.e., 120 minus 100 equals 20. This subtraction adjustment is conceptually similar to the subtraction adjustment made when using the method to build cross-language associations using Parallel Text that subtracts occurrences of smaller word strings that are part of a larger recurring word string, as illustrated in [Figure 1](#).

The word strings on the Query String Flooding List are then re-ranked based on the total number of times each result was found as sub-string of a larger word string (or independently) on the Query + Context Flooding Lists (after the subtraction adjustment

described in the previous paragraph). Alternatively, user-defined parameters may require that the rankings be based partly on certain other factors including the number of words in the context word strings the result is found in as a sub-string and the balance between the number of times the sub-string is part of a left context word or word string and the
5 number of times the sub-string is part of a right context word or word string.

At this stage in the process, if user-defined parameters require that only the left side or “edge” word string of a larger translation query is confirmed as accurate because it is the first word string in a chain of large overlapping word strings, then only left context words or word strings will be used for Query + Context Flooding Lists. If it is
10 the right side word string in a long chain of overlapping word strings, then only right side context words and word strings will be produced along with the query for Query + Context Flooding Lists.

As an alternative embodiment, Query + Context Flooding Lists can be generated without generating a Query String Flooding List. Instead, each word string on a Query +
15 Context Flooding List is treated as a Target Language range as used in cross-state learning using Parallel Text, and each is analyzed for recurring word strings in the same way. The counts of recurring word strings are tabulated and adjustments to the counts of shorter strings are made by subtracting the number of times they appeared as part of longer strings. If this method is employed, Query + Context Flooding Lists should be
20 generated using different context words or word strings (rather than parsing the same strings in different sizes) for best results. Alternatively, parsing of context strings can be used, but translation of context words in context word strings would be ignored by the

system for counting recurring word strings among the members of the Query + Context Flooding Lists.

There are other methods for improving Query String Flooding Lists. One of these methods involves generating close semantic equivalents for the query using the Common
5 Frequency Analysis aspect of the present invention described later. Once additional Source Language word strings that represent ideas semantically similar to the query are generated, a cross-language dictionary can be used to perform the previously described Flooding technique on each option. This technique expands the number of Source Language translation options and is particularly useful when the original query word
10 string involves an idiomatic expression (that is not in the cross-language dictionary) where the individual words may lose their semantic character completely.

The same process can be performed on each of the highest ranking results on the Query String Flooding List. A user-defined number of Target Language word strings on the Query String Flooding List (e.g., the top five) can be used to build a user-defined
15 number of semantically similar Target Language word strings (e.g., five for each) using the aspect of the present invention that identifies semantically similar word strings, described later. These groups of synonymous word strings can be used to find common strings across multiple lists for confirmation of the word string translations that satisfy user-defined minimums for number or percentage of common word strings on any
20 return's semantic equivalent list (described later). Additionally, these groups of synonymous word strings can be translated word-for-word back to the Source Language to see which group has the highest number of translations in common with the group of word strings synonymous to the Source Language query (as well as the query itself). The

group of synonymous Target Language sentences that have the highest number of words translated back to Source Language that match the Source Language word strings or its synonyms, is the correct group of Target Language translations.

5 An additional method for refining the Query String Flooding List involves the use of the multilingual leverage technique in conjunction with the Flooding technique. In this embodiment, the Source Language query word string can be translated word-for-word (and/or word-for-phrase), using all possible translations for each word, into one or more third languages and each third language corpus of text is Flooded by searching for sentences and other word strings containing a user-defined minimum number of
10 translated words within a maximum user-defined number of total words, as described above. Qualifying third language word strings are then translated word-for-word (and/or word-for-phrase) into the Target Language to be used to search for Target Language word strings that meet user-defined Flooding criteria described above. Alternatively, the translated words in the third language can be directly translated into the Target Language
15 to be used to search for qualifying Target Language word strings, without searching the third language corpus for third language word strings as described in the previous step. Word strings found in the Target Language that qualify for the Query String Flooding List using more than one intermediate third language lends further confirmation of translations. Synonymous word strings in Source Language, Target Language, and
20 intermediate third languages can be generated and used with a cross-language dictionary to further confirm translations as described above.

The multilingual leverage aspect of the present invention will also be useful to build and expand word level dictionaries for use in the present invention Target

Language Flooding embodiments, as well as for any other purpose. If several dictionaries known in the art or custom-built are incomplete either because a Source Language word does not have an entry or has an entry but does not have a complete list of potential Target Language translations, the present invention can supplement the dictionary by using known translations of Source Language words into one or more third languages. The system can then take all the third language words and identify known Target Language translations. The most frequent Target Language translations produced using intermediate third languages are approved as translations. User-defined criteria determine how many common results qualify as a translation. Alternatively, a human editor can evaluate the list produced and eliminate incorrect translations if desired. Moreover, dictionaries can also be built using the methods and system for cross-language frequency association by examining single words in the Source Language. Target Language translation entries can also be expanding by the use of the method of the present invention that identifies semantically similar words and word strings within a single state or language using Common Frequency Analysis (described later).

D. Acquisition Using Multi-Method Differential

If any method used to identify cross-state associations produces a word string translation candidate that does not yet meet user-defined criteria for near statistical certainty as a correct translation, the partial results of two or more methods can be used together to confirm the association as a correct translation, or failing that, to move on to the next candidate translation. This will be desirable in cases where the text available for analysis does not have enough relevant word strings to approach statistical certainty. It

will also be useful to employ partial results from different methods to confirm word string translations as a way to build associations using fewer calculations (which will save processing power and time). Additionally, as indicated above, the method of the present invention that identifies semantically equivalent word strings can be used to assist
5 any of the methods for translation of word strings of the present invention or of any other system to identify or confirm word string translations.

It should also be noted that the present invention is able to keep track of results of user-defined parameters for determining approved results for translations (as well as semantic equivalents described later and any other output of methods of the present
10 invention). This evaluation of the results will allow the system to use the results to automatically determine efficient defined parameters. These requirements will often include a combination of methods to provide combined near statistical certainty that a return is accurate.

15 **III. CROSS-STATE KNOWLEDGE RECONSTRUCTION METHOD AND APPARATUS**

Another aspect of the present invention is directed to providing a method and apparatus for creating a second document comprised of data in a second state, form, or
20 language, from a first document comprised of data in a first state, form, or language, with the end result that the first and second documents represent substantially the same ideas or information, and wherein the method and apparatus includes using a cross-idea association database. Database entries may be “pre-built” or may be built on an “as needed” basis (on-the-fly) using any method of the present invention.

One embodiment of the translation method utilizes a dual-anchor overlap technique to obtain an accurate translation of ideas from one state to another. An alternative embodiment would allow the approval of contiguous segments in the Target Language without a Target Language overlap from direct translations of overlapping Source Language word strings if indirect translations through a third language and then into the Target Language overlapped in the third language and their translations overlapped in the Target Language as well. The present invention, using the dual-anchor overlap technique, enables the building block word strings in a second language, form or state to be connected together organically and become accurate translations in their correct context in the exact manner those words and phrases would have been written or spoken by a native speaker of the second language. This technique resolves the issue of boundary friction encountered by existing EBMT systems.

In an embodiment of the present invention, the methods for word string association database creation and the overlap technique are combined to provide accurate language translation of documents of any length. By parsing any Source Language input into a series of word strings each with a user-defined number of overlapping words with both of the parsed word strings before and after it, and testing translations of those word strings in a Target Language for overlapping words or word strings, the present method and system can translate documents by piecing together building block ideas in a chain. When more overlapping words are required by user-defined settings, it results in a more accurate combination of word string translations in a Target Language.

Moreover, the results of word string translations assembled either manually or through any automatic method including any of the methods of the present invention used

to build word and word string associations across language (e.g., using Parallel Text, multilingual leverage, Target Language Flooding, etc.) can be tested for accuracy by requiring greater word string overlap (i.e., more overlapping words) with the neighboring word strings on both sides of the word string translation when it is taken as part of a larger translation query (as long as they are anchored by known word string translations on both sides). The dual-anchor overlap technique will not permit otherwise semantically correct translations that do not fit the specific context of a larger translation query; furthermore, the dual-anchor overlap will eliminate semantically incorrect translations. Therefore, the dual-anchor overlap technique can be used to confirm or eliminate a candidate word string translation identified by any cross-language association method of the present invention when that method alone has not reached a point of user-defined confirmation for a word string translation. For example, if a Source document is parsed only in segments of word strings with full overlap of all words of each word string, and the far left and far right word string translations are known to be accurate, no Target Language translation candidate will be accepted that is incorrect for either semantic or grammatical reasons.

Moreover, once word string translation candidates are approved through large overlaps anchored by known word string translations, these newly confirmed word string units can be added to the database as known accurate translations. Additionally, word strings in the overlap across two languages of two known word string translations can be approved as an independent word string translation.

A. Document Translation through Use of an Association Database and Dual-Anchor Overlap Technique

As another preferred embodiment, the present invention can translate a document
5 in a first language into a document in a second language by using a cross-language
database as described above. Entries may exist for a word string translation or can be
built on-the-fly using any of the above methods to build word string translations across
languages.

One embodiment of this aspect of the present invention starts by locating the
10 longest word strings that begin each sentence of the document to be translated (Source
document) along with all of their potential translations that meet user-defined criteria
using any of the above methods for identifying potential Target Language word string
translations. Next, the method identifies a second word string for each of the sentences of
the document to be translated (Source document), with a user-defined number of
15 overlapping words with the previously identified word string, along with their potential
translations (the user defines the length of the overlap (i.e., number of words) that is
required). If a Target word string translation of the second identified word string of a
sentence (in the Source Language) has a user-defined minimum overlap with one of the
first word string translations of the sentence, the combination of translations are approved
20 as a combined translation unit. If overlapping translations cannot be produced, different
parsings of Source Language word strings (i.e., different start and/or end positions) with
user-defined minimum overlaps are identified and their respective Target Language
translations are tested for combination through an overlap of a word or user-defined sized
word string. Next, a third word string in the Source Language that has a user-defined
25 minimum number of overlapping words with the second identified word string in the

Source Language is identified along with its Target Language translations. If any of the translations of the third identified word string have overlapping words with the translation of the second identified word string, the combination is approved as a

translation. The next Source Language word string that has a user-defined minimum

5 number of overlapping words with the previously identified Source Language word string is identified and the process is repeated until: (1) each overlapping word string (with at least the minimum user-defined size overlap) from the Source Language document has been identified along with potential Target Language translations; (2) every word string in both the Source Language and Target Language has both a right and left overlapping
10 word string of at least the user-defined minimum size (overlap can also be one word, if defined by the user), except the initial string which overlaps only on the right, and the final string which overlaps only on the left; and (3) the longest strings satisfying properties 1 and 2 above are the ones selected for the final output translation.

Alternatively, shorter Target Language word strings (i.e., strings of fewer words) that

15 have larger overlaps can be chosen over longer strings with less overlap, based on user-defined criteria. The tradeoff between overlap ratio and string length is a programmable parameter subject to manual or automated optimization.

Since word string translations across languages have the appropriate built-in context for each word in a word string, and since the dual-anchor overlap technique

20 provides accurate combinations of word string translations, documents can be translated with levels of accuracy far superior to any existing translation method. The present invention builds word string building block ideas using association database creation

techniques, and combines them into any number of larger combined ideas through the cross-language dual-anchor overlap technique.

The cut-off point of a chain to be translated as a translation query unit string using the dual-anchor overlap technique is user-defined (user definition of a translation query unit string in the above embodiment is a sentence). For instance, instead of a sentence, the concept can be broadened to require overlapping translations of word strings across both Source and Target Language for all contiguous word strings of a shorter unit (e.g., between punctuation marks) or a longer unit (e.g., a paragraph, including punctuation). Because both the beginning and the end of an overlapped unit will only have one side confirmed by overlap, user-defined criteria when building word string translations may be more stringent when accepting a first or last word string as a translation. Moreover, the aspect of the invention that identifies semantically equivalent word strings can be employed to confirm the translations of any word string (by providing additional checks of translations of Source and/or Target Language synonyms).

For example, consider a database of Hebrew-English word and word string translations (built using any of the methods of the present invention or assembled manually) with the components of the following sentence entered in English and intended to be translated into Hebrew: “In addition to my need to be loved by all the girls in town, I always wanted to be known as the best player to ever play on the New York State basketball team”.

Through the process described above, the manipulation method might determine that the phrase “In addition to my need to be loved by all the girls” is the largest word string in the Source document beginning with the first word of the Source document and

existing in the database. It is associated in the database to a number of word strings including the Hebrew word string “benosaf ltzorech sheli lihiot ahuv al yeday kol habahurot”. The process will then determine the following translations using the method described above – i.e., the largest English word string from the same text (and existing in the database) with one word (or alternatively, a minimum user-defined size word string) that overlaps with the previously identified English word string, and the two Hebrew translations for those overlapping English word strings which have overlapping segments as well. For example:

“loved by all the girls in town” translates to “ahuv al yeday kol habahurot buir”;

“the girls in town, I always wanted to be known” translates to “Habahurot buir, tamid ratzity lihiot yahua”;

“I always wanted to be known as the best player” translates to “tamid ratzity lihiot yahua bettor hasahkan hachi tov”; and

“the best player to ever play on the New York State basketball team” translates to “hasahkan hachi tov sh hay paam sihek bekvutzat hakadursal shel medinat new york”.

With these returns in the database, the manipulation will operate in a manner to compare overlapping words and word strings and eliminate redundancies. Utilizing the technique of the present invention, the system will take the English segments “In addition to my need to be loved by all the girls” and “loved by all the girls in town” and will return the Hebrew segments “benosaf ltzorech sheli lihiot ahuv al yeday kol habahurot” and “ahuv al yeday kol habahurot buir” and determine the overlap.

In English, the phrases are:

“In addition to my need to be loved by all the girls” and “loved by all the girls in town”.

Removing the overlap yields: “In addition to my need to be loved by all the girls in town”.

In Hebrew, the phrases are:

- 5 “benosaf Itzorech sheli lihiot ahuv al yeday kol habahurot” and “ahuv al yeday kol habahurot buir”. Removing the overlap yields: “benosaf Itzorech sheli lihiot ahuv al yeday kol habahurot buir”.

The present invention then operates on the next parsed segment to continue the process. In this example, the manipulation process works on the phrase “the girls in town, I always wanted to be known”. The Hebrew corresponding word set is “habahurot buir, tamid ratzity lihiot yahua”. Removing the overlap operates, in English, as follows:
10 “In addition to my need to be loved by all the girls in town” and “the girls in town, I always wanted to be known” becomes “In addition to my need to be loved by all the girls in town, I always wanted to be known”.

- 15 In Hebrew, the overlap process operates as follows:

“benosaf Itzorech sheli lihiot ahuv al yeday kol habahurot buir” and “habahurot buir, tamid ratzity lihiot yahua” yields “benosaf Itzorech sheli lihiot ahuv al yeday kol habahurot buir, tamid ratzity lihiot yahua”.

The present invention continues this type of operation with the remaining words
20 and word strings in the document to be translated. Thus, in an example of the preferred embodiment, the next English word strings are “In addition to my need to be loved by all the girls in town, I always wanted to be known” and “I always wanted to be known as the best player”. Hebrew translations returned by the database for these phrases are:

“benosaf ltzorech sheli lihiot ahuv al yeday kol habahurot buir, tamid ratzity lihiot yahua”

and “tamid ratzity lihiot yahua bettor hasahkan hachi tov”. Removing the English

overlap yields: “In addition to my need to be loved by all the girls in town, I always

wanted to be known as the best player”. Removing the Hebrew overlap yields:

- 5 “benosaf ltzorech sheli lihiot ahuv al yeday kol habahurot buir, tamid ratzity lihiot yahua
bettor hasahkan hachi tov”.

Continuing the process: the next word strings are “In addition to my need to be

loved by all the girls in town, I always wanted to be known as the best player” and “the

best player to ever play on the New York State basketball team”. The corresponding

- 10 Hebrew phrases are “benosaf ltzorech sheli lihiot ahuv al yeday kol habahurot buir, tamid

ratzity lihiot yahua bettor hasahkan hachi tov” and “hasahkan hachi tov sh hay paam

sihek bekvutzat hakadursal shel medinat new york”. Removing the English overlap

yields: “In addition to my need to be loved by all the girls in town, I always wanted to be

known as the best player to ever play on the New York State basketball team”.

- 15 Removing the Hebrew overlap yields: “benosaf ltzorech sheli lihiot ahuv al yeday kol
habahurot buir, tamid ratzity lihiot yahua bettor hasahkan hachi tov sh hay paam sihek
bekvutzat hakadursal shel medinat new york”, which is the translation of the text desired
to be translated.

Upon the completion of this process, the present invention operates to return and

- 20 output the translated final text.

It should be noted that the returns were the ultimate result of the database
returning overlapping associations in accordance with the process described above. The
system, through the process, will ultimately not accept a return in the second (Target)

language that does not have a naturally fitting connection, i.e., right and left overlaps with the contiguous language segments, with the exception of first and last segments, as described above. Had any Hebrew language return not had an exact overlap with a contiguous Hebrew word string association, it would have been rejected and replaced
5 with the highest ranking Hebrew word string association for that English word string that overlaps with the contiguous Hebrew word strings, or alternative overlapping English word strings (shorter or longer) can be retrieved from the database with their Hebrew translations and tested for exact overlaps in Hebrew.

Attached is Appendix B (page 253), which is a print-out from the present
10 invention showing an example of translation using the dual-anchor overlap method in combination with Acquisition Using Parallel Text in Two States.

Attached is Appendix C (page 297), which is a print-out from the present invention showing an example of translation using the dual-anchor overlap method with a combination of Acquisition Using Parallel Text in Two States and Acquisition Using
15 Multiple-States.

Attached is Appendix D (page 308), which is a print-out from the present invention showing an example of translation using the dual-anchor overlap method in combination with Target Language Flooding.

Various user-defined parameters can be established for overlap criteria. For
20 example, the required number of words that overlap may be greater when one or more of the words in the overlap are stop words (e.g., “the”, “it”, “in”) because these common words make unreliable connection points for the combination of word strings. The longer the overlapping string of words between a translation candidate and the two translations it

overlaps with, the less certain the word string translation needs to be. If the translation is incorrect, it will not have large overlaps with both of its neighboring translations.

Therefore, user-defined minimum overlap requirements may be dynamic and require fewer or more overlapping words between parsed word string translations based on whether the translations are known to be correct or are just determined to be candidates based on the different methods of the present invention for building word string associations. Moreover, the minimum number of words required in the overlap for approval of a translation may ignore overlapping stop words for satisfying this requirement.

For example, assume the user-defined requirements called for two or more overlapping non-stop words to approve the combination of two word string translations, and the overlapping parsed word strings “and I know it is good”, “it is good to run two miles” are presented to the system as part of a longer string of words to be translated. This parsing would not be accepted by the system because the overlapping word string “it is good” does not have two non-stop words and therefore does not fulfill the user-defined overlap requirement. The word strings will need a larger number of words between the segments to satisfy the requirement and then test the respective Target Language translations for overlap (e.g., “and I know it is good” and “know it is good to run”).

If word string translation candidates identified by any method of the present invention, any other automatic translation method, or created manually, are not certain to be accurate, the dual-anchor overlap technique can require that all word strings (except first and last word strings) must have every word of the string be overlapped by either the

left or right contiguous word string translations. For example, one possible parsing for “complete overlap” for a word string to be translated could be as follows:

Source Language (English) Translation Query: “The best time of the year is the summer because you can sit in the sun and then jump in the pool”.

5

One Possible Complete Overlap Parsing:

“the best time of the year”

“time of the year is the summer because you”

“year is the summer because you can sit in the sun”

10

“because you can sit in the sun and then

“sun and then jump in”

“jump in the pool”

An even more comprehensive scheme would be to only move one word forward with each consecutive word string overlap when parsing a Source Language translation query into overlapping word strings. For example:

15

“the best time of”

“best time of year”

“time of year is”

“of year is the”

20

“year is the summer”

The process started above could be continued until each word of the translation query was parsed with maximum overlap.

Because the word strings are overlapped completely on both left and right sides (except for first and last word strings which only have some additional confirmation

through one-sided overlap) the translation candidates for them will not be accepted if incorrect (or correct but for a different surrounding context). The first word string on the left should be independently confirmed by one of the association methods of the present invention (or manually) as an accurate translation (at least on the un-overlapped left side of the word string) and the last word string at the end of the sentence should be independently confirmed as an accurate translation (at least on the un-overlapped right side). In the above example, either both word strings “the best time of the” and “jump in the pool” should be confirmed independently as accurate translations or at least their left and right sides, respectively. These confirmed translations give accurate end points to anchor the chain of overlapping word string translation candidates.

The same overlap technique applies for connection of word strings to form larger word strings with integrity for applications using a single state or language as described later.

B. Knowledge Acquisition Using Dual-Anchor Overlap

Moreover, each time two confirmed translations with overlapping word strings are combined, two additional database entries for cross-language translation of word strings can be approved and added to the database based on the results of the overlap. First, the total combined overlapping translation can be approved as one overall unit for future use. Second, the unit of overlapping words in both Source Language and Target Language constitutes a word string translation by the present invention and can be added to the database for future use.

For example, assume a cross-language database with the following Language X word strings and corresponding known Language Y translations:

	<u>Language X Word String</u>	<u>Language Y Translations</u>
5	1. "EE KK GG XX"	1a. "ll bb ee" 1b. "ee kk gg xx"
	2. "GG XX BB YY"	2a. "gg ll bb yy" 2b. "gg xx bb yy"
10		2c. "gg xx mm ll"

Based on the above database entries, the following additional database entries can be approved and entered as valid translations:

15	3. "EE KK GG XX BB YY"	3a. "ee kk gg xx bb yy" 3b. "ee kk gg xx mm ll"
	4. "GG XX"	4a. "gg xx"

20 Entry number 3 is the combined word string translations after eliminating overlapping words in Source Language and Target Language. Number 4 is the overlapping word strings in both Source Language and Target Language, which confirms the smaller word string in the overlap as an independent word string translation.

Translation candidates that are not confirmed as accurate translations on a Query String Flooding List using the Target Language Flooding technique (or using any other method) can be tested for large overlapping word strings in both Source Language and Target Language. If overlapping word string translation candidates are linked together through large overlaps and are overlapped with known word string translations at the beginning and end of a larger translation unit, the translation candidates as well as the word strings in each of the respective overlaps across the two languages can be approved as translations. The above technique of identifying translations in overlapping word strings can be used to expand any cross-language database by leveraging the existing translations that overlap across two languages, generated automatically or manually assembled for use by EBMT systems, Translation Memory systems or for any other purpose.

C. Other Related Applications

The above embodiment combining the use of a cross-language association database and the cross-language dual-anchor overlap translation technique has clear applicability to improve the quality of existing technologies that attempt to equate information from one state to another, such as voice recognition software and optical character recognition (OCR) scanning devices that are known in the art, to correlate information across multiple sources, and to translate among different jargons or dialects within one language. These technologies (as well as others) can use the present invention to test the results (output) of their systems using the translation methods of the present invention to see if the results can be translated. When a translation that overlaps with its

neighbors cannot be found, the user can be alerted and queried or the system can be programmed to look for close alternatives in the database to the un-overlapped portion of the translation. Various criteria for finding alternative word strings that overlap with its neighbors include those based on context using the embodiment of the association
5 database that produces semantic equivalents within a language (described later). All returns to the user, of course, would be converted back into the original language.

In addition to aiding existing technologies that perform these applications, the methods of the present invention, including the cross-state learning and dual-anchor overlap technique, can also be applied directly to build these applications. For OCR,
10 visual representations of letters and words would be used to build associations between the visual representation of words and word strings and the computer encoding such as UTF-8 and other computer languages and protocols. Text that teaches the use of computer languages can be set up to align the text description of a command with the computer language code that describes those commands as training text to build
15 associations between human languages and computer languages. Written descriptions of code and computer code can also be used as a Parallel Text corpus for association building using the methods of the present invention. For voice recognition, the sound waves and written text would be analyzed to make the associations between the common ideas represented in two different states (using word strings of a written text along with
20 the audio sound waves associated with the text as “Parallel Text” to train the system) as described later.

IV. SINGLE STATE FREQUENCY ASSOCIATION DATABASE CREATION AND COMMON FREQUENCY ANALYSIS METHOD AND APPARATUS

A. Introduction

5 Another embodiment of the present invention provides (1) a method and apparatus for creating a Frequency Association Database (“FAD”) of ideas represented by words and word strings within a single language (e.g., Japanese or English) and (2) a method and system for using the FAD to identify common relationships between and among two or more words and/or word strings. This second method and system, referred
10 to as Common Frequency Analysis (CFA), can be used to generate lists of related ideas for use in various applications.

In this embodiment, the FAD, once created, stores information about the proximity relationship in text between and among two or more recurring word string patterns. These proximity relationships, once established and stored through the first
15 process, provide the basis for the second process, CFA, which is the analysis and identification of third word or word string associations shared in common by two or more words and/or word strings. This CFA process provides the basis of various knowledge acquisition and knowledge generation applications.

A frequency association program can embody some of the methods of the present
20 invention and can be used to build the databases of the present invention and to analyze the information stored in the databases to determine associations between words and/or word strings. Figures 2 and 3 depict memory 208 of the computer system 200 in which are stored a smart application 302, an association program 304, databases 306 and an operating system 308, for access by processor 202. The association program 304 can be

an independent program or can form an integral part of a smart application 302. The association program 304 can analyze the databases 306 to determine word associations either in response to a query from a smart application 302, or in response to a query directly submitted by the user via the input device. The databases 306 can include, for
5 example, FAD and document databases

The FAD system and method operates by parsing the text of all documents that are input into the system and storing information regarding which of the parsed segments of text are associated with one another based on the frequency of occurrence and position of a particular segment with respect to other segments of the document. As always,
10 segments of parsed text can include words and word strings, or characters and strings of characters for languages that use characters that possess independent semantic value (e.g., a Chinese character). Prior to being operated on by the FAD system, the documents can be stored in a Document Database to facilitate access, parsing, and analysis of the documents.

15 Words and word strings that frequently appear in close proximity to each other within a document are identified by the present invention through FAD analysis of words and word strings within user-defined ranges of one another. These associated words and word strings can be used by the second process, CFA, to identify ideas or concepts (in the present embodiment represented by these words or word strings) that have strong
20 relationships to one another based on common relationships to other third ideas and concepts (also represented here by words and word strings).

The CFA process operates on these associated word strings stored in the FAD to create a knowledgebase comprised of lists of related ideas. In one embodiment of the

present invention, these lists of related ideas (represented in this embodiment by words and word strings) are referred to interchangeably as Knowledge Acquisition Lists or Semantic Equivalent Lists. Using this embodiment of CFA, the system generates a list for a query word or word string by identifying word strings in certain patterns around or
5 near the query referred to as “Left or Right Signatures,” or when combined, “Cradles,” that are shared by third words and/or word strings. The results generated for a particular word or word string query identify closely related ideas which include semantic equivalents of the word or word string, as well as opposite ideas, examples of the idea, and other related ideas represented by words and word strings. These Signatures,
10 Cradles, and Knowledge Acquisition Lists, once built, form a knowledgebase in each language that can be used in machine translation applications, search and text mining applications, data compression, and many other applications including artificial intelligence or smart applications that allow a user to ask the system to learn, and/or provide answers to questions, or perform actions.

15 Using the FAD of the present invention to provide the input for CFA, the system can determine common third word and/or word string associations between or among two or more words or word strings. When conducting FAD, the user can define the ranges to be examined in the documents as any number of words and/or word strings of user-defined size in proximity to each occurrence of each selected word or word string.

20 Once these word and word string relationships are built and stored in the FAD, the system based on instructions from smart application 302 (see [Figure 3](#)) will then perform one or more CFAs that search for words and/or word strings that are common to the ranges of the two or more words and/or word strings selected by smart application

302. When the system conducts a CFA, the frequency of occurrence of words or word strings within the ranges of each selected word or word string can be retrieved if previously stored in an FAD (or any information not previously analyzed and stored in the FAD can be analyzed on-the-fly using text in the Document Database or any other available text including text on the Internet).

Creating an FAD in a single state is similar to creating a cross-language FAD used using Parallel Text to identify word string translations, as described previously. In that case, the range was established in the Target Language documents and recurring words and word strings were counted to establish frequency of occurrence in the range.

When creating an FAD in a single language or state, the principle is the same but the frequency and proximity of word strings is used to establish the patterns of context for words and word strings in the single language or state, and not translations of words and word strings across languages.

An alternative to building out an FAD that documents every recurring word or word string proximity relationship is to identify the locations and frequency of occurrence of words and word strings recurring in the Document Database and storing them in a simpler Recurrence Database to establish a word string frequency index, an example of which is shown in *Table 4*. Using a Recurrence Database as a word string frequency index instead of an FAD, the association program 304 can identify all the same word string patterns and establish the highest ranked third word and word string relationships shared by the two or more words and/or word strings selected by the smart application 302 (see Figure 3), based on user-defined weighting or other criteria.

B. Frequency Association Database (FAD) Creation

1. In General

Disclosed is a method for building an FAD that can be applied to documents in a single language for purposes of building a database of related words and word strings based on their frequency and proximity to one another in the text. FADs provide the building blocks to be used for CFA of the present invention. The method includes:

- a. Assembling a corpus of text in a single language (can be stored in a Document Database)
- b. Searching for all multiple occurrences of any word or word string in the assembled corpus.
- c. Establishing a user-defined number of words and/or word strings of user-defined length on either (or both) side(s) of the word or word string being analyzed. This will serve as the range. In addition to being defined as a certain number of words, the range may be defined broadly (e.g., all words in the specific text in which the word or word string occurs) or narrowly (e.g., a specific size word string (i.e., number of words) in an exact proximity to the analyzed word or word string), as the user may determine for the specific application.
- d. Searching the corpus and determining the frequency with which each and every word and word string appears in the ranges around the selected word or word string being analyzed and, if desired, their proximity to the selected word or word string.

If the range is defined as including, for example, up to 30 words on either side, the system will record the frequency of occurrence of every word and word string within 30 words of each of these words or word strings. If the range is defined as three-word word strings to the right of a query word or word string, and four-word word strings to the left of the query, only the three-word word strings to the right and the four-word word strings to the left of the query will be registered for recurrence of this pattern. The system can note the proximity of each word or word string to the word or word string being analyzed.

As described above, for certain applications the system can be instructed to recognize and disregard common words such as “I”, “a”, “to”, etc. However, those common words may be considered based on the goal of the specific application for the system. Thus, the FAD can be built based on frequencies of words and word strings appearing exactly a user-defined number of words away, to either the left or the right, from the word or word string being analyzed. In such cases the range could be defined narrowly by the user for an application as one word or one word string of a specific size in an exact proximity to the word or word string being analyzed.

For instance, the system can analyze the documents available to determine that they include the phrase “go to the game” 10,000 times and it may find “go to the game” within a 20 word range of the word “Jets” 87 times. In addition, the system may determine that “go to the game” appeared exactly seven words in front (in English to the left, in a language that reads right to left, like Hebrew, to the right) of the word “Jets” eight times (counting from the first word “go” of the word string).

Any combination of recurring patterns of words and word strings based on the number of words between them can also be recorded. For instance, the database can record the number of sentences in the database in which the word “Jets” appears three words before “go to the game” and when “tickets” appears nine words after “go to the game.” That pattern may occur three times and the frequency of that word pattern in the text may be used by an application that will deduce the meaning of an idea to either help provide an answer to a question asked by the user, or help carry out a request made by the user.

It is known in the art that “search” of words or word strings based on user-defined proximity exists for search applications that use the results of the user-defined search parameters to present documents to the user that contain those search terms based on proximity requirements. Search methods do not however use an application to automatically search these parameters (based on, for instance, frequency in text) and do not store this information to be used by the system to automatically acquire or learn knowledge based on further automatic steps of an application.

These FADs of the present invention indicating exact recurring word string patterns in text based on their proximity to each other measured by the number of words between them can be generated individually using a series of narrowly defined ranges. Typically, however, the most frequently useful word and word string patterns are those contiguous to or generally in close proximity to (on the left and right of) the word or word string being examined.

2. FAD Utilizing an Index of Recurring Word Strings

A large number of calculations would be required if the above method were used to build a database of every proximity and frequency relationships between all recurring word patterns in the available text as described above. Many relationships being built as a result of this comprehensive process might never be used for an application. The following technique involves indexing recurring word strings to avoid upfront processing that may never be used to establish exact relationships.

In addition, the following indexing process can be used as an alternate process to the method described above for automatically determining frequency and proximity associations, and to perform general range frequency analysis and an analysis of exact patterns based on specific word or word string locations within a range as described above. This embodiment of the invention is a method for building the Recurrence Database, which only includes the location of each recurring word and word string in the Document Database and not its proximity to other entries. This method is as follows: first, search for all words and word strings for recurrences in the available text; second, record in the database the “locations” for each word and word string with multiple occurrences by noting its position within each document in which it occurs, for example, by identifying the word number of the first word in the string, along with the document number in the Document Database. Alternatively, just the document number of the document in the Document Database in which the word or word string is located can be stored. In this case, the position of the word or word string can be searched and determined on-the-fly when responding to a specific query.

Table 4 is an example of entries in the Recurrence Database.

Table 4

Word or Word String	Frequency and Location
“kids love a warm hug”	20 times (word 58/doc1678; word 45/doc 560; word 187/doc 45,231; word 689/doc 123;)
“kids love ice cream”	873 times (word 765/doc 129; word 231/doc 764,907; word 652/doc 4,501; ...);
“kids love a warm hug before going to bed”	12 times (word 58/doc 1678; word 45/doc 560; word 187/doc 45,231; ...)
“kids love ice cream before going to bed”	10 times (word 765/doc 129; word 231/doc 764,907; ...)
“kids love staying up late before going to bed”	17 times (word 23/doc 561; word 431/doc 76,431; ...)
“before going to bed”	684 times (word 188/doc 28; word 50/doc 560; word 769/ doc 129; word 436/doc 76,431; ...)

As indicated, each occurrence of a word or word string found more than once in

5 the Document Database will be added to the frequency count and its location noted by designating the word number position in a document as well as the number assigned to identify the document in which it occurs, or by using any other identifier of the word or word string’s location in the Document Database.

If the Recurrence Database is fully and completely generated (including word number positions as well as document numbers) for all documents in the Document Database, the location information allows the system to calculate any general frequency relationships, or any specific word string pattern frequency relationships as described above. Until the Recurrence Database is fully built, the system will perform the FAD on two or more ranges in the documents in the Document Database on-the-fly after identifying the locations from the Recurrence Database or performing a general search of a word string in the Document Database on-the-fly using any search technique known in the art. Any word or word string recurrence not yet in the Recurrence Database can be added at the time the system responds to a query involving it by analyzing documents in the Document Database directly to supplement analysis of the Recurrence Database. After the information obtained by direct analysis of the documents in the Document Database has been used for the specific task for which it was generated, the information can then be stored in the Recurrence Database for any future use. Whether the system builds an FAD analysis using the Recurrence Database, or whether those relationships are created on-the-fly by searching documents with the query as a keyword, the system will identify relationships between any recurring ideas represented by words or word strings.

C. Common Frequency Analysis – Knowledgebase Acquisition and Generation by Association Method and Apparatus

Common Frequency Analysis (CFA) is a technique of the present invention that generates lists of ideas (represented here by words and word strings) that have common relationships with the two or more ideas (words and/or word strings) being analyzed.

Several different embodiments of CFA can be used to generate different types of

Knowledge Acquisition Lists of related ideas. These lists can be used in a number of applications, including smart applications, which conduct additional analysis using other embodiments of CFA to retrieve or learn new information to aid in answering a question or perform a task.

5 Referring now to Figure 3, in a CFA process, smart application 302 can query the Frequency Association Database or the Recurrence Database, via the association program 304, with two or more words and/or word strings to identify what third words and/or word strings are frequently associated within user-defined ranges with some or all of the presented words and/or word strings. In another embodiment of the CFA aspect of the
10 present invention, the system, when furnished with a word or word string query (from, for example, the user or smart application 302) identifies two or more words and/or word strings using two or more FAD entries for the query to make associations between the two or more identified words and/or word strings. This type of CFA is used to identify word string Signatures and Cradles as part of the process for Knowledge Acquisition List
15 generation to identify semantic equivalents and other relationships between words and/or word strings (as described later).

 There are two different methods of performing CFA (1) Independent Common Frequency Analysis (ICFA), and (2) Related Common Frequency Analysis (RCFA). Additionally, after employing either of the two processes, the system can do further
20 statistical analysis by employing them in an additional generation or generations, or by combining the results and/or segments of any CFA for further CFAs.

1. Independent Common Frequency Analysis (ICFA)

When the smart application 302 presents the association program 304 (see Figure 3) with two or more words and/or word strings for CFA, the system can identify all words and word strings frequently related to the presented words and/or word strings by referring to an FAD of the present invention. The system can then identify those words and/or word strings that are frequently associated to some or all of the two or more presented words and/or word strings based on user-defined criteria.

The system can rank the common associations it identifies for the presented words and/or word strings in a variety of user-defined ways. For example, the system can rank the associations by adding (or multiplying or any other user-defined weighting) the frequencies for the common word or word string associations to each of the presented words and/or word strings. As another example of a user-defined parameter, a minimum frequency (as measured by position on the list, raw number of occurrences or any other measure) on all tables of presented words and/or word strings may be required.

For example, using entries in the Recurrence Database above, if the task was looking for ideas common to the word strings “kids love” and “before going to bed”, the system would calculate the frequency with which third concepts like “ice cream” are within a user-defined range in all available documents with the first concept “kids love” as one analysis, and the frequency with which “ice cream” and the second concept “before going to bed” appear together as the second analysis. The frequency of each of the independent relationships can then be used by an application that will give relative value to each. This will be based on how high (user-defined as either absolutely or

relatively) the frequency of “ice cream” ranks on both the “kids love” frequency table and the “before going to bed” frequency table (based on user-defined ranges).

Based on user-defined values, this method, after analyzing “ice cream” might then identify “a warm hug” by locating it on the “kids love” frequency table (based on the user-defined range or proximity requirements of the application) for relative frequency and then locate “a warm hug” on the “before going to bed” frequency table. All other frequent associations (which may be user-defined) on both frequency tables will be compared, for example “staying up late”, and scored based on user-defined values of combined relative frequencies from both tables. The highest-ranking word string, based on user-defined weighting of each frequency association, will be produced by the system.

The result of this analysis may be that the system will be able to deduce that, while “kids love” “ice cream” more than “kids love” “warm hugs,” “kids love” “warm hugs” more than “kids love” “ice cream” “before going to bed”.

2. Related Common Frequency Analysis (RCFA)

In addition to finding common word and word string associations that each queried word or word string has independently, another embodiment may look to identify frequent appearances of words and or word strings that are found in user-defined ranges in only those documents containing two or more of the words and/or word strings being analyzed. A Related Common Frequency Analysis is different than an Independent Common Frequency Analysis in that related words and/or word strings being analyzed for RCFA appear together in a user-defined range of a document as opposed to appearing

independently for analysis. The embodiment of an RCFA according to the present invention employs the following steps:

First, locate all documents from the available corpus that contain two or more of the presented words and/or word strings. For example, if documents are stored in a Document Database, they could be located by returning specific document numbers representing documents that contain two or more of the presented words and/or word strings. The document numbers are those numbers designated by an indexing scheme known in the art or described in the present application.

Then, identify and compare each word and word string in a user-defined range in proximity to the presented words and/or word strings, and record the frequency for any words and word strings in the ranges. Once again, the user-defined range can be narrow and include only recurring words or word strings in a specific proximity (such as contiguous) to the presented words or word strings.

As an example, assume the system is presented with the two word strings “kids love” and “before going to bed” for analysis under RCFA. Further assume that a Recurrence Database contains the following entries:

“kids love a warm hug”	20 times
“kids love ice cream”	873 times
“kids love a warm hug before going to bed”	12 times
“kids love ice cream before going to bed”	10 times
“kids love staying up late before going to bed”	17 times
“before going to bed”	684 times

When conducting an RCFA using two words and/or word strings for analysis, a Recurrence Database will direct the system to the documents in the Document Database that have both segments (e.g., “kids love” and “before going to bed”) as they will have the same document number associated with them. Usually, the system will locate only those documents where the word strings are within a user-defined number of words of each other or in any other user-defined qualifying proximity to one another.

Once the system has identified all documents in the Document Database that contain “kids love” within the designated proximity to “before going to bed”, the system builds a frequency chart of all recurring words and word strings within a user-defined range around the two presented word strings. In the example based on the limited amount of text in the database (and assuming the user-defined range requires words and word strings to be adjacent to the words or word strings being analyzed), “ice cream” occurs 10 times in the range of the two presented phrases and thus has a frequency of 10, “staying up late” occurs 17 times in the range of the two presented phrases and thus has a 17 frequency, and “a warm hug” occurs 12 times in the range of the two presented phrases and thus has a 12 frequency.

If the range relative to the two RCFA word strings is expanded the existing Recurrence Database may well have other word strings that will add to the above frequency counts depending on the user-defined range of word strings. For instance, there may be recurring words and word strings in the same text near “kids love” and “before going to bed” but not directly adjacent to them (e.g., “kids love ice cream and other sweets before going to bed”). This also means that if the phrase, “ice cream and other sweets” repeats, it will also be an independent answer to the query as well. The

aspect of the present invention that identifies semantic equivalent terms may also group the returns “ice cream” and “ice cream and other sweets” as a single semantic category (e.g., sweets) in an application (based on user-defined criteria). In addition, the order of the ideas may be different but the meaning be the same (e.g., “before going to bed, kids
5 love ice cream”) which will be desirable to add to the analysis. The aspect of the invention that identifies semantically similar concepts (in combination with the dual-anchor overlap technique) will enable different concept order with the same meaning to be identified as semantically equivalent.

Furthermore, known or determined semantic equivalents can be used in place of
10 the searched words and word strings (using RCFA or ICFA) to find recurring words and word strings around the equivalent’s ranges as alternative embodiments of the invention. For instance, the system can also search “kids like”, “kids really love”, “kids enjoy”, “children enjoy”, or “children love” in place of “kids love”. The same technique can be used to replace “before going to bed” with known equivalents to the system like “before
15 bed”, “before going to sleep”, or “before bedtime”.

Both the word order issue and the semantic alternative issue just described are addressed by the present invention’s ability to detect word string patterns. As described later, the common frequency techniques of the present invention will yield a large number of semantically equivalent words and/or word strings that can be used to expand
20 the analysis with many more relevant semantic search terms. Additionally, as explained later, the present invention can also recognize ideas that are ordered differently but are identical in meaning (e.g., “the boy and the spotted dog” and “the dog with the spots and the boy” would be recognized as equivalent semantic larger units by identifying patterns

of common classes of word strings that appear in patterns of common larger general groups together. Both the method to determine semantically equivalent ideas and the method to recognize semantically equivalent larger ideas whose component building block ideas are arranged in different orders are additional aspects of the present invention's knowledge acquisition ability to understand natural language.

3. Second Level Frequency Analysis (RCFA or IFCA)

In another embodiment, the system may perform CFA on either or both of the first or second word or word string that made up the query, and a selected third word or word string identified in the CFA (i.e., a returned result), which will add new information to the analysis performed for an application. For example, if the selected common association based on the frequency of all words and word strings within the common range of "before going to bed" (first) and "kids love" (second) is "ice cream" (third), this embodiment generates either an RCFA or ICFA between either "before going to bed" (first) and "ice cream" (third), or "kids love" (second) and "ice cream" (third), and selecting associations based on those two frequency analyses. For example, "ice cream" and "before going to bed" may have a high common frequency association with "stomach ache" which may be useful in the analysis for an application to be used according to the present invention. Moreover, any two or more words and/or word strings can be analyzed using the same techniques in as many combinations or as many generations as the user or the smart application defines. Specific applications will call for automated analysis identifying which CFA to perform on each generation of association frequency analysis based on each successive CFA result. More complex applications will identify

two or more frequency analyses to be performed before the two or more independent results are used in combination.

V. SINGLE STATE KNOWLEDGE ACQUISITION USING CFA

5 Words and/or word strings in a language that represent the same idea can be identified as part of the same semantic family based on the pattern of word strings that frequently appear around them in language. These patterns become apparent by looking at the frequency with which specific words and word strings are found immediately prior to a particular word or word string (in English, to the left of the particular word or word
10 string) as well as following the particular word or word string (in English, to the right of the particular word or word string). Thus, the Knowledge Acquisition List generation aspect of the present invention uses two specific CFAs designed to leverage the fact that words and word strings representing ideas that are alike (or share some other semantic relationship) will have commonality in the type and order of the words and word strings
15 frequently leading into and away from them.

Using RCFA or ICFA in this embodiment to create Knowledge Acquisition Lists, the system can generate a comprehensive word and word string database of highly related ideas based on frequently shared word strings to both the right and the left of the related ideas. The most highly related words and word strings (i.e., those sharing the same
20 frequent left and right context word strings) are usually semantically equivalent, although other related information may rank high as well. Other related ideas include opposites (e.g., if the query is “hard” the return “soft” may rank high); related ideas by broad class (e.g., if the query is “dark blue” the return “orange” may rank high); examples (e.g., if the

query is “massive fraud” the return “skewing documents and misrepresenting data” may rank high); and other related knowledge.

If, for example, the system is asked to identify words and/or word strings that have the same or almost the same meaning as another word or word string (i.e., the words and word strings are semantically similar (or synonymous)), the system can perform a first CFA to find the words and word strings frequently to the left and right of the query, and then perform a second CFA to identify all other words and word strings in that language that most closely share the same left and right context word strings. Typically the more similar the formations of left and right context word strings shared by two different words and/or word strings, the more similar in meaning they are. While opposites will share high frequency common associations, they will diverge strongly on certain important context associations that create an “opposites Signature” pattern that the system can identify to either filter out the word and word string opposites of the query, or provide a list of opposites for use in other applications.

The character of the association between any idea represented by a word or word string and any other idea represented by a word or word string will be defined by the relationship between their respective sets of Signatures identified by the system. The system uses the association databases to detect frequently recurring specific word formations within user-defined ranges tailored to detect word patterns surrounding an idea that defines the relationship between the idea and other ideas. Thus, Right and Left Signatures (or Cradles when using RCFA) of a word or word string consist of all the contexts represented by various surrounding word strings in which that word or word string occurs. Taking the most frequent right and left context word strings and finding

what other word strings occur frequently between those very same Signatures identifies synonymous or near synonymous or other highly related phrases (word strings) and/or words.

Other word strings that have a semantic relationship also share common left and
5 right context word strings. Members of the same general class like places, colors, names, numbers, dates, sports, etc, have many common context word strings that the system can use to identify them. Other relationships like words and word strings representing examples of the query word or word string, or word strings representing other related facts to a query will share certain common context word strings that will be identified by
10 the CFA aspect of the present invention, and those certain common context word strings define that particular relationship.

The character of each of the relationships is defined by the shared context word strings along with the context word strings that are not shared. The user gives the system examples of words and/or word strings that define a relationship, and the method and
15 system for word string Cradle and Signature sorting is used. Other methods of the present invention that help identify semantic equivalents on a Knowledge Acquisition List include (1) the method to determine the direct mutual relationship two word strings have on each other's Knowledge Acquisition Lists, (2) the method to determine the different Knowledge Acquisition Lists that two words and/or word strings both appear
20 on, and (3) a method that generates synonymous expressions of a query plus Left Signature and query plus Right Signature and tests them for overlap.

A general explanation of how, using the association databases and a smart application 302 (see [Figure 3](#)), the system detects semantically equivalent word strings

and other related knowledge through CFA will be described. The system can also run ICFA and RCFA on the presented words and word strings and combine the results using a user-defined weighting process. The Knowledge Acquisition List filtering and sorting methods of the present invention are then described.

5

A. Knowledge Acquisition List Generation Using ICFA

One embodiment using a specific word formation around a word or word string to perform ICFA will identify words and/or word strings that are equivalents or near equivalents in semantic value (i.e., meaning) as well as other related words and word strings to any queried word or word string. This embodiment involves: Step 1, receiving a query consisting of a word or word string (the query phrase) to be analyzed, and (using the FAD aspect of the present invention) returning a user-defined number of words and/or word strings (the returned phrases) of a user-defined minimum and maximum size that occur with the highest frequency where the returned phrase is located directly to the left of the query phrase in all available documents. The larger the recurring user-defined word string, typically, the more precise (specific) the ultimate results will be. Step 2, produce an FAD analysis on each of a user-defined number of the top ranked results from Step 1 using a range of one word or a word string to the right of each word or word string analyzed (the system will rank by frequency of occurrence the recurring words and word strings to the right of each of the words or word strings returned in Step 1 and analyzed in Step 2). The frequencies of all identical words and word strings produced in Step 2 are then added. Step 3, producing an FAD analysis on the query and returning a user-defined number of words and/or word strings (the returned phrases) of a user-defined minimum

and maximum size that occur with the highest frequency directly to the right side of the query (again, word strings of at least two or more words is typically desirable for accuracy). Step 4, produce an FAD analysis on each of a user-defined number of the top ranked words and word strings returned from Step 3 using a range of one word or a word string directly to the left of each of the words and word strings being analyzed. Again, the results will be ranked by the frequency of occurrence of the words and word strings leading into each word and word string returned in Step 3 and analyzed in Step 4. The frequencies of all common word and word string results in Step 4 are then added. Step 5, identify all words and/or word strings that are produced by both Steps 2 and 4. In one embodiment, the frequency number of each of the words and word strings returned in Step 2 are multiplied by the frequency numbers of the words and/or word strings produced in Step 4. The highest ranking words and/or word strings (based on the products of their frequencies from Step 2 and Step 4 results) will typically be the words and word strings most semantically equivalent to the query. The list produced by this process is referred to as a Knowledge Acquisition List.

As an alternative embodiment, in Step 5, the returns from Step 2 and Step 4 can be ranked based on the total number of *different* word string returns from Step 1 and Step 3 that they share with the query.

The combined process of Step 1 and Step 3 is an embodiment of ICFA where a single word or word string is used to independently identify groups of two different words and/or word strings related to the query. The combination of Step 2, Step 4 and Step 5 are another embodiment of ICFA where two words and/or word strings are used to identify common associated third words and/or word strings.

The following examples illustrate these embodiments using a hypothetical database to create associations among words and word strings from the system's Document Database, and then create associations using ICFA. Assume the word "detained" is entered by the user to determine all of the word and word string equivalents known to the system for that word (along with other related words and word strings).

In Step 1, taking only the top three results to simplify the illustration (although the number of results analyzed by the present invention would typically be much larger and is user-defined), the system first determines the most frequent three-word word strings directly to the left of "detained". The length of the word strings directly to the left of the analyzed word ("detained") can be one size or a range of sizes and is user-defined (in this example three-word word strings). The result of this analysis – the list of word strings of a user-defined length to the left of the presented word – is called the "Left Signature List." Assume that the system in the above example returns the following:

1. "the suspect was _____"
2. "was arrested and _____"
3. "continued to be _____"

In Step 2, the system operates on the returned Left Signature List. The system locates words and/or word strings that most frequently follow the above three returned three-word word strings – i.e., those words and/or word strings to the right of the returned members of the Left Signature List. The length of the word strings that the system returns in this operation is user-defined or can be unrestricted. The results of this analysis – each list of words and/or word strings to the right of each Left Signature List entry – is

called a “Left Anchor List.” Assume that the system in the above example returns the following Left Anchor Lists:

	<u>Left Signature List</u>	<u>Left Anchor List</u>
5	1. “the suspect was ____”	a. “arrested” (240 freq.) b. “held” (120) c. “released” (90)
10	2. ”was arrested and ____”	a. “held” (250) b. “convicted” (150) c. “released” (100)
15	3. “continued to be ____”	a. “healthy” (200) b. “confident” (150) c. "optimistic" (120)

Also in Step 2, the frequencies of identical returns across the Left Anchor Lists can be added. The only common returns in the Left Anchor Lists are:

- a. “held” $120 + 250 = 370$
- b. “released” $90 + 100 = 190$

20 In Step 3, the system determines the three most frequently occurring two-word word strings directly to the right of the selected query “detained” in the documents in the database. Again, the number of frequently occurring word strings analyzed is user-defined (here, as in Step 1, the system returns the top three occurring word strings). And,

the length of the word strings directly to the right of the analyzed word (“detained”) is user-defined, in this example it is two-word word strings (note: any length word string or range of lengths may be used in Step 1 and Step 3). The result of this analysis – the list of word strings of a user-defined length to the right of the presented word – is called the

5 “Right Signature List.” Assume that the system in the above example returns the following Right Signature List:

1. “_____ for questioning”
2. “_____ on charges”
3. “_____ during the”

10 In Step 4, the system operates on the returned Right Signature List. The system locates words and/or word strings that most frequently occur before the above three returned two-word word strings – i.e., those words and/or word strings to the left of the returned two-word word strings. The length of the word strings that the system returns in this operation can be user-defined or can be unrestricted. The results of this analysis –

15 each list of words and/or word strings to the left of each Right Signature List entry – is called a “Right Anchor List.” Assume that the system in the above example returns the following Right Anchor Lists:

Right Signature List

1. “___ for questioning”

Right Anchor List

- a. “held” (300)
- b. “wanted” (150)
- c. “brought in” (100)

2. “_____ on charges”

- a. “held” (350)

- b. "arrested" (200)
- c. "brought in" (150)

3. "____ during the"

- a. "beautiful" (500)
- b. "happy" (400)
- c. "people" (250)

Similar to Step 2, the frequencies of common returns in the Right Anchor Lists produced by different Right Signature List returns can be added. The only common returns in the Right Anchor Lists are:

- a. "held" $300 + 350 = 650$
- b. "brought in" $100 + 150 = 250$

In Step 5, an ICFA is conducted and the system returns a ranking. In the present example, a weighted frequency is produced by multiplying the frequencies of the common returns of Steps 2 and 4 (i.e., returns on both a Left Anchor List and a Right Anchor List), producing a Knowledge Acquisition List as follows:

- 1. "held" $650 \times 370 = 240,500$
- 2. "arrested" $200 \times 240 = 48,000$

An alternative embodiment for ranking gives no consideration to the specific weighted frequency. Instead, all results produced on at least one Left Anchor List and on at least one Right Anchor List are ranked according to the total number of Anchor Lists on which they appear. In the above example, the rankings using this embodiment would be:

Rank	Knowledge Acquisition Item	# of Anchor Lists
------	----------------------------	-------------------

1	"held"	4
2	"arrested"	2

Although both "released" and "brought in" were each produced twice in the analysis, neither was produced on both a Left Anchor List and a Right Anchor List ("released" was produced twice on Left Anchor Lists and "brought in" was produced twice on Right Anchor Lists). Other user-defined weighting schemes combining the number of Anchor Lists and total frequency may be utilized. For example, one embodiment can rank returns based on the total number of different Anchor List appearances and any returns found on an equal number of different Anchor Lists can be sub-ranked based on total frequency.

An alternative embodiment for ranking can call for multiplying the number of Left Anchor Lists the result appears on by the number of Right Anchor Lists the result appears on. In the above example, the rankings would be as follows:

	Rank	Knowledge Acquisition Item	Anchor List Product
15	1	"held"	4
	2	"arrested"	1

The above illustration is based on a relatively small number of documents in the Document Database. The Document Database typically will be larger and can include documents remotely accessible to the system via networks such as the Internet. In one embodiment of the invention, the user not only defines the number of results to be included on a Signature List, but also can stop the analysis when the designated numbers of results have all been found with a user-defined minimum frequency. This acts as a cut-off and will save processing power when using a large database.

Other examples of user-defined parameters for ICFA to produce a Knowledge Acquisition List for a query word or word string can consider frequently recurring words and/or word strings to the left and right sides of the query in various lengths. Thus, instead of having a fixed user-defined length for the word strings returned in the Left and Right Signature Lists, an embodiment might have a variable user-defined length to the word strings returned in these Signature Lists, with a minimum and maximum length to the word strings. More frequently occurring word strings of different sizes used in the analysis on both the left and right sides of the query provides more “contextual angles” to identify related words and word strings. In addition, this embodiment may include a minimum number of occurrences for a returned word or word string to qualify for the Signature List.

In one embodiment of a variable word string analysis using this aspect of the present invention, the query from the previous example (“detained”) can be analyzed as follows:

In Step 1, from an available database generate a Left Signature List of a user-defined number (of a user-defined minimum and maximum length) of the most frequent word strings to the left of the query. This is the same process in Step 1 of the previous example except here word strings of various lengths are used rather than fixed-length word strings. If the user-defined parameters are (1) return the eight most frequent word strings, (2) with the word strings having a minimum length of two words and a maximum length of four words, and (3) with a minimum occurrence of at least 500 occurrences in the corpus, the results in the previous example might look (again, using a hypothetical corpus) as follows:

Left Signature List	Frequency
1. "people were"	1,000
2. "arrested and"	950
3. "were reportedly"	800
4. "passengers were"	775
5. "was being"	700
6. "the people were""	650
7. "was arrested and"	575
8. " they were reportedly"	500

In Step 2, generate the Left Anchor Lists from the results of the Left Signature List by locating the most common words and word strings directly to the right of the returns from Step 1, as in the previous example.

In Step 3, generate a Right Signature List using the same defined parameters

described in Step 1 of this example, with the following results:

Right Signature List	Frequency
1. "for questioning"	1,750
2. "on charges"	1,520
3. "during the"	1,350
4. "because of"	1,000
5. "due to"	750
6. "in connection"	600

7. “on charges of”	575
8. “for questioning after”	500

In Step 4, generate the Right Anchor Lists from the results of the Right Signature
 5 List by locating the most frequent recurring words and word strings to the left of the
 returns from Step 3, as in the previous example.

In Step 5, rank all results produced on at least one Left Anchor List and on at least
 one Right Anchor List according to the total number of lists on which the result appears.
 Alternatively, rankings can be determined by multiplying the total number of Left
 10 Anchor Lists a result appears on by the total number of Right Anchor Lists it appears on.
 In addition, total frequency can be used to weight the rankings. A variety of user-defined
 weighting schemes can be used as previously described.

It should be noted that while the above example query was a word (“detained”) the system could produce semantic equivalents for word strings of any size where the
 15 word string represents a semantically identifiable idea. For instance, if the system were
 queried with “car race”, it would produce potential semantic equivalents for “car race”.
 Performing the same steps described in the embodiments above, which utilize an ICFA to
 determine near semantic equivalents, the system might produce “stock car race”, “auto
 race”, “drag race”, “NASCAR race”, “Indianapolis 500”, “race”, among other
 20 semantically related words and word strings. The system accepts queries and produces
 associated ideas using exactly the same process, without regard to the size of the query
 word string or the returns. Knowledge Acquisition Lists will also include other related
 terms like, for example, “contest”, “sporting event”, “Dale Earnhardt, Jr.” or “boat race”.

B. Knowledge Acquisition List Generation Using RCFA

Another embodiment of the present invention for creating Knowledge Acquisition Lists including semantic equivalent associations is based on the use of

5 Related Common Frequency Analysis (RCFA) rather than the Independent Common Frequency Analysis (ICFA) as shown above. The same basic techniques and principles applied using ICFA for semantic acquisition can be applied using RCFA. The RCFA technique of the present invention for generating a Knowledge Acquisition List including semantic equivalents and other relationships involves the following steps:

10 Step 1: Receive a word or word string query for which semantically equivalent words and word strings (along with other related words and word strings) will be found, and search a Document Database, Recurrence Database or FAD to identify user-defined sized word string portions of documents containing that word or word string. In an example, the word string “initial public offering” is entered as a query to identify its
15 semantic equivalents using RCFA. The system then searches and identifies portions of documents with the “initial public offering” word string. The user may define and limit the number of portions returned.

Step 2: For each occurrence of the query word string found in Step 1, analyze the returned portions by recording the frequency of occurrence of (i) the words and/or word
20 strings of user-defined size to the left of the query, **in combination with** (ii) the words and/or word strings of a user-defined size to the right of the query. This step creates a combined Left and Right Signature that “cradles” the query called the “Left/Right

Signature Cradle” or “Cradle”. This step is an embodiment of RCFA where a word or word string query is used to generate two related word strings.

In our example, the size of the user-defined left word string can be set at two or three-words, and the user-defined right word string can be set at two or three-words.

- 5 With a user-defined number of Cradles to be returned (for example, one-hundred) occurring a user-defined minimum number of times (for example, five), the calculations have a cut-off point. This process could result in the following partial set of hypothetical returns for the query “initial public offering”:

1. " announced a successful _____ of common stock"
- 10 2. "shares at an _____ price of"
3. "announced the _____ of its"
4. "it considers an _____ of common stock"
5. "completed an _____ raising a"
6. "announced its _____ of shares"
- 15 7. "announced the proposed _____ for its common"
8. "announced an _____ of stock"
9. "completed its _____ of shares"
10. "in representing _____ underwriters for"

- Step 3: Search the Document Database for the most frequent words and word
- 20 strings (with an option to set a user-defined maximum size) that appear between the left and right word strings of each of the Left/Right Signature Cradles produced in Step 2. Identifying these other frequently occurring words and/or word strings that appear in between the word strings of the Left/Right Signature Cradles produces potential semantic

equivalents (and other related words or word strings). A user-defined minimum number or percentage of Left/Right Signature Cradles can optionally be required for a return to qualify. This step is an embodiment of RCFA where two words and/or word strings are used to identify related third words and/or word strings.

5 Step 4: The resulting words and/or word strings that appear in between the word strings of the Left/Right Signature Cradle (i.e., the other words and word strings that “fill” the various Cradles) can be ranked based on total number of different Left/Right Signature Cradle’s filled, total frequency, or some other method or combination of methods.

10 In one preferred embodiment, the returns are first ranked by total number of different Left/Right Signature Cradles filled. Returns with the same number of different Left/Right Signature Cradles filled would then be ranked by total frequency of all filled Left/Right Signature Cradles. Another embodiment of a ranking criterion could also give weight to the frequency of the Left/Right Signature Cradle that produced the return, or
15 extra weight could be given based on the size of the word strings in the Left/Right Signature Cradle.

 In the above example, top results in Step 3 might be the words and/or word strings “IPO”, “ipo” (the results may be case sensitive), “Initial Offering”, “offering”, “Public Offering” and “stock offering”, all of which “fill” the unresolved portion (vacated by the
20 query) of some of the Left/Right Signature Cradles.

 When using ICFA or RCFA to determine semantic equivalents, different numbers of varying sized word strings for Left Signatures, Right Signatures, or Left/Right Signature Cradles can be used together in one analysis using ICFA or RCFA as shown

above. The more various sized word strings used as Left Signatures, Right Signatures, and Left/Right Signature Cradles as part of an analysis, the more angles on the concept the system will have to identify the query word or word string's semantic value.

One embodiment can call for the most frequent word strings in a range of sizes, for example, the most frequent 1000 word strings between three to five words long to the left and right of the query to form the Left/Right Signature Cradles. As another example of an embodiment, the system can define the Left/Right Signature Cradles as the most frequent three-word word strings to the left and right of the query, along with a user-defined number of most frequent four-word word strings to the left and right of the query, plus a user-defined number of the most frequent five-word word strings to the left and right of the query. The number of words in a word string for Left/Right Signature Cradles are user-defined and can include any combination of ranges of word string sizes leading into and out of the concept (represented by a word or word string) being analyzed. The resulting words and word strings produced by filling the Cradles can be ranked by total number of different Cradles filled, giving user-defined weights to results produced by the different sized Cradles or the frequency count of the Cradles filled. Any specific embodiment using ICFA for semantic equivalents or to identify any other relationship can be done using RCFA, and visa versa.

Appendix A presents examples of association results using RCFA for a variety of queries. The first 15 examples show partial results for the queries (i.e., the top 20-25 returns per query), while the final example (for the query "it is important to note") shows the top 1000 returns. The user-defined settings for these results was: (1) find the first 1000 occurrences of the query; (2) record all Cradles of two and three-word word strings

to the left and two and three-word word strings to the right; (3) rank Cradles by the frequency with which they are found; (4) find all words and word strings that fill the Left/Right Signatures Cradles; (5) return results based on total number of different Cradles filled; (6) rank results with the same number of Cradles filled by total frequency of all Cradles filled (weight can also be given to higher frequency Cradles that are filled). The corpus used to produce the results is comprised of approximately 2.4 billion words. Note that the “Relative Score” listed in Appendix A represent a user-defined metric, as described above, that reflects one measure of confidence that a particular return is semantically related. The lower the score, the less confidence. The lowest scores, for example, scores of 1 or 2, represent returns that have the lowest confidence. With a larger corpus, some of these low scoring returns may be raised to a higher level of confidence if they appear more frequently based on the user-defined measuring criteria.

Another embodiment of the present invention associates two or more words and/or word strings with third words and word strings that appear on all (and also qualify based on possible user-defined ranking requirements) of their Knowledge Acquisition Lists. This embodiment of the present invention, referred to as Common List Member Analysis, can be used to enhance the results of applications that benefit from semantic associations such as search, text mining and AI applications. For example, when two or more Knowledge Acquisition Lists are examined and common word and word string results are identified, the common terms can be used to enhance a search function operating on unstructured text. Hence, if the terms “Bonds” and “San Francisco” were entered as two separate keywords for a particular search query into a search engine known in the art, the present invention could supplement additional keywords to the

search by identifying words and word strings that appear with a user-defined minimum ranking on both original keyword's Knowledge Acquisition Lists (with user-defined weighting). Hence, "baseball" and "the Giants" may be added to retrieve and rank content relating to Barry Bonds rather than financial bonds.

5 In addition, terms common to Knowledge Acquisition Lists (i.e., Lists derived either from the keywords themselves or from the terms contained on the Lists of the keywords) may be used to rank results by relevance or create categories to organize results (by looking at terms that form category clusters based on common appearances on Lists). In the above example, if text in the database included information on financial
10 bond trading in San Francisco, Knowledge Acquisition Lists for "Bonds" and "San Francisco" might both include high ranking returns like "bond trading" and "debentures" that could be used by the system as additional keywords or factors to enable enhanced search, the ranking of returned documents, or the categorization of results. In such a case, categories such as "baseball" and "finance" might both have been recognized by the
15 system, giving the user a choice of which category to pursue. Also, as described below, Knowledge Acquisition Lists can be filtered for synonyms of the query (or keyword), which can be used to enhance and expand a particular search's results beyond documents that contain the keyword(s) to include documents that contain the synonyms of the keyword(s) as well.

20

C. Knowledge Acquisition List Sorting and Filtering

The use of ICFA and RCFA to produce a Knowledge Acquisition List will include some results on the list that fit the Left/Right Signature Cradle (or appear on the

Left and Right Anchor Lists) but are not semantic equivalents. This is particularly true if the user-defined number of Signatures or Cradles in common with the query needed to qualify as a return is not high. For example, many words and/or word strings that have an opposite meaning to the query word or word string will fit many of the same

- 5 Left/Right Signature Cradle as the query, as will other related but non-semantically equivalent words and word strings.

For example, assume an RCFA is performed on the query “in favor of” and Cradles such as “the court ruled _____ the plaintiff” and “the senator voted _____ the amendment” are produced. It can be easily seen how both the query’s synonyms like
10 “for” as well as opposites like “against” will fill these Cradles and appear on the Knowledge Acquisition List.

- Although these other non-semantic equivalent word strings will be useful for many applications, if an application requires that only semantic equivalents be included on the list for a query, filtering techniques of the present invention can be employed and
15 will produce a Knowledge Acquisition List with only semantic equivalents. These filtering techniques described below include (1) Direct Mutual Relationships – which considers not only the relationship of the rank of a return on the query’s ICFA or RCFA Knowledge Acquisition List, but also the rank of the query on each return’s own CFA Knowledge Acquisition List; (2) Semantic Triangulation – a method and system that
20 considers the number of Knowledge Acquisition Lists (as well as the rankings on those lists) that both the query and one of the returns of the query appear on. This filtering technique can help identify a return as a near semantic equivalent of a query, even if the return ranks low on the query’s Knowledge Acquisition List. This is accomplished by

identifying the low ranking returns rank and/or frequency (based on user-defined settings) on a user-defined number of Knowledge Acquisition Lists generated for other returns of the query that all share a close semantic relationship with the query (i.e., that appear on a number of different lists with the query); and (3) Query + Signature Overlap

- 5 – in this method, the overlap technique within a single language is employed in an embodiment of the present invention to identify semantic equivalents. The overlap technique accomplishes this in the same way it connects contiguous concepts (represented by word strings) in chains of logic. The returns found on Knowledge Acquisition Lists of (i) a query word or word string with its Left Signature and (ii) a
- 10 query word or word string with its Right Signature, are tested for overlap. The synonymous expressions for the word or word string being analyzed can be identified as the overlapping words in the overlapping word strings.

- Moreover, another technique of the present invention provides further methods for using word string patterns to automatically sort word and word string returns from
- 15 Knowledge Acquisition Lists into different lists that can be labeled by the user to accurately reflect their semantic character relative to the query term (e.g., an opposite of the query (e.g., query: “hot”, return: “cold”); a member of a common class with the query (e.g., query: “blue”, return: “purple”)).

- This technique, described below, is referred to as the Signature Pattern Sorting
- 20 technique of the present invention. Words and word strings can also be sorted by their semantic relationship to one another by utilizing the Direct Mutual Relationship and Semantic Triangulation techniques. As the user provides training examples to the system of terms embodying the relationship (e.g., “hot” and “cold” for opposites), the method

and system can identify patterns that characterize the relationship based on appearances and rankings of words and word strings on Knowledge Acquisition Lists. The present invention can use that generalized pattern in the future to associate words and word strings that share that generalized pattern as terms characterizing the identified relationship.

1. Association Utilizing Direct Mutual Relationships and Semantic Triangulation

The Direct Mutual Relationship technique can be used to filter the results of a Knowledge Acquisition List by generating a separate Knowledge Acquisition List using RCFA or ICFA, as described above, for each return on the query's Knowledge Acquisition List. By creating independent Knowledge Acquisition Lists for all returns on the query's list, the system can identify whether the original query ranks above a user-defined threshold on each of the Knowledge Acquisition Lists of its own returns. The higher the mutual ranking of the query and a return on each other's Knowledge Acquisition List, the more likely the return is a semantic equivalent of the query.

The Semantic Triangulation method of the present invention also makes use of independently generated Knowledge Acquisitions Lists for each of the query's returns to establish which returns are near-semantic equivalents of the query. The Semantic Triangulation aspect of the present invention examines the independently generated Knowledge Acquisition Lists of the returns to identify those words and word strings that appear above a user-defined threshold ranking on a user-defined number of the different Knowledge Acquisition Lists that the query also appears on as a return. For any return on a query's Knowledge Acquisition List that is also a return on a user-defined number or

percentage of other Knowledge Acquisition Lists which contain the query as a return (based on their rankings on the shared lists as well), no matter how low ranked that return is on the query's List, a Knowledge Acquisition List will be generated and a Direct Mutual Relationship analysis can be performed to further refine the semantic relationship between the return and the query.

As just described, the Direct Mutual Relationship and Semantic Triangulation methods can be used together to rank returns by semantic closeness to the query. Special weighting can be given to the Direct Mutual Relationship, the rank of the list member on the original query's list and the rank of the query on each of its return's lists. These results can be used to determine what will remain on the original query's Knowledge Acquisition List, based on user-defined criteria for applications that call for semantic equivalents only.

For example, if "IPO" is entered into the system for semantic equivalent analysis, the system employing RCFA or ICFA might produce a Knowledge Acquisition List with various results such as "initial public offering", "stock sale", "initial offering", and "stock market", among others. Although "stock market" is a related concept to the query "IPO", it is not a semantic equivalent. Using the above-described filtering techniques, separate Knowledge Acquisition Lists will be generated for "initial public offering", "stock sale", "initial offering", and "stock market".

After generating these lists, the Direct Mutual Relationship aspect of the present invention might determine that "IPO" (the original query) appears materially lower on the Knowledge Acquisition List generated for "stock market" than on the other return's lists, and the Semantic Triangulation method might determine that "stock market" consistently

appears lower than the query and the other returns on the independent lists generated for “initial public offering”, “stock sale” and “initial offering”. For these reasons, user-defined parameters might remove “stock market” from the Knowledge Acquisition List for “IPO” for applications like translation, voice recognition, search, and other applications that prefer only close semantic equivalents.

The results of the two above analyses can be employed based on user-defined settings. For efficient processing, in one embodiment, only a user-defined number of top ranking phrases of a query’s Knowledge Acquisition List are independently tested by generating its own CFA to perform the above analysis. If, however, a phrase appears with a low rank on a query’s Knowledge Acquisition List (or does not even appear at all), but the word or phrase appears on a user-defined number of lists of the query’s established semantic equivalents (even if it is ranked on them low as well), the phrase can be tested by generating an independent Knowledge Acquisition List to test for the “mutual” consideration (where does the query rank on the other phrase’s list).

When the user furnishes the system with a plurality of words and/or word strings that are synonyms and then furnishes it with a training set of pairs of words and/or word strings that are related but not synonymous, the pattern of Knowledge Acquisition List appearances and rankings that is unique to the synonyms or non-synonyms can be used to identify words and word strings in the future that are synonyms of one another.

Similarly, the system can also use the examples of terms furnished by the user that are non-synonymous that have a specific relationship to one another (e.g., opposites, class members) as training examples, and look to identify any general pattern for this relationship between the terms on each other’s Knowledge Acquisition Lists as well as

look for patterns of these terms relative to one another on other Knowledge Acquisition Lists. The system can then use these patterns to identify the general relationship between two terms that share those patterns.

Both the Direct Mutual Relationship and the Semantic Triangulation techniques can be used to identify patterns based on appearances and rankings on Knowledge Acquisition Lists that identify other semantic relationships. For instance, after the user furnishes the system with training examples of words and word strings that are members of a common class of one another (e.g., "New York" and "Los Angeles" are U.S. cities), the system may identify a pattern of Knowledge Acquisition List appearances and rankings that can be generalized and used to identify other words and word strings that represent U.S. cities.

Additionally, a Knowledge Acquisition List appearance and ranking pattern common to different groups of class members can further identify a more general pattern that will indicate that two words and/or word strings represent common class members. For example, if the system analyzes Knowledge Acquisition Lists using training words and word strings furnished by the user representing U.S. cities, colors, names, and numbers, and finds a pattern of list appearances and rankings that characterize the general relationship of class members, the system can use the pattern in the future to generally identify the relationship between two terms as class members.

2. Association Utilizing Queries and Signature Overlaps

This method employs the requirement of an overlap of words as a filtering technique to leave only semantic equivalents on a Knowledge Acquisition List. This

method can either refine an existing Knowledge Acquisition List or be used to create an independent list of only semantic equivalents of a query. This method takes a query word or word string and identifies a user-defined number of Cradles (or independent Left Signatures and Right Signatures) of a user-defined sized range of word strings. Next, the query plus a user-defined number of Left Signatures, each taken together as a longer unit word string (Query + Left Signature), are analyzed using RCFA (or ICFA) to produce Knowledge Acquisition Lists for the Query + Left Signature word strings. Next the query plus a user-defined number of Right Signatures are each taken as a unit to produce a number of Knowledge Acquisition Lists for the chosen Query + Right Signature word strings. Next, a user-defined number of top ranked members of the Knowledge Acquisition Lists for the Query + Left Signature word strings are tested for overlapping words and word strings between the right side of each of them and the left side of a user-defined number of members of the Query + Right Signature Knowledge Acquisition Lists. The overlapping word or words in each overlapping word string identified in this last step are typically semantic equivalents of the query.

For example, in the earlier example using the query “initial public offering”, the identified Left Signature lists are added to the query and a Knowledge Acquisition List is generated for each of these larger strings. Therefore, an analysis of a Left Signature + Query such as “for an initial public offering” will be used as a query itself to generate semantic equivalents, as will other Left Signatures + Query such as “announced the initial public offering” and “the proposed initial public offering”.

Next, Right Signature + Query word strings like “initial public offering price of” and “initial public offering of stock” are used as queries to generate Knowledge Acquisition Lists (and potential synonyms) for these phrases.

Next the members of the Left Signature + Query lists are tested on their right
5 sides for overlap with the left side of the user-defined qualifying members of the Right Signature + Query lists. The words and word strings that overlap are semantic equivalent words and word strings of the original query (e.g., initial public offering). One example of such a result is if the Left Signature + Query word string, “announced the initial public offering” generated a list that included “went public with the IPO”, and the Right
10 Signature + Query word string “initial public offering of stock” had a qualifying list member of “IPO of equity”, then the “IPO” is the overlapping word or word string and, therefore, is presumed to be the synonym of the term “initial public offering”.

The Query + Signature Overlap filtering technique can be combined with the other filtering methods. In one embodiment, Mutual Direct Relationship and/or Semantic
15 Triangulation can be employed as a first step before employing the Query + Signature Overlap filtering method.

3. Association Utilizing Word Synonym Flooding

In addition to the method and system of the present invention just described to
20 identify semantically similar words and word strings, the present invention can also incorporate a single-state or language Flooding method to further help identify semantic equivalent word strings of a query word string or to modify the results of a CFA. This embodiment uses a word-for-word or word-for-phrase thesaurus to identify synonyms of

words. In addition to individual words, the thesaurus can be populated with idioms and co-locations associated with their semantic equivalents.

A query word string is broken down into individual words (and/or idioms and co-locations) and a list of semantic equivalents for each word (and/or each idiom and co-
5 location) would be identified using the thesaurus (and/or word-for-word (or word-for-phrase) semantic equivalents using CFA). A corpus of text is then searched for word strings with a minimum number of synonyms for each of the query word string words (counting only one synonym for each word toward the minimum) in a user-defined maximum sized word string. An original word from the query word string can be used
10 instead of one of its synonyms to satisfy the search criteria. This method is conceptually similar to the Target Language Flooding method of the present invention for building word string translations between two languages, except in this embodiment a thesaurus is used instead of a cross-language dictionary. If, for example, a technical dictionary is used that defines technical jargon in terms of common words, then the method produces
15 translation among two variant forms of the language (e.g., technical and lay). For instance, if the thesaurus included an entry for “non-metastasized” equating to “localized” and an entry for “oncological mass” equating to “cancer,” the phrase “non-metastasized oncological mass” would equate with the phrases “localized oncological mass,” “non-matastasized cancer,” and “localized cancer,” among possibly others based
20 on user-defined search parameters and text being used to perform the Flooding.

4. Word String Cradle or Signature Pattern Sorting

The present invention can also be trained to recognize the patterns of Signature and Cradle word strings to the left and right of any word or word string that identify relationships between a Knowledge Acquisition List result and a query (e.g., opposites, class members, a concept and an example, other related knowledge). The user can give the system a group of examples that characterize the relationship and the system learns the word string Signature and/or Cradle patterns that provide the relationship character.

For example, to train the system to recognize opposites, the user might supply the following three queries with three members from each query's original Knowledge Acquisition List that were opposites of the query, as follows:

Query	Opposites
1. "good"	"bad", "very bad", "awful"
2. "world class scholar"	"stupid", "dumb", "moron"
3. "cold"	"hot", "very hot", "boiling"

The user can also give additional examples of synonyms of the query and its opposites for further training. The system will then look for the Left and/or Right Signatures (or Cradles) that are unique to the opposites of the query.

This embodiment of the present invention, like the generation of Knowledge Acquisition Lists, uses CFA to establish both the common Left Signatures and common Right Signatures (or common Cradles, as the case may be) between two different groups of words and/or word strings. Importantly, this embodiment may also examines the Left Signature word strings of a query and compares them with the Right Signature word strings of a term entered by the user and identified as an opposite of the query, seeking to

identify exact matches between them. This embodiment also examines the Right Signature word strings of a query and compares them with the Left Signature word strings of the opposite terms entered by the user seeking to identify exact matches between them. Often, these patterns between terms of identical ideas occurring on opposite sides (or contexts) of the query and its opposites will be indicative of a particular relationship. When the user provides the system with examples that characterize the relationship between them, the system can examine and identify which Left Signatures of one of the examples of the query or its synonyms is exactly the same as the Right Signature of examples of the words and word strings representing the opposite idea of the query, and visa versa. Finding the word strings that are the Right Signature of a query and the Left Signature of the query's opposite, or identifying word strings that are Left Signatures of the query and are also Right Signatures of the query's opposites can help provide the basis to identify those word string patterns that characterize that relationship. When the system identifies terms on a CFA Knowledge Acquisition List of related knowledge it has not encountered before but has this "opposite Signature" relative to the query, the system can identify the relationship of the return to the query as opposites.

These Signature and Cradle patterns that are unique to opposites can form the pattern that allows the system to be trained to identify opposites in the future. Different opposites will identify patterns that will generalize to certain other opposites the system has yet to encounter. New opposite relationships the system encounters performing RCFA or ICFA for related knowledge (including semantic equivalents) may not be captured by the training conducted with previous opposite Cradles or Signatures. When

such a case occurs, and the user identifies to the system a result on a Knowledge Acquisition List that is a semantic opposite of the query word string, the system can use the query word string and the semantic opposite word string return for further training to identify the relationship of Signatures (or Cradles) to this type of opposite.

- 5 The same type of training technique described for opposites can be used to train the system to recognize other relationships. The system uses examples to find Signature (or Cradle) word string context patterns that are unique to the relationship and therefore define it. For example, the system can be trained to recognize class members of a query or examples of a query by providing the system with the different word string examples
- 10 that characterize the semantic relationships. The system will then identify the pattern of Cradles (or Signatures) that are unique to each group of words and/or word strings which can be used to identify such relationships in the future.

- The method and system identifies identical matches of the Right Signature of query to the Left Signature of a return, and Left Signature of query to Right Signature of
- 15 a return to establish Signature word string patterns to identify the relationship, as well as identifies Cradles that are exclusive only to the opposites but not to true semantic equivalents (or other relationships). This process compares Left Signatures to Left Signatures and Right Signatures to Right Signatures using standard CFA techniques except instead of looking for only common Cradles to the query, the system looks for
- 20 Cradles shared by the query's opposites but not by the query. By identifying Cradles unique to a query's opposite, this word string pattern can be used to help identify terms that are opposite to other terms.

For example, a unique pattern of the query's Signatures or Cradles that is not shared by the opposite of the query will often include Signatures or Cradles that contain the query's opposites as part of the Cradle or Signature word string, as illustrated below. For instance, three hypothetical Cradles for "hot" found in a corpus of documents might

5 be:

"it's not _____ it's cold"

"I'm not _____ I'm cold"

"you promised it would be _____ but it's cold"

The opposite term "cold" is part of the word strings that make up the unique

10 Signatures to the query word "hot" that the word "cold" will not share. This along with other word string Signatures or Cradles that are unique to "hot" and not to "cold" will identify "cold" as an opposite of "hot" even though "cold" may rank high on the Knowledge Acquisition List using CFA for the term "hot" before this embodiment or other embodiments of the present invention for Knowledge Acquisition List filtering and

15 sorting are used.

The results show a pattern, formed by the Signatures (or Cradles), that identifies a unique type of relationship. The system can then use this pattern to identify other word and/or word string pairs that also share the "relationship identifying" pattern formed by the comparison of their Signatures (or Cradles). Thus, in an embodiment of the

20 invention, the system is queried with a word or word string to identify words and/or word strings with the opposite meaning, the system will (1) identify the most frequent words and/or word strings surrounding that query, (2) identify the list of words and/or word strings that have some Signatures (or Cradles) in common with the query, but not of the

type or with the number or percentage of commonality that would identify them as a synonym, (3) then compare the Signatures (or Cradles) these related (but not synonymous) words and/or word strings share with the query (both left to right and right to left, and left to left and right to right, as described above) and (4) compare the results from Step 3 with the Signatures of previously identified opposite word and/or word string pairs. If any of the comparisons generated in Step 3 have a pattern that is similar enough (user-defined) to the pattern formed by Signature comparisons between known opposites (based on the Signatures or Cradles identified in Step 3 that are indicators of an opposite), the system will identify the word or word string from Step 2 that contrasted with the query to form that pattern and identify it as the opposite of the query.

These same principles apply for the system to identify any relationship between a Knowledge Acquisition List return and a query including not only synonyms and opposites, but also members of a common class (e.g., “red” and “blue” are colors; “New York” and “Paris” are places) and any other semantic relationship. By locating the common Left to Left and Right to Right Signatures as well as common Left to Right and Right to Left Signatures between two words and/or word strings, patterns will emerge that characterize these relationships for automatic identification of the relationship by the system for future pairs of terms that share that relationship defined by those related Signatures. The system can also automatically “cluster” groups of words and/or word strings by their common Signatures and Cradles that are unique to that group as well as identify their relationships to other groups.

It should also be noted that the user-defined parameters for the system to produce word string equivalents (or any other relationship) can include word strings in close

proximity to the query and not just directly adjacent to the query on the left or right side. Adjusting the user-defined parameters may be particularly desirable in applications where expression of semantic meaning is typically less efficient or less structurally conventional (e.g., conversations fixed in an Internet “chat room” medium and other types of
5 conversations).

VI. SINGLE-STATE KNOWLEDGE LISTS FOR USE IN CROSS-STATE KNOWLEDGE ACQUISITION AND RECONSTRUCTION (TRANSLATION)

10 Additional embodiments of the present invention utilize the system and method for generating a list of semantic equivalents to aid in the present invention’s use for the translation of languages. It can be used to perform translation as an alternative to, or in conjunction with, any of the methods of the present invention that identify word string
15 translations to be added to the cross-language database.

The methods and systems of the present invention can be used to produce semantic equivalents to be used as an aid to any corpus-based machine translation system (e.g., EBMT), including the machine translation aspect of the present invention. Any number of embodiments using semantic equivalents of word strings in the Source
20 Language and in the Target Language can be used to produce, test and verify accurate translation. Moreover, other embodiments can use translations of Signatures or Cradles to help complete accurate translation.

For instance, if a word string translation is needed to complete a translation and it cannot be found in the cross-language association database and cannot be built using
25 available Parallel Text, the system can generate semantic equivalents for the unknown

translation in the Source Language and see if any of the semantically equivalent word strings have known translations in the Target Language in the database, or can be learned based on available cross-language text.

Alternatively, a word string translation in the Target Language may be in the cross-language association database, but it may not overlap with the contiguous word string translations on both sides as required by the dual-anchor overlap technique. In such a case, the translation would not be approved by the dual-anchor overlap requirement, but the Target Language word string translation can be used to produce semantically equivalent word strings in the Target Language which can then be tested for overlap with its neighbors to be approved as a complete translation.

Another example of how the system and method for generating a list of semantic equivalents can be utilized in a translation database is as follows:

First, generate two specific Signatures of a user-defined size to the left and right of the portion of the Source document that is yet to be resolved. For example, assume that the system is translating the sentence “I went to the ball park to watch the baseball game”. Moreover, assume that cross-language overlapping translations for “I went to the”, “went to the ball park”, “to watch the”, and “watch the baseball game” are known to the system. The system does not have an overlapping Target Language word string translation for a phrase that overlaps with “went to the ball park” and “to watch the”, for example, “ball park to watch” (this is known as an unresolved phrase or portion) which is needed to provide the overlapping connection to approve the translated sentence with contiguous overlapping word strings in both languages. If the user-defined parameters are defined as the three-word word string immediately to the left of the unresolved

phrase, and the three-word word string immediately to the right of the unresolved phrase, the present invention returns two three-word word strings: a “Specific Left Signature Word String” (“went to the”) and a “Specific Right Signature Word String” (“the baseball game”).

5 Second, using any of the previously described embodiments for creating semantic equivalent associations, generate Signature Lists (using in this example ICFA) for the unresolved phrase from a Document Database in the Source Language. The lists created using the above-described semantic equivalent system and method on the unresolved phrase are called the Left Signature List and the Right Signature List.

10 Third, translate both the Specific Left Signature Word String and all the entries on the Left Signature List to the Target Language. The translations can be obtained using any method of the present invention or any device known in the art. Results using translation systems known in the art can be improved by using the present invention’s multilingual leverage embodiment, previously described. The result of this process is the
15 “Left Target Signature List.” Conduct a similar translation process on the Specific Right Signature Word String and all the entries on the Right Signature List to create a “Right Target Signature List.”

 Fourth, using Steps 2 and 4 above of the semantic equivalent process, generate Target Language Anchor Lists from the Left and Right Target Signature Lists using a
20 Target Language Document Database. The resulting lists from this process are, respectively, the Left Target Anchor Lists and the Right Target Anchor Lists.

 Finally, compare the returns of the Left Target Anchor Lists with the returns of the Right Target Anchor Lists. The results that appear on at least one of the Left Target

Anchor Lists and one of the Right Target Anchor Lists are potential translations of the query and are ranked according to the total number of Anchor Lists on which they appear. Extra weighting for the ranking can be given for appearances on the Anchor Lists derived from the Specific Context Word Strings for greater precision. Rankings can also be determined by multiplying the number of Left Anchor Lists by the number of Right Anchor Lists that a result appears on. Additionally, some weight for the total frequency of returns and/or any other user-defined criteria can be included as a factor in ranking results.

Of course, like any application using ICFA, the above embodiment can be similarly accomplished using RCFA with Specific Context Cradles for the query and other high frequency general Cradles as described above. In such a case, Specific Cradles to the exact context as well as General Cradles are generated in the Source Language, and then translated to Target Language Cradles. Then, the Target Language Cradles are used on a Target Language corpus to fill the Cradles with other Target Language word strings.

Another embodiment using semantic equivalents to build a database of potential translations for a query, given an unresolved phrase, is as follows:

First, using only Specific Left and Right Signature Word Strings of the unresolved phrase of the query, generate Anchor Lists, as described above. Then, using Left and Right Signature Lists (without the Specific Left and Right Signature Word Strings), generate the Left and Right Anchor Lists, as described above. The results that appear on (a) at least one of the Left Anchor Lists and/or the Anchor List derived from the Specific Left Signature Word String and (b) at least one of the Right Anchor Lists

and/or the Anchor List derived from the Specific Right Signature Word String are then ranked according to the total number of Anchor Lists on which they appear. Extra weighting for the ranking can be given for appearances on the Anchor Lists derived from the Specific Context Word Strings. Alternatively, multiplication of the number of Right
5 Anchor and Left Anchor Lists a return appears on can be used for ranking or any other user-defined method.

Next, the unresolved portion of the translation query and its list of semantic equivalents generated by the ranking described above are then translated into the Target Language. The translations can be obtained using either the present invention's Parallel
10 Text database builder (using available Parallel Text), any of the other methods of the present invention for building word string translations, or other translation devices known in the art. Results using translation systems known in the art can be improved by using the present invention's multilingual leverage embodiment previously described. If a user-defined number of translation results are identical, the result can be designated as a
15 potential translation. To further the analysis, in another embodiment, for each of the translation results, the system generates a list of semantic equivalents using a database of text in the Target Language. The original Target Language translations that appear on the largest number of the lists (but at least two of the lists) with a threshold minimum ranking on those lists (absolute and/or relative) are designated as potential translations of
20 the unresolved portion of the query.

All embodiments using semantic equivalent analysis to aid in the translation of unresolved word string translations can also produce additional Signatures or Cradles by using the Specific Context Word Strings and performing CFAs to produce semantic

equivalents of the Specific Left Signature Word String (or Cradle) and semantic
equivalents of the Specific Right Signature Word String (or Cradle). These semantic
equivalents of the specific Signatures or Cradles can be used as additional Signatures or
Cradles to build semantic equivalents in the Source Language, or be translated directly to
5 the Target Language to build Target Language semantic equivalents using translated
Signatures or Cradles.

As another embodiment to translate documents from one language to another
using ICFA or RCFA, sentences and other segments of documents to be translated are
parsed word-for-word and a Knowledge Acquisition List is generated for every word to
10 be translated as well as corresponding Left and Right Signature word strings. Using the
words in the Source Language, and a cross-language dictionary between both languages,
possible translations for each word can be assembled in the Target Language. These
Target Language words are used to generate Knowledge Acquisition Lists for each word
in the Target Language. A derivation of the dual-anchor overlap technique looks for
15 overlapping word strings found in each Knowledge Acquisition List of neighboring or
close proximity words in the Source Language and the same is done in the Target
Language. Using the cross-language dictionary, the words in the overlapped word strings
on Knowledge Acquisition Lists in the two languages are tested against each other to see
if they are translations for one another. If a user-defined threshold of words translate
20 accurately in the overlapped word strings on the Knowledge Acquisition Lists, those
strings can be approved as translation. Word string translations can be further verified
using the dual-anchor overlap technique to connect the translation to contiguous word
strings. The same technique can be used with parsed units larger than one word (e.g., two

words) and the present invention for translation or an existing translation engine known in the art would act as a translation bridge between languages instead of a cross-language dictionary.

5 Additionally, the techniques of the present invention that identify a specific
quality of semantic relationship that a word or word string has to other words or word
strings can be used in translation applications by utilizing a method of the present
invention that allows interchangeable semantic terms to be tokenized when searching for
Source Language word strings and/or Target Language word strings to identify
translations. For example, assume you are trying to translate a word string in Language
10 X that means “tell Bob to come downstairs” into English using one of the methods of the
present invention. If the Language X and/or English text does not have that word string,
but has the word strings “tell Jim to come downstairs” and “tell Mary to come
downstairs”, it is desirable to use these word strings to help identify the translation by
using a “name token” instead of the word “Bob” and then substituting the translation for
15 “Bob” for the name token in the final output translation.

 It is known in the art to use class tokens in translation for known equivalence
classes like names, dates, numbers, and days, which are usually interchangeable with one
another in a translation, so one translation of the form will serve as a translation for all
class members. These techniques known in the art look to populate the equivalence class
20 ahead of time with known members so they can be identified when they’re encountered.
While this method works well for known class members that fit only one class, if a word
fits two or more classes, or a word or word string that is a certain class member that is

unfamiliar (e.g., name) is encountered by the system, the state of the art cannot use the class token when searching Target text for translation candidates.

The present invention provides a method for using class tokens for words and word strings that are not known class members to the system. This method analyzes any word string that is not represented in the cross-language database or corpus and looks to see if any of the words or sub-strings within the larger unknown word string (or an extension of it created by adding the contiguous words before and/or after the unknown word string) is a Signature (or Cradle) that identifies a word or word string in the larger unknown string as a member of a class that can be tokenized.

For example, if the word string to be translated means “tell Jerome to come downstairs” and the system does not have this word string translation in the database and cannot find it in the available documents, the system may identify that the Cradle “tell _____ to come downstairs” is a possible “name class” indicator and that the word “Jerome” appears in enough other word strings in the corpus to meet a user-defined number or percentage of name Cradles to be classified as a name token. The system can use this information to use the word strings from the corpus that have the Cradle “tell _____ to come downstairs” with any other name filling the Cradle to build the translation for “tell Jerome to come downstairs” once the name Jerome is tokenized.

Moreover, any time a word or word string has two meanings and only one meaning is part of a certain class, the specific Cradle (or independent Left and Right Signatures) will determine which meaning is used. For instance, if the sentence is “give me the blue paint before you go”, the system can tokenize “blue” as a color based on the Cradle “give me the _____ paint” and other known Signatures for “blue” that establish it

as a color. If, however, the word string is “I feel blue since the breakup”, the system will not tokenize “blue” as a color because the Cradle does not fit the color class but can replace it with a word like “sad” that is a member of the “emotions” class along with “blue” based on the above methods.

5

VII. SINGLE-STATE KNOWLEDGE RECONSTRUCTION

Just as the dual-anchor overlap technique pieces together appropriate neighboring word string translations across languages, the same overlap technique can be used to restate any longer idea in a number of different ways in a single language by parsing the longer idea into overlapping sub-units, generating semantic equivalents for the sub-units, and substituting synonymous sub-units for original text when a synonymous sub-unit overlaps with its neighbors (neighbors can be original text or synonyms of original text). This is an effective application for text mining and search and retrieval as well as voice recognition, natural language interfaces and more complex artificial intelligence applications.

15

For example, take the statement “when I get home from school I must do my homework before I go out to play with my friends”. The semantically equivalent phrases for the following parsed sub-units may be known to the system by conducting RCFA or ICFA knowledge acquisition analysis along with semantic equivalent filtering techniques:

20

1. “when I get home from school I must”

- a. “when I come home from school I must”

- b. “when I arrive home from school I better”
- c. “as soon as I come home from school I have to”

2. “I must do my homework before I go out”

- a. “I have to do my homework before I go out”

5 b. “I better do my schoolwork before I head out”

- c. “I must get my homework done before I leave the house”

3. “go out to play with my friends”

- a. “head out to play with my friends”

- b. “leave the house to hang out with my posse”

10 c. “go out to hang with my buddies”

The above semantically equivalent lists of word strings, plus the overlap technique, can provide a variety of alternative ways of expressing the entire original statement. For example, an alternative statement might be:

15 when I arrive home from school I better

I better do my schoolwork before I head out

head out to play with my friends

After eliminating the redundancy, the system presents “when I arrive home from school I better do my schoolwork before I head out to play with my friends” as a synonymous

20 expression to the original query.

VIII. SCOPE OF CFA APPLICATIONS

A. In General

At its core, the association database building technique involves (i) taking a unit of data organized in a linear or ordered fashion, (ii) breaking the data down to all possible contiguous subsets of the whole, and (iii) building relationships between all subsets of data, based on the frequency of recurring subsets' (generally close) proximity to one another in all units of data available for study. At the core of CFA, the system identifies frequently recurring proximity relationships between groups of recurring data segments to illuminate certain associations shared by two or more recurring data segments.

Therefore, the same techniques used in the database creation and Common Frequency Analysis can be employed to recognize patterns for many other types of data mining, text mining, target recognition, and any other application that requires the recognition of patterns between associated ideas. Moreover, these tasks are not limited to finding word string patterns in text.

For language translation, the embodiments of ideas are represented in documents; for music, the embodiments might be digital representations of a music score and sound frequencies denoting the same composition, and the like. Using the two mediums of video and audio, an association between a video clip of a baseball player swinging and missing to strike out, and the word string "strike out" might be associated using similar techniques. The consistent general visual representation of a baseball player swinging and missing and then going back to the dugout, and the word string "strike out" (or a sound frequency that is known to mean "strike out"), over a significant sample size, will have a very high cross-idea frequency. The mechanism to generalize the understanding of swinging and missing when encoded as visual data once developed will allow the system to operate in this situation.

As another example, a common goal of visualization software involves the analysis of visual images by a system to determine automatically whether or not a person is in an image. While it is a very difficult task for current state of the art visualization or image recognition technologies, the present invention can use CFA to learn the Signature of “people” by finding proximate features (e.g., within a given radius) in the section of the image that corresponds to a person. This embodiment calls for providing the system with a corpus of images on which to train to find the distinguishing factors between pixel arrays that make up people versus pixel arrays that make up things other than people. One method has the system use pictures taken with both light sensitive lenses and infrared sensors that will identify objects emitting heat. The system will then train to recognize the pattern of light sensitive pixels that define the relationship between objects emitting heat and those that don’t. Of this heat-emitting group, the system can then further refine the training of pixel pattern to distinguish between the heat emitting non-human elements (other animals, fire, etc.) and people.

As a general matter, the present invention defines any given “subject idea” based on the sequence of ideas that appear around that subject idea in all its contexts. In a sense, the invention defines each subject idea by the universe of ideas surrounding it, including the ideas found leading up to the subject idea and the ideas found following the subject idea, regardless of the forms in which the ideas are expressed. When an idea is expressed in written language, there is the dimension of “time” (as expressed by flow, order, or sequence) to surround and define it. The Left Signatures in the English language represent the different ideas occurring just prior in “time” to any query and the Right Signatures in

the English language represent the different ideas that are found following a query idea in “time.”

Representations of ideas in certain mediums other than text add additional dimension to the “space” surrounding a subject idea. These additional dimensions supply other defining contexts for a subject idea, in addition to the context that multiple units of time provide for an idea. For example, spoken language adds context (signatures) in the form of tone, intonation, and cadence, among others, for each idea in a sequence of ideas (in addition to the still very important identification of ideas just before and after the subject idea). Visual representations of an idea add the surrounding physical (or perceived) dimension to provide additional context to an idea that is not moving through time, as well as from the sequence of ideas that come before and after it, if it is moving through time. Of course, audio-visual representations of ideas, and other simultaneous multi-sense representations add a number of dimensions of surrounding contexts that help define each isolated idea in time, in addition to the important context provided by the sequence of surrounding ideas over multiple units of time.

B. Data Compression

Once knowledgebases of ideas are generated within a single state using CFA (or across states using cross-state knowledge acquisition), the different words and word strings that articulate the same idea within each language and across different languages can be commonly identified by assigning each idea a number or some other unique efficient identifying label or token. This naturally provides a very powerful data compression method and system. If expressions in existing states are assigned specific

associations with data points in another state and catalogued in a database, conversions between those two states will be possible.

For example, each “idea” represented in a form, state, or language can be assigned a number (or a frequency on the electromagnetic spectrum). When a combination of ideas are to be transferred from one location to another, they can be parsed into overlapping ideas, and those representations of parsed ideas can be converted to their assigned token (e.g., number, electromagnetic frequency, etc). By using these tokens the amount of data needed to be transferred from one location to another using the electromagnetic spectrum or other forms of bandwidth (along with sending encoder machines and receiving decoder machines) is compressed.

Transmission of an idea will require transmitting the pair (idea, unique number) the first time, and just the number all subsequent times. For multi-processor realizations of the technology in this invention, the same efficient internal transmission between processors may be implemented as transmission of ideas at a distance (e.g., by unique number). The ideas once transmitted are decoded by substituting their unique identifier with the idea description – regardless of how the unique identifier is encoded: a number, an electromagnetic frequency, or any other identifier.

IX. SINGLE-STATE CFA FOR SMART APPLICATIONS

The present invention, in another embodiment, can be instructed by the user to automatically carry out certain CFAs based on the identification of certain combinations of patterns of two or more different word strings that occur together in a question, request or statement. The user would instruct the system that the presence of the pattern of two

or more different word strings (after various alternative parsings into two or more word strings of various sizes identify known word string combinations in certain proximities or order) are part of a complex category bin that triggers certain CFAs. These CFAs may require the system to access previously learned information from previous CFAs now
5 stored in a knowledgebase, or may require the learning of new information from a Document Database (or the web or other available corpus) to be used and stored in the knowledgebase for future use. With each result of a CFA, the system will retrieve information from the knowledgebase or, based on previous training and triggers set by the user (or triggers that are self-learned by the system), carry out the next CFA (or a
10 series of CFAs that are triggered by the previous CFA) until the system has given an answer to a question or performed a task.

The invention can use the methods of the present invention to generate Knowledge Acquisition Lists and use the filtering techniques to identify semantically equivalent words and word strings for all parsed words and word strings in a request,
15 question, or statement. In one embodiment, the method and system can be trained to recognize different types of questions. For example, if the system were asked a question such as “Where can I see kangaroos in America?”, the system may have been trained to recognize what might be categorized by the user as the “Where Does One Find _____” category bin, previously trained and labeled by the user. The user can train the system to
20 recognize various alternative forms of the question using the semantic equivalent generator (and the overlap technique) described above on one or more examples of this type of question. Once the system has been trained and can recognize the various specific examples of such questions, triggers can be set by the user when this type of question is

identified that will initiate the prescribed next CFAs to be performed to provide an answer to the question.

For example, the system will learn via semantic equivalent analysis and filtering that “where can I go to see _____”, “where can you tell me to go to see _____”, and
5 “where can I find _____” are all members of the “Where Does One Find _____” question category bin.

Likewise, the system will also assemble category or idea bins using semantic equivalent generation through RCFA or ICFA for “see kangaroos” (e.g., “watch kangaroos”) and “in America” (e.g., “in the US”). The system can therefore recognize
10 the presence of combinations of members of different classes that trigger the next set of words and/or word strings to be used to conduct a CFA. The user can therefore train the system to recognize these patterns of bin members in certain sequences so that they trigger the strategy of CFAs needed to identify the answer to this type of “Where Does One Find _____” question.

Moreover, the “Where Does One Find” part may not be in the beginning of the sentence, for example “If I want to see kangaroos while I’m in America, where do you suggest I go.” The “where do you suggest I go” is the last idea in this sequence. The user will therefore train the system to recognize this form and sequence of concepts as members of the “Where Does One Find _____” question category bin for CFA analysis to
15
20 perform artificial intelligence applications.

In one embodiment, the user can set a trigger for the system so that when it is confronted by a sequence of ideas from category bins that pose a “Where Does One Find _____” question, the system would provide an answer that fits the idea category bin of

“Places” for it to be a good answer. To figure out the correct place will be the goal of the CFAs that will be triggered by the recognition of the group of word strings in the “Where Does One Find _____” question.

5 The user may train the system, when confronted by a “Where Does One Find _____” type of question to look for a member of the “Place” category bin that is most associated with (i.e., frequently directly next to (or near) the left or right of) the object the query requests to see, in this example, “kangaroos.” What “places” are most associated with the “object” might merely entail frequency counts directly next to or near the left or right of the object in text, or may involve training the system to recognize specific word
10 string Signatures or Cradles around the object that indicate you can find the object in a place. If this were the only information in the question, the highest related member of the “Places” bin to “kangaroos” might be “Australia.” In the example, however, the question also contains a member of what a user might train the system to recognize as a “Place Restriction” category bin, “in America.” The user can train the present invention
15 to trigger a CFA between the thing that the questioner wants to see (“kangaroos”) and the Place Restriction (“in America”). The highest associations between these two data segments might be “the zoo”, “the San Diego Zoo” or “on TV.” Note that “on TV” may not fit the conventional “Place” category bin. However, the query “where can I see” could fit into the “How Can One View _____” category bin, (as well as the “Where
20 Does One Find _____” bin). This would include “on TV,” and therefore the smart application would allow answers from the “Place” bin as well as, for example, the “Ways to View Things” bin established by the user or learned by the system.

Other more complicated questions may require the results of a CFA to trigger another CFA as part of a multi-step trigger scheme to address certain types of questions or requests. As above, the user can train the system to employ these trigger steps based on patterns of different word strings fitting general categories and the “thought process”
5 or strategy the user has trained the system to employ.

The system is trained by the user to employ certain triggers for certain CFAs as just described. As the user trains the system and a critical mass of triggers to solve problems is reached, the system will begin to learn how to recognize how to trigger appropriate next step CFAs when confronted with a new pattern of word strings based on
10 the similarity between the unfamiliar multiple word string patterns (using CFA semantic equivalent analysis plus overlap to judge similarity) with known multiple word string patterns that trigger certain CFAs. Next, the system will identify the similarities among that group of triggers and use them to set triggers for the new word string pattern. Moreover, the user may set triggers for strategies for the system to set automatic triggers
15 to solve new problems.

As will be understood by those skilled in the art, the skilled practitioner may make many changes in the apparatus and methods described above without departing from the spirit and scope of the invention.

Appendix A – Knowledge Acquisition Lists

(Examples with Partial Results)



MEANINGFUL MACHINES

Knowledge Acquisition Engine

Sample Results Using a Corpus of English: 2.4B words

Concept Mining Results for: watchful eye

	Phrase	Relative Score
1	watchful eye	669
2	control	17
3	supervision	13
4	guidance	9
5	jurisdiction	9
6	direction	8
7	protection	8
8	command	8
9	influence	8
10	authority	7
11	umbrella	6
12	auspices	5
13	leadership	5

14	aegis	5
15	sponsorship	5
16	close eye	5
17	pressure	5
18	orders	5
19	scrutiny	5
20	banner	4
21	administration	4
22	eyes	4
23	charge	4
24	nose	4
25	close watch	4



MEANINGFUL MACHINES

Knowledge Acquisition Engine

Sample Results Using a Corpus of English: 2.4B words

Concept Mining Results for: meaningful

	Phrase	Relative Score
1	meaningful	984
2	significant	24
3	positive	22
4	major	20
5	useful	20
6	substantial	17
7	real	16
8	big	15
9	direct	14
10	constructive	13
11	great	13
12	important	12
13	greater	12

14	tremendous	12
15	unique	11
16	valuable	11
17	fundamental	11
18	huge	10
19	critical	10
20	decisive	10
21	vital	9
22	large	9
23	lasting	9
24	special	9
25	good	9



MEANINGFUL MACHINES

Knowledge Acquisition Engine

Sample Results Using a Corpus of English: 2.4B words

Concept Mining Results for: demo

	Phrase	Relative Score
1	demo	917
2	trial	9
3	version	8
4	evaluation	8
5	download	5
6	copy	4
7	30-day evaluation	4
8	pdf	3
9	evaluation/copy	3
10	30-day trial	3
11	30-day trial version	3
12	booklet	3
13	demo version of the software	3

14	sample	3
15	shareware	3
16	viewer	3
17	player	3
18	shareware version	3
19	acrobat pdf reader	2
20	help	2
21	trial version	2
22	evaluation version	2
23	implementation of this protocol	2
24	reader	2
25	demonstration	2



MEANINGFUL MACHINES

Knowledge Acquisition Engine

Sample Results Using a Corpus of English: 2.4B words

Concept Mining Results for: God

	Phrase	Relative Score
1	god	956
2	heaven	19
3	the lord	17
4	elohim	17
5	him	15
6	yahweh	13
7	g-d	12
8	he	10
9	man	9
10	allah	9
11	christ	8
12	deity	7
13	jesus	7

14	g od	7
15	lord	7
16	you	6
17	it	6
18	one	6
19	the father	6
20	canada	5
21	the minister	5
22	the god	5
23	god that	5
24	the government	4
25	god through faith	4



MEANINGFUL MACHINES

Knowledge Acquisition Engine

Sample Results Using a Corpus of English: 2.4B words

Concept Mining Results for: conference

	Phrase	Relative Score
1	conference	982
2	meeting	73
3	council	45
4	workshop	40
5	symposium	30
6	briefing	27
7	convention	23
8	conferences	23
9	seminar	18
10	conference held	18
11	summit	16
12	session	16
13	program	15



14	forum	13
15	congress	15
16	assembly	14
17	meetings	13
18	project	13
19	event	13
20	commission	13
21	committee	13
22	international conference	12
23	course	10
24	joint conference	9
25	general meeting	9



MEANINGFUL MACHINES

Knowledge Acquisition Engine

Sample Results Using a Corpus of English: 2.4B words

Concept Mining Results for: arizona

	Phrase	Relative Score
1	arizona	953
2	florida	52
3	california	50
4	iowa	42
5	ohio	41
6	illinois	40
7	michigan	40
8	colorado	37
9	washington	35
10	utah	32
11	georgia	32
12	American samoa arizona	31
13	tennessee	31

14	oregon	30
15	pennsylvania	29
16	texas	28
17	minnesota	28
18	new mexico	28
19	kansas	27
20	north carolina	24
21	louisiana	24
22	oklahoma	23
23	the	23
24	virginia	23
25	arkansas	22



MEANINGFUL MACHINES

Knowledge Acquisition Engine

Sample Results Using a Corpus of English: 2.4B words

Concept Mining Results for: world wide web

	Phrase	Relative Score
1	world wide web	940
2	web	122
3	internet	81
4	www	35
5	worldwide web	13
6	world-wide web	12
7	internet web	11
8	new	10
9	official	9
10	web site	9

11	website	9
12	site	9
13	new web	8
14	company's web	7
15	corporate web	7
16	main	6
17	company web	6
18	home	6
19	support	6
20	official web	5





MEANINGFUL MACHINES

Knowledge Acquisition Engine

Sample Results Using a Corpus of English: 2.4B words

Concept Mining Results for: to analyze

	Phrase	Relative Score
1	to analyze	971
2	to analyse	12
3	to determine	8
4	to improve	8
5	to assess	7
6	to evaluate	7
7	to understand	7
8	to examine	7
9	to estimate	7
10	for	6
11	in	6
12	to use	5
13	to compare	5

14	to measure	5
15	to obtain	5
16	to validate	5
17	to study	4
18	to minimize	4
19	to investigate	4
20	to reduce	4
21	to test	4
22	that	4
23	to offset	4
24	to see	4
25	to isolate	4



MEANINGFUL MACHINES

Knowledge Acquisition Engine

Sample Results Using a Corpus of English: 2.4B words

Concept Mining Results for: information about

	Phrase	Relative Score
1	information about	978
2	information on	167
3	information regarding	73
4	details on	63
5	on	51
6	details about	46
7	about	42
8	info on	31
9	information concerning	28
10	information contact	25
11	detailed information on	25
12	details of	24
13	detailed information about	17
14	information please contact	16
15	info about	16
16	information about any of	13
17	information on any of	12
18	detail on	12
19	information visit	12
20	information see	12
21	financial information about	11
22	information related to	9
23	general information about	9
24	information or to register for	9
25	information on using	8



MEANINGFUL MACHINES

Knowledge Acquisition Engine

Sample Results Using a Corpus of English: 2.4B words

Concept Mining Results for: it is safe to say

	Phrase	Relative Score
1	it is safe to say	148
2	it is fair to say	24
3	it is important	16
4	you will find	12
5	it is clear	12
6	it's fair to say	11
7	we all agree	11
8	the fact	10
9	i can say	10
10	it is very important	9
11	it is important to note	9
12	also	8
13	it is important to recognize	8

14	it is unfortunate	7
15	it is quite clear	7
16	now	7
17	it would be fair to say	7
18	it is obvious	7
19	we all recognize	7
20	it can be said	7
21	it is significant	7
22	it is well known	7
23	we should remember	7
24	it is important to remember	6
25	he will find	6
26	it's safe to say	6



MEANINGFUL MACHINES

Knowledge Acquisition Engine

Sample Results Using a Corpus of English: 2.4B words

Concept Mining Results for: country's largest

	Phrase	Relative Score
1	country's largest	674
2	largest	70
3	nation's largest	29
4	world's largest	25
5	leading	23
6	best	20
7	biggest	19
8	oldest	14
9	finest	14
10	first	12
11	major	9
12	greatest	8
13	nation's leading	8
14	strongest	8
15	few	7
16	world's leading	7
17	world's biggest	7
18	top	6
19	fastest growing	6
20	most important	6
21	uk's largest	6
22	most successful	6
23	earliest	5
24	wealthiest	5



MEANINGFUL MACHINES

Knowledge Acquisition Engine

Sample Results Using a Corpus of English: 2.4B words

Concept Mining Results for: ceo

	Phrase	Relative Score
1	ceo	953
2	chief executive officer	178
3	chief executive	74
4	general manager	35
5	chief operating officer	28
6	founder	25
7	president	24
8	chairman	24
9	director	20
10	co-founder	16
11	vice president	13
12	general counsel	12
13	head	12
14	managing director	12
15	chief financial officer	11
16	executive director	11
17	vice-president	10
18	cfo	9
19	coo	9
20	members	9
21	publisher	9
22	treasurer	7
23	secretary	6
24	chief	6



MEANINGFUL MACHINES

Knowledge Acquisition Engine

Sample Results Using a Corpus of English: 2.4B words

Concept Mining Results for: terms and conditions

	Phrase	Relative Score
1	terms and conditions	969
2	terms	334
3	conditions	153
4	terms of use	105
5	provisions	83
6	terms of service	65
7	rules	58
8	terms and conditions of use	48
9	requirements	44
10	guidelines	35
11	procedures	28
12	restrictions	25

13	policies	24
14	principles	19
15	limitations	19
16	regulations	19
17	standards	17
18	conditions of use	17
19	tos	16
20	information	15
21	terms and provisions	15
22	criteria	15
23	following terms and conditions	14
24	rules and regulations	13
25	site terms	13



MEANINGFUL MACHINES

Knowledge Acquisition Engine

Sample Results Using a Corpus of English: 2.4B words

Concept Mining Results for: rules and regulations

	Phrase	Relative Score
1	rules and regulations	978
2	rules	61
3	regulations	48
4	guidelines	28
5	terms and conditions	26
6	requirements	23
7	conditions	22
8	procedures	21
9	provisions	19
10	terms	18
11	policies	18
12	laws	17
13	standards	13

14	principles	13
15	criteria	11
16	statutes	9
17	rules and procedures	9
18	procedure	8
19	the rules	8
20	instructions	8
21	policies and procedures	8
22	policy	8
23	directions	7
24	arrangements	7
25	laws and regulations	6



MEANINGFUL MACHINES

Knowledge Acquisition Engine

Sample Results Using a Corpus of English: 2.4B words

Concept Mining Results for: al qaeda

	Phrase	Relative Score
1	al qaeda	980
2	al-qaida	121
3	al-qaeda	105
4	al qaida	25
5	al-qa'eda	7
6	osama bin laden	5
7	terrorist	5
8	al- qaeda	5
9	it	4
10	al-qa'ida	4
11	global	4
12	them	4
13	al queda	4

14	international	4
15	worldwide	3
16	al qaidida	3
17	al quaeda	3
18	al-qaida terrorist	3
19	terrorists	3
20	al-qaeda forces	2
21	islamic	2
22	afghanistan-based	2
23	al qaeda terrorist	2
24	al-qaeda terrorist	2
25	al-qaeda terrorists	2
26	al-quada	2

Appendix A -- Knowledge Acquisition Lists

(Example with Full Results)

Knowledge acquisition results for: it is important to note

	Phrase	Relative Score
1	it is important to note	249
2	it is fair to say	16
3	it is important	16
4	it is clear	12
5	that	8
6	it is very important	8
7	we all agree	8
8	it is important to recognize	8
9	you will find	7
10	the fact	7
11	it is a shame	7
12	it is safe to say	7
13	it is important to point out	6
14	it is interesting to note	6
15	is	6

16	it should be pointed out	6
17	we should remember	6
18	it is unfortunate	5
19	it is quite clear	5
20	he will find	5
21	it's fair to say	5
22	it can be said	5
23	it is obvious	5
24	we all recognize	5
25	we have to recognize	5
26	we should bear in mind	5
27	it is well known	5
28	it shows	5
29	we know	5
30	he knows	4
31	the point is	4
32	i can say	4
33	it is significant	4
34	it is very clear	4

35	it should be noted	4
36	we will find	4
37	you will see	4
38	we all know	4
39	we must recognize	4
40	of	3
41	it is time	3
42	it is	3
43	he would agree	3
44	it is imperative	3
45	you would find	3
46	about	3
47	everyone would agree	3
48	it is important to remember	3
49	we must realize	3
50	you will agree	3
51	we have demonstrated	3
52	you know	3
53	you'll agree	3

54	he said	3
55	i should say	3
56	it is extremely important	3
57	it is very unfortunate	3
58	it points out	3
59	people understand	3
60	the answer is	3
61	we should look at	3
62	also	3
63	everyone will agree	3
64	he is aware	3
65	he meant	3
66	i am hearing	3
67	i have demonstrated	3
68	i said	3
69	i would have to say	3
70	in view of the fact	3
71	it is absolutely disgraceful	3
72	it is apparent	3

73	it is great	3
74	it is true to say	3
75	it is very important to recognize	3
76	it should be understood	3
77	it would be fair to say	3
78	it's important to understand	3
79	it's wonderful	3
80	one of the reasons is	3
81	sometimes	3
82	the house will recognize	3
83	they understand	3
84	we all realize	3
85	we all understand	3
86	we can say	3
87	we have to remember	3
88	you said	3
89	you'll find	3
90	that is	2
91	it's	2

92	it is only fair	2
93	it is true	2
94	this is	2
95	he will see	2
96	i have	2
97	i know	2
98	it is important to understand	2
99	it's important	2
100	myself	2
101	perhaps	2
102	that is something	2
103	that the	2
104	we can all agree	2
105	we can persuade the international community	2
106	we find	2
107	correctly --	2
108	he will understand	2
109	however	2
110	it important	2

111	it is a good thing	2
112	it is important that we recognize	2
113	it is important to underline	2
114	it is understood	2
115	it is very sad	2
116	it should be made clear	2
117	it's safe to say	2
118	the problem is	2
119	there is no question	2
120	we have to look at	2
121	we have to realize	2
122	we should be aware of	2
123	we should recognize	2
124	all canadians would agree	2
125	all have said	2
126	all members understand	2
127	all members will agree	2
128	all of us feel	2
129	all of us in this chamber are committed to the spirit of the legislation -- i think we should do our best to	2

	see	
130	an argument can be made	2
131	an important point you are bringing out is	2
132	as a consequence to	2
133	at the moment you would have to say	2
134	both the indian government and the pakistani government realize	2
135	by the nature of it and the fact	2
136	even	2
137	everybody agrees	2
138	everybody now accepts	2
139	he has a moral responsibility to do so on behalf of canadian families in order to ensure	2
140	he proved even to the satisfaction of people like milton friedman	2
141	he will agree with me	2
142	he would acknowledge	2
143	he would have had	2
144	i am correct in saying	2
145	i can safely say	2
146	i have outlined	2

147	i mentioned	2
148	i should make it clear	2
149	i should point out	2
150	i understand	2
151	i would agree with you	2
152	if	2
153	is important is	2
154	is the fact	2
155	it fair to say	2
156	it has certainly been very evident in the questioning we have done in different localities	2
157	it is a fact	2
158	it is absolutely essential	2
159	it is also clear	2
160	it is also important	2
161	it is appropriate to say	2
162	it is fair to point out	2
163	it is fairly clear	2
164	it is important to emphasize	2

165	it is important to indicate	2
166	it is important to make the point	2
167	it is important to put on record	2
168	it is important to say	2
169	it is known	2
170	it is more important	2
171	it is most pernicious to think	2
172	it is noteworthy	2
173	it is only appropriate	2
174	it is quite true	2
175	it is really important	2
176	it is sad	2
177	it is significant to point out	2
178	it is very important to realize	2
179	it is worth noting	2
180	it may be	2
181	it must be evident	2
182	it points out the fact	2
183	it says	2

184	it should be clear	2
185	it should be made again here in this house --	2
186	it will not be too long before all americans realize	2
187	it would be	2
188	it's a travesty	2
189	it's clear	2
190	it's important to note	2
191	it's obvious	2
192	it's possible	2
193	it's pretty clear	2
194	it's worth noting	2
195	now	2
196	one of the reasons	2
197	our thoughts today must be with these people most effected by the horrors of this war and we pray	2
198	people have to realize	2
199	people should understand	2
200	teachers of the christian faith and others should agree	2
201	that demonstrates	2

202	that indicates	2
203	that maybe	2
204	that we have to keep in mind	2
205	that you're terribly important and	2
206	the answer was	2
207	the benefits of the proposal are sufficiently significant	2
208	the clause makes it clear	2
209	the good news is	2
210	the link is an artistic link and	2
211	the minister deserves credit for having made this clear --	2
212	the minister has agreed already	2
213	the minister of finance would agree	2
214	the minister will agree	2
215	the other thing is	2
216	the reality is	2
217	the reason for my fascination with this detail is the almost overwhelming sense i have	2
218	the reason is	2
219	the reason lawyers are over-represented in the house is	2

220	the record should be clear	2
221	the thing	2
222	there are elements of needless ambiguity within the accord and i would hope	2
223	there is even a press release today or yesterday with some suggestion	2
224	there's a strong case	2
225	therefore	2
226	they believe	2
227	they feel	2
228	they have	2
229	they will say	2
230	this is due to	2
231	this is felt by members on all sides --	2
232	this is something	2
233	this time you will be fully satisfied because now	2
234	this underlies the fact	2
235	too	2
236	we agreed	2
237	we are all aware	2

238	we are all aware of the fact	2
239	we can agree on	2
240	we could say	2
241	we have agreed	2
242	we have seen	2
243	we have to be sure	2
244	we have to consider	2
245	we have to get the message through to the rank-and-file individual american	2
246	we have to make sure	2
247	we have to understand	2
248	we must remember	2
249	we must remind the government	2
250	we need to recognize	2
251	we should acknowledge	2
252	we should be clear	2
253	we should be frank in saying	2
254	we will all agree	2
255	we would all agree	2

256	we'd all agree	2
257	what we are saying is	2
258	you have sensed	2
259	you have to remember	2
260	you realize	2
261	you will have to agree	2
262	the	1
263	are	1
264	these are	1
265	it is unlikely	1
266	we have	1
267	some of you have touched on	1
268	those are	1
269	we have to face	1
270	it has to do with	1
271	it is shameful	1
272	that perhaps the	1
273	the country has really missed out on	1
274	they will see	1

275	you will find now	1
276	dave ensor mentioned something like	1
277	he means no more than	1
278	i have said enough to at least rouse suspicion	1
279	in	1
280	in view of	1
281	it's sad	1
282	it's true is	1
283	it is perfectly plain	1
284	it was	1
285	it would be wonderful if we could get what's left of the african americans and	1
286	it's because we hate to accept	1
287	religious interference comes from	1
288	stocks are going to pullback even further. he explained	1
289	that all that does is prove	1
290	that he felt probably	1
291	the american people agree with the president	1
292	there is	1

293	there was some discussion of	1
294	there was some discussion of the fact	1
295	we are all aware of	1
296	we will find when the evidence does come out that	1
297	we've made quite clear	1
298	you suggested	1
299	you were here when i said on the record	1
300	all of	1
301	complaining about	1
302	given	1
303	he is aware of	1
304	i do not err in stating	1
305	i have to take strong exception to	1
306	i missed	1
307	i showed you	1
308	i'd be sad to see that--i like	1
309	it had to do with	1
310	it has something to do with	1
311	it is essential	1

312	it is worth-while to go over	1
313	it's possible that we will realize that	1
314	lorne was trying to pump up the arrogance and the adrenaline in the room- which wasn't hard - and i understand now	1
315	many of us in this house and in society generally feel	1
316	my european colleagues who are doing business with iran should also be concerned over	1
317	one of the interesting things is	1
318	one of the things that came out of the npr is	1
319	that in view of	1
320	that's	1
321	the best evidence	1
322	the real reason is	1
323	the united states needs to send a message to the world	1
324	this was more a desire to make it happen and an opportunity to cut through	1
325	we discussed yesterday	1
326	we have to be aware of	1
327	we will find out	1
328	what has to be realized is	1

329	what it reflects is	1
330	what's important to stress is	1
331	you need to get over	1
332	a fair assessment must be	1
333	a lot of the institutional investors are buying it but i think	1
334	abc just needs to be honest and admit	1
335	all members of the house would agree	1
336	all of that is proof	1
337	all of us recognize	1
338	all of us share the view	1
339	all of us would agree	1
340	also very much concerns	1
341	anybody who is not paying for a service and is aware of	1
342	at this point there are only two questions	1
343	back to	1
344	chiropractors should be aware of	1
345	customers are fascinated by with groove today is	1
346	donor countries share	1

347	every member of parliament has great sympathy	1
348	everybody understands is	1
349	everyone appreciates	1
350	from	1
351	he realizes	1
352	he will know	1
353	history shows	1
354	however it would be naive to think	1
355	i am recalling accurately	1
356	i can safely assume	1
357	i can say with some pride	1
358	i learned	1
359	i made it clear to representatives of both opposition parties	1
360	i may have answered	1
361	i saw	1
362	i should correct	1
363	i speak for my colleagues by saying	1
364	if you seek unanimous consent you will find	1

365	in the air canada act which is before the house now we have indicated	1
366	initially the strong durable goods orders had	1
367	is the date we have set for	1
368	is the sort of approach we should be taking	1
369	it is important to realise	1
370	it could be quite exciting if we could resolve	1
371	it is an example of	1
372	it is appropriate	1
373	it is appropriate to take this occasion to make the point	1
374	it is due to	1
375	it is evident here today	1
376	it is extremely unfortunate	1
377	it is fair for the chair to say	1
378	it is important for us to recognize	1
379	it is important that some of us from urban ridings put forward our views to demonstrate	1
380	it is important to put certain things on the record	1
381	it is important to realize	1
382	it is incumbent upon us to take a look at this problem and see what we as a parliament can do to	1

	obviate	
383	it is quite possible	1
384	it is regrettable	1
385	it is scandalous	1
386	it is the definition of severance and this assumption	1
387	it is typical of the arrogance of the government	1
388	it is well known that it is the policy of the department to make redress whenever possible if it can be shown	1
389	it is worth while to review	1
390	it is worthwhile to review	1
391	it should be providing programming in the cultural and artistic areas	1
392	it shows that the business community has indeed examined this budget and found	1
393	it speaks to	1
394	it worth stating	1
395	it worthwhile to consider the possibility that	1
396	it would be far too early to indicate	1
397	it would be well	1
398	it's clear to everyone	1
399	it's fair to say that we will use	1

400	it's fortunate for people all across the globe	1
401	it's just	1
402	it's just the fact that internationals were involved -- that palestinian blood has been so cheapened that it doesn't normally get mentioned --	1
403	it's nice if parents are willing and able to help pay for	1
404	it's not surprising	1
405	it's very possible	1
406	its more to do with	1
407	its success is a testimony to	1
408	looking at some of the things that the lib dems are saying and	1
409	lorne resented	1
410	maybe	1
411	maybe one of the reasons i don't recall was because i feel	1
412	model in the sense that there are probably going to be many cases where the best thing we can do is to provide the training and equipment and possibly	1
413	most members of the house would be realistic and say	1
414	most of it has to do with	1

415	most people were pretty confident	1
416	most people would swallow hard and accept	1
417	nobody argues that, and people can see	1
418	of the lies	1
419	of those the most difficult for them to dodge is the basic contradiction in their business model between	1
420	once we get into iraq and you open up	1
421	parliament should look into	1
422	part of it is due to	1
423	people in the web community could see	1
424	people will find is	1
425	rather	1
426	she thought	1
427	some find it curious	1
428	that distracts people from	1
429	that even a blind economist on a galloping horse could see	1
430	that explains	1
431	that given	1
432	that gives us some idea of the sincerity and seriousness with which we treat those two major i do not believe that the restrained rate of interest	1

	increase	
433	that his view from what he has seen in the corporate boardroom over the years is	1
434	that his view from what he has seen in the corporate boardroom over the years is that this is going to have a more dramatic impact than	1
435	that is recognition of	1
436	that is where	1
437	that it is the experience of all of us who have had to deal with the commonwealth process	1
438	that it's very important to connect the dots and ask why is it that	1
439	that many will agree with me	1
440	that maybe people are being a little short-sighted in arguing for gun control and at the same time realizing	1
441	that perhaps	1
442	that the campaign	1
443	that these are	1
444	that's a fundamental flaw of the system is	1
445	that's the	1
446	the above does point out	1
447	the answer lies in	1

448	the best testament for sun is	1
449	the budget said is	1
450	the change actually falls into	1
451	the current president didn't succeed in building a case	1
452	the earlier halloween movies are so much better cause of the camra angles they did and	1
453	the experience of the countries pursuing comprehensive reform suggests	1
454	the fact is	1
455	the government would be well advised to admit	1
456	the hardest part is just dealing with	1
457	the house would agree	1
458	the important consideration is not	1
459	the impulse to find an explanation is more tied to	1
460	the issue of presentation of online work	1
461	the key thing at the moment is to make all the preparations necessary and to make sure	1
462	the lie is given to the first item by	1
463	the member for oxford has clearly documented	1
464	the mere fact	1
465	the middle east conflict was going to be resolved	1

	and i think the explanation and the information and the discussion that we had with secretary powell was most useful and productive and we are very glad to know	
466	the minister has been too modest in	1
467	the minister must give an undertaking	1
468	the minister would agree	1
469	the older policy makers in this country had a greater understanding of what makes society and economic activity work well than	1
470	the opposition could at least have noticed	1
471	the planners in the department of transport and	1
472	the point here is	1
473	the real problem of what we are talking about here is	1
474	the record makes clear	1
475	the record shows	1
476	the terrorists to a substantial extent feed off	1
477	the white race have history and inventions	1
478	there is a possibility	1
479	there is a reason	1
480	there is very compelling evidence that at least	1
481	there's a recognition	1

482	these articles show is	1
483	they and	1
484	they have demonstrated very good leadership	1
485	they like	1
486	they'll know	1
487	this agreement is important beyond the economics is	1
488	this is going to be a struggle	1
489	this is indicative of	1
490	this is reflected in	1
491	this is the	1
492	this is the best hard case	1
493	this is the issue	1
494	this nation will come to the realization	1
495	this year will be his year again because of	1
496	to the extent	1
497	virtually everybody understood	1
498	we also need to remember here	1
499	we are all committed to maintaining the family farm as a viable economic unit and we all recognize	1

500	we can accept	1
501	we can agree	1
502	we can all accept	1
503	we can get them to see	1
504	we can rest assured about	1
505	we expect and have every right to expect our allies to stand up for us	1
506	we have demonstrated the fact	1
507	we have evidently demonstrated	1
508	we have got to recognize	1
509	we have to deal with	1
510	we have to face the fact	1
511	we left the meeting satisfied that the minister understood the position of the jewish community on the issues and we were encouraged	1
512	we must also recognize	1
513	we must face	1
514	we must take into account	1
515	we need to be honest enough to say	1
516	we need to do i believe	1
517	we saw	1

518	we share	1
519	we should be proud of	1
520	we should concede to nietzsche	1
521	we should deal only with the facts	1
522	we should not overlook	1
523	we should take note of	1
524	we will see	1
525	we'll find	1
526	web designers can do and should such as adding alt tags and descriptive text for graphic elements such as photos and tables but	1
527	what certain people are missing here is	1
528	what makes it most tragic is	1
529	what the united states is looking for is a very clear indication	1
530	what's so interesting about his performance is	1
531	will lead to the conclusion	1
532	would have to report to the council the criteria upon which we are advising	1
533	you are aware of	1
534	you can count on	1

535	you can only get that by talking with or listening to people who have hands-on experience and talking to	1
536	you need to address	1
537	you saw	1
538	you should at least appreciate	1
539	you're forgetting	1
540	you're forgetting the fact	1
541	your honour will find	1
542	your original question implies	1
543	- be able to handle indeterminate situations and i believe this would imply	1
544	- not sure -	1
545	--	1
546	-- that there will be no doubt in their mind any longer	1
547	3 people sitting around us got up and left before we decided	1
548	"use it or lose it" is one of the principles	1
549	a big part of our problem is	1
550	a clear statement is in order	1
551	a closer analogy here would be that a bunch of people are complaining to the landlord of a big flat	1

552	a collection of	1
553	a compelling argument could be made	1
554	a different premium would be a signal to the investor	1
555	a fact that may astonish committee members is	1
556	a fundamental difference from most normal municipal-type organizations is	1
557	a fundamental difference from most normal municipal-type organizations is that we are looking at a problem even though	1
558	a fundamental difference from most normal municipal-type organizations is that we are looking at a problem even though some of the community leaders do not recognize yet	1
559	a general claim can be made	1
560	a general ships-wide announcement	1
561	a great deal of my ambivalence towards the fate of my characters stems from	1
562	a great many of the rank and file of labour will realize	1
563	a great many people in this house are finding that the committee system is not an effective way to deal with	1
564	a large part of this lack of access is due to	1
565	a lot of agitation in this country today by certain groups against the nature of public service pensions is the result of	1

566	a lot of economists might say	1
567	a lot of it does have to do with	1
568	a lot of it goes back to	1
569	a lot of it has to do with	1
570	a lot of it has to do with the fact	1
571	a lot of it has to do with...	1
572	a lot of it is being fostered by fears	1
573	a lot of little nicks and pains of	1
574	a lot of people are convinced that is the c	1
575	a lot of people realize	1
576	a lot of people understate	1
577	a lot of people woke up to	1
578	a lot of people would agree	1
579	a lot of the bigotry comes from	1
580	a lot of the columnists will tell you	1
581	a lot of the confusion comes from	1
582	a lot of the quality work done on this movie came from	1
583	a lot of this comes from	1

584	a lot of time is spent	1
585	a lot of times that is what separates kind of the higher-ranked players from the lower-ranked players	1
586	a lot of us had a feeling	1
587	a main advantage about squeak that people are leaving out is	1
588	a more relevant comparison would be between what it would cost to support this amendment and	1
589	a much more important factor was	1
590	a new administration would do well to make clear to others	1
591	a possible way to address	1
592	a question that subtly you are raising is what are	1
593	a reading of the minutes of the committee will show	1
594	a reasonable view for the stock market for this year and near term is	1
595	a record accessed by one user is locked so	1
596	a serious look should be taken at the success of the candu plant at pickering to see if it would not be possible to phase out	1
597	a shortcoming of the whole debate over the softwood lumber dispute is	1
598	a statement has been made	1
599	a third factor is	1

600	a very careful examination of the precedents will disclose	1
601	a very strong case can be made	1
602	about how different christianity is in	1
603	about it but when combined with	1
604	about the anthrax is	1
605	about the performance other than	1
606	about you all the time i'm past what i saw there despite	1
607	abraham lincoln said that you can fool	1
608	accountability is a wonderful thing but i think we need to be very careful	1
609	advertisers are coming to grips	1
610	again of	1
611	again one of the redemptive aspects of both the economy turning back and the recession	1
612	agriculture is one of the highly administered sectors of the economy in	1
613	all arise because of	1
614	all canadians listening to us today should also be concerned	1
615	all canadians recognize	1

616	all canadians who have the opportunity to visit barbados will be very pleased	1
617	all feminists would agree	1
618	all i could say at this stage is	1
619	all involved would say	1
620	all it indicates is	1
621	all labour in the country has a role to play so we all share in	1
622	all members agree	1
623	all members in the house agree	1
624	all members of the committee who studied bill c-22 will agree	1
625	all members of the house agree	1
626	all members of the house and also the canadian people realize	1
627	all members of the house know	1
628	all members of the house recognize	1
629	all members of the house would recognize	1
630	all members of this house should support the auditor general's request	1
631	all members of this house will welcome	1
632	all members will agree with me	1

633	all members will agree with members of the united states senate and congress	1
634	all members will fully agree with the solicitor general	1
635	all members would agree	1
636	all members would concur	1
637	all of the figures we now have prove	1
638	all of the implementation data is skewed by the mad y2k rush and also by	1
639	all of us acknowledge that	1
640	all of us are humbled by	1
641	all of us are working together to make sure	1
642	all of us can take pride in	1
643	all of us feel that the work we have done up to this point must be kept in clear perspective and	1
644	all of us have had opportunities at various times to see	1
645	all of us have so much	1
646	all of us have to admit	1
647	all of us have to face up to	1
648	all of us here in australia think	1
649	all of us in the house of commons of canada are smart enough about the way things are done to	1

	know	1
650	all of us knew	1
651	all of us must ask ourselves when we see	1
652	all of us need to do things to assure our communities	1
653	all of us share a concern	1
654	all of us share on the open market committee is that the economy is growing strongly and	1
655	all of us were very much relieved and encouraged by	1
656	all of us who attended this year's event are in agreement	1
657	all of us who come from agricultural areas are aware of the very serious problem posed for the future of agriculture by	1
658	all of us who have had the opportunity of being elected to this house realize	1
659	all of us who watched the application made on behalf of canada at baden baden were supportive and felt	1
660	all of us will appreciate	1
661	all of us would feel much better if we could be confident	1
662	all of you can appreciate	1
663	all parties agree	1

664	all reasonable observers have come to the conclusion	1
665	all sub-committee members were unanimous in their feeling	1
666	all that means is one ought not to expect	1
667	all the appeals are symptomatic of	1
668	all the facts are known and it will be known	1
669	all the political parties in canada rejoice in	1
670	all the premiers in this country would agree	1
671	all the provinces recognize	1
672	all the speakers have emphasized	1
673	all the ssdp members and leaders across the country know	1
674	all this discussion proves	1
675	all those present would agree	1
676	all those who have reviewed the bill would agree	1
677	all votes	1
678	all women live in fear of that lump and	1
679	allusion has already been made to	1
680	allusion has already been made to the fact	1
681	almost any fair-minded person will come quickly to the conclusion	1

682	already most of us agree with	1
683	also of	1
684	also of significance is	1
685	also that one of the bad by-products of the present inflationary situation is	1
686	also the relationship between canadian embassies and our workers in some countries like that is enhanced by virtue of	1
687	also we have to recognize	1
688	also you have to realize	1
689	always has been a concern of defence lawyers	1
690	and was looking to cover	1
691	american jews cannot face	1
692	american jews cannot face the fact	1
693	americans and the english are so strikingly committed to the concept of free speech	1
694	americans realize	1
695	an effective campaign might be to let the voters know	1
696	and hope	1
697	and i can only do	1
698	andy made good use of the area and avoided	1

699	another answer to that question would be	1
700	another aspect of the answer is	1
701	another big factor is	1
702	another caution or another rider we would like to add is	1
703	another concern is	1
704	another reason the bill should be supported is	1
705	another response to that is	1
706	another thing that has to be looked at in ontario in particular is	1
707	antonio is the go-to guy and after	1
708	anxiety is the right word here among	1
709	any careful reading of the bill will indicate	1
710	any home secretary trying to deal with	1
711	any independent observer would concede	1
712	any intelligent management would take cognizance of	1
713	any judge would say	1
714	any number you came up with would depend on the retailer involved	1
715	any of us who were advocating wage and price controls or an incomes policy in 1974 were quite	1

	conscious of	
716	any other indication is not fair and is misleading canadians to believe	1
717	any reasonable citizen would recognize	1
718	any reasonable citizen would recognize the fact	1
719	any true artist must speak with his own voice and then accept	1
720	anybody who studies tax of any kind will agree	1
721	anyone who approaches this issue with an open mind would have to admit	1
722	anyone who examines those propositions would accept	1
723	anyone who has had even a glimpse or made a professional study of economics would realize	1
724	anyone who has had experience in the past or responsibility for managing systems which are capital intensive must certainly understand	1
725	anyone who has looked at the system sanely and quietly will say	1
726	anyone who looks objectively at what is being proposed will agree	1
727	anyone who reads the published article will agree	1
728	arafat is personally responsible for	1
729	are capable of producing a document to give the people hope	1

730	are doing a tremendous job we want more health care	1
731	are important as far as	1
732	are more important than	1
733	are the good features of the budget and	1
734	are the significant principles involved and	1
735	as a government agency	1
736	as a matter of practice what they do is pool their tax-free loans and their taxable loans in these foreign branches and average the foreign tax credit over the profit on all of those loans so	1
737	as a member of parliament and as the responsible minister	1
738	as long as children perceive	1
739	as more people are reminded	1
740	as part of our ars research capability and in our partnering with land grant universities and certainly with the other federal agencies—the data gathering capacity is one of the things	1
741	as time has gone on the local media has started to see	1
742	as we get into committee on this bill we will see quite clearly	1
743	aside from	1
744	at	1

745	at least	1
746	at least a bit of it has to do specifically with	1
747	at some of the discussions i was at the feeling was	1
748	at that level you need to feel that you are willing to carry	1
749	at the moment you know you've got to stick with	1
750	at the same time we also have to understand	1
751	at the same time we have to look at	1
752	at this point i must remind the house	1
753	at this point what i would say that question is	1
754	at this time it is incumbent upon me to reply to	1
755	at times in our export opportunities for food products we do not take full advantage of	1
756	at times in our export opportunities for food products we do not take full advantage of the fact	1
757	back over	1
758	back over the fact	1
759	back to those times as	1
760	baseball would be a lot more fun to watch if i knew there was an outside chance the expos could be in the playoffs or	1
761	basically	1

762	basically it is the application by	1
763	basically this is a good motion because it will enable us to find	1
764	baz and i have	1
765	because many people talked about these forts in the past and	1
766	being aware of what goes on in the university is something	1
767	believes	1
768	best identifies the issue before us	1
769	better the reality	1
770	bildo does represent the 60's and everything about the 60's	1
771	bill gates and steve ballmer have got to be dancing a jig and giving each other the high five over	1
772	bill gates and steve ballmer have got to be dancing a jig and giving each other the high five over the fact	1
773	borland pascal manual has mistakenly stated	1
774	both	1
775	both gay and straight people need to know	1
776	both in the way the law is written--i see	1
777	both nations recognize	1
778	both sides are to blame so we are not trying to pin	1

	all the blame on one side or the other--that we would hope	
779	both sides think	1
780	both sides understand	1
781	both the minister and i agree	1
782	bramalea is a model for	1
783	briefly outlining	1
784	brings into focus	1
785	bruce wants to represent	1
786	by a little snooping you could find out	1
787	by law doctors are required to give you a booklet that specifies	1
788	by now that we have seen	1
789	by that time it had become apparent to most of the staff in this area	1
790	by the nature of it and	1
791	by the time	1
792	by virtue of	1
793	by virtue of the fact	1
794	came up very directly with	1
795	can be expected to go better based on this motion before us because	1

796	can be made and as long as i think	1
797	can be said is	1
798	can heal is to talk to jewish holocaust survivors and be on their side express guilt and anger over the terrible circumstance that occurred this may be hard but it might take away	1
799	canada has come to a point in time when we have to realize	1
800	canada has decided for good reason	1
801	canada has evolved long enough	1
802	canada has to take	1
803	canada is uniquely privileged to have headquartered in this country	1
804	canada should be proud of	1
805	canadian farmers are testimony to	1
806	canadian farmers will greatly resent	1
807	canadians are beginning to get some grasp of these problems and are realizing	1
808	canadians are going to find it very hard to accept	1
809	canadians are intelligent enough to grasp the dishonesty and the lack of conviction implied in such a stand and to realize also	1
810	canadians are starting to understand	1

811	canadians can come together on	1
812	canadians can find reassurance from	1
813	canadians know	1
814	canadians sometimes do not understand	1
815	canadians understand	1
816	canadians were surprised to find	1
817	canadians were very clear when we had the turkish who were not even able to make a coherent claim for persecution or the problems we had with	1
818	canadians will appreciate very we are fully aware of	1
819	canadians will learn	1
820	canadians would accept	1
821	canadians would do well to consider is	1
822	canadians would want to be very chary about getting into any discussions on that kind of proposal because it seems to me	1
823	case the customer can still order the items by credit card or take their chances by sending in the order by mail in hopes	1
824	certain studies show	1
825	certainly effective sex education is	1
826	certainly there is the realization	1
827	chairman greenspan was quite accurate when he	1

	said	
828	coders who call code art are mostly just expressing	1
829	common sense dictates	1
830	consideration should also be given to	1
831	consideration should also be given to the fact	1
832	consideration should also be given to the fact that it is about time we recognized	1
833	contemporary views would dictate	1
834	continuity of care is implicit in	1
835	credit should be given to the joint committee which has laboured on this matter and provided a focal point	1
836	cross media brands are hard to manage for just	1
837	crown prince abdullah should be congratulated and thanked for putting this on the table as a way of breaking through	1
838	daniel quinn is mostly right when he says	1
839	deals with a problem	1
840	demonstrate	1
841	demonstrate the great energy	1
842	derives from	1
843	development of alternative assistance and the availability of alternate moneys for advertising	1

	revenue will be of very great importance in terms of ensuring	
844	did not happen	1
845	directly -- is	1
846	disturbs me the most is	1
847	disturbs me the most is the fact	1
848	do not share	1
849	dr. doering indicated and	1
850	due to	1
851	during the debate not only of the last few weeks and months but of the last two or three years i have become aware	1
852	e-books are nice because	1
853	each of us in the house of commons was a little bit shocked to discover the reason the leader of the new democratic party on may 18 got up in the house of commons to demand	1
854	each one of us in the family are intelligent enough to know	1
855	early on	1
856	economics is mute on what it is	1
857	elaborate on	1
858	english my friend would say	1

859	equally we must see as parliament	1
860	equities are a wonderful thing and one of my big beef's is	1
861	essentially business interests wanted to make sure	1
862	even a socialist would realize	1
863	even far more fundamental and far more important than this is	1
864	even he would admit	1
865	even its management today will admit	1
866	even members opposite would know	1
867	even publishers working here are aware of	1
868	even publishers working here are aware of the fact	1
869	even the government and the liberal party would lose something because canadians would begin to feel	1
870	even the most ardent proponent of open government action agrees	1
871	even the parliamentary secretary who appears to have responsibility for the bill will agree	1
872	even you will want to agree with me	1
873	even your comments demonstrate	1
874	eventually they're realizing	1
875	every country in the world has demonstrated	1

876	every guy looks forward to fatherhood and having that chance to do	1
877	every member of parliament agrees	1
878	every member of the house readily agrees	1
879	every member of the house recognizes	1
880	every member of this house is hopeful	1
881	every team in this conference can attest to	1
882	everybody has to understand	1
883	everybody here can agree	1
884	everybody in the region knows	1
885	everybody is concerned about	1
886	everybody knows	1
887	everybody loves	1
888	everybody recognizes	1
889	everybody recognizes that one of the very difficult things in solving any of these problems is	1
890	everybody would have to admit	1
891	everyone agrees	1
892	everyone agrees that	1
893	everyone felt	1

894	everyone has had just enough of a taste--some have had more than just a taste--at the way the post office is run not to be willing to accept the government's view	1
895	everyone in the country now recognizes	1
896	everyone in this house recognizes and accepts	1
897	everyone in this house would interpret that answer as meaning only	1
898	everyone in this room would also agree	1
899	everyone is aware of	1
900	everyone knows	1
901	everyone on this side would agree	1
902	everyone realizes	1
903	everyone recognizes	1
904	everyone understands	1
905	everyone will admit	1
906	everyone will see	1
907	evidence is mounting which indicates	1
908	evidenced by	1
909	evidenced by the fact	1
910	experience has shown	1

911	experience has shown that this matter will not end with your ruling and	1
912	explained	1
913	explaining	1
914	far exceed the perceived problems in west vancouver or	1
915	few will argue	1
916	first he's got to focus on electoral reform and he's got to face	1
917	first of all if you had people like	1
918	first that it would be well for the congress to look at	1
919	first we have to do	1
920	first we have to recognize	1
921	first we need to make sure	1
922	first you have to recognize	1
923	for	1
924	for china to suggest	1
925	for instance	1
926	for me that experience fundamentally demonstrates as do	1
927	for my part that underlying the committee report was	1

928	for myself to have at least a fair sense of what the tariff effects of this proposal would be likely to be one would want to hear from groups such as the north-south institute and	1
929	for the entire world as well " thaci and the uck were particularly upset by	1
930	for the obvious reason	1
931	for the public this magnificent building is a reminder	1
932	from my perspective and the thing that strengthens me and allows me to continue working as a volunteer is	1
933	from our standpoint	1
934	from what i have heard in the house today	1
935	from what i have seen	1
936	from what we have seen today	1
937	gary had sent us a brief memo here kind of updating us on	1
938	generally	1
939	generally that the canadian public has come to understand	1
940	george washington and other masons knew	1
941	gh has done better story lines with the 4 musketeer but i don't feel	1
942	gives an indication of	1

943	god thought	1
944	god used me to show them	1
945	guaranteed	1
946	has been a useful tool for ensuring	1
947	has been overlooked is	1
948	has brought to the attention of canada	1
949	has said many times	1
950	has to happen	1
951	has upset a lot of us in the house is	1
952	has validity for almost everyone is	1
953	having a referendum takes away from	1
954	having attended church regularly as a child would have given me	1
955	having municipalities involved is key to at least	1
956	having the police give their cards to the people will stop	1
957	hays has driven home to all of us is	1
958	he -- his judgment was consistent with mine	1
959	he agrees with me	1
960	he agrees with us	1

961	he also created the www and html - for	1
962	he and the present minister of finance violated guidelines pertinent to them in the knowledge	1
963	he asked me	1
964	he can all agree	1
965	he can probably emphasize and underline	1
966	he can probably emphasize and underline the fact	1
967	he can regain	1
968	he clearly understands	1
969	he clearly undid	1
970	he considered we didn't help him enough in holding the line against	1
971	he could have been modest enough to recognize	1
972	he could have enhanced his own image -- was recognize	1
973	he could have helped to quicken things and perhaps avert	1
974	he dealt in large part with	1
975	he decided	1
976	he demonstrated	1
977	he didn't want to leave me alone - that's	1
978	he even tried to mount a production of oliver twist	1

	starring snoop dogg and	
979	he expected the board would address	1
980	he feels	1
981	he feels confident	1
982	he focused very briefly on	1
983	he forgets	1
984	he forgot about the marketing boards and	1
985	he found comfort in that direction and	1
986	he got	1
987	he got through	1
988	he had a valid point today when he referred to	1
989	he had an epiphany	1
990	he had requested the library of parliament to prepare a research paper that said	1
991	he had to deal with	1
992	he has a cool look and i appreciate	1
993	he has already accepted	1
994	he has also learnt	1
995	he has dealt with	1
996	he has decided	1

997	he has learned from my colleague	1
998	he has presented a compelling and well-documented case	1
999	he has to admit	1
1000	he hoped to make a declaration on	1

Appendix B –
Example of Translation Using Parallel Text and Overlap

Attempting to translate (from English to Spanish):

you can also rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for information on creating applications

Checking db for: you can also rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for information on creating applications found in 1 files (took 0.085 Seconds)

Checking db for: you can also rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for information on creating found in 1 files (took 0.082 Seconds)

Checking db for: you can also rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for information on found in 1 files (took 0.082 Seconds)

Checking db for: you can also rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for information found in 1 files (took 0.084 Seconds)

Checking db for: you can also rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for found in 1 files (took 0.082 Seconds)

Checking db for: you can also rename the file and write code that affects the project in order to complete the application found in 1 files (took 0.082 Seconds)

Checking db for: you can also rename the file and write code that affects the project in order to complete the found in 1 files (took 0.082 Seconds)

Checking db for: you can also rename the file and write code that affects the project in order to complete found in 1 files (took 0.082 Seconds)

Checking db for: you can also rename the file and write code that affects the project in order to found in 1 files (took 0.082 Seconds)

File comparison took 4.865 Seconds.

Frequency table for: you can also

No.	# of Docs	Net Count	Spanish
1	1 docs	69 times	también puede
2	1 docs	17 times	puede
3	1 docs	10 times	informe
4	1 docs	10 times	asimismo
5	1 docs	8 times	también
6	1 docs	8 times	propiedades
7	1 docs	6 times	web
8	1 docs	5 times	campos
9	1 docs	5 times	valores
10	1 docs	5 times	establecer
11	1 docs	5 times	un informe
12	1 docs	5 times	de informes
13	1 docs	5 times	también puede utilizar
14	1 docs	4 times	de datos
15	1 docs	4 times	componente de informe
16	1 docs	4 times	en tiempo de ejecución
17	1 docs	3 times	clic
18	1 docs	3 times	de un
19	1 docs	3 times	código
20	1 docs	3 times	ajustar

Checking db for: can also rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for information on creating applications found in 1 files (took 0.038 Seconds)

Checking db for: can also rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for information on creating found in 1 files (took 0.038 Seconds)

Checking db for: can also rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for information on found in 1 files (took 0.038 Seconds)

Checking db for: can also rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for information found in 1 files (took 0.037 Seconds)

**Checking db for: can also rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for
found in 1 files (took 0.038 Seconds)**

**Checking db for: can also rename the file and write code that affects the project in order to complete the application
found in 1 files (took 0.038 Seconds)**

**Checking db for: can also rename the file and write code that affects the project in order to complete the
found in 1 files (took 0.038 Seconds)**

**Checking db for: can also rename the file and write code that affects the project in order to complete
found in 1 files (took 0.038 Seconds)**

**Checking db for: can also rename the file and write code that affects the project in order to
found in 1 files (took 0.580 Seconds)**

**Checking db for: can also rename the file and write code that affects the project in order
found in 1 files (took 0.038 Seconds)**

Checking db for: can also rename the file and write code that affects the project in found in 1 files (took 0.038 Seconds)

Checking db for: can also rename the file and write code that affects the project found in 1 files (took 0.037 Seconds)

Checking db for: can also rename the file and write code that affects the found in 1 files (took 0.037 Seconds)

Checking db for: can also rename the file and write code that affects found in 1 files (took 0.037 Seconds)

Checking db for: can also rename the file and write code that found in 1 files (took 0.037 Seconds)

Checking db for: can also rename the file and write code found in 1 files (took 0.040 Seconds)

Checking db for: can also rename the file and write found in 1 files (took 0.039 Seconds)

Checking db for: can also rename the file and
found in 1 files (took 0.037 Seconds)

Checking db for: can also rename the file
found in 1 files (took 0.008 Seconds)

Checking db for: can also rename the
found in 4 files (took 0.003 Seconds)

Checking db for: can also rename
found in 33 files (took 0.002 Seconds)

Will check 33 files

File comparison took 1.774 Seconds.

Frequency table for: can also rename

No.	# of Docs	Net Count	Spanish
1	1 docs	10 times	también puede cambiar el nombre de
2	1 docs	8 times	a continuación
3	1 docs	7 times	puede
4	1 docs	7 times	también puede
5	1 docs	7 times	puede cambiar el nombre de
6	1 docs	5 times	nombre
7	1 docs	5 times	puede cambiar el nombre de un
8	1 docs	5 times	también puede cambiar el nombre de una
9	1 docs	4 times	clic en
10	1 docs	4 times	también
11	1 docs	4 times	si hace clic
12	1 docs	4 times	también puede cambiar el nombre de un
13	1 docs	4 times	clic de nuevo de forma que se pueda editar su nombre e introduciendo el nuevo
14	1 docs	4 times	también puede seleccionar un objeto haciendo clic en la ventana base de datos
15	1 docs	4 times	de nuevo de forma que se pueda editar su nombre e introduciendo el nuevo nombre
16	1 docs	4 times	haciendo clic de nuevo de forma que se pueda editar su nombre e introduciendo el
17	1 docs	3 times	de una
18	1 docs	3 times	igualmente
19	1 docs	3 times	hace clic en cambiar nombre
20	1 docs	3 times	puede cambiar el nombre de una

Potential translations (using overlap) for : you can also rename

	Left Side	Right Side
	you can also	can also rename
1	también puede	también puede cambiar el nombre de
2	también	también puede
3	puede	puede cambiar el nombre de
4	también puede	puede cambiar el nombre de un
5	puede	puede cambiar el nombre de un
6	también puede	también puede cambiar el nombre de una
7	también puede	también puede seleccionar un objeto haciendo clic en la ventana base de datos

Checking db for: also rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for information on creating applications
found in 1 files (took 0.038 Seconds)

Checking db for: also rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for information on creating
found in 1 files (took 0.038 Seconds)

Checking db for: also rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for information on
found in 1 files (took 0.038 Seconds)

Checking db for: also rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for information
found in 1 files (took 0.038 Seconds)

Checking db for: also rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for
found in 1 files (took 0.038 Seconds)

Checking db for: also rename the file and write code that affects the project in order to complete the application
found in 1 files (took 0.038 Seconds)

Checking db for: also rename the file and write code that affects the project in order to complete the
found in 1 files (took 0.038 Seconds)

**Checking db for: also rename the file and write code that affects the project in order to complete
found in 1 files (took 0.038 Seconds)**

**Checking db for: also rename the file and write code that affects the project in order to
found in 1 files (took 0.038 Seconds)**

**Checking db for: also rename the file and write code that affects the project in order
found in 1 files (took 0.038 Seconds)**

**Checking db for: also rename the file and write code that affects the project in
found in 1 files (took 0.038 Seconds)**

**Checking db for: also rename the file and write code that affects the project
found in 1 files (took 0.040 Seconds)**

**Checking db for: also rename the file and write code that affects the
found in 1 files (took 0.038 Seconds)**

**Checking db for: also rename the file and write code that affects
found in 1 files (took 0.039 Seconds)**

**Checking db for: also rename the file and write code that
found in 1 files (took 0.038 Seconds)**

**Checking db for: also rename the file and write code
found in 1 files (took 0.038 Seconds)**

**Checking db for: also rename the file and write
found in 1 files (took 0.035 Seconds)**

**Checking db for: also rename the file and
found in 1 files (took 0.034 Seconds)**

**Checking db for: also rename the file
found in 1 files (took 0.007 Seconds)**

**Checking db for: also rename the
found in 4 files (took 0.001 Seconds)**

**Checking db for: rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for information on creating applications
found in 1 files (took 0.045 Seconds)**

Checking db for: rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for information on creating
found in 1 files (took 0.044 Seconds)

Checking db for: rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for information on
found in 1 files (took 0.044 Seconds)

Checking db for: rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for information
found in 1 files (took 0.044 Seconds)

Checking db for: rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for
found in 1 files (took 0.044 Seconds)

Checking db for: rename the file and write code that affects the project in order to complete the application
found in 1 files (took 0.044 Seconds)

Checking db for: rename the file and write code that affects the project in order to complete the
found in 1 files (took 0.043 Seconds)

Checking db for: rename the file and write code that affects the project in order to complete
found in 1 files (took 0.045 Seconds)

Checking db for: rename the file and write code that affects the project in order to
found in 1 files (took 0.044 Seconds)

Checking db for: rename the file and write code that affects the project in order
found in 1 files (took 0.044 Seconds)

Checking db for: rename the file and write code that affects the project in
found in 1 files (took 0.044 Seconds)

Checking db for: rename the file and write code that affects the project
found in 1 files (took 0.044 Seconds)

Checking db for: rename the file and write code that affects the
found in 1 files (took 0.043 Seconds)

Checking db for: rename the file and write code that affects
found in 1 files (took 0.044 Seconds)

Checking db for: rename the file and write code found in 1 files (took 0.037 Seconds)

**Checking db for: rename the file and write
found in 1 files (took 0.036 Seconds)**

**Checking db for: rename the file and
found in 3 files (took 0.034 Seconds)**

**Checking db for: rename the file
found in 117 files (took 0.005 Seconds)**

[illegible]

File comparison took 5.326 Seconds.

Frequency table for: rename the file

No.	# of Docs	Net Count	Spanish
1	1 docs	34 times	cambie el nombre del archivo
2	1 docs	24 times	el nombre del archivo
3	1 docs	23 times	archivo
4	1 docs	18 times	cambiar el nombre del archivo
5	1 docs	12 times	cambiar
6	1 docs	12 times	el archivo
7	1 docs	11 times	nombre
8	1 docs	11 times	el nombre
9	1 docs	11 times	por ejemplo
10	1 docs	10 times	cuando
11	1 docs	10 times	archivo de
12	1 docs	10 times	la extensión
13	1 docs	9 times	para que
14	1 docs	9 times	un archivo
15	1 docs	9 times	en el explorador de soluciones
16	1 docs	8 times	a continuación
17	1 docs	6 times	pueda
18	1 docs	6 times	cambie
19	1 docs	6 times	extensión
20	1 docs	6 times	cambie el nombre

Potential translations (using overlap) for : you can also rename the file

	Left Side	Right Side
	you can also rename	rename the file
1	también puede cambiar el nombre de un	un archivo
2	puede cambiar el nombre de un	un archivo

**Checking db for: the file and write code that affects the project in order to complete the application for information on creating applications
found in 1 files (took 0.040 Seconds)**

**Checking db for: the file and write code that affects the project in order to complete the application for information on creating
found in 1 files (took 0.040 Seconds)**

**Checking db for: the file and write code that affects the project in order to complete the application for information on
found in 1 files (took 0.039 Seconds)**

**Checking db for: the file and write code that affects the project in order to complete the application for information
found in 1 files (took 0.043 Seconds)**

**Checking db for: the file and write code that affects the project in order to complete the application for
found in 1 files (took 0.041 Seconds)**

**Checking db for: the file and write code that affects the project in order to complete the application
found in 1 files (took 0.040 Seconds)**

**Checking db for: the file and write code that affects the project in order to complete the
found in 1 files (took 0.040 Seconds)**

**Checking db for: the file and write code that affects the project in order to complete
found in 1 files (took 0.040 Seconds)**

**Checking db for: the file and write code that affects the project in order to
found in 1 files (took 0.040 Seconds)**

**Checking db for: the file and write code that affects the project in order
found in 1 files (took 0.040 Seconds)**

12	1 docs	10 times	calculará la función antes de guardar el archivo y reemplazará la fórmula con el valor
13	1 docs	10 times	excel calculará la función antes de guardar el archivo y reemplazará la fórmula con el
14	1 docs	8 times	por ejemplo
15	1 docs	7 times	access
16	1 docs	7 times	función
17	1 docs	7 times	versión
18	1 docs	7 times	conexión
19	1 docs	7 times	un archivo
20	1 docs	7 times	del archivo

Potential translations (using overlap) for : you can also rename the file and

	Left Side	Right Side
	you can also rename the file	the file and
1	también puede cambiar el nombre de un archivo	archivo y
2	puede cambiar el nombre de un archivo	archivo y
3	también puede cambiar el nombre de un archivo	archivo de
4	puede cambiar el nombre de un archivo	archivo de

Checking db for: file and write code that affects the project in order to complete the application for information on creating applications
found in 1 files (took 0.012 Seconds)

Checking db for: file and write code that affects the project in order to complete the application for information on creating
found in 1 files (took 0.011 Seconds)

Checking db for: file and write code that affects the project in order to complete the application for information on
found in 1 files (took 0.011 Seconds)

Checking db for: file and write code that affects the project in order to complete the application for information
found in 1 files (took 0.011 Seconds)

Checking db for: file and write code that affects the project in order to complete the application for
found in 1 files (took 0.011 Seconds)

Checking db for: file and write code that affects the project in order to complete the application
found in 1 files (took 0.011 Seconds)

Checking db for: file and write code that affects the project in order to complete the
found in 1 files (took 0.011 Seconds)

Checking db for: file and write code that affects the project in order to complete
found in 1 files (took 0.011 Seconds)

Checking db for: file and write code that affects the project in order to
found in 1 files (took 0.011 Seconds)

Checking db for: file and write code that affects the project in order
found in 1 files (took 0.011 Seconds)

Checking db for: file and write code that affects the project in
found in 1 files (took 0.011 Seconds)

Checking db for: file and write code that affects the project
found in 1 files (took 0.011 Seconds)

Checking db for: file and write code that affects the
found in 1 files (took 0.011 Seconds)

Checking db for: file and write code that affects
found in 1 files (took 0.009 Seconds)

Checking db for: file and write code that
found in 1 files (took 0.696 Seconds)

Checking db for: file and write code
found in 1 files (took 0.003 Seconds)

Checking db for: file and write
found in 14 files (took 0.001 Seconds)
□□□□□□□□□□□□□□ Will check 14 files

File comparison took 0.949 Seconds.

Frequency table for: file and write

No.	# of Docs	Net Count	Spanish
1	1 docs	6 times	archivo
2	1 docs	4 times	en un
3	1 docs	4 times	escribir

4	1 docs	4 times	líneas restantes
5	1 docs	4 times	la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el disco
6	1 docs	4 times	modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el
7	1 docs	4 times	de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en
8	1 docs	4 times	después de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste
9	1 docs	3 times	en el que se cifrará con la clave que proporcionó
10	1 docs	3 times	puede escribir el comando siguiente para cargar en la memoria las
11	1 docs	3 times	puede escribir el comando siguiente para cargar en la memoria las 100 líneas restantes
12	1 docs	2 times	disco
13	1 docs	2 times	archivo y
14	1 docs	2 times	una parte
15	1 docs	2 times	siguiente
16	1 docs	2 times	archivo de
17	1 docs	2 times	y escribir
18	1 docs	2 times	un archivo
19	1 docs	2 times	finalmente
20	1 docs	2 times	en un directorio de este tipo

Potential translations (using overlap) for : you can also rename the file and write

	Left Side	Right Side
	you can also rename the file and	file and write
1	también puede cambiar el nombre de un archivo de	de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en
2	puede cambiar el nombre de un archivo de	de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en

**Checking db for: and write code that affects the project in order to complete the application for information on creating applications
found in 1 files (took 0.011 Seconds)**

**Checking db for: and write code that affects the project in order to complete the application for information on creating
found in 1 files (took 0.010 Seconds)**

File comparison took 2.702 Seconds.

Frequency table for: and write code

No.	# of Docs	Net Count	Spanish
1	1 docs	15 times	código
2	1 docs	10 times	y escribir código
3	1 docs	7 times	y escribir código para
4	1 docs	5 times	controles
5	1 docs	5 times	código para
6	1 docs	4 times	agregar
7	1 docs	4 times	y escribir
8	1 docs	4 times	formulario
9	1 docs	4 times	el servicio
10	1 docs	4 times	y escriba código
11	1 docs	4 times	escribir código para
12	1 docs	4 times	hacer doble clic en el
13	1 docs	4 times	en el editor de código
14	1 docs	4 times	o hacer doble clic en un
15	1 docs	4 times	diseñador y escribir código en
16	1 docs	4 times	organizarlos y escribir el código de sus eventos
17	1 docs	4 times	que fue reemplazado automáticamente al crear el proyecto
18	1 docs	4 times	o hacer doble clic en un control del formulario y escribir código para el evento
19	1 docs	4 times	clic en el diseñador y escribir código en la sección de declaraciones generales de la
20	1 docs	4 times	en el diseñador y escribir código en la sección de declaraciones generales de la clase

Potential translations (using overlap) for : you can also rename the file and write code

	Left Side	Right Side
	you can also rename the file and write	and write code
1	también puede cambiar el nombre de un archivo y	y escribir código
2	puede cambiar el nombre de un archivo y	y escribir código
3	también puede cambiar el nombre de un archivo y	y escribir código para
4	puede cambiar el nombre de un archivo y	y escribir

		código para
5	también puede cambiar el nombre de un archivo y	y escribir
6	puede cambiar el nombre de un archivo y	y escribir
7	también puede cambiar el nombre de un archivo y	y escriba código
8	puede cambiar el nombre de un archivo y	y escriba código
9	también puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en	en el editor de código
10	puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en	en el editor de código

Checking db for: write code that affects the project in order to complete the application for information on creating applications
found in 1 files (took 0.018 Seconds)

Checking db for: write code that affects the project in order to complete the application for information on creating
found in 1 files (took 0.017 Seconds)

Checking db for: write code that affects the project in order to complete the application for information on
found in 1 files (took 0.018 Seconds)

Checking db for: write code that affects the project in order to complete the application for information
found in 1 files (took 0.017 Seconds)

Checking db for: write code that affects the project in order to complete the application for
found in 1 files (took 0.017 Seconds)

Checking db for: write code that affects the project in order to complete the application
found in 1 files (took 0.017 Seconds)

Checking db for: write code that affects the project in order to complete the
found in 1 files (took 0.017 Seconds)

Checking db for: write code that affects the project in order to complete
found in 1 files (took 0.017 Seconds)

Checking db for: write code that affects the project in order to
found in 1 files (took 0.017 Seconds)

Checking db for: write code that affects the project in order found in 1 files (took 0.017 Seconds)

**Checking db for: write code that affects the project in
found in 1 files (took 0.017 Seconds)**

Checking db for: write code that affects the project found in 1 files (took 0.009 Seconds)

Checking db for: write code that affects the found in 1 files (took 0.008 Seconds)

**Checking db for: write code that affects
found in 1 files (took 0.006 Seconds)**

**Checking db for: write code that
found in 126 files (took 0.005 Seconds)**

Will check 100 files

File comparison took 9.389 Seconds.

Frequency table for: write code that

No.	# of Docs	Net Count	Spanish
1	1 docs	37 times	código que
2	1 docs	25 times	escribir código que
3	1 docs	19 times	escribir
4	1 docs	17 times	código
5	1 docs	16 times	por ejemplo
6	1 docs	12 times	puede escribir
7	1 docs	12 times	escriba código que
8	1 docs	11 times	puede escribir código que
9	1 docs	9 times	en una
10	1 docs	9 times	información
11	1 docs	8 times	cuando
12	1 docs	8 times	objeto
13	1 docs	8 times	el control
14	1 docs	8 times	el valor de
15	1 docs	8 times	la aplicación
16	1 docs	7 times	control
17	1 docs	7 times	para el

18	1 docs	7 times	utilizar
19	1 docs	7 times	elementos
20	1 docs	7 times	un control

Potential translations (using overlap) for : you can also rename the file and write code that

Left Side		Right Side
	you can also rename the file and write code	write code that
1	también puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código	código que
2	puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código	código que
3	también puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código	código que
4	puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código	código que
5	también puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código	código que
6	puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código	código que
7	también puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en	en una
8	puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en	en una

Checking db for: code that affects the project in order to complete the application for information on creating applications
found in 1 files (took 0.013 Seconds)

Checking db for: code that affects the project in order to complete the application for information on creating
found in 1 files (took 0.013 Seconds)

Checking db for: code that affects the project in order to complete the application for information on
found in 1 files (took 0.012 Seconds)

Checking db for: code that affects the project in order to complete the application for information
found in 1 files (took 0.012 Seconds)

Checking db for: code that affects the project in order to complete the application for
found in 1 files (took 0.013 Seconds)

**Checking db for: code that affects the project in order to complete the application
found in 1 files (took 0.012 Seconds)**

**Checking db for: code that affects the project in order to complete the
found in 1 files (took 0.014 Seconds)**

**Checking db for: code that affects the project in order to complete
found in 1 files (took 0.012 Seconds)**

**Checking db for: code that affects the project in order to
found in 1 files (took 0.012 Seconds)**

**Checking db for: code that affects the project in order
found in 1 files (took 0.012 Seconds)**

**Checking db for: code that affects the project in
found in 1 files (took 0.011 Seconds)**

**Checking db for: code that affects the project
found in 1 files (took 0.003 Seconds)**

**Checking db for: code that affects the
found in 1 files (took 0.002 Seconds)**

**Checking db for: code that affects
found in 1 files (took 0.699 Seconds)**

**Checking db for: that affects the project in order to complete the application for
information on creating applications
found in 1 files (took 0.056 Seconds)**

**Checking db for: that affects the project in order to complete the application for
information on creating
found in 1 files (took 0.055 Seconds)**

**Checking db for: that affects the project in order to complete the application for
information on
found in 1 files (took 0.055 Seconds)**

**Checking db for: that affects the project in order to complete the application for
information
found in 1 files (took 0.055 Seconds)**

**Checking db for: that affects the project in order to complete the application for
found in 1 files (took 0.055 Seconds)**

Checking db for: that affects the project in order to complete the found in 1 files (took 0.055 Seconds)

Checking db for: that affects the project in order to found in 1 files (took 0.055 Seconds)

**Checking db for: that affects the project in
found in 1 files (took 0.010 Seconds)**

Checking db for: that affects the
found in 27 files (took 0.001 Seconds)
Will check 27 files

Frequency table for: that affects the

273

12	1 docs	3 times	error grave que afecta al sistema operativo y que podría poner en peligro los datos
13	1 docs	2 times	y que
14	1 docs	2 times	cambiar el
15	1 docs	2 times	afecta a la
16	1 docs	2 times	por ejemplo
17	1 docs	2 times	información
18	1 docs	2 times	configuración
19	1 docs	2 times	método de envío o la codificación de envío para ver si eso afecta a la
20	1 docs	2 times	el método de envío o la codificación de envío para ver si eso afecta a

Potential translations (using overlap) for : you can also rename the file and write code that affects the

	Left Side	Right Side
	you can also rename the file and write code that	that affects the
1	también puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que	que afecta
2	puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que	que afecta
3	también puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que	que afecta
4	puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que	que afecta
5	también puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que	que afecta
6	puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que	que afecta
7	también puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que	que afecta al
8	puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que	que afecta al
9	también puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que	que afecta al
10	puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que	que afecta al
11	también puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que	que afecta al
12	puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que	que afecta al
13	también puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que	que afecta

		a
14	puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que	que afecta a
15	también puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que	que afecta a
16	puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que	que afecta a
17	también puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que	que afecta a
18	puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que	que afecta a

Checking db for: affects the project in order to complete the application for information on creating applications
found in 1 files (took 0.059 Seconds)

Checking db for: affects the project in order to complete the application for information on creating
found in 1 files (took 0.058 Seconds)

Checking db for: affects the project in order to complete the application for information on
found in 1 files (took 0.058 Seconds)

Checking db for: affects the project in order to complete the application for information
found in 1 files (took 0.058 Seconds)

Checking db for: affects the project in order to complete the application for
found in 1 files (took 0.058 Seconds)

Checking db for: affects the project in order to complete the application
found in 1 files (took 0.058 Seconds)

Checking db for: affects the project in order to complete the
found in 1 files (took 0.058 Seconds)

Checking db for: affects the project in order to complete
found in 1 files (took 0.058 Seconds)

Checking db for: affects the project in order to
found in 1 files (took 0.054 Seconds)

**Checking db for: affects the project in order
found in 1 files (took 0.010 Seconds)**

**Checking db for: affects the project in
found in 1 files (took 0.008 Seconds)**

**Checking db for: affects the project
found in 2 files (took 0.001 Seconds)**

**Checking db for: the project in order to complete the application for information on
creating applications
found in 1 files (took 0.099 Seconds)**

**Checking db for: the project in order to complete the application for information on
creating
found in 1 files (took 0.098 Seconds)**

**Checking db for: the project in order to complete the application for information on
found in 1 files (took 0.099 Seconds)**

**Checking db for: the project in order to complete the application for information
found in 1 files (took 0.099 Seconds)**

**Checking db for: the project in order to complete the application for
found in 1 files (took 0.098 Seconds)**

**Checking db for: the project in order to complete the application
found in 1 files (took 0.098 Seconds)**

**Checking db for: the project in order to complete the
found in 1 files (took 0.099 Seconds)**

**Checking db for: the project in order to complete
found in 1 files (took 0.058 Seconds)**

**Checking db for: the project in order to
found in 1 files (took 0.054 Seconds)**

**Checking db for: the project in order
found in 12 files (took 0.010 Seconds)**
□□□□□□□□□□□□ **Will check 12 files**

File comparison took 1.033 Seconds.

Frequency table for: the project in order

No.	# of Docs	Net Count	Spanish
-----	--------------	--------------	---------

1	1 docs	39 times	proyecto en
2	1 docs	27 times	proyecto
3	1 docs	19 times	el proyecto
4	1 docs	17 times	al proyecto
5	1 docs	17 times	proyecto en el
6	1 docs	15 times	el proyecto en
7	1 docs	12 times	puede
8	1 docs	12 times	del proyecto
9	1 docs	11 times	a continuación
10	1 docs	11 times	en el explorador de soluciones
11	1 docs	10 times	al proyecto en
12	1 docs	9 times	visual
13	1 docs	9 times	el proyecto en el
14	1 docs	8 times	agregar
15	1 docs	8 times	proyecto de
16	1 docs	8 times	base de datos
17	1 docs	8 times	de la base de datos de muestra neptuno desde el proyecto de la base de
18	1 docs	8 times	la base de datos de muestra neptuno desde el proyecto de la base de datos
19	1 docs	8 times	al proyecto de la base de datos de muestra neptuno desde el proyecto de la
20	1 docs	8 times	proyecto de la base de datos de muestra neptuno desde el proyecto de la base

Potential translations (using overlap) for : you can also rename the file and write code that affects the project in

	Left Side	Right Side
	you can also rename the file and write code that affects the	the project in
1	también puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al	al proyecto
2	puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al	al proyecto
3	también puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al	al proyecto
4	puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al	al proyecto
5	también puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al	al proyecto

6	puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al	al proyecto
7	también puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta	a continuación
8	también puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta	a continuación
9	también puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta	a continuación
10	también puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta a	a continuación
11	puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta a	a continuación
12	también puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta a	a continuación
13	puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta a	a continuación
14	también puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta a	a continuación
15	puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta a	a continuación
16	también puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al	al proyecto en
17	puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al	al proyecto en
18	también puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al	al proyecto en
19	puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al	al proyecto en
20	también puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al	al proyecto en
21	puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al	al proyecto en

Checking db for: project in order to complete the application for information on creating applications
found in 1 files (took 0.092 Seconds)

10	1 docs	2 times	acceso
11	1 docs	2 times	agregar
12	1 docs	2 times	para poder
13	1 docs	2 times	al proyecto
14	1 docs	2 times	el proyecto
15	1 docs	2 times	debe agregar
16	1 docs	2 times	el mapa de bits
17	1 docs	2 times	el archivo que contiene
18	1 docs	2 times	debe agregar al proyecto
19	1 docs	2 times	el archivo que contiene el
20	1 docs	2 times	el archivo que contiene el icono

Potential translations (using overlap) for : you can also rename the file and write code that affects the project in order

	Left Side	Right Side
	you can also rename the file and write code that affects the project in	project in order
1	también puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto	proyecto para
2	puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto	proyecto para
3	también puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto	proyecto para
4	puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto	proyecto para
5	también puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto	proyecto para
6	puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto	proyecto para

Checking db for: in order to complete the application for information on creating applications
found in 1 files (took 0.096 Seconds)

Checking db for: in order to complete the application for information on creating
found in 1 files (took 0.095 Seconds)

Checking db for: in order to complete the application for information on
found in 1 files (took 0.095 Seconds)

Checking db for: in order to complete the application for information found in 1 files (took 0.095 Seconds)

**Checking db for: in order to complete the application for
found in 1 files (took 0.094 Seconds)**

**Checking db for: in order to complete the application
found in 1 files (took 0.091 Seconds)**

**Checking db for: in order to complete the
found in 5 files (took 0.090 Seconds)**

**Checking db for: in order to complete
found in 7 files (took 0.053 Seconds)**

**Checking db for: in order to
found in 1000 files (took 0.033 Seconds)**

[illegible]

File comparison took 7.183 Seconds.

Frequency table for: in order to

No.	# of Docs	Net Count	Spanish
1	1 docs	25 times	informe
2	1 docs	19 times	debe
3	1 docs	12 times	puede
4	1 docs	12 times	para poder
5	1 docs	10 times	datos
6	1 docs	9 times	de datos
7	1 docs	9 times	los datos
8	1 docs	8 times	campo
9	1 docs	7 times	un informe
10	1 docs	6 times	tener
11	1 docs	6 times	valor
12	1 docs	6 times	informes
13	1 docs	6 times	necesita
14	1 docs	6 times	el informe
15	1 docs	6 times	en su informe
16	1 docs	5 times	uno
17	1 docs	5 times	crear

18	1 docs	5 times	si el
19	1 docs	5 times	un valor
20	1 docs	5 times	debe tener

Potential translations (using overlap) for : you can also rename the file and write code that affects the project in order to

	Left Side	Right Side
	you can also rename the file and write code that affects the project in order	in order to
1	también puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para	para poder
2	puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para	para poder
3	también puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para	para poder
4	puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para	para poder
5	también puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para	para poder
6	puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para	para poder
7	también puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto en	en su informe
8	puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto en	en su informe
9	también puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto en	en su informe
10	puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto en	en su informe
11	también puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto en	en su informe
12	puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto en	en su informe

Checking db for: order to complete the application for information on creating applications
found in 1 files (took 0.055 Seconds)

Checking db for: order to complete the application for information on creating
found in 1 files (took 0.053 Seconds)

Checking db for: order to complete the application for information on
found in 1 files (took 0.053 Seconds)

Checking db for: order to complete the application for information
found in 1 files (took 0.050 Seconds)

Checking db for: order to complete the application for
found in 1 files (took 0.048 Seconds)

Checking db for: order to complete the application
found in 1 files (took 0.045 Seconds)

Checking db for: order to complete the
found in 33 files (took 0.044 Seconds)

Will check 33 files

File comparison took 1.949 Seconds.

Frequency table for: order to complete the

No.	# of Docs	Net Count	Spanish
1	1 docs	8 times	además
2	1 docs	7 times	debe
3	1 docs	7 times	completar
4	1 docs	5 times	para poder
5	1 docs	4 times	completar la
6	1 docs	4 times	para completar la
7	1 docs	4 times	para poder completar
8	1 docs	4 times	si no guardó las credenciales
9	1 docs	4 times	necesitará saber la contraseña
10	1 docs	4 times	para finalizar la combinación de correspondencia
11	1 docs	4 times	cuando usted u otro usuario intente conectarse a internet
12	1 docs	4 times	administrador para poder completar el procedimiento siguiente
13	1 docs	4 times	necesitará saber la contraseña de administrador para poder completar el procedimiento siguiente
14	1 docs	4 times	necesitará saber la contraseña del administrador para poder completar el procedimiento siguiente
15	1 docs	3 times	para poder realizar la
16	1 docs	2 times	ha

17	1 docs	2 times	si no
18	1 docs	2 times	cuando
19	1 docs	2 times	a internet
20	1 docs	2 times	configurar

Potential translations (using overlap) for : you can also rename the file and write code that affects the project in order to complete the

	Left Side	Right Side
	you can also rename the file and write code that affects the project in order to	order to complete the
1	también puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para	para poder
2	puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para	para poder
3	también puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para	para poder
4	puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para	para poder
5	también puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para	para poder
6	puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para	para poder
7	también puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para	para completar la
8	puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para	para completar la
9	también puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para	para completar la
10	puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para	para completar la
11	también puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para	para completar la
12	puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para	para completar la
13	también puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para	para poder completar

14	puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para	para poder completar
15	también puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para	para poder completar
16	puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para	para poder completar
17	también puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para	para poder completar
18	puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para	para poder completar
19	también puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para	para finalizar la combinación de correspondencia
20	puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para	para finalizar la combinación de correspondencia
21	también puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para	para finalizar la combinación de correspondencia
22	puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para	para finalizar la combinación de correspondencia
23	también puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para	para finalizar la combinación de correspondencia
24	puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para	para finalizar la combinación de correspondencia

Checking db for: to complete the application for information on creating applications
found in 1 files (took 0.096 Seconds)

Checking db for: to complete the application for information on creating
found in 1 files (took 0.095 Seconds)

Checking db for: to complete the application for information on
found in 1 files (took 0.095 Seconds)

No.	# of Docs	Net Count	Spanish
1	1 docs	26 times	la aplicación
2	1 docs	22 times	la aplicación para
3	1 docs	12 times	de la aplicación para
4	1 docs	10 times	puede
5	1 docs	8 times	cada
6	1 docs	8 times	a continuación
7	1 docs	7 times	mediante el conjunto api awe y el núcleo de pae
8	1 docs	7 times	gb de memoria física restantes están disponibles para que la aplicación pueda usarlos como memoria
9	1 docs	7 times	de memoria física restantes están disponibles para que la aplicación pueda usarlos como memoria caché
10	1 docs	6 times	haga clic en propiedades
11	1 docs	6 times	los 12 gb de memoria física restantes están disponibles para que la aplicación pueda usarlos
12	1 docs	5 times	crear
13	1 docs	5 times	en el panel de detalles
14	1 docs	4 times	para los
15	1 docs	4 times	haga clic en
16	1 docs	4 times	en la aplicación
17	1 docs	4 times	microsoft windows
18	1 docs	4 times	la aplicación para la que
19	1 docs	4 times	microsoft windows notepad y microsoft word
20	1 docs	4 times	de la consola y haga clic en el nombre de la aplicación para la que

Potential translations (using overlap) for : you can also rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for

	Left Side	Right Side
	you can also rename the file and write code that affects the project in order to complete the	the application for
1	también puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para completar la	la aplicación
2	puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para completar la	la aplicación
3	también puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para completar la	la aplicación
4	puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para completar la	la aplicación

No.	# of Docs	Net Count	Spanish
1	1 docs	59 times	haga clic en
2	1 docs	31 times	cómo crear
3	1 docs	27 times	información
4	1 docs	24 times	para obtener información
5	1 docs	17 times	vea
6	1 docs	16 times	para obtener
7	1 docs	13 times	información sobre
8	1 docs	11 times	cómo crear un
9	1 docs	11 times	para obtener información sobre cómo crear
10	1 docs	10 times	información acerca de
11	1 docs	10 times	para obtener información acerca de cómo crear
12	1 docs	9 times	información acerca de cómo crear
13	1 docs	9 times	para obtener información sobre cómo crear un
14	1 docs	8 times	datos
15	1 docs	8 times	la creación de
16	1 docs	8 times	información sobre cómo crear
17	1 docs	8 times	para obtener más información sobre cómo crear un campo calculado en una consulta de una base de datos de microsoft
18	1 docs	8 times	obtener más información sobre cómo crear un campo calculado en una consulta de una base de datos de microsoft access
19	1 docs	7 times	para obtener información sobre
20	1 docs	6 times	cómo

Potential translations (using overlap) for : you can also rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for information on creating

	Left Side	Right Side
	you can also rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for	for information on creating
1	también puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener información
2	puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener información
3	también puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener información
4	puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código	para obtener

	que afecta al proyecto para completar la aplicación para	información
5	también puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener información
6	puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener información
7	también puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener
8	puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener
9	también puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener
10	puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener
11	también puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener
12	puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener
13	también puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener información sobre cómo crear
14	puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener información sobre cómo crear
15	también puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener información sobre cómo crear
16	puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener información sobre cómo crear
17	también puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener información sobre cómo crear

18	puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener información sobre cómo crear
19	también puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener información acerca de cómo crear
20	puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener información acerca de cómo crear
21	también puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener información acerca de cómo crear
22	puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener información acerca de cómo crear
23	también puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener información acerca de cómo crear
24	puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener información acerca de cómo crear
25	también puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener información sobre cómo crear un
26	puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener información sobre cómo crear un
27	también puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener información sobre cómo crear un
28	puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener información sobre cómo crear un
29	también puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para completar la aplicación para	para obtener información sobre cómo crear un
30	puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para completar la	para obtener información sobre cómo crear un

aplicación para	
-----------------	--

**Checking db for: information on creating applications
found in 1 files (took 0.017 Seconds)**

**Checking db for: on creating applications
found in 1 files (took 0.001 Seconds)**

**Checking db for: creating applications
found in 50 files (took 0.002 Seconds)**

Will check 50 files

File comparison took 2.627 Seconds.

Frequency table for: creating applications

No.	# of Docs	Net Count	Spanish
1	1 docs	29 times	aplicaciones
2	1 docs	13 times	la creación de aplicaciones
3	1 docs	9 times	crear aplicaciones
4	1 docs	6 times	mensajes
5	1 docs	6 times	estructuras de datos
6	1 docs	5 times	crear
7	1 docs	5 times	microsoft
8	1 docs	5 times	información
9	1 docs	5 times	aplicaciones en
10	1 docs	4 times	código
11	1 docs	4 times	utilizar
12	1 docs	4 times	funciones
13	1 docs	4 times	procedimientos
14	1 docs	4 times	incluyendo funciones
15	1 docs	4 times	crear aplicaciones en
16	1 docs	4 times	para crear aplicaciones
17	1 docs	4 times	o bajo la plataforma windows nt
18	1 docs	4 times	que se ejecuten bajo windows 95 o bajo la plataforma
19	1 docs	4 times	aplicaciones que se ejecuten bajo windows 95 o bajo la
20	1 docs	4 times	de aplicaciones que se ejecuten bajo windows 95 o bajo la

Potential translations (using overlap) for: you can also rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for information on creating applications

	Left Side	Right Side
	you can also rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for information on creating	creating applications
1	también puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para completar la aplicación para obtener información sobre cómo crear	crear aplicaciones
2	puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para completar la aplicación para obtener información sobre cómo crear	crear aplicaciones
3	también puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para completar la aplicación para obtener información sobre cómo crear	crear aplicaciones
4	puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para completar la aplicación para obtener información sobre cómo crear	crear aplicaciones
5	también puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para completar la aplicación para obtener información sobre cómo crear	crear aplicaciones
6	puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para completar la aplicación para obtener información sobre cómo crear	crear aplicaciones
7	también puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para completar la aplicación para obtener información acerca de cómo crear	crear aplicaciones
8	puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para completar la aplicación para obtener información acerca de cómo crear	crear aplicaciones
9	también puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para completar la aplicación para obtener información acerca de cómo crear	crear aplicaciones
10	puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para completar la aplicación para obtener información acerca de cómo crear	crear aplicaciones
11	también puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para completar la aplicación para obtener información acerca de cómo crear	crear aplicaciones
12	puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para completar la aplicación para obtener información acerca de cómo crear	crear aplicaciones

13	también puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para completar la aplicación para obtener información sobre cómo crear	crear aplicaciones en
14	puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para completar la aplicación para obtener información sobre cómo crear	crear aplicaciones en
15	también puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para completar la aplicación para obtener información sobre cómo crear	crear aplicaciones en
16	puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para completar la aplicación para obtener información sobre cómo crear	crear aplicaciones en
17	también puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para completar la aplicación para obtener información sobre cómo crear	crear aplicaciones en
18	puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para completar la aplicación para obtener información sobre cómo crear	crear aplicaciones en
19	también puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para completar la aplicación para obtener información acerca de cómo crear	crear aplicaciones en
20	puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para completar la aplicación para obtener información acerca de cómo crear	crear aplicaciones en
21	también puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para completar la aplicación para obtener información acerca de cómo crear	crear aplicaciones en
22	puede cambiar el nombre de un archivo y escriba código que afecta al proyecto para completar la aplicación para obtener información acerca de cómo crear	crear aplicaciones en
23	también puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para completar la aplicación para obtener información acerca de cómo crear	crear aplicaciones en
24	puede cambiar el nombre de un archivo de modificar la primera parte del archivo y de grabar una parte de éste en el editor de código que afecta al proyecto para completar la aplicación para obtener información acerca de cómo crear	crear aplicaciones en

Translation process complete (took 245.6 seconds)

English: you can also rename the file and write code that affects the project in order to complete the application for information on creating applications

Spanish: también puede cambiar el nombre de un archivo y escribir código que afecta al proyecto para completar la aplicación para obtener información sobre cómo crear aplicaciones

Appendix C

Now searching for "unless we will have a copy" from english to french

Checking: unless we will have a copy

db check took 0.269 Seconds

0 files found **

Calling Triangulation

'unless we will have a copy', from EN to FR = **à moins que nous ayons une copie**

'unless we will have a copy', from EN to DE = **'es sei denn wir eine Kopie haben'** and back to FR its **'c'est nous que une copie a'**

'unless we will have a copy', from EN to EL = **'εκτός αν θα έχουμε ένα αντίγραφο'** and back to FR its **'à moins que nous ayons une copie'**

'unless we will have a copy', from EN to ES = **'a menos que tengamos una copia'** and back to FR its **'à moins que nous ayons une copie'**

'unless we will have a copy', from EN to IT = **'a meno che abbiamo una copia'** and back to FR its **'moins que nous avons une copie'**

'unless we will have a copy', from EN to KO = **'우리는 사본이 있으면 알는한'** and back to FR its **'Nous quand il y a une copie la rancune'**

'unless we will have a copy', from EN to NL = **'tenzij wij een exemplaar zullen hebben'** and back to FR its **'à moins que nous une copie'**

'unless we will have a copy', from EN to PT = **'a menos que nós tivermos uma cópia'** and back to FR its **'à moins que nous ayons une copie'**

'unless we will have a copy', from EN to RU = **'Если мы не будем иметь копию'** and back to FR its **'Si nous n'aurons pas une copie'**

The Triangulation process took 12.58 sec.

Checking **"à moins que nous ayons une copie"** back to original language.

'à moins que nous ayons une copie', from FR to EN = unless we have a copy

'à moins que nous ayons une copie', from FR to DE = 'es sei denn wir eine Kopie haben' and back to EN its 'it is we a copy has'

'à moins que nous ayons une copie', from FR to EL = 'moins que nous ũ ayons une copie' and back to EN its 'moins que nous y'! ayons une copie'

'à moins que nous ayons une copie', from FR to ES = 'a menos que tengamos una copia' and back to EN its 'unless we have a copy'

'à moins que nous ayons une copie', from FR to IT = 'a meno che abbiamo una copia' and back to EN its 'less that we have one copy'

'à moins que nous ayons une copie', from FR to KO = '알는 한 우리는 있으면 사본이' and back to EN its 'Grudge us who are not when it is the copy'

'à moins que nous ayons une copie', from FR to NL = 'tenzij wij een exemplaar hebben' and back to EN its 'unless we have a copy'

'à moins que nous ayons une copie', from FR to PT = 'a menos que nós tivermos uma cópia' and back to EN its 'unless we have a copy'

'à moins que nous ayons une copie', from FR to RU = " and back to EN its "

The Triangulation process took 12.90 sec.

Checking: unless we will have a

db check took 0.225 Seconds

0 files found **

Calling Triangulation

'unless we will have a', from EN to FR = à moins que nous ayons a

'unless we will have a', from EN to DE = 'es sei denn wir a haben' and back to FR its 'c'est que nous A a'

'unless we will have a', from EN to EL = 'εκτός αν θα έχουμε το α' and back to

FR its 'à moins que nous ayons le a'

'unless we will have a', from EN to ES = 'a menos que tengamos a' and back to FR its 'à moins que nous ayons a'

'unless we will have a', from EN to IT = 'a meno che abbiamo a' and back to FR its 'moins que nous devons'

'unless we will have a', from EN to KO = '우리는 a이 있으면 앓는한' and back to FR its 'Nous quand il y a un }a{ la rancune'

'unless we will have a', from EN to NL = 'tenzij wij a zullen hebben' and back to FR its 'à moins que nous a'

'unless we will have a', from EN to PT = 'a menos que nós tivermos a' and back to FR its 'à moins que nous ayons'

'unless we will have a', from EN to RU = 'Если мы не будем иметь a' and back to FR its 'Si nous n'aurons pas A'

The Triangulation process took 12.51 sec.

Checking: unless we will have

db check took 0.124 Seconds

0 files found **

Calling Triangulation

'unless we will have', from EN to FR = à moins que nous ayons

'unless we will have', from EN to DE = 'es sei denn wir haben' and back to FR its 'c'est nous a'

'unless we will have', from EN to EL = 'εκτός αν θα έχουμε' and back to FR its 'à moins que nous ayons'

'unless we will have', from EN to ES = 'a menos que tengamos' and back to FR its 'à moins que nous ayons'

'unless we will have', from EN to IT = 'a meno che abbiamo' and back to FR its 'moins que nous avons'

'unless we will have', from EN to KO = '우리가 있으면 앓는한' and back to FR its 'Quand il y a de nous la rancune'

'unless we will have', from EN to NL = 'tenzij wij zullen hebben' and back to FR its 'à moins que nous'

'unless we will have', from EN to PT = 'a menos que nós tivermos' and back to FR its 'à moins que nous ayons'

'unless we will have', from EN to RU = 'Если мы не будем иметь' and back to FR its 'Si nous n'aurons pas'

The Triangulation process took 7.314 sec.

Checking "à moins que nous ayons" back to original language.

'à moins que nous ayons', from FR to EN = unless we have

'à moins que nous ayons', from FR to DE = 'es sei denn wir haben' and back to EN its 'it is we has'

'à moins que nous ayons', from FR to EL = 'moins que nous ũ ayons' and back to EN its 'moins que nous y'! ayons'

'à moins que nous ayons', from FR to ES = 'a menos que tengamos' and back to EN its 'unless we have'

'à moins que nous ayons', from FR to IT = 'a meno che abbiamo' and back to EN its 'less that we have'

'à moins que nous ayons', from FR to KO = '앓는한 우리가 있으면' and back to EN its 'When there are grudge we who are not'

'à moins que nous ayons', from FR to NL = 'tenzij wij hebben' and back to EN its 'unless we have'

'à moins que nous ayons', from FR to PT = 'a menos que nós tivermos' and back to EN its 'unless we have'

'à moins que nous ayons', from FR to RU = '' and back to EN its ''

The Triangulation process took 12.15 sec.

Checking: unless we will

db check took 0.001 Seconds

0 files found **

Calling Triangulation

'unless we will', from EN to FR = à moins que nous

'unless we will', from EN to DE = 'es sei denn wir werden' and back to FR its 'c'est nous devient'

'unless we will', from EN to EL = 'εκτός αν' and back to FR its 'à moins que'

'unless we will', from EN to ES = 'a menos que' and back to FR its 'à moins que'

'unless we will', from EN to IT = 'a meno che' and back to FR its 'moins que'

'unless we will', from EN to KO = '우리가 아닌 한' and back to FR its 'La rancune où nous ne sommes pas'

'unless we will', from EN to NL = 'tenzij wij zullen' and back to FR its 'à moins que nous'

'unless we will', from EN to PT = 'a menos que nós' and back to FR its 'à moins que nous'

'unless we will', from EN to RU = 'Если мы не будем' and back to FR its 'Si nous ne serons pas'

The Triangulation process took 10.56 sec.

Checking "à moins que" back to original language.

'à moins que', from FR to EN = **unless**

'à moins que', from FR to DE = 'es sei denn' and back to EN its 'it is'

'à moins que', from FR to EL = 'ὅ moins que' and back to EN its 'y! moins que'

'à moins que', from FR to ES = 'a menos que' and back to EN its 'unless'

'à moins que', from FR to IT = 'a meno che' and back to EN its 'less than'

'à moins que', from FR to KO = '않는 한' and back to EN its 'The grudge which is not'

'à moins que', from FR to NL = 'tenzij' and back to EN its 'unless'

'à moins que', from FR to PT = 'a menos que' and back to EN its 'unless'

'à moins que', from FR to RU = " and back to EN its "

The Triangulation process took 7.903 sec.

Checking: unless we

db check took 0.093 Seconds

first grep took 2.003 Seconds

found in 1000 files

Rule-based translation #1 = À moins que nous

translated it in 0.702 Seconds

Rule-based translation #2 = à moins que nous

translated it in 5.394 Seconds

999 of 1000 files contain a pair (source and target language).

Checking: À moins que nous

grep in target language took 0.233 Seconds 20 found.

counting in files took 0.018 Seconds

Found in 16 files.

File #0 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_012.89.eng -- total words: 1786;
Locations: 578.french file.

File #1 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_020.29.eng -- total words: 2004;
Locations: 760.french file.

File #2 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_008.9.eng -- total words: 1972;
Locations: 919.french file.

File #3 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_009.24.eng -- total words: 2319;
Locations: 953.french file.

File #4 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_026.37.eng -- total words: 2320;
Locations: 1895.french file.

File #5 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_006.25.eng -- total words: 2285;
Locations: 1637.french file.

File #6 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_015.61.eng -- total words: 2314;
Locations: 236,948.french file.

File #7 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_031.53.eng -- total words: 2495;
Locations: 1446.french file.

File #8 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_011.78.éng -- total words: 2448;
Locations: 1470.french file.

File #9 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_014.92.eng -- total words: 2511;
Locations: 1867.french file.

File #10 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_014.38.eng -- total words: 2387;
Locations: 2098.french file.

File #11 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_017.82.eng -- total words: 2437;
Locations: 1333.french file.

File #12 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_013.1.eng -- total words: 2380;
Locations: 1638,2213.french file.

File #13 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_029.25.eng -- total words: 2526;
Locations: 1514.french file.

File #14 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_027.42.eng -- total words: 2577;
Locations: 2124.french file.

File #15 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_006.93.eng -- total words: 2621;
Locations: 2534.french file.

Checking: à moins que nous

grep in target language took 0.237 Seconds 20 found.

counting in files took 0.019 Seconds

Found in 16 files.

File #0 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_012.89.eng -- total words: 1786;
Locations: 578.french file.

File #1 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_020.29.eng -- total words: 2004;
Locations: 760.french file.

File #2 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_008.9.eng -- total words: 1972;
Locations: 919.french file.

File #3 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_009.24.eng -- total words: 2319;
Locations: 953.french file.

File #4 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_026.37.eng -- total words: 2320;
Locations: 1895.french file.

File #5 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_006.25.eng -- total words: 2285;
Locations: 1637.french file.

File #6 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_015.61.eng -- total words: 2314;
Locations: 236,948.french file.

File #7 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_031.53.eng -- total words: 2495;
Locations: 1446.french file.

File #8 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_011.78.eng -- total words: 2448;
Locations: 1470.french file.

File #9 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_014.92.eng -- total words: 2511;
Locations: 1867.french file.

File #10 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_014.38.eng -- total words: 2387;
Locations: 2098.french file.

File #11 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_017.82.eng -- total words: 2437;
Locations: 1333.french file.

File #12 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_013.1.eng -- total words: 2380;
Locations: 1638,2213.french file.

File #13 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_029.25.eng -- total words: 2526;
Locations: 1514.french file.

File #14 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_027.42.eng -- total words: 2577;
Locations: 2124.french file.

File #15 eng/hansard_disc/set_a/a0/a_006.93.eng -- total words: 2621;
Locations: 2534.french file.

Last search took 13.44

true

Frequency table for: unless we

No.	Appears in # of Documents	English count	French
1	13 docs	13 times	à moins que nous

Starting to translate ,false,false,french,true,eng,fre

Trying to translate

So far I have a good overlap 0

Checking: we will have a copy

db check took 0.297 Seconds

0 files found**

Calling Triangulation

'we will have a copy', from EN to FR = **nous aurons une copie**

'we will have a copy', from EN to DE = **'wir haben eine Kopie'** and back to FR its **'nous avons une copie'**

'we will have a copy', from EN to EL = **'θα έχουμε ένα αντίγραφο'** and back to FR its **'nous aurons une copie'**

'we will have a copy', from EN to ES = **'tendremos una copia'** and back to FR its **'nous aurons un copie'**

'we will have a copy', from EN to IT = **'avremo una copia'** and back to FR its **'nous aurons une copie'**

'we will have a copy', from EN to KO = **'우리는 사본이 있을 것이다'** and back to FR its **'Nous serons la copie'**

'we will have a copy', from EN to NL = **'wij zullen een exemplaar hebben'** and back to FR its **'nous aurons une copie'**

'we will have a copy', from EN to PT = **'nós teremos uma cópia'** and back to FR its **'nous aurons une copie'**

'we will have a copy', from EN to RU = **'Мы будем иметь копию'** and back to

FR its 'Nous aurons une copie'

The Triangulation process took 17.77 sec.

Checking "nous aurons une copie" back to original language.

'nous aurons une copie', from FR to EN = **we will have a copy**

'nous aurons une copie', from FR to DE = 'wir haben eine Kopie' and back to EN its 'we have a copy'

'nous aurons une copie', from FR to EL = 'nous aurons une copie' and back to EN its 'nous aurons une copie'

'nous aurons une copie', from FR to ES = 'tendremos una copia' and back to EN its 'we will have one copies'

'nous aurons une copie', from FR to IT = 'avremo una copia' and back to EN its 'we will have one copy'

'nous aurons une copie', from FR to KO = '우리는 있을 것이다 사본이' and back to EN its 'The copy which means will be we'

'nous aurons une copie', from FR to NL = 'wij zullen een exemplaar hebben' and back to EN its 'we will have a copy'

'nous aurons une copie', from FR to PT = 'nós teremos uma cópia' and back to EN its 'we will have a copy'

'nous aurons une copie', from FR to RU = '' and back to EN its ''

The Triangulation process took 8.645 sec.

Frequency table for: **we will have a copy**

No.	Appears in # of Documents	English count	French

1 20 docs 9 times nous aurons une copie

English: unless we will have a copy

French:

**Starting to translate unless we will have a copy,false,false,french,true,eng,fre
select lang,olang from peanut where lang = 'unless we will have a copy' order
by langcount desc - 0**

Current string to be translated = unless we will have a copy




Got Here....

What now? true

1) à moins que nous aurons une copie

The translation process took 117.0 sec.

Appendix D –
Example of Translation Using Target Language Flooding and Overlap

 <p>MEANINGFUL MACHINES</p>	<h2 style="margin: 0;">Testing Translation</h2> <p>Enter item: <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">-hamas anunció este jueves el fin de su cese d</div> </p> <p>Language: English  Clean </p> <p> <input type="checkbox"/> Check My synonyms Learn all items (if not cached) <input type="checkbox"/> Check moy-yom in position (if cached) 20 Min frame count 2 </p> <hr/> <p>Settings:</p> <p> <input type="checkbox"/> Check Bins I'm on Maximum Bins to check for item 50 Comparing Bins of item (moy-yom) in position 20 Min frame count 2 also use top synonyms (if item has a bin) 20 </p> <hr/> <p> <input type="checkbox"/> Check other synonyms from Bins I'm on Maximum Bins to check for item 50 Min frame count 2 use top synonyms (from each Bin) 5 must recur at least 3 if I'm not found on any bins (or no moy-yom) learn with shorter signature <input type="checkbox"/> </p> <hr/> <p> <input type="checkbox"/> Check using cached signatures Check my top signatures 20 Min frame count 5 Min recur 10 </p> <hr/> <p> <input type="checkbox"/> Check in context (with signature) Use top signatures 4 Check top syn 20 source must be in top 10 Min frame count 1 use top extra results 40 found at least 50% only from cache <input checked="" type="checkbox"/> </p> <hr/> <p> <input type="checkbox"/> Overlapper Min. chunk size 2 Overlap size 1  Max </p>
--	--

bins I'm on Top results from each bin

Edge frame count

Min. frame count (1 overlap) Min. frame count (2 overlap)

Min. frame count (3 overlap) Max results per bin

☒ The Zone Source Language: Target Language:

☒ Use overlap ☒ Show / Use top phrases Show / Use top results

Dna size, Min Max Overlap size (in source) # of singatures Singature length Proximity size

Use collapsing overlap ☐ Min count in combination Min repeat (of overlapped parts) Lock Edge ☐

Use web search ☒ Before web search min missed words min Repeated

After web search min missed words min Repeated

Starting to translate brake and over (hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con israel)

----- {} -----

× **hamas anunció este jueves** was just translated and returned results

Number of results = 1000

Translation for **hamas anunció este jueves** took 1.328

----- {} -----

× **hamas anunció este jueves el** was just translated and returned results

Number of results = 1000

Translation for **hamas anunció este jueves el** took 0.946

----- {} -----

× **hamas anunció este jueves el fin** was just translated and returned results

Number of results = 1000

Translation for **hamas anunció este jueves el fin** took 1.29

Skipping anunció este jueves el (2 < 2)

----- {} -----

× **anunció este jueves el fin** was just translated and returned results

Number of results = 306

Translation for **anunció este jueves el fin** took 0.827

going to try and overlap this piece with the hashmap

@@@ Pre 3 @@@

@@@ Post 4 @@@

Trying to overlap '**hamas anunció este jueves el fin**' , '**anunció este jueves el fin**'

(4,null,1) -- (306)

No good source overlap

@@@ Pre 4 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap '**hamas anunció este jueves el**' , '**anunció este jueves el fin**' (2,hamas anunció este jueves el fin,1) -- (306)

Got an overlap in source, checking target

1000 -- 306

Overlap check for '**hamas anunció este jueves el**' , '**anunció este jueves el fin**' took 0.722

*** hamas anunció este jueves el (1000), (306)anunció este jueves el fin =

hamas anunció este jueves el fin

@@@ 1223 -> 0

Overlapp results for **hamas anunció este jueves el fin**

- 1) '**hamas announced thursday , the completion**' - 85 (Repeated 11 times) (hamas , announced thursday the::announced thursday the completion)
- 2) '**hamas , announced thursday the termination**' - 85 (Repeated 5 times) (null)
- 3) '**hamas announced thursday , the end**' - 85 (Repeated 4 times) (hamas , announced thursday the::announced thursday the end)
- 4) '**hamas , announced thursday the end**' - 85 (Repeated 9 times) (null)
- 5) '**hamas announced thursday , the termination**' - 85 (Repeated 4 times) (hamas , announced thursday the::announced thursday the termination)
- 6) '**hamas , announced thursday the completion**' - 85 (Repeated 8 times) (null)
- 7) '**hamas , announced thursday that the completion**' - 80 (Repeated 3 times) (null)
- 8) '**hamas announced on thursday , the end**' - 80 (Repeated 1 times) (hamas , announced on thursday the::announced on thursday the end)
- 9) '**hamas , announced thursday the end of**' - 80 (Repeated 8 times) (null)
- 10) '**hamas announced thursday , the end of**' - 80 (Repeated 3 times) (hamas , announced thursday the::announced thursday the end of)
- 11) '**of , hamas announced thursday the end**' - 80 (Repeated 7 times) (null)
- 12) '**that , hamas announced thursday the termination**' - 80 (Repeated 3 times) (null)
- 13) '**and , hamas announced thursday the end**' - 80 (Repeated 10 times) (null)
- 14) '**as , hamas announced thursday the termination**' - 80 (Repeated 4 times) (null)
- 15) '**hamas announced thursday , the termination of**' - 80 (Repeated 3 times) (hamas , announced thursday the::announced thursday the termination of)
- 16) '**hamas , announced thursday the completion of**' - 80 (Repeated 7 times) (null)
- 17) '**of , hamas announced thursday the completion**' - 80 (Repeated 4 times) (null)
- 18) '**the , hamas announced thursday the completion**' - 80 (Repeated 4 times) (null)

- 19) **'hamas , announced thursday is the end'** - 80 (Repeated 2 times) (null)
- 20) **'and , hamas announced thursday the termination'** - 80 (Repeated 6 times) (null)

Sorted by repetition

-
- 1) **thursday announced , the completion** - 32 (Score = 65 times)
 - 2) **thursday announced , the completion of** - 26 (Score = 60 times)
 - 3) **announced thursday , the completion** - 22 (Score = 65 times)
 - 4) **announced thursday , the completion of** - 20 (Score = 60 times)
 - 5) **on thursday announced , the completion** - 16 (Score = 60 times)
 - 6) **day , hamas announced thursday the end** - 15 (Score = 65 times)
 - 7) **thursday announced , the termination** - 14 (Score = 65 times)
 - 8) **announced on thursday , the end** - 13 (Score = 60 times)
 - 9) **day , hamas announced thursday the completion** - 13 (Score = 65 times)
 - 10) **on thursday announced , the completion of** - 13 (Score = 55 times)
 - 11) **thursday announced , the termination of** - 12 (Score = 60 times)
 - 12) **announced on thursday , the completion** - 12 (Score = 60 times)
 - 13) **thursday announced , the completion of its** - 12 (Score = 55 times)
 - 14) **announced thursday , the completion of its** - 12 (Score = 55 times)
 - 15) **announced on , thursday an end** - 12 (Score = 50 times)
 - 16) **hamas announced thursday , the completion** - 11 (Score = 85 times)
 - 17) **they announced , thursday the completion** - 11 (Score = 60 times)
 - 18) **day , hamas announced thursday the end of** - 11 (Score = 60 times)
 - 19) **announced on thursday , the end of** - 10 (Score = 55 times)
 - 20) **announced on , thursday an end to** - 10 (Score = 45 times)

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap **'hamas anunció este jueves'** , **'anunció este jueves el fin'** (2,hamas anunció este jueves el fin,1) -- (306)

Got an overlap in source, checking target

997 -- 306

Overlap check for **'hamas anunció este jueves'** , **'anunció este jueves el fin'** took 0.958

***** hamas anunció este jueves (997), (306)anunció este jueves el fin = hamas anunció este jueves el fin**

@@@ 3169 -> 0

Overlapp results for **hamas anunció este jueves el fin**

-
- 1) **'hamas announced , thursday the completion'** - 85 (Repeated 11 times) (hamas , announced thursday::announced thursday the completion)
 - 2) **'hamas , announced thursday the termination'** - 85 (Repeated 5 times) (null)
 - 3) **'hamas , announced thursday the completion'** - 85 (Repeated 8 times) (null)
 - 4) **'hamas announced thursday , the completion'** - 85 (Repeated 11 times) (null)
 - 5) **'hamas announced , thursday the termination'** - 85 (Repeated 4 times) (hamas , announced thursday::announced thursday the termination)
 - 6) **'hamas announced thursday , the end'** - 85 (Repeated 4 times) (null)

- 7) 'hamas , announced thursday the end' - 85 (Repeated 9 times) (null)
- 8) 'hamas announced thursday , the termination' - 85 (Repeated 4 times) (null)
- 9) 'hamas announced , thursday the end' - 85 (Repeated 4 times) (hamas , announced thursday::announced thursday the end)
- 10) 'hamas announced on , thursday the completion' - 80 (Repeated 4 times) (hamas , announced on thursday::announced on thursday the completion)
- 11) 'that , hamas announced thursday the termination' - 80 (Repeated 3 times) (null)
- 12) 'hamas , announced thursday the completion of' - 80 (Repeated 7 times) (null)
- 13) 'the , hamas announced thursday the completion' - 80 (Repeated 4 times) (null)
- 14) 'hamas , announced thursday in the finale' - 80 (Repeated 3 times) (null)
- 15) 'hamas , announced on thursday the end' - 80 (Repeated 6 times) (null)
- 16) 'that , hamas announced thursday the completion' - 80 (Repeated 4 times) (null)
- 17) 'hamas , announced thursday and end the' - 80 (Repeated 2 times) (null)
- 18) 'hamas , announced on thursday the completion' - 80 (Repeated 4 times) (null)
- 19) 'the , hamas announced thursday the termination' - 80 (Repeated 4 times) (null)
- 20) 'that , hamas announced thursday the end' - 80 (Repeated 7 times) (null)

Sorted by repetition

-
- 1) announced on , thursday an end - 18 (Score = 50 times)
 - 2) announced on , thursday the completion - 16 (Score = 60 times)
 - 3) announced thursday , the completion - 16 (Score = 65 times)
 - 4) day , hamas announced thursday the end - 15 (Score = 65 times)
 - 5) announced on , thursday the end - 15 (Score = 60 times)
 - 6) announced on , thursday completion - 15 (Score = 55 times)
 - 7) thursday announced , the completion - 14 (Score = 65 times)
 - 8) announced on , thursday an end to - 13 (Score = 45 times)
 - 9) day , hamas announced thursday the completion - 13 (Score = 65 times)
 - 10) announced thursday , the completion of - 13 (Score = 60 times)
 - 11) e announced , thursday the completion - 12 (Score = 45 times)
 - 12) announced on , thursday the completion of - 11 (Score = 55 times)
 - 13) hamas announced , thursday the completion - 11 (Score = 85 times)
 - 14) announced on , thursday the termination - 11 (Score = 60 times)
 - 15) day , hamas announced thursday the end of - 11 (Score = 60 times)
 - 16) hamas announced thursday , the completion - 11 (Score = 85 times)
 - 17) e announced , thursday the end - 10 (Score = 45 times)
 - 18) and , hamas announced thursday the end - 10 (Score = 80 times)
 - 19) hamas announced , thursday the completion of - 10 (Score = 80 times)
 - 20) announced on thursday , the completion - 10 (Score = 60 times)

----- {} -----

× anunció este jueves el fin de was just translated and returned results

Number of results = 1000

Translation for anunció este jueves el fin de took 1.195

going to try and overlap this piece with the hashmap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin' , 'anunció este jueves el fin de'
(2,hamas anunció este jueves el fin de,1) -- (1000)

Got an overlap in source, checking target

1500 -- 1000

Overlap check for 'hamas anunció este jueves el fin' , 'anunció este jueves el fin de' took
4.251

*** hamas anunció este jueves el fin (1500), (1000)anunció este jueves el fin
de = hamas anunció este jueves el fin de

1839 -> 1839

Overlap results for **hamas anunció este jueves el fin de**

-
- 1) **hamas announced thursday the , end of** - 90 (Repeated 1 times) (hamas announced ,
thursday the end::announced thursday the end of)
 - 2) **hamas announced thursday the , completion of** - 90 (Repeated 1 times) (hamas ,
announced thursday the completion::announced thursday the completion of)
 - 3) **hamas announced thursday the , termination of** - 90 (Repeated 1 times) (hamas
announced thursday , the termination::announced thursday the termination of)
 - 4) **hamas announced thursday the end , of its** - 85 (Repeated 1 times) (hamas
announced , thursday the end of::announced thursday the end of its)
 - 5) **hamas announced on thursday the , completion of** - 85 (Repeated 1 times) (hamas ,
announced on thursday the completion::announced on thursday the completion of)
 - 6) **hamas announced thursday the completion , of its** - 85 (Repeated 1 times) (hamas
announced thursday , the completion of::announced thursday the completion of its)
 - 7) **hamas announced on thursday the , end of** - 85 (Repeated 1 times) (hamas
announced on , thursday the end::announced on thursday the end of)
 - 8) **hamas announced thursday that completion , of the** - 85 (Repeated 1 times) (hamas
 , announced thursday that completion of::announced thursday that completion of the)
 - 9) **hamas announced thursday that by the , end of this** - 85 (Repeated 1 times) (hamas
announced thursday , that by the end::that by the end of this)
 - 10) **hamas announced on thursday the , termination of** - 85 (Repeated 1 times) (hamas
 , announced on thursday the termination::announced on thursday the termination of)
 - 11) **hamas announced thursday the completion , of a** - 85 (Repeated 1 times) (hamas
announced thursday , the completion of::announced thursday the completion of a)
 - 12) **hamas announced on thursday the completion , of its** - 80 (Repeated 1 times)
(hamas announced on thursday , the completion of::thursday the completion of its)
 - 13) **hamas announced on thursday the end , of its** - 80 (Repeated 1 times) (hamas
announced on thursday the , end of::thursday the end of its)
 - 14) **hamas announced on thursday the completion , of a** - 80 (Repeated 1 times)
(hamas , announced on thursday the completion of::announced on thursday the
completion of a)
 - 15) **hamas announced thursday that , completion of** - 80 (Repeated 1 times) (hamas ,
announced thursday that completion::announced thursday that completion of)
 - 16) **hamas announced thursday that at the , end of** - 80 (Repeated 2 times) (hamas
announced thursday , that at the end::thursday that at the end of)
 - 17) **hamas announced on thursday , completion of** - 80 (Repeated 1 times) (hamas

announced on , thursday completion::announced on thursday completion of)
 18) **thursday announced the completion , of this** - 75 (Repeated 15 times) (thursday announced , the completion of::announced the completion of this)
 19) **thursday announced the end , of this** - 75 (Repeated 8 times) (thursday announced , the end of::announced the end of this)
 20) **hamas announced on thursday completion , of its** - 75 (Repeated 1 times) (hamas , announced on thursday completion of::announced on thursday completion of its)

Sorted by repetition

-
- 1) **announced thursday the , completion of** - 186 (Score = 70 times)
 - 2) **announced thursday the , end of** - 135 (Score = 70 times)
 - 3) **announced thursday the , termination of** - 98 (Score = 70 times)
 - 4) **thursday announced the , end of** - 60 (Score = 70 times)
 - 5) **announced thursday the completion , of its** - 58 (Score = 65 times)
 - 6) **announced thursday the completion , of a** - 53 (Score = 65 times)
 - 7) **announced thursday the termination , of all** - 47 (Score = 50 times)
 - 8) **announced thursday the end , of its** - 44 (Score = 65 times)
 - 9) **thursday announced the completion , of the** - 43 (Score = 65 times)
 - 10) **on thursday announced the , end of** - 42 (Score = 65 times)
 - 11) **thursday announced the , completion of** - 41 (Score = 70 times)
 - 12) **on thursday announced the , completion of** - 37 (Score = 65 times)
 - 13) **thursday announced the completion , of a** - 35 (Score = 65 times)
 - 14) **thursday announced the termination , of the** - 33 (Score = 65 times)
 - 15) **announced thursday the termination , of 200** - 28 (Score = 50 times)
 - 16) **announced thursday the end , of cash** - 28 (Score = 50 times)
 - 17) **announced thursday the end , of major** - 28 (Score = 50 times)
 - 18) **announced thursday the end , of fighting** - 28 (Score = 50 times)
 - 19) **thursday announced , completion of** - 21 (Score = 65 times)
 - 20) **e announced thursday the , completion of** - 19 (Score = 50 times)

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el' , 'anunció este jueves el fin de'

(2,hamas anunció este jueves el fin de,1) -- (1000)

Got an overlap in source, checking target

1000 -- 1000

Overlap check for 'hamas anunció este jueves el' , 'anunció este jueves el fin de' took 0.979

*** hamas anunció este jueves el (1000), (1000)anunció este jueves el fin de = hamas anunció este jueves el fin de

@@@ 2205 -> 0

Overlapp results for **hamas anunció este jueves el fin de**

-
- 1) **'hamas announced thursday the , end of'** - 90 (Repeated 1 times) (null)
 - 2) **'hamas announced thursday , the end of'** - 90 (Repeated 3 times) (hamas ,

- announced thursday the::announced thursday the end of)
- 3) **'hamas announced thursday , the termination of'** - 90 (Repeated 3 times) (hamas , announced thursday the::announced thursday the termination of)
 - 4) **'hamas announced thursday the , completion of'** - 90 (Repeated 1 times) (null)
 - 5) **'hamas announced thursday , the completion of'** - 90 (Repeated 10 times) (hamas , announced thursday the::announced thursday the completion of)
 - 6) **'hamas announced thursday the , termination of'** - 90 (Repeated 1 times) (null)
 - 7) **'hamas announced on thursday , the completion of'** - 85 (Repeated 3 times) (hamas , announced on thursday the::announced on thursday the completion of)
 - 8) **'hamas announced thursday the completion , of its'** - 85 (Repeated 1 times) (null)
 - 9) **'hamas announced thursday , the completion of its'** - 85 (Repeated 6 times) (hamas , announced thursday the::announced thursday the completion of its)
 - 10) **'hamas announced thursday that completion , of the'** - 85 (Repeated 1 times) (null)
 - 11) **'hamas announced thursday , the completion'** - 85 (Repeated 11 times) (hamas , announced thursday the::announced thursday the completion)
 - 12) **'hamas announced thursday , the end'** - 85 (Repeated 4 times) (hamas , announced thursday the::announced thursday the end)
 - 13) **'hamas announced thursday the completion , of a'** - 85 (Repeated 1 times) (null)
 - 14) **'hamas announced on thursday , the termination of'** - 85 (Repeated 2 times) (hamas , announced on thursday the::announced on thursday the termination of)
 - 15) **'hamas announced thursday , the end of its'** - 85 (Repeated 2 times) (hamas , announced thursday the::announced thursday the end of its)
 - 16) **'hamas announced thursday , that completion of the'** - 85 (Repeated 2 times) (hamas , announced thursday that::announced thursday that completion of the)
 - 17) **'hamas announced thursday the end , of its'** - 85 (Repeated 1 times) (null)
 - 18) **'hamas announced on thursday the , completion of'** - 85 (Repeated 1 times) (null)
 - 19) **'hamas announced thursday , the termination'** - 85 (Repeated 4 times) (hamas , announced thursday the::announced thursday the termination)
 - 20) **'hamas announced on thursday the , end of'** - 85 (Repeated 7 times) (hamas , announced on thursday the end::announced on thursday the end of)

Sorted by repetition

-
- 1) **announced thursday the , end of** - 123 (Score = 70 times)
 - 2) **announced thursday the , completion of** - 93 (Score = 70 times)
 - 3) **announced thursday the , termination of** - 85 (Score = 70 times)
 - 4) **thursday announced the , end of** - 41 (Score = 70 times)
 - 5) **thursday announced the completion , of the** - 34 (Score = 65 times)
 - 6) **announced thursday the termination , of all** - 33 (Score = 50 times)
 - 7) **thursday announced , the completion** - 31 (Score = 65 times)
 - 8) **announced thursday the end , of major** - 28 (Score = 50 times)
 - 9) **announced thursday the end , of its** - 28 (Score = 65 times)
 - 10) **announced thursday the termination , of 200** - 28 (Score = 50 times)
 - 11) **announced thursday the end , of cash** - 28 (Score = 50 times)
 - 12) **announced thursday the end , of fighting** - 28 (Score = 50 times)

- 13) **announced , thursday the** - 28 (Score = 45 times)
- 14) **thursday announced the termination , of the** - 25 (Score = 65 times)
- 15) **thursday announced , the completion of** - 25 (Score = 70 times)
- 16) **on thursday announced the , end of** - 25 (Score = 65 times)
- 17) **announced thursday the completion , of its** - 24 (Score = 65 times)
- 18) **they announced , thursday the** - 24 (Score = 40 times)
- 19) **announced thursday the completion , of a** - 24 (Score = 65 times)
- 20) **announced thursday , the completion** - 22 (Score = 65 times)

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves' , 'anunció este jueves el fin de' (2,hamas anunció este jueves el fin de,1) -- (1000)

Got an overlap in source, checking target

997 -- 1000

Overlap check for 'hamas anunció este jueves' , 'anunció este jueves el fin de' took 1.358

*** hamas anunció este jueves (997), (1000)anunció este jueves el fin de =

hamas anunció este jueves el fin de

@@@ 4950 -> 0

Overlapp results for **hamas anunció este jueves el fin de**

- 1) **'hamas announced thursday the , end of'** - 90 (Repeated 1 times) (null)
- 2) **'hamas announced thursday , the end of'** - 90 (Repeated 3 times) (null)
- 3) **'hamas announced , thursday the end of'** - 90 (Repeated 3 times) (hamas , announced thursday::announced thursday the end of)
- 4) **'hamas announced thursday , the termination of'** - 90 (Repeated 3 times) (null)
- 5) **'hamas announced thursday the , completion of'** - 90 (Repeated 1 times) (null)
- 6) **'hamas announced , thursday the completion of'** - 90 (Repeated 10 times) (hamas , announced thursday::announced thursday the completion of)
- 7) **'hamas announced thursday , the completion of'** - 90 (Repeated 10 times) (null)
- 8) **'hamas announced , thursday the termination of'** - 90 (Repeated 3 times) (hamas , announced thursday::announced thursday the termination of)
- 9) **'hamas announced thursday the , termination of'** - 90 (Repeated 1 times) (null)
- 10) **'hamas announced , thursday the completion'** - 85 (Repeated 11 times) (hamas , announced thursday::announced thursday the completion)
- 11) **'hamas announced on thursday , the completion of'** - 85 (Repeated 3 times) (null)
- 12) **'hamas announced thursday the completion , of its'** - 85 (Repeated 1 times) (null)
- 13) **'hamas announced thursday , the completion of its'** - 85 (Repeated 6 times) (null)
- 14) **'hamas announced thursday that completion , of the'** - 85 (Repeated 1 times) (null)
- 15) **'hamas announced thursday , the completion'** - 85 (Repeated 11 times) (null)
- 16) **'hamas announced , thursday the termination'** - 85 (Repeated 4 times) (hamas , announced thursday::announced thursday the termination)
- 17) **'hamas announced thursday , the end'** - 85 (Repeated 4 times) (null)
- 18) **'hamas announced thursday the completion , of a'** - 85 (Repeated 1 times) (null)
- 19) **'hamas announced on , thursday the end of'** - 85 (Repeated 6 times) (hamas ,

announced on thursday::announced on thursday the end of)

20) 'hamas announced on thursday , the termination of' - 85 (Repeated 2 times) (null)

Sorted by repetition

-
- 1) announced , thursday the - 431 (Score = 45 times)
 - 2) announced thursday the , completion of - 93 (Score = 70 times)
 - 3) announced thursday the , end of - 66 (Score = 70 times)
 - 4) announced thursday the , termination of - 47 (Score = 70 times)
 - 5) hamas announced , thursday the - 41 (Score = 65 times)
 - 6) thursday , announced the - 38 (Score = 45 times)
 - 7) announced thursday the end , of its - 27 (Score = 65 times)
 - 8) announced thursday , the completion - 24 (Score = 65 times)
 - 9) announced thursday the completion , of its - 24 (Score = 65 times)
 - 10) thursday announced , the completion - 23 (Score = 65 times)
 - 11) announced thursday , that completion - 23 (Score = 55 times)
 - 12) announced thursday the completion , of a - 22 (Score = 65 times)
 - 13) announced thursday , the completion of - 21 (Score = 70 times)
 - 14) announced thursday , that completion of - 21 (Score = 60 times)
 - 15) announced thursday , that completion of the - 19 (Score = 65 times)
 - 16) announced on , thursday the end - 19 (Score = 60 times)
 - 17) thursday announced , the completion of - 18 (Score = 70 times)
 - 18) announced on , thursday the completion - 17 (Score = 60 times)
 - 19) thursday announced the completion , of the - 16 (Score = 65 times)
 - 20) announced on , thursday completion - 16 (Score = 55 times)

Skipping este jueves el fin (2 < 2)

Skipping este jueves el fin de (2 < 2)

Skipping este jueves el fin de su (2 < 2)

Skipping jueves el fin de (2 < 2)

Skipping jueves el fin de su (2 < 2)

----- {} -----

< jueves el fin de su cese was just translated and returned results

Number of results = 998

Translation for jueves el fin de su cese took 1.205

going to try and overlap this piece with the hashmap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin de' , 'jueves el fin de su cese'

(2,hamas anunció este jueves el fin de su cese,3) -- (998)

Got an overlap in source, checking target

1500 -- 998

Overlap check for 'hamas anunció este jueves el fin de' , 'jueves el fin de su cese' took

1.705

*** hamas anunció este jueves el fin de (1500), (998)jueves el fin de su cese =

hamas anunció este jueves el fin de su cese

1235 -> 1235

Overlap results for **hamas anunció este jueves el fin de su cese**

-
- 1) **hamas announced thursday the termination , of cease** - 110 (Repeated 3 times)
(hamas announced thursday the , termination of::thursday the termination of cease)
 - 2) **hamas announced thursday the end , of cease** - 110 (Repeated 2 times) (hamas announced , thursday the end of::thursday the end of cease)
 - 3) **hamas announced thursday the completion , of cease** - 110 (Repeated 2 times)
(hamas announced thursday the , completion of::thursday the completion of cease)
 - 4) **hamas announced on thursday the end , of cease** - 105 (Repeated 2 times) (hamas announced on thursday the , end of::thursday the end of cease)
 - 5) **hamas announced thursday the termination , of cease and** - 105 (Repeated 2 times)
(hamas announced thursday the , termination of::thursday the termination of cease and)
 - 6) **hamas announced thursday the end , of the cease** - 105 (Repeated 3 times) (hamas announced , thursday the end of::thursday the end of the cease)
 - 7) **hamas announced on thursday the termination , of cease** - 105 (Repeated 3 times)
(hamas announced on thursday , the termination of::thursday the termination of cease)
 - 8) **hamas announced on thursday the completion , of cease** - 105 (Repeated 2 times)
(hamas announced on thursday , the completion of::thursday the completion of cease)
 - 9) **hamas announced on thursday the termination , of cease and** - 100 (Repeated 2 times)
(hamas announced on thursday , the termination of::thursday the termination of cease and)
 - 10) **hamas announced on thursday completion , of cease** - 100 (Repeated 2 times)
(hamas announced on thursday , completion of::thursday completion of cease)
 - 11) **hamas announced on thursday the end , of the cease** - 100 (Repeated 3 times)
(hamas announced on thursday the , end of::thursday the end of the cease)
 - 12) **hamas announced thursday the end of , its unilateral cease** - 95 (Repeated 2 times)
(hamas announced thursday , the end of its::thursday the end of its unilateral cease)
 - 13) **hamas announced thursday the successful completion , of cease** - 90 (Repeated 1 times)
(hamas announced thursday the successful , completion of::thursday the successful completion of cease)
 - 14) **hamas announced thursday the , end of** - 90 (Repeated 1 times) (hamas announced , thursday the end::thursday the end of)
 - 15) **hamas announced on thursday the end of , its unilateral cease** - 90 (Repeated 2 times)
(hamas announced on thursday the end , of its::thursday the end of its unilateral cease)
 - 16) **announced thursday the completion , of cease** - 90 (Repeated 94 times) (announced thursday , the completion of::thursday the completion of cease)
 - 17) **hamas announced thursday the end , of cease fire** - 90 (Repeated 1 times) (hamas announced , thursday the end of::thursday the end of cease fire)
 - 18) **announced thursday the end , of cease** - 90 (Repeated 94 times) (announced thursday the , end of::thursday the end of cease)
 - 19) **announced thursday the termination , of cease** - 90 (Repeated 141 times)

(announced thursday , the termination of::thursday the termination of cease)
20) **hamas announced thursday the completion , of cease project** - 90 (Repeated 1 times) (hamas announced thursday the , completion of::thursday the completion of cease project)

Sorted by repetition

-
- 1) **announced thursday the end , of the** - 188 (Score = 65 times)
 - 2) **announced thursday the termination , of cease** - 141 (Score = 90 times)
 - 3) **announced thursday the end , of the cease** - 141 (Score = 85 times)
 - 4) **announced thursday the termination , of cease and** - 94 (Score = 85 times)
 - 5) **announced thursday the end of , its unilateral cease** - 94 (Score = 75 times)
 - 6) **announced thursday the end , of the cease fire** - 94 (Score = 65 times)
 - 7) **announced thursday the completion , of cease** - 94 (Score = 90 times)
 - 8) **announced thursday the end , of cease** - 94 (Score = 90 times)
 - 9) **announced thursday the end , of cash** - 47 (Score = 50 times)
 - 10) **announced thursday the termination , of cease and desist** - 47 (Score = 65 times)
 - 11) **announced thursday the end , of cease fire** - 47 (Score = 70 times)
 - 12) **announced thursday the completion , of cease project** - 47 (Score = 70 times)
 - 13) **announced thursday the end of , its unilateral cease fire** - 47 (Score = 55 times)
 - 14) **announced thursday the end , of the cease fire which** - 47 (Score = 60 times)
 - 15) **announced thursday the end of , its annual** - 46 (Score = 55 times)
 - 16) **thursday announced that by the end , of thursday** - 45 (Score = 40 times)
 - 17) **announced thursday the , end of** - 44 (Score = 70 times)
 - 18) **announced on thursday the end , of the** - 24 (Score = 60 times)
 - 19) **announced on thursday the termination , of cease** - 21 (Score = 85 times)
 - 20) **e announced thursday the end , of the** - 20 (Score = 45 times)

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin' , 'jueves el fin de su cese' (2,hamas anunció este jueves el fin de su cese,3) -- (998)

Got an overlap in source, checking target

1500 -- 998

Overlap check for 'hamas anunció este jueves el fin' , 'jueves el fin de su cese' took 1.531

*** hamas anunció este jueves el fin (1500), (998)jueves el fin de su cese =

hamas anunció este jueves el fin de su cese

@@@ 1581 -> 0

Overlapp results for **hamas anunció este jueves el fin de su cese**

-
- 1) **'hamas announced thursday the end , of cease'** - 110 (Repeated 2 times) (hamas announced , thursday the end of::thursday the end of cease)
 - 2) **'hamas announced thursday the termination , of cease'** - 110 (Repeated 3 times) (hamas announced , thursday the termination of::thursday the termination of cease)
 - 3) **'hamas announced thursday the completion , of cease'** - 110 (Repeated 2 times) (hamas announced thursday , the completion of::thursday the completion of cease)

- 4) **'hamas announced on thursday the termination , of cease'** - 105 (Repeated 3 times)
(hamas announced on thursday , the termination of::thursday the termination of cease)
- 5) **'hamas announced thursday the end , of the cease'** - 105 (Repeated 3 times) (hamas announced , thursday the end of::thursday the end of the cease)
- 6) **'hamas announced on thursday the completion , of cease'** - 105 (Repeated 2 times)
(hamas announced on thursday , the completion of::thursday the completion of cease)
- 7) **'hamas announced on thursday the end , of cease'** - 105 (Repeated 2 times) (hamas announced on thursday the , end of::thursday the end of cease)
- 8) **'hamas announced thursday the termination , of cease and'** - 105 (Repeated 2 times)
(hamas announced , thursday the termination of::thursday the termination of cease and)
- 9) **'hamas announced on thursday completion , of cease'** - 100 (Repeated 2 times)
(hamas announced on , thursday completion of::thursday completion of cease)
- 10) **'hamas announced on thursday the end , of the cease'** - 100 (Repeated 3 times)
(hamas announced on thursday the , end of::thursday the end of the cease)
- 11) **'hamas announced on thursday the termination , of cease and'** - 100 (Repeated 2 times)
(hamas announced on thursday , the termination of::thursday the termination of cease and)
- 12) **'hamas announced thursday the end of , its unilateral cease'** - 95 (Repeated 2 times)
(hamas announced thursday , the end of its::thursday the end of its unilateral cease)
- 13) **'hamas announced on thursday the end , of its unilateral cease'** - 90 (Repeated 2 times)
(hamas announced on thursday the , end of::thursday the end of its unilateral cease)
- 14) **'hamas announced on thursday the end of , its unilateral cease'** - 90 (Repeated 2 times) (null)
- 15) **'hamas announced thursday the end , of cease fire'** - 90 (Repeated 1 times) (hamas announced , thursday the end of::thursday the end of cease fire)
- 16) **'announced thursday the termination , of cease'** - 90 (Repeated 141 times)
(announced thursday , the termination of::thursday the termination of cease)
- 17) **'hamas announced thursday the completion , of cease project'** - 90 (Repeated 1 times)
(hamas announced thursday , the completion of::thursday the completion of cease project)
- 18) **'hamas announced thursday the successful completion , of cease'** - 90 (Repeated 1 times)
(hamas announced thursday , the successful completion of::thursday the successful completion of cease)
- 19) **'hamas announced thursday the , end of'** - 90 (Repeated 1 times) (hamas announced , thursday the end::thursday the end of)
- 20) **'announced thursday the completion , of cease'** - 90 (Repeated 94 times)
(announced thursday , the completion of::thursday the completion of cease)

Sorted by repetition

-
- 1) **announced thursday the , end of** - 211 (Score = 70 times)
 - 2) **announced thursday the end , of the** - 188 (Score = 65 times)
 - 3) **announced thursday the termination , of cease** - 141 (Score = 90 times)

- 4) **announced thursday the end , of the cease** - 141 (Score = 85 times)
- 5) **announced thursday the end of , its unilateral cease** - 94 (Score = 75 times)
- 6) **announced thursday the termination , of cease and** - 94 (Score = 85 times)
- 7) **announced thursday the completion , of cease** - 94 (Score = 90 times)
- 8) **announced thursday the end , of cease** - 94 (Score = 90 times)
- 9) **announced thursday the end , of the cease fire** - 94 (Score = 65 times)
- 10) **announced thursday the end of , its unilateral cease fire** - 47 (Score = 55 times)
- 11) **announced thursday the termination , of cease and desist** - 47 (Score = 65 times)
- 12) **announced thursday the end , of the cease fire which** - 47 (Score = 60 times)
- 13) **announced thursday the end , of cease fire** - 47 (Score = 70 times)
- 14) **announced thursday the completion , of cease project** - 47 (Score = 70 times)
- 15) **announced thursday the end of , its annual** - 46 (Score = 55 times)
- 16) **announced thursday the end , of cash** - 29 (Score = 50 times)
- 17) **announced on thursday the end , of the** - 24 (Score = 60 times)
- 18) **e announced thursday the , end of** - 22 (Score = 50 times)
- 19) **announced on thursday the termination , of cease** - 21 (Score = 85 times)
- 20) **e announced thursday the end , of the** - 20 (Score = 45 times)

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el' , 'jueves el fin de su cese' (2,hamas anunció este jueves el fin de su cese,3) -- (998)

Got an overlap in source, checking target

1000 -- 998

Overlap check for 'hamas anunció este jueves el' , 'jueves el fin de su cese' took 1.348

******* hamas anunció este jueves el (1000), (998)jueves el fin de su cese = hamas anunció este jueves el fin de su cese

@@@ 1512 -> 0

Overlapp results for hamas anunció este jueves el fin de su cese

- 1) **'hamas announced thursday the end , of cease'** - 110 (Repeated 2 times) (null)
- 2) **'hamas announced thursday the termination , of cease'** - 110 (Repeated 3 times) (null)
- 3) **'hamas announced thursday the completion , of cease'** - 110 (Repeated 2 times) (null)
- 4) **'hamas announced on thursday the termination , of cease'** - 105 (Repeated 3 times) (null)
- 5) **'hamas announced thursday the end , of the cease'** - 105 (Repeated 3 times) (null)
- 6) **'hamas announced on thursday the completion , of cease'** - 105 (Repeated 2 times) (null)
- 7) **'hamas announced on thursday the end , of cease'** - 105 (Repeated 2 times) (null)
- 8) **'hamas announced thursday the termination , of cease and'** - 105 (Repeated 2 times) (null)
- 9) **'hamas announced on thursday completion , of cease'** - 100 (Repeated 2 times) (null)
- 10) **'hamas announced on thursday the end , of the cease'** - 100 (Repeated 3 times)

(null)

11) 'hamas announced on thursday the termination , of cease and' - 100 (Repeated 2 times) (null)

12) 'hamas announced thursday the end of , its unilateral cease' - 95 (Repeated 2 times) (null)

13) 'hamas announced on thursday the end , of its unilateral cease' - 90 (Repeated 2 times) (null)

14) 'hamas announced on thursday the end of , its unilateral cease' - 90 (Repeated 2 times) (null)

15) 'hamas announced thursday the end , of cease fire' - 90 (Repeated 1 times) (null)

16) 'announced thursday the termination , of cease' - 90 (Repeated 141 times) (null)

17) 'hamas announced thursday the completion , of cease project' - 90 (Repeated 1 times) (null)

18) 'hamas announced thursday the successful completion , of cease' - 90 (Repeated 1 times) (null)

19) 'hamas announced thursday the , end of' - 90 (Repeated 1 times) (null)

20) 'announced thursday the completion , of cease' - 90 (Repeated 94 times) (null)

Sorted by repetition

1) announced thursday the , end of - 207 (Score = 70 times)

2) announced thursday the end , of the - 188 (Score = 65 times)

3) announced thursday the termination , of cease - 141 (Score = 90 times)

4) announced thursday the end , of the cease - 141 (Score = 85 times)

5) announced thursday the end of , its unilateral cease - 94 (Score = 75 times)

6) announced thursday the termination , of cease and - 94 (Score = 85 times)

7) announced thursday the completion , of cease - 94 (Score = 90 times)

8) announced thursday the end , of cease - 94 (Score = 90 times)

9) announced thursday the end , of the cease fire - 94 (Score = 65 times)

10) announced thursday the end of , its unilateral cease fire - 47 (Score = 55 times)

11) announced thursday the termination , of cease and desist - 47 (Score = 65 times)

12) announced thursday the end , of the cease fire which - 47 (Score = 60 times)

13) announced thursday the end , of cease fire - 47 (Score = 70 times)

14) announced thursday the completion , of cease project - 47 (Score = 70 times)

15) announced thursday the end of , its annual - 46 (Score = 55 times)

16) announced on thursday the end , of the - 24 (Score = 60 times)

17) e announced thursday the , end of - 22 (Score = 50 times)

18) announced thursday the end , of cash - 22 (Score = 50 times)

19) announced on thursday the termination , of cease - 21 (Score = 85 times)

20) e announced thursday the end , of the - 20 (Score = 45 times)

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves' , 'jueves el fin de su cese' (2,null,3) -- (998)

No good source overlap

Skipping el fin de su ($2 < 1$)

Skipping **el fin de su cese** (2 < 2)

Skipping **el fin de su cese del** (2 < 2)

Skipping **fin de su cese** (2 < 2)

Skipping **fin de su cese del** (2 < 2)

----- {} -----

>< **fin de su cese del fuego** was just translated and returned results

Number of results = 999

Translation for **fin de su cese del fuego** took 1.246

going to try and overlap this piece with the hashmap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap '**hamas anunció este jueves el fin de**' , '**fin de su cese del fuego**'

(2,hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego,5) -- (999)

Got an overlap in source, checking target

1500 -- 999

Overlap check for '**hamas anunció este jueves el fin de**' , '**fin de su cese del fuego**' took

2.114

*** hamas anunció este jueves el fin de (1500), (999)fin de su cese del fuego =

hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego

218 -> 218

Overlap results for **hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego**

-
- 1) **hamas announced thursday the end of , its unilateral cease fire** - 115 (Repeated 1 times) (hamas announced thursday the end , of its::end of its unilateral cease fire)
 - 2) **hamas announced on thursday the end of , its unilateral cease fire** - 110 (Repeated 1 times) (hamas announced on thursday the end , of its::end of its unilateral cease fire)
 - 3) **thursday announced the end of , the cease fire** - 105 (Repeated 20 times) (thursday announced , the end of the::the end of the cease fire)
 - 4) **which thursday announced the end of , the cease fire** - 100 (Repeated 4 times) (which thursday announced the end , of the::the end of the cease fire)
 - 5) **on thursday announced the end of , the cease fire** - 100 (Repeated 4 times) (on thursday announced , the end of the::the end of the cease fire)
 - 6) **thursday announced the end of , the cease fire which** - 100 (Repeated 15 times) (thursday announced the end , of the::end of the cease fire which)
 - 7) **thursday announced the end of , its unilateral cease fire** - 95 (Repeated 4 times) (thursday announced the end , of its::end of its unilateral cease fire)
 - 8) **hamas announced thursday the end of , its unilateral cease** - 95 (Repeated 2 times) (hamas announced thursday the end , of its::end of its unilateral cease)
 - 9) **announced thursday the end of , its unilateral cease fire** - 95 (Repeated 46 times) (announced thursday the end , of its::end of its unilateral cease fire)
 - 10) **which thursday announced the end of , the cease fire which** - 95 (Repeated 3 times) (which thursday announced the end , of the::end of the cease fire which)
 - 11) **on thursday announced the end of , the cease fire which** - 95 (Repeated 3 times)

- (on thursday announced the end , of the::end of the cease fire which)
- 12) **thursday announced the end of , his light** - 95 (Repeated 6 times) (thursday announced the end , of his::the end of his light)
- 13) **which thursday announced the end of , its unilateral cease fire** - 90 (Repeated 1 times) (which thursday announced the end , of its::end of its unilateral cease fire)
- 14) **on thursday announced the end of , its unilateral cease fire** - 90 (Repeated 1 times) (on thursday announced the end , of its::end of its unilateral cease fire)
- 15) **on thursday announced the end of , his light** - 90 (Repeated 2 times) (on thursday announced the end , of his::the end of his light)
- 16) **they announced thursday the end of , its unilateral cease fire** - 90 (Repeated 1 times) (they announced thursday the end , of its::end of its unilateral cease fire)
- 17) **and announced thursday the end of , its unilateral cease fire** - 90 (Repeated 1 times) (and announced thursday the end , of its::end of its unilateral cease fire)
- 18) **were announced thursday the end of , its unilateral cease fire** - 90 (Repeated 1 times) (were announced thursday the end , of its::end of its unilateral cease fire)
- 19) **was announced thursday the end of , its unilateral cease fire** - 90 (Repeated 1 times) (was announced thursday the end , of its::end of its unilateral cease fire)
- 20) **be announced thursday the end of , its unilateral cease fire** - 90 (Repeated 1 times) (be announced thursday the end , of its::end of its unilateral cease fire)

Sorted by repetition

-
- 1) **announced thursday the end of , its unilateral cease** - 92 (Score = 75 times)
- 2) **announced thursday the end of , its unilateral cease fire** - 46 (Score = 95 times)
- 3) **thursday announced the end of , the fire** - 40 (Score = 85 times)
- 4) **thursday announced the end of , the cease** - 25 (Score = 85 times)
- 5) **thursday announced the end of , the cease fire** - 20 (Score = 105 times)
- 6) **thursday announced the end of , the fire and** - 15 (Score = 80 times)
- 7) **thursday announced the end of , the unconditional cease fire** - 15 (Score = 85 times)
- 8) **thursday announced the end of , the cease fire which** - 15 (Score = 100 times)
- 9) **thursday announced the end of , a 14-month cease** - 10 (Score = 65 times)
- 10) **thursday announced the end of , the unconditional cease fire that** - 10 (Score = 80 times)
- 11) **thursday announced the end of , the fire his** - 10 (Score = 90 times)
- 12) **thursday announced the end of , the cease fire which ended** - 10 (Score = 80 times)
- 13) **thursday announced the end of , the fire and his** - 10 (Score = 85 times)
- 14) **announced on thursday the end of , its unilateral cease** - 10 (Score = 70 times)
- 15) **e announced thursday the end of , its unilateral cease** - 10 (Score = 55 times)
- 16) **thursday announced the end of , the hearth** - 10 (Score = 85 times)
- 17) **thursday announced the end of , its unilateral cease** - 8 (Score = 75 times)
- 18) **on thursday announced the end of , the fire** - 8 (Score = 80 times)
- 19) **officials thursday announced the end of , the fire** - 8 (Score = 65 times)
- 20) **which thursday announced the end of , the fire** - 8 (Score = 80 times)
- @@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin' , 'fin de su cese del fuego'

(2,null,5) -- (999)

No good source overlap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el' , 'fin de su cese del fuego' (2,null,5) -- (999)

No good source overlap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin de su cese' , 'fin de su cese del fuego' (2,hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego,5) -- (999)

Got an overlap in source, checking target

1500 -- 999

Overlap check for 'hamas anunció este jueves el fin de su cese' , 'fin de su cese del fuego' took 2.737

*** hamas anunció este jueves el fin de su cese (1500), (999)fin de su cese del fuego = hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego

@@@ 3369 -> 0

Overlapp results for hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego

- 1) 'hamas announced thursday the end of , cease fire' - 130 (Repeated 1 times) (hamas announced thursday the end , of cease::end of cease fire)
- 2) 'hamas announced thursday the end of cease , fire the' - 125 (Repeated 2 times) (hamas announced thursday the end , of cease fire::of cease fire the)
- 3) 'hamas announced thursday the end of the , cease fire' - 125 (Repeated 1 times) (hamas announced thursday the end , of the cease::the end of the cease fire)
- 4) 'hamas announced thursday the end of cease , fire it' - 125 (Repeated 2 times) (hamas announced thursday the end , of cease fire::of cease fire it)
- 5) 'hamas announced thursday the end of cease , fire by' - 125 (Repeated 3 times) (hamas announced thursday the end , of cease fire::of cease fire by)
- 6) 'hamas announced thursday the end of cease , fire in' - 125 (Repeated 3 times) (hamas announced thursday the end , of cease fire::of cease fire in)
- 7) 'hamas announced thursday the end of cease , fire was' - 125 (Repeated 2 times) (hamas announced thursday the end , of cease fire::of cease fire was)
- 8) 'hamas announced on thursday the end of , cease fire' - 125 (Repeated 1 times) (hamas announced on thursday the end , of cease::end of cease fire)
- 9) 'hamas announced thursday the end of cease , fire or' - 125 (Repeated 2 times) (hamas announced thursday the end , of cease fire::of cease fire or)
- 10) 'hamas announced thursday the end of cease , fire and' - 125 (Repeated 1 times) (hamas announced thursday the end , of cease fire::of cease fire and)
- 11) 'hamas announced thursday the end of cease , fire is' - 125 (Repeated 2 times) (hamas announced thursday the end , of cease fire::of cease fire is)
- 12) 'hamas announced thursday the end of cease , fire for' - 125 (Repeated 1 times)

- (hamas announced thursday the end , of cease fire::of cease fire for)
- 13) **'hamas announced on thursday the end of cease , fire by'** - 120 (Repeated 3 times)
(hamas announced on thursday the end , of cease fire::of cease fire by)
- 14) **'hamas announced on thursday the end of cease , fire the'** - 120 (Repeated 2 times)
(hamas announced on thursday the end , of cease fire::of cease fire the)
- 15) **'hamas announced thursday the end of cease , fire by the'** - 120 (Repeated 1 times)
(hamas announced thursday the end , of cease fire::of cease fire by the)
- 16) **'hamas announced on thursday the end of cease , fire is'** - 120 (Repeated 2 times)
(hamas announced on thursday the end , of cease fire::of cease fire is)
- 17) **'hamas announced on thursday the end of cease , fire and'** - 120 (Repeated 1 times)
(hamas announced on thursday the end , of cease fire::of cease fire and)
- 18) **'hamas announced thursday the end of cease , fire in the'** - 120 (Repeated 1 times)
(hamas announced thursday the end , of cease fire::of cease fire in the)
- 19) **'hamas announced thursday the end of cease , fire it has'** - 120 (Repeated 1 times)
(hamas announced thursday the end , of cease fire::of cease fire it has)
- 20) **'hamas announced on thursday the end of cease , fire in'** - 120 (Repeated 3 times)
(hamas announced on thursday the end , of cease fire::of cease fire in)

Sorted by repetition

-
- 1) **announced thursday the end of cease , fire in** - 101 (Score = 105 times)
- 2) **announced thursday the end of cease , fire by** - 101 (Score = 105 times)
- 3) **announced thursday the end of cease , fire it** - 94 (Score = 105 times)
- 4) **announced thursday the end of cease , fire or** - 94 (Score = 105 times)
- 5) **announced thursday the end of cease , fire was** - 94 (Score = 105 times)
- 6) **announced thursday the end of the cease , fire at** - 74 (Score = 100 times)
- 7) **announced thursday the end of cease , fire the** - 54 (Score = 105 times)
- 8) **announced thursday the end of cease , fire is** - 54 (Score = 105 times)
- 9) **announced thursday the end of the cease , fire to** - 47 (Score = 100 times)
- 10) **announced thursday the end of cease , fire and** - 47 (Score = 105 times)
- 11) **announced thursday the end of , cease fire** - 47 (Score = 110 times)
- 12) **announced thursday the end of cease , fire in the** - 47 (Score = 100 times)
- 13) **announced thursday the end of cease , fire for** - 47 (Score = 105 times)
- 14) **announced thursday the end of the cease , fire which** - 47 (Score = 100 times)
- 15) **announced thursday the end of cease , fire by the** - 47 (Score = 100 times)
- 16) **announced thursday the end of cease , fire was the** - 47 (Score = 100 times)
- 17) **announced thursday the end of cease , fire or what** - 47 (Score = 100 times)
- 18) **announced thursday the end of the , cease fire** - 47 (Score = 105 times)
- 19) **announced thursday the end of cease , fire it has** - 47 (Score = 100 times)
- 20) **announced thursday the end of its unilateral , cease fire** - 30 (Score = 95 times)

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves' , 'fin de su cese del fuego' (2,null,5) -- (999)

No good source overlap

Skipping **de su cese del** ($2 < 1$)

Skipping de su cese del fuego (2 < 2)

----- {} -----

>< de su cese del fuego con was just translated and returned results

Number of results = 1000

Translation for de su cese del fuego con took 1.176

going to try and overlap this piece with the hashmap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin de' , 'de su cese del fuego con'

(2,null,6) -- (1000)

No good source overlap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin' , 'de su cese del fuego con'

(2,null,6) -- (1000)

No good source overlap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el' , 'de su cese del fuego con' (2,null,6) -- (1000)

No good source overlap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego' , 'de su cese del fuego con' (2,hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con,6) -- (1000)

Got an overlap in source, checking target

1500 -- 1000

Overlap check for 'hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego' , 'de su cese del fuego con' took 6.308

*** hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego (1500), (1000)de su cese del fuego con = hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con
16233 -> 16233

Overlap results for hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con

- 1) **hamas announced thursday the end of cease , fire with their** - 140 (Repeated 4 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::cease fire with their)
- 2) **hamas announced thursday the end of cease , fire with** - 135 (Repeated 21 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::of cease fire with)
- 3) **hamas announced on thursday the end of cease , fire with their** - 135 (Repeated 4 times) (hamas announced on thursday the end of , cease fire::cease fire with their)
- 4) **announced thursday the end of cease , fire with hamas** - 135 (Repeated 94 times) (announced thursday the end of , cease fire::cease fire with hamas)
- 5) **hamas announced thursday the end of the cease , fire with their** - 135 (Repeated 4 times) (hamas announced thursday the end of the , cease fire::the cease fire with their)
- 6) **be announced thursday the end of cease , fire with hamas** - 130 (Repeated 2 times)

- (be announced thursday the end of , cease fire::cease fire with hamas)
- 7) **hamas announced on thursday the end of cease , fire with** - 130 (Repeated 21 times) (hamas announced on thursday the end of , cease fire::of cease fire with)
 - 8) **announced thursday the end of cease , fire with hamas and** - 130 (Repeated 47 times) (announced thursday the end of , cease fire::cease fire with hamas and)
 - 9) **and announced thursday the end of cease , fire with hamas** - 130 (Repeated 4 times) (and announced thursday the end of , cease fire::cease fire with hamas)
 - 10) **announced on thursday the end of cease , fire with hamas** - 130 (Repeated 12 times) (announced on thursday the end of , cease fire::cease fire with hamas)
 - 11) **announced thursday the end of the cease , fire with hamas** - 130 (Repeated 94 times) (announced thursday the end of the , cease fire::cease fire with hamas)
 - 12) **hamas announced thursday the end of the cease , fire with** - 130 (Repeated 21 times) (hamas announced thursday the end of the , cease fire::the cease fire with)
 - 13) **hamas announced thursday the end of cease , fire with the** - 130 (Repeated 13 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::of cease fire with the)
 - 14) **hamas announced on thursday the end of the cease , fire with their** - 130 (Repeated 4 times) (hamas announced on thursday the end of the , cease fire::the cease fire with their)
 - 15) **they announced thursday the end of cease , fire with hamas** - 130 (Repeated 2 times) (they announced thursday the end of , cease fire::cease fire with hamas)
 - 16) **were announced thursday the end of cease , fire with hamas** - 130 (Repeated 2 times) (were announced thursday the end of , cease fire::cease fire with hamas)
 - 17) **hamas announced thursday the end of cease , fire with them** - 130 (Repeated 1 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::cease fire with them)
 - 18) **was announced thursday the end of cease , fire with hamas** - 130 (Repeated 2 times) (was announced thursday the end of , cease fire::cease fire with hamas)
 - 19) **thursday announced the end of the cease fire , with hamas** - 130 (Repeated 10 times) (thursday announced the end of the cease , fire with::cease fire with hamas)
 - 20) **hamas announced thursday the end of cease , fire as** - 125 (Repeated 3 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::cease fire as)

Sorted by repetition

-
- 1) **announced thursday the end of cease , fire with** - 246 (Score = 115 times)
 - 2) **announced thursday the end of the cease , fire with** - 186 (Score = 110 times)
 - 3) **announced thursday the end of cease , fire with hamas** - 94 (Score = 135 times)
 - 4) **announced thursday the end of cease , fire with the** - 94 (Score = 110 times)
 - 5) **announced thursday the end of the cease , fire with hamas** - 94 (Score = 130 times)
 - 6) **announced thursday the end of its unilateral cease , fire with** - 86 (Score = 100 times)
 - 7) **announced thursday the end of the cease , fire with the** - 74 (Score = 105 times)
 - 8) **announced thursday the end of cease , fire with their** - 64 (Score = 120 times)
 - 9) **announced thursday the end of its unilateral cease , fire with hamas** - 60 (Score = 120 times)
 - 10) **announced thursday the end of the cease , fire with their** - 53 (Score = 115 times)
 - 11) **announced thursday the end of the cease , fire a** - 51 (Score = 100 times)

- 12) **announced on thursday the end of cease , fire with** - 51 (Score = 110 times)
- 13) **announced thursday the end of cease , fire a** - 49 (Score = 105 times)
- 14) **announced on thursday the end of the cease , fire with** - 47 (Score = 105 times)
- 15) **announced thursday the end of the cease , fire with hamas and** - 47 (Score = 125 times)
- 16) **announced thursday the end of cease , fire with hamas and** - 47 (Score = 130 times)
- 17) **announced on thursday the end of cease , fire a** - 33 (Score = 100 times)
- 18) **announced on thursday the end of the cease , fire a** - 32 (Score = 95 times)
- 19) **hamas announced thursday the end of the cease , fire a** - 30 (Score = 120 times)
- 20) **announced thursday the end of its unilateral cease , fire with hamas and** - 30 (Score = 115 times)

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin de su cese' , 'de su cese del fuego con' (2,hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con,6) -- (1000)

Got an overlap in source, checking target

1500 -- 1000

Overlap check for 'hamas anunció este jueves el fin de su cese' , 'de su cese del fuego con' took 3.087

*** hamas anunció este jueves el fin de su cese (1500), (1000)de su cese del fuego con = hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con

@@@ 17704 -> 0

Overlapp results for **hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con**

- 1) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with their'** - 140 (Repeated 4 times) (null)
- 2) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with'** - 135 (Repeated 21 times) (hamas announced thursday the end , of cease fire::of cease fire with)
- 3) **'hamas announced on thursday the end of cease , fire with their'** - 135 (Repeated 4 times) (null)
- 4) **'announced thursday the end of cease , fire with hamas'** - 135 (Repeated 94 times) (null)
- 5) **'hamas announced thursday the end of the cease , fire with their'** - 135 (Repeated 4 times) (null)
- 6) **'be announced thursday the end of cease , fire with hamas'** - 130 (Repeated 2 times) (null)
- 7) **'hamas announced on thursday the end of cease , fire with'** - 130 (Repeated 21 times) (hamas announced on thursday the end , of cease fire::of cease fire with)
- 8) **'announced thursday the end of cease , fire with hamas and'** - 130 (Repeated 47 times) (null)
- 9) **'and announced thursday the end of cease , fire with hamas'** - 130 (Repeated 4 times) (null)
- 10) **'announced on thursday the end of cease , fire with hamas'** - 130 (Repeated 12 times) (null)

- 11) **'announced thursday the end of the cease , fire with hamas'** - 130 (Repeated 94 times) (null)
- 12) **'hamas announced thursday the end of the cease , fire with'** - 130 (Repeated 21 times) (null)
- 13) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with the'** - 130 (Repeated 13 times) (hamas announced thursday the end , of cease fire::of cease fire with the)
- 14) **'hamas announced on thursday the end of the cease , fire with their'** - 130 (Repeated 4 times) (null)
- 15) **'they announced thursday the end of cease , fire with hamas'** - 130 (Repeated 2 times) (null)
- 16) **'were announced thursday the end of cease , fire with hamas'** - 130 (Repeated 2 times) (null)
- 17) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with them'** - 130 (Repeated 1 times) (null)
- 18) **'was announced thursday the end of cease , fire with hamas'** - 130 (Repeated 2 times) (null)
- 19) **'thursday announced the end of the cease fire , with hamas'** - 130 (Repeated 10 times) (null)
- 20) **'hamas announced thursday the end of cease , fire as'** - 125 (Repeated 3 times) (null)

Sorted by repetition

-
- 1) **announced thursday the end of cease , fire with** - 229 (Score = 115 times)
 - 2) **announced thursday the end of the cease , fire with** - 172 (Score = 110 times)
 - 3) **announced thursday the end of cease , fire with hamas** - 94 (Score = 135 times)
 - 4) **announced thursday the end of the cease , fire with hamas** - 94 (Score = 130 times)
 - 5) **announced thursday the end of cease , fire with the** - 83 (Score = 110 times)
 - 6) **announced thursday the end of its unilateral cease , fire with** - 80 (Score = 100 times)
 - 7) **announced thursday the end of the cease , fire with the** - 66 (Score = 105 times)
 - 8) **announced thursday the end of cease , fire with their** - 62 (Score = 120 times)
 - 9) **announced thursday the end of its unilateral cease , fire with hamas** - 58 (Score = 120 times)
 - 10) **announced thursday the end of cease , fire a** - 49 (Score = 105 times)
 - 11) **announced on thursday the end of cease , fire with** - 49 (Score = 110 times)
 - 12) **announced thursday the end of the cease , fire a** - 47 (Score = 100 times)
 - 13) **announced on thursday the end of the cease , fire with** - 47 (Score = 105 times)
 - 14) **announced thursday the end of the cease , fire with hamas and** - 47 (Score = 125 times)
 - 15) **announced thursday the end of cease , fire with hamas and** - 47 (Score = 130 times)
 - 16) **announced thursday the end of the cease , fire with their** - 45 (Score = 115 times)
 - 17) **announced on thursday the end of cease , fire a** - 33 (Score = 100 times)
 - 18) **announced on thursday the end of the cease , fire a** - 32 (Score = 95 times)
 - 19) **hamas announced thursday the end of the cease , fire a** - 30 (Score = 120 times)

20) **hamas announced on thursday the end of the cease , fire a - 29** (Score = 115 times)

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap '**hamas anunció este jueves**' , '**de su cese del fuego con**' (2,null,6) -- (1000)

No good source overlap

Skipping su cese del fuego (2 < 2)

----- {} -----

>< **su cese del fuego con** was just translated and returned results

Number of results = 1000

Translation for **su cese del fuego con** took 0.949

going to try and overlap this piece with the hashmap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap '**hamas anunció este jueves el fin de**' , '**su cese del fuego con**' (2,null,7) -- (1000)

No good source overlap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap '**hamas anunció este jueves el fin**' , '**su cese del fuego con**' (2,null,7) - (1000)

No good source overlap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap '**hamas anunció este jueves el**' , '**su cese del fuego con**' (2,null,7) -- (1000)

No good source overlap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap '**hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego**' , '**su cese del fuego con**' (2,hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con,7) -- (1000)

Got an overlap in source, checking target

1500 -- 1000

Overlap check for '**hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego**' , '**su cese del fuego con**' took 7.002

***** hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego (1500), (1000)su cese del fuego con = hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con**

@@@ 19781 -> 0

Overlapp results for **hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con**

1) '**hamas announced thursday the end of cease , fire with their**' - 140 (Repeated 4 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::cease fire with their)

2) '**hamas announced thursday the end of cease , fire with**' - 135 (Repeated 21 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::of cease fire with)

- 3) **'hamas announced on thursday the end of cease , fire with their'** - 135 (Repeated 4 times) (hamas announced on thursday the end of , cease fire::cease fire with their)
- 4) **'hamas announced thursday the end of cease , fire his'** - 135 (Repeated 3 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::cease fire his)
- 5) **'announced thursday the end of cease , fire with hamas'** - 135 (Repeated 94 times) (announced thursday the end of , cease fire::cease fire with hamas)
- 6) **'hamas announced thursday the end of the cease , fire with their'** - 135 (Repeated 4 times) (hamas announced thursday the end of the , cease fire::the cease fire with their)
- 7) **'be announced thursday the end of cease , fire with hamas'** - 130 (Repeated 2 times) (be announced thursday the end of , cease fire::cease fire with hamas)
- 8) **'hamas announced on thursday the end of cease , fire with'** - 130 (Repeated 21 times) (hamas announced on thursday the end of , cease fire::of cease fire with)
- 9) **'announced thursday the end of cease , fire with hamas and'** - 130 (Repeated 47 times) (announced thursday the end of , cease fire::cease fire with hamas and)
- 10) **'and announced thursday the end of cease , fire with hamas'** - 130 (Repeated 4 times) (and announced thursday the end of , cease fire::cease fire with hamas)
- 11) **'hamas announced thursday the end of cease fire , in their'** - 130 (Repeated 3 times) (hamas announced thursday the end of cease , fire in::cease fire in their)
- 12) **'hamas announced thursday the end of cease , fire to his'** - 130 (Repeated 2 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::cease fire to his)
- 13) **'announced on thursday the end of cease , fire with hamas'** - 130 (Repeated 12 times) (announced on thursday the end of , cease fire::cease fire with hamas)
- 14) **'announced thursday the end of the cease , fire with hamas'** - 130 (Repeated 94 times) (announced thursday the end of the , cease fire::cease fire with hamas)
- 15) **'hamas announced thursday the end of cease , fire had his'** - 130 (Repeated 2 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::cease fire had his)
- 16) **'hamas announced thursday the end of the cease , fire with'** - 130 (Repeated 21 times) (hamas announced thursday the end of the , cease fire::the cease fire with)
- 17) **'hamas announced thursday the end of cease , fire on their'** - 130 (Repeated 2 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::cease fire on their)
- 18) **'hamas announced thursday the end of cease fire , for their'** - 130 (Repeated 2 times) (hamas announced thursday the end of cease , fire for::cease fire for their)
- 19) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with the'** - 130 (Repeated 13 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::of cease fire with the)
- 20) **'hamas announced thursday the end of cease fire , in his'** - 130 (Repeated 2 times) (hamas announced thursday the end of cease , fire in::cease fire in his)

Sorted by repetition

-
- 1) **announced thursday the end of cease , fire with** - 178 (Score = 115 times)
 - 2) **announced thursday the end of the cease , fire with** - 136 (Score = 110 times)
 - 3) **announced thursday the end of the cease , fire with hamas** - 94 (Score = 130 times)
 - 4) **announced thursday the end of cease , fire with hamas** - 94 (Score = 135 times)
 - 5) **announced thursday the end of cease , fire with the** - 72 (Score = 110 times)
 - 6) **announced thursday the end of cease , fire with their** - 51 (Score = 120 times)
 - 7) **announced thursday the end of the cease , fire a** - 50 (Score = 100 times)

- 8) **announced thursday the end of cease , fire a** - 48 (Score = 105 times)
- 9) **announced thursday the end of cease , fire with hamas and** - 47 (Score = 130 times)
- 10) **announced thursday the end of the cease , fire with hamas and** - 47 (Score = 125 times)
- 11) **hamas announced thursday the end of the cease , fire a** - 47 (Score = 120 times)
- 12) **announced on thursday the end of cease , fire with** - 47 (Score = 110 times)
- 13) **announced thursday the end of its unilateral cease , fire with** - 45 (Score = 100 times)
- 14) **announced on thursday the end of the cease , fire with** - 39 (Score = 105 times)
- 15) **announced thursday the end of its unilateral cease , fire with hamas** - 36 (Score = 120 times)
- 16) **announced on thursday the end of cease , fire a** - 30 (Score = 100 times)
- 17) **announced thursday the end of the cease , fire with the** - 30 (Score = 105 times)
- 18) **hamas announced thursday the end of cease , fire a** - 29 (Score = 125 times)
- 19) **hamas announced on thursday the end of cease , fire a** - 27 (Score = 120 times)
- 20) **hamas announced on thursday the end of the cease , fire a** - 26 (Score = 115 times)

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con' , 'su cese del fuego con' (2,null,7) -- (1000)

No good source overlap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin de su cese' , 'su cese del fuego con' (2,hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con,7) -- (1000)

Got an overlap in source, checking target

1500 -- 1000

Overlap check for 'hamas anunció este jueves el fin de su cese' , 'su cese del fuego con' took 2.612

*** hamas anunció este jueves el fin de su cese (1500), (1000)su cese del fuego con = hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con

@@@ 2475 -> 0

Overlapp results for **hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con**

- 1) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with their'** - 140 (Repeated 4 times) (null)
- 2) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with'** - 135 (Repeated 21 times) (hamas announced thursday the end , of cease fire::of cease fire with)
- 3) **'hamas announced on thursday the end of cease , fire with their'** - 135 (Repeated 4 times) (null)
- 4) **'hamas announced thursday the end of cease , fire his'** - 135 (Repeated 3 times) (null)
- 5) **'announced thursday the end of cease , fire with hamas'** - 135 (Repeated 94 times)

- (null)
- 6) **'hamas announced thursday the end of the cease , fire with their'** - 135 (Repeated 4 times) (null)
 - 7) **'be announced thursday the end of cease , fire with hamas'** - 130 (Repeated 2 times) (null)
 - 8) **'hamas announced on thursday the end of cease , fire with'** - 130 (Repeated 21 times) (hamas announced on thursday the end , of cease fire::of cease fire with)
 - 9) **'announced thursday the end of cease , fire with hamas and'** - 130 (Repeated 47 times) (null)
 - 10) **'and announced thursday the end of cease , fire with hamas'** - 130 (Repeated 4 times) (null)
 - 11) **'hamas announced thursday the end of cease fire , in their'** - 130 (Repeated 3 times) (null)
 - 12) **'hamas announced thursday the end of cease , fire to his'** - 130 (Repeated 2 times) (null)
 - 13) **'announced on thursday the end of cease , fire with hamas'** - 130 (Repeated 12 times) (null)
 - 14) **'announced thursday the end of the cease , fire with hamas'** - 130 (Repeated 94 times) (null)
 - 15) **'hamas announced thursday the end of cease , fire had his'** - 130 (Repeated 2 times) (null)
 - 16) **'hamas announced thursday the end of the cease , fire with'** - 130 (Repeated 21 times) (null)
 - 17) **'hamas announced thursday the end of cease , fire on their'** - 130 (Repeated 2 times) (null)
 - 18) **'hamas announced thursday the end of cease fire , for their'** - 130 (Repeated 2 times) (null)
 - 19) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with the'** - 130 (Repeated 13 times) (hamas announced thursday the end , of cease fire::of cease fire with the)
 - 20) **'hamas announced thursday the end of cease fire , in his'** - 130 (Repeated 2 times) (null)

Sorted by repetition

-
- 1) **announced thursday the end of cease , fire with** - 178 (Score = 115 times)
 - 2) **announced thursday the end of the cease , fire with** - 136 (Score = 110 times)
 - 3) **announced thursday the end of cease , fire with hamas** - 94 (Score = 135 times)
 - 4) **announced thursday the end of the cease , fire with hamas** - 94 (Score = 130 times)
 - 5) **announced thursday the end of cease , fire with the** - 72 (Score = 110 times)
 - 6) **announced thursday the end of cease , fire with their** - 51 (Score = 120 times)
 - 7) **announced thursday the end of the cease , fire a** - 50 (Score = 100 times)
 - 8) **announced thursday the end of cease , fire a** - 48 (Score = 105 times)
 - 9) **announced on thursday the end of cease , fire with** - 47 (Score = 110 times)
 - 10) **hamas announced thursday the end of the cease , fire a** - 47 (Score = 120 times)
 - 11) **announced thursday the end of the cease , fire with hamas and** - 47 (Score = 125 times)

- 12) **announced thursday the end of cease , fire with hamas and** - 47 (Score = 130 times)
- 13) **announced thursday the end of its unilateral cease , fire with** - 45 (Score = 100 times)
- 14) **announced on thursday the end of the cease , fire with** - 39 (Score = 105 times)
- 15) **announced thursday the end of its unilateral cease , fire with hamas** - 36 (Score = 120 times)
- 16) **announced thursday the end of the cease , fire with the** - 30 (Score = 105 times)
- 17) **announced on thursday the end of cease , fire a** - 30 (Score = 100 times)
- 18) **hamas announced thursday the end of cease , fire a** - 29 (Score = 125 times)
- 19) **hamas announced on thursday the end of cease , fire a** - 27 (Score = 120 times)
- 20) **hamas announced on thursday the end of the cease , fire a** - 26 (Score = 115 times)

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves' , 'su cese del fuego con' (2,null,7) -- (1000)

No good source overlap

----- {} -----

< su cese del fuego con israel was just translated and returned results

Number of results = 631

Translation for su cese del fuego con israel took 1.12

going to try and overlap this piece with the hashmap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin de' , 'su cese del fuego con israel' (2,null,7) -- (631)

No good source overlap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin' , 'su cese del fuego con israel' (2,null,7) -- (631)

No good source overlap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el' , 'su cese del fuego con israel' (2,null,7) -- (631)

No good source overlap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego' , 'su cese del fuego con israel' (2,hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con israel,7) -- (631)

Got an overlap in source, checking target

1500 -- 631

Overlap check for 'hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego' , 'su cese del

fuego con israel' took 7.102

*** hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego (1500), (631)su cese del fuego con israel = hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con israel

14957 -> 14957

Overlap results for **hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con israel**

- 1) **hamas announced thursday the end of cease , fire with israel** - 155 (Repeated 30 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::cease fire with israel)
- 2) **hamas announced thursday the end of cease , fire israel** - 150 (Repeated 10 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::cease fire israel)
- 3) **hamas announced on thursday the end of cease , fire with israel** - 150 (Repeated 26 times) (hamas announced on thursday the end of , cease fire::cease fire with israel)
- 4) **hamas announced thursday the end of cease , fire with israel was** - 150 (Repeated 1 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::cease fire with israel was)
- 5) **hamas announced thursday the end of cease fire , by israel with** - 150 (Repeated 3 times) (hamas announced thursday the end of cease , fire by::cease fire by israel with)
- 6) **hamas announced thursday the end of cease , fire with israel and** - 150 (Repeated 12 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::cease fire with israel and)
- 7) **hamas announced thursday the end of the cease , fire with israel** - 150 (Repeated 27 times) (hamas announced thursday the end of the , cease fire::the cease fire with israel)
- 8) **hamas announced thursday the end of cease , fire with israel the** - 150 (Repeated 3 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::cease fire with israel the)
- 9) **hamas announced thursday the end of cease fire , by israel** - 145 (Repeated 4 times) (hamas announced thursday the end of cease , fire by::cease fire by israel)
- 10) **hamas announced thursday the end of the cease , fire with israel the** - 145 (Repeated 3 times) (hamas announced thursday the end of the , cease fire::cease fire with israel the)
- 11) **hamas announced thursday the end of cease , fire israel is** - 145 (Repeated 5 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::cease fire israel is)
- 12) **hamas announced thursday the end of the cease , fire with israel and** - 145 (Repeated 9 times) (hamas announced thursday the end of the , cease fire::the cease fire with israel and)
- 13) **hamas announced on thursday the end of cease , fire with israel the** - 145 (Repeated 2 times) (hamas announced on thursday the end of , cease fire::cease fire with israel the)
- 14) **hamas announced thursday the end of cease fire , and israel** - 145 (Repeated 5 times) (hamas announced thursday the end of cease , fire and::cease fire and israel)
- 15) **hamas announced on thursday the end of the cease , fire with israel** - 145 (Repeated 20 times) (hamas announced on thursday the end of the , cease fire::the cease fire with israel)
- 16) **hamas announced on thursday the end of cease , fire with israel and** - 145 (Repeated 9 times) (hamas announced on thursday the end of , cease fire::cease fire with israel and)

- 17) **hamas announced on thursday the end of cease , fire israel** - 145 (Repeated 7 times) (hamas announced on thursday the end of , cease fire::cease fire israel)
- 18) **hamas announced thursday the end of the cease , fire by israel with** - 145 (Repeated 3 times) (hamas announced thursday the end of the , cease fire::cease fire by israel with)
- 19) **hamas announced on thursday the end of cease fire , by israel with** - 145 (Repeated 3 times) (hamas announced on thursday the end of cease , fire by::cease fire by israel with)
- 20) **hamas announced thursday the end of the cease , fire with israel was** - 145 (Repeated 1 times) (hamas announced thursday the end of the , cease fire::cease fire with israel was)

Sorted by repetition

-
- 1) **announced thursday the end of cease , fire with israel** - 279 (Score = 135 times)
- 2) **announced thursday the end of the cease , fire with israel** - 209 (Score = 130 times)
- 3) **announced thursday the end of cease , fire israel** - 113 (Score = 130 times)
- 4) **announced thursday the end of cease fire , by israel** - 91 (Score = 125 times)
- 5) **announced thursday the end of cease , fire with israel and** - 85 (Score = 130 times)
- 6) **announced on thursday the end of cease , fire with israel** - 65 (Score = 130 times)
- 7) **announced thursday the end of the cease , fire by israel** - 53 (Score = 120 times)
- 8) **announced thursday the end of cease , fire with israel the** - 53 (Score = 130 times)
- 9) **announced thursday the end of cease fire , by israel with** - 52 (Score = 130 times)
- 10) **announced thursday the end of cease fire , and israel** - 50 (Score = 125 times)
- 11) **announced thursday the end of cease , fire israel is** - 50 (Score = 125 times)
- 12) **announced thursday the end of the cease , fire israel** - 49 (Score = 125 times)
- 13) **announced thursday the end of cease , fire with israel was** - 47 (Score = 130 times)
- 14) **announced thursday the end of the cease , fire with israel and** - 46 (Score = 125 times)
- 15) **announced thursday the end of the cease , fire by israel with** - 46 (Score = 125 times)
- 16) **announced thursday the end of the cease , fire with israel the** - 43 (Score = 125 times)
- 17) **announced thursday the end of its unilateral cease , fire with israel** - 43 (Score = 120 times)
- 18) **e announced thursday the end of cease , fire with israel** - 39 (Score = 115 times)
- 19) **announced on thursday the end of the cease , fire with israel** - 38 (Score = 125 times)
- 20) **announced thursday the end of the cease , fire with israel was** - 37 (Score = 125 times)

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con' , 'su cese del fuego con israel' (2,hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con israel,7) -- (631)

Got an overlap in source, checking target

1500 -- 631

Overlap check for 'hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con' , 'su cese del fuego con israel' took 3.371

*** hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con (1500), (631)su cese del fuego con israel = hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con israel

@@@ 16056 -> 0

Overlapp results for **hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con israel**

-
- 1) **'hamas announced thursday the end of cease fire , with israel'** - 155 (Repeated 1 times) (hamas announced thursday the end of cease , fire with::cease fire with israel)
 - 2) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with israel'** - 155 (Repeated 27 times) (null)
 - 3) **'hamas announced on thursday the end of cease fire , with israel'** - 150 (Repeated 1 times) (hamas announced on thursday the end of cease , fire with::cease fire with israel)
 - 4) **'hamas announced thursday the end of cease , fire israel'** - 150 (Repeated 8 times) (null)
 - 5) **'hamas announced on thursday the end of cease , fire with israel'** - 150 (Repeated 22 times) (null)
 - 6) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with israel was'** - 150 (Repeated 1 times) (null)
 - 7) **'hamas announced thursday the end of cease fire , by israel with'** - 150 (Repeated 3 times) (hamas announced thursday the end of cease , fire by::cease fire by israel with)
 - 8) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with israel and'** - 150 (Repeated 9 times) (null)
 - 9) **'hamas announced thursday the end of cease fire with , israel and'** - 150 (Repeated 10 times) (hamas announced thursday the end of cease , fire with israel::cease fire with israel and)
 - 10) **'hamas announced thursday the end of cease fire with , israel was'** - 150 (Repeated 1 times) (hamas announced thursday the end of cease , fire with israel::cease fire with israel was)
 - 11) **'hamas announced thursday the end of the cease , fire with israel'** - 150 (Repeated 23 times) (null)
 - 12) **'hamas announced thursday the end of the cease fire , with israel'** - 150 (Repeated 1 times) (hamas announced thursday the end of the cease , fire with::the cease fire with israel)
 - 13) **'hamas announced thursday the end of cease fire with , israel the'** - 150 (Repeated 3 times) (hamas announced thursday the end of cease , fire with israel::cease fire with israel the)
 - 14) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with israel the'** - 150 (Repeated 3 times) (null)
 - 15) **'hamas announced thursday the end of the cease fire with , israel the'** - 145 (Repeated 2 times) (hamas announced thursday the end of the cease , fire with israel::cease fire with israel the)

- 16) **'hamas announced thursday the end of the cease fire , by israel with'** - 145
(Repeated 2 times) (hamas announced thursday the end of the cease , fire by::cease fire by israel with)
- 17) **'hamas announced on thursday the end of cease fire with , israel was'** - 145
(Repeated 1 times) (hamas announced on thursday the end of cease , fire with israel::cease fire with israel was)
- 18) **'hamas announced on thursday the end of the cease fire , with israel'** - 145
(Repeated 1 times) (hamas announced on thursday the end of the cease , fire with::the cease fire with israel)
- 19) **'hamas announced thursday the end of the cease fire with , israel was'** - 145
(Repeated 1 times) (hamas announced thursday the end of the cease , fire with israel::cease fire with israel was)
- 20) **'hamas announced thursday the end of cease fire , by israel'** - 145 (Repeated 4 times) (hamas announced thursday the end of cease , fire by::cease fire by israel)

Sorted by repetition

-
- 1) **announced thursday the end of cease , fire with israel** - 253 (Score = 135 times)
 - 2) **announced thursday the end of the cease , fire with israel** - 129 (Score = 130 times)
 - 3) **announced thursday the end of cease , fire israel** - 82 (Score = 130 times)
 - 4) **announced thursday the end of cease , fire with israel and** - 68 (Score = 130 times)
 - 5) **announced thursday the end of cease fire , by israel** - 66 (Score = 125 times)
 - 6) **announced thursday the end of cease fire , with israel** - 66 (Score = 135 times)
 - 7) **announced on thursday the end of cease , fire with israel** - 51 (Score = 130 times)
 - 8) **announced thursday the end of cease fire , by israel with** - 50 (Score = 130 times)
 - 9) **announced thursday the end of cease , fire with israel the** - 50 (Score = 130 times)
 - 10) **announced thursday the end of cease , fire with israel was** - 47 (Score = 130 times)
 - 11) **announced thursday the end of its unilateral cease , fire with israel** - 43 (Score = 120 times)
 - 12) **announced on thursday the end of the cease , fire with israel** - 35 (Score = 125 times)
 - 13) **announced thursday the end of the cease , fire by israel** - 33 (Score = 120 times)
 - 14) **announced thursday the end of the cease fire , with israel** - 32 (Score = 130 times)
 - 15) **e announced thursday the end of cease , fire with israel** - 31 (Score = 115 times)
 - 16) **announced thursday the end of the cease , fire israel** - 30 (Score = 125 times)
 - 17) **announced thursday the end of the cease , fire with israel and** - 29 (Score = 125 times)
 - 18) **hamas announced thursday the end of cease , fire with israel** - 27 (Score = 155 times)
 - 19) **announced on thursday the end of its unilateral cease , fire with israel** - 26 (Score = 115 times)
 - 20) **announced thursday the end of the cease , fire by israel with** - 26 (Score = 125 times)
- @@@ Pre 2 @@@
@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap **'hamas anunció este jueves el fin de su cese' , 'su cese del fuego con israel'** (2,hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con israel,7) -- (631)

Got an overlap in source, checking target

1500 -- 631

Overlap check for **'hamas anunció este jueves el fin de su cese' , 'su cese del fuego con israel'** took 2.783

******* hamas anunció este jueves el fin de su cese (1500), (631)su cese del fuego con israel = hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con israel
@@@ 1575 -> 0

Overlapp results for **hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con israel**

-
- 1) **'hamas announced thursday the end of cease fire , with israel'** - 155 (Repeated 1 times) (null)
 - 2) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with israel'** - 155 (Repeated 27 times) (null)
 - 3) **'hamas announced on thursday the end of cease fire , with israel'** - 150 (Repeated 1 times) (null)
 - 4) **'hamas announced thursday the end of cease , fire israel'** - 150 (Repeated 8 times) (null)
 - 5) **'hamas announced on thursday the end of cease , fire with israel'** - 150 (Repeated 22 times) (null)
 - 6) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with israel was'** - 150 (Repeated 1 times) (null)
 - 7) **'hamas announced thursday the end of cease fire , by israel with'** - 150 (Repeated 3 times) (null)
 - 8) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with israel and'** - 150 (Repeated 9 times) (null)
 - 9) **'hamas announced thursday the end of cease fire with , israel and'** - 150 (Repeated 9 times) (null)
 - 10) **'hamas announced thursday the end of cease fire with , israel was'** - 150 (Repeated 1 times) (null)
 - 11) **'hamas announced thursday the end of the cease , fire with israel'** - 150 (Repeated 23 times) (null)
 - 12) **'hamas announced thursday the end of the cease fire , with israel'** - 150 (Repeated 1 times) (null)
 - 13) **'hamas announced thursday the end of cease fire with , israel the'** - 150 (Repeated 3 times) (null)
 - 14) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with israel the'** - 150 (Repeated 3 times) (null)
 - 15) **'hamas announced thursday the end of the cease fire with , israel the'** - 145 (Repeated 2 times) (null)
 - 16) **'hamas announced thursday the end of the cease fire , by israel with'** - 145 (Repeated 2 times) (null)
 - 17) **'hamas announced on thursday the end of cease fire with , israel was'** - 145 (Repeated 1 times) (null)

- 18) 'hamas announced on thursday the end of the cease fire , with israel' - 145
(Repeated 1 times) (null)
- 19) 'hamas announced thursday the end of the cease fire with , israel was' - 145
(Repeated 1 times) (null)
- 20) 'hamas announced thursday the end of cease fire , by israel' - 145 (Repeated 4 times) (null)

Sorted by repetition

- 1) announced thursday the end of cease , fire with israel - 252 (Score = 135 times)
- 2) announced thursday the end of the cease , fire with israel - 126 (Score = 130 times)
- 3) announced thursday the end of cease , fire israel - 81 (Score = 130 times)
- 4) announced thursday the end of cease , fire with israel and - 67 (Score = 130 times)
- 5) announced thursday the end of cease fire , with israel - 66 (Score = 135 times)
- 6) announced thursday the end of cease fire , by israel - 66 (Score = 125 times)
- 7) announced on thursday the end of cease , fire with israel - 51 (Score = 130 times)
- 8) announced thursday the end of cease , fire with israel the - 50 (Score = 130 times)
- 9) announced thursday the end of cease fire , by israel with - 50 (Score = 130 times)
- 10) announced thursday the end of cease , fire with israel was - 47 (Score = 130 times)
- 11) announced thursday the end of its unilateral cease , fire with israel - 43 (Score = 120 times)
- 12) announced on thursday the end of the cease , fire with israel - 35 (Score = 125 times)
- 13) announced thursday the end of the cease , fire by israel - 33 (Score = 120 times)
- 14) announced thursday the end of the cease fire , with israel - 32 (Score = 130 times)
- 15) e announced thursday the end of cease , fire with israel - 31 (Score = 115 times)
- 16) announced thursday the end of the cease , fire israel - 29 (Score = 125 times)
- 17) hamas announced thursday the end of cease , fire with israel - 27 (Score = 155 times)
- 18) announced thursday the end of the cease , fire with israel and - 27 (Score = 125 times)
- 19) announced on thursday the end of its unilateral cease , fire with israel - 26 (Score = 115 times)
- 20) announced thursday the end of the cease , fire by israel with - 26 (Score = 125 times)

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves' , 'su cese del fuego con israel' (2,null,7) - (631)

No good source overlap

----- {} -----

< cese del fuego con was just translated and returned results

Number of results = 1000

Translation for cese del fuego con took 0.705

going to try and overlap this piece with the hashmap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin de' , 'cese del fuego con' (2,null,8) -
- (1000)

No good source overlap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin' , 'cese del fuego con' (2,null,8) --
(1000)

No good source overlap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el' , 'cese del fuego con' (2,null,8) --
(1000)

No good source overlap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con israel' ,
'cese del fuego con' (2,null,8) -- (1000)

No good source overlap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego' , 'cese del
fuego con' (2,hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con,8) -- (1000)

Got an overlap in source, checking target

1500 -- 1000

Overlap check for 'hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego' , 'cese del fuego
con' took 9.486

*** hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego (1500), (1000)cese
del fuego con = hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con
@@@ 29730 -> 0

Overlapp results for **hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con**

- 1) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with their'** - 140 (Repeated 4 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::cease fire with their)
- 2) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with'** - 135 (Repeated 93 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::of cease fire with)
- 3) **'hamas announced on thursday the end of cease , fire with their'** - 135 (Repeated 4 times) (hamas announced on thursday the end of , cease fire::cease fire with their)
- 4) **'hamas announced thursday the end of cease , fire his'** - 135 (Repeated 3 times) (null)
- 5) **'hamas announced thursday the end of cease , fire of'** - 135 (Repeated 10 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::cease fire of)
- 6) **'announced thursday the end of cease , fire with hamas'** - 135 (Repeated 141 times) (announced thursday the end of , cease fire::cease fire with hamas)

- 7) **'hamas announced thursday the end of the cease , fire with their'** - 135 (Repeated 4 times) (hamas announced thursday the end of the , cease fire::cease fire with their)
- 8) **'hamas announced on thursday the end of cease , fire with'** - 130 (Repeated 80 times) (hamas announced on thursday the end of , cease fire::of cease fire with)
- 9) **'announced thursday the end of cease , fire with hamas and'** - 130 (Repeated 94 times) (announced thursday the end of , cease fire::cease fire with hamas and)
- 10) **'and announced thursday the end of cease , fire with hamas'** - 130 (Repeated 6 times) (and announced thursday the end of , cease fire::cease fire with hamas)
- 11) **'hamas announced thursday the end of cease fire , in their'** - 130 (Repeated 3 times) (null)
- 12) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with in'** - 130 (Repeated 6 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::cease fire with in)
- 13) **'announced thursday the end of the cease , fire with hamas'** - 130 (Repeated 103 times) (announced thursday the end of the , cease fire::cease fire with hamas)
- 14) **'hamas announced thursday the end of the cease , fire with'** - 130 (Repeated 80 times) (hamas announced thursday the end of the , cease fire::the cease fire with)
- 15) **'hamas announced thursday the end of cease , fire on their'** - 130 (Repeated 2 times) (null)
- 16) **'hamas announced thursday the end of cease fire , for their'** - 130 (Repeated 2 times) (null)
- 17) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with the'** - 130 (Repeated 52 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::of cease fire with the)
- 18) **'hamas announced on thursday the end of the cease , fire with their'** - 130 (Repeated 4 times) (hamas announced on thursday the end of the , cease fire::cease fire with their)
- 19) **'they announced thursday the end of cease , fire with hamas'** - 130 (Repeated 3 times) (they announced thursday the end of , cease fire::cease fire with hamas)
- 20) **'were announced thursday the end of cease , fire with hamas'** - 130 (Repeated 3 times) (were announced thursday the end of , cease fire::cease fire with hamas)

Sorted by repetition

-
- 1) **announced thursday the end of cease , fire with** - 276 (Score = 115 times)
 - 2) **announced thursday the end of the cease , fire with** - 199 (Score = 110 times)
 - 3) **announced thursday the end of cease , fire with hamas** - 141 (Score = 135 times)
 - 4) **announced on thursday the end of cease , fire with** - 106 (Score = 110 times)
 - 5) **announced thursday the end of the cease , fire with hamas** - 103 (Score = 130 times)
 - 6) **announced thursday the end of cease , fire with hamas and** - 94 (Score = 130 times)
 - 7) **hamas announced thursday the end of cease , fire with** - 93 (Score = 135 times)
 - 8) **hamas announced on thursday the end of cease , fire with** - 80 (Score = 130 times)
 - 9) **hamas announced thursday the end of the cease , fire with** - 80 (Score = 130 times)
 - 10) **announced thursday the end of cease , fire with the** - 78 (Score = 110 times)
 - 11) **announced on thursday the end of the cease , fire with** - 58 (Score = 105 times)
 - 12) **announced thursday the end of the cease , fire with hamas and** - 56 (Score = 125 times)

times)

13) **hamas announced thursday the end of cease , fire with the** - 52 (Score = 130 times)

14) **announced thursday the end of the cease , fire with the** - 52 (Score = 105 times)

15) **announced on thursday the end of cease , fire with the** - 49 (Score = 105 times)

16) **announced thursday the end of cease , fire with hamas and the** - 47 (Score = 125 times)

17) **hamas announced thursday the end of the cease , fire with the** - 43 (Score = 125 times)

18) **hamas announced on thursday the end of cease , fire with the** - 43 (Score = 125 times)

19) **hamas announced on thursday the end of the cease , fire with** - 40 (Score = 125 times)

20) **announced thursday the end of cease , fire a** - 38 (Score = 105 times)

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap '**hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con**' , '**cese del fuego con**' (2,null,8) -- (1000)

No good source overlap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap '**hamas anunció este jueves el fin de su cese**' , '**cese del fuego con**' (2,null,8) -- (1000)

No good source overlap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap '**hamas anunció este jueves**' , '**cese del fuego con**' (2,null,8) -- (1000)

No good source overlap

----- {} -----

>< **cese del fuego con israel** was just translated and returned results

Number of results = 748

Translation for **cese del fuego con israel** took 0.888

going to try and overlap this piece with the hashmap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap '**hamas anunció este jueves el fin de**' , '**cese del fuego con israel**' (2,null,8) -- (748)

No good source overlap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap '**hamas anunció este jueves el fin**' , '**cese del fuego con israel**' (2,null,8) -- (748)

No good source overlap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap '**hamas anunció este jueves el**' , '**cese del fuego con israel**' (2,null,8) -

- (748)

No good source overlap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con israel' ,
'cese del fuego con israel' (2,null,8) -- (748)

No good source overlap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego' , 'cese del
fuego con israel' (2,hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con israel,8) --
(748)

Got an overlap in source, checking target

1500 -- 748

Overlap check for 'hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego' , 'cese del fuego
con israel' took 7.89

*** hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego (1500), (748)cese del
fuego con israel = hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con
israel

@@@ 18681 -> 0

Overlapp results for **hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con israel**

-
- 1) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with israel'** - 155 (Repeated 28 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::cease fire with israel)
 - 2) **'hamas announced thursday the end of cease fire , with israel'** - 155 (Repeated 1 times) (null)
 - 3) **'hamas announced on thursday the end of cease fire , with israel'** - 150 (Repeated 1 times) (null)
 - 4) **'hamas announced thursday the end of cease fire with , israel and'** - 150 (Repeated 9 times) (null)
 - 5) **'hamas announced thursday the end of the cease , fire with israel'** - 150 (Repeated 24 times) (hamas announced thursday the end of the , cease fire::the cease fire with israel)
 - 6) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with israel the'** - 150 (Repeated 3 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::cease fire with israel the)
 - 7) **'hamas announced thursday the end of cease , fire israel'** - 150 (Repeated 8 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::cease fire israel)
 - 8) **'hamas announced on thursday the end of cease , fire with israel'** - 150 (Repeated 23 times) (hamas announced on thursday the end of , cease fire::cease fire with israel)
 - 9) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with israel was'** - 150 (Repeated 1 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::cease fire with israel was)
 - 10) **'hamas announced thursday the end of cease fire , by israel with'** - 150 (Repeated 3 times) (hamas announced thursday the end of cease , fire by::cease fire by israel with)
 - 11) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with israel and'** - 150 (Repeated 9 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::cease fire with

israel and)

- 12) **'hamas announced thursday the end of cease fire with , israel was'** - 150
(Repeated 1 times) (null)
- 13) **'hamas announced thursday the end of the cease fire , with israel'** - 150
(Repeated 1 times) (null)
- 14) **'hamas announced thursday the end of cease fire with , israel the'** - 150
(Repeated 3 times) (null)
- 15) **'hamas announced thursday the end of the cease fire with , israel the'** - 145
(Repeated 2 times) (null)
- 16) **'hamas announced on thursday the end of cease fire with , israel was'** - 145
(Repeated 1 times) (null)
- 17) **'hamas announced on thursday the end of the cease fire , with israel'** - 145
(Repeated 1 times) (null)
- 18) **'hamas announced thursday the end of the cease fire with , israel was'** - 145
(Repeated 1 times) (null)
- 19) **'hamas announced thursday the end of the cease , fire with israel the'** - 145
(Repeated 3 times) (hamas announced thursday the end of the , cease fire::cease fire with israel the)
- 20) **'hamas announced on thursday the end of cease fire with , israel and'** - 145
(Repeated 8 times) (null)

Sorted by repetition

-
- 1) **announced thursday the end of cease , fire with israel** - 259 (Score = 135 times)
 - 2) **announced thursday the end of the cease , fire with israel** - 122 (Score = 130 times)
 - 3) **announced thursday the end of cease , fire israel** - 71 (Score = 130 times)
 - 4) **announced thursday the end of cease , fire with israel and** - 67 (Score = 130 times)
 - 5) **announced thursday the end of cease fire , by israel** - 62 (Score = 125 times)
 - 6) **announced thursday the end of cease fire , with israel** - 61 (Score = 135 times)
 - 7) **announced on thursday the end of cease , fire with israel** - 51 (Score = 130 times)
 - 8) **announced thursday the end of cease , fire with israel the** - 51 (Score = 130 times)
 - 9) **announced thursday the end of cease fire , by israel with** - 50 (Score = 130 times)
 - 10) **announced thursday the end of cease , fire with israel was** - 47 (Score = 130 times)
 - 11) **announced thursday the end of its unilateral cease , fire with israel** - 44 (Score = 120 times)
 - 12) **announced on thursday the end of the cease , fire with israel** - 37 (Score = 125 times)
 - 13) **e announced thursday the end of cease , fire with israel** - 34 (Score = 115 times)
 - 14) **announced thursday the end of the cease , fire israel** - 32 (Score = 125 times)
 - 15) **announced thursday the end of the cease fire , with israel** - 30 (Score = 130 times)
 - 16) **hamas announced thursday the end of cease , fire with israel** - 28 (Score = 155 times)
 - 17) **announced on thursday the end of its unilateral cease , fire with israel** - 26 (Score = 115 times)
 - 18) **hamas announced thursday the end of the cease , fire with israel** - 24 (Score =

150 times)

19) **announced thursday the end of cease fire , and israel** - 23 (Score = 125 times)

20) **announced thursday the end of the cease , fire with israel and** - 23 (Score = 125 times)

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con' , 'cese del fuego con israel' (2,hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con israel,8) -- (748)

Got an overlap in source, checking target

1500 -- 748

Overlap check for 'hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con' , 'cese del fuego con israel' took 3.299

*** hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con (1500), (748)cese del fuego con israel = hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con israel

@@@ 2840 -> 0

Overlapp results for **hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con israel**

- 1) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with israel'** - 155 (Repeated 28 times) (null)
- 2) **'hamas announced thursday the end of cease fire , with israel'** - 155 (Repeated 1 times) (hamas announced thursday the end of cease , fire with::cease fire with israel)
- 3) **'hamas announced on thursday the end of cease fire , with israel'** - 150 (Repeated 1 times) (hamas announced on thursday the end of cease , fire with::cease fire with israel)
- 4) **'hamas announced thursday the end of cease fire with , israel and'** - 150 (Repeated 9 times) (hamas announced thursday the end of cease , fire with israel::cease fire with israel and)
- 5) **'hamas announced thursday the end of the cease , fire with israel'** - 150 (Repeated 24 times) (null)
- 6) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with israel the'** - 150 (Repeated 3 times) (null)
- 7) **'hamas announced thursday the end of cease , fire israel'** - 150 (Repeated 8 times) (null)
- 8) **'hamas announced on thursday the end of cease , fire with israel'** - 150 (Repeated 23 times) (null)
- 9) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with israel was'** - 150 (Repeated 1 times) (null)
- 10) **'hamas announced thursday the end of cease fire , by israel with'** - 150 (Repeated 3 times) (hamas announced thursday the end of cease , fire by::cease fire by israel with)
- 11) **'hamas announced thursday the end of cease fire with , israel as'** - 150 (Repeated 3 times) (hamas announced thursday the end of cease , fire with israel::fire with israel as)
- 12) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with israel and'** - 150 (Repeated 9 times) (null)
- 13) **'hamas announced thursday the end of cease fire with , israel was'** - 150

- (Repeated 1 times) (hamas announced thursday the end of cease , fire with israel::cease fire with israel was)
- 14) **'hamas announced thursday the end of the cease fire , with israel'** - 150
(Repeated 1 times) (hamas announced thursday the end of the cease , fire with::the cease fire with israel)
- 15) **'hamas announced thursday the end of cease fire with , israel the'** - 150
(Repeated 3 times) (hamas announced thursday the end of cease , fire with israel::cease fire with israel the)
- 16) **'hamas announced thursday the end of the cease fire with , israel the'** - 145
(Repeated 2 times) (hamas announced thursday the end of the cease , fire with israel::cease fire with israel the)
- 17) **'hamas announced on thursday the end of cease fire with , israel was'** - 145
(Repeated 1 times) (hamas announced on thursday the end of cease , fire with israel::cease fire with israel was)
- 18) **'hamas announced on thursday the end of the cease fire , with israel'** - 145
(Repeated 1 times) (hamas announced on thursday the end of the cease , fire with::the cease fire with israel)
- 19) **'hamas announced thursday the end of the cease fire with , israel was'** - 145
(Repeated 1 times) (hamas announced thursday the end of the cease , fire with israel::cease fire with israel was)
- 20) **'hamas announced on thursday the end of cease fire with , israel as'** - 145
(Repeated 3 times) (hamas announced on thursday the end of cease , fire with israel::fire with israel as)

Sorted by repetition

-
- 1) **announced thursday the end of cease , fire with israel** - 250 (Score = 135 times)
- 2) **announced thursday the end of the cease , fire with israel** - 101 (Score = 130 times)
- 3) **announced thursday the end of cease , fire israel** - 65 (Score = 130 times)
- 4) **announced thursday the end of cease fire , with israel** - 64 (Score = 135 times)
- 5) **announced thursday the end of cease , fire with israel and** - 60 (Score = 130 times)
- 6) **announced thursday the end of cease fire , by israel** - 58 (Score = 125 times)
- 7) **announced thursday the end of cease fire , by israel with** - 50 (Score = 130 times)
- 8) **announced thursday the end of cease , fire with israel the** - 50 (Score = 130 times)
- 9) **announced on thursday the end of cease , fire with israel** - 47 (Score = 130 times)
- 10) **announced thursday the end of cease , fire with israel was** - 47 (Score = 130 times)
- 11) **announced thursday the end of its unilateral cease , fire with israel** - 44 (Score = 120 times)
- 12) **announced on thursday the end of the cease , fire with israel** - 37 (Score = 125 times)
- 13) **e announced thursday the end of cease , fire with israel** - 31 (Score = 115 times)
- 14) **announced thursday the end of the cease fire , with israel** - 31 (Score = 130 times)
- 15) **hamas announced thursday the end of cease , fire with israel** - 28 (Score = 155 times)
- 16) **hamas announced thursday the end of the cease , fire with israel** - 24 (Score =

150 times)
 17) **announced thursday the end of its unilateral cease fire , with israel** - 24 (Score = 120 times)
 18) **hamas announced on thursday the end of cease , fire with israel** - 23 (Score = 150 times)
 19) **announced on thursday the end of its unilateral cease , fire with israel** - 23 (Score = 115 times)
 20) **announced thursday the end of the cease , fire israel** - 22 (Score = 125 times)
 @@@ Pre 2 @@@
 @@@ Post 2 @@@
 Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin de su cese' , 'cese del fuego con israel' (2,null,8) -- (748)
 No good source overlap
 @@@ Pre 2 @@@
 @@@ Post 2 @@@
 Trying to overlap 'hamas anunció este jueves' , 'cese del fuego con israel' (2,null,8) -- (748)
 No good source overlap
 ----- {} -----
 << **del fuego con israel** was just translated and returned results
 Number of results = 604
 Translation for **del fuego con israel** took 0.634
 going to try and overlap this piece with the hashmap
 @@@ Pre 2 @@@
 @@@ Post 2 @@@
 Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin de' , 'del fuego con israel' (2,null,9) -- (604)
 No good source overlap
 @@@ Pre 2 @@@
 @@@ Post 2 @@@
 Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin' , 'del fuego con israel' (2,null,9) -- (604)
 No good source overlap
 @@@ Pre 2 @@@
 @@@ Post 2 @@@
 Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el' , 'del fuego con israel' (2,null,9) -- (604)
 No good source overlap
 @@@ Pre 2 @@@
 @@@ Post 2 @@@
 Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con israel' , 'del fuego con israel' (2,null,9) -- (604)
 No good source overlap
 @@@ Pre 2 @@@
 @@@ Post 2 @@@
 Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego' , 'del fuego

con israel' (2,hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con israel,9) -- (604)
Got an overlap in source, checking target

1500 -- 604

Overlap check for 'hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego', 'del fuego con israel' took 3.242

*** hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego (1500), (604)del
fuego con israel = hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con
israel

@@@ 2927 -> 0

Overlapp results for **hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con israel**

-
- 1) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with israel'** - 155 (Repeated 28 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::cease fire with israel)
 - 2) **'hamas announced thursday the end of cease fire , with israel'** - 155 (Repeated 1 times) (null)
 - 3) **'hamas announced on thursday the end of cease fire , with israel'** - 150 (Repeated 1 times) (null)
 - 4) **'hamas announced thursday the end of cease fire with , israel and'** - 150 (Repeated 9 times) (null)
 - 5) **'hamas announced thursday the end of the cease , fire with israel'** - 150 (Repeated 24 times) (hamas announced thursday the end of the , cease fire::the cease fire with israel)
 - 6) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with israel the'** - 150 (Repeated 3 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::cease fire with israel the)
 - 7) **'hamas announced thursday the end of cease , fire israel'** - 150 (Repeated 8 times) (null)
 - 8) **'hamas announced on thursday the end of cease , fire with israel'** - 150 (Repeated 23 times) (hamas announced on thursday the end of , cease fire::cease fire with israel)
 - 9) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with israel was'** - 150 (Repeated 1 times) (null)
 - 10) **'hamas announced thursday the end of cease fire , by israel with'** - 150 (Repeated 3 times) (hamas announced thursday the end of cease , fire by::cease fire by israel with)
 - 11) **'hamas announced thursday the end of cease fire with , israel as'** - 150 (Repeated 3 times) (null)
 - 12) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with israel and'** - 150 (Repeated 9 times) (hamas announced thursday the end of , cease fire::cease fire with israel and)
 - 13) **'hamas announced thursday the end of cease fire with , israel was'** - 150 (Repeated 1 times) (null)
 - 14) **'hamas announced thursday the end of the cease fire , with israel'** - 150 (Repeated 1 times) (null)
 - 15) **'hamas announced thursday the end of cease fire with , israel the'** - 150 (Repeated 3 times) (null)
 - 16) **'hamas announced thursday the end of the cease fire with , israel the'** - 145 (Repeated 2 times) (null)

- 17) 'hamas announced on thursday the end of cease fire with , israel was' - 145
(Repeated 1 times) (null)
- 18) 'hamas announced on thursday the end of the cease fire , with israel' - 145
(Repeated 1 times) (null)
- 19) 'hamas announced thursday the end of the cease fire with , israel was' - 145
(Repeated 1 times) (null)
- 20) 'hamas announced on thursday the end of cease fire with , israel as' - 145
(Repeated 3 times) (null)

Sorted by repetition

-
- 1) announced thursday the end of cease , fire with israel - 250 (Score = 135 times)
 - 2) announced thursday the end of the cease , fire with israel - 101 (Score = 130 times)
 - 3) announced thursday the end of cease , fire israel - 65 (Score = 130 times)
 - 4) announced thursday the end of cease fire , with israel - 64 (Score = 135 times)
 - 5) announced thursday the end of cease , fire with israel and - 60 (Score = 130 times)
 - 6) announced thursday the end of cease fire , by israel - 58 (Score = 125 times)
 - 7) announced thursday the end of cease fire , by israel with - 50 (Score = 130 times)
 - 8) announced thursday the end of cease , fire with israel the - 50 (Score = 130 times)
 - 9) announced on thursday the end of cease , fire with israel - 47 (Score = 130 times)
 - 10) announced thursday the end of cease , fire with israel was - 47 (Score = 130 times)
 - 11) announced thursday the end of its unilateral cease , fire with israel - 44 (Score = 120 times)
 - 12) announced on thursday the end of the cease , fire with israel - 37 (Score = 125 times)
 - 13) e announced thursday the end of cease , fire with israel - 31 (Score = 115 times)
 - 14) announced thursday the end of the cease fire , with israel - 31 (Score = 130 times)
 - 15) hamas announced thursday the end of cease , fire with israel - 28 (Score = 155 times)
 - 16) hamas announced thursday the end of the cease , fire with israel - 24 (Score = 150 times)
 - 17) announced thursday the end of its unilateral cease fire , with israel - 24 (Score = 120 times)
 - 18) hamas announced on thursday the end of cease , fire with israel - 23 (Score = 150 times)
 - 19) announced on thursday the end of its unilateral cease , fire with israel - 23 (Score = 115 times)
 - 20) announced thursday the end of the cease , fire israel - 22 (Score = 125 times)

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con' , 'del fuego con israel' (2,hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con israel,9) -- (604)

Got an overlap in source, checking target

1500 -- 604

Overlap check for 'hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con' , 'del fuego con israel' took 2.82

*** hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con (1500), (604)del fuego con israel = hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con israel

@@@ 1577 -> 0

Overlapp results for **hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con israel**

- 1) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with israel'** - 155 (Repeated 28 times) (null)
- 2) **'hamas announced thursday the end of cease fire , with israel'** - 155 (Repeated 1 times) (hamas announced thursday the end of cease , fire with::cease fire with israel)
- 3) **'hamas announced on thursday the end of cease fire , with israel'** - 150 (Repeated 1 times) (hamas announced on thursday the end of cease , fire with::cease fire with israel)
- 4) **'hamas announced thursday the end of cease fire with , israel and'** - 150 (Repeated 9 times) (hamas announced thursday the end of cease , fire with israel::cease fire with israel and)
- 5) **'hamas announced thursday the end of the cease , fire with israel'** - 150 (Repeated 24 times) (null)
- 6) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with israel the'** - 150 (Repeated 3 times) (null)
- 7) **'hamas announced thursday the end of cease , fire israel'** - 150 (Repeated 8 times) (null)
- 8) **'hamas announced on thursday the end of cease , fire with israel'** - 150 (Repeated 23 times) (null)
- 9) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with israel was'** - 150 (Repeated 1 times) (null)
- 10) **'hamas announced thursday the end of cease fire , by israel with'** - 150 (Repeated 3 times) (hamas announced thursday the end of cease , fire by::cease fire by israel with)
- 11) **'hamas announced thursday the end of cease fire with , israel as'** - 150 (Repeated 3 times) (hamas announced thursday the end of cease , fire with israel::fire with israel as)
- 12) **'hamas announced thursday the end of cease , fire with israel and'** - 150 (Repeated 9 times) (null)
- 13) **'hamas announced thursday the end of cease fire with , israel was'** - 150 (Repeated 1 times) (null)
- 14) **'hamas announced thursday the end of the cease fire , with israel'** - 150 (Repeated 1 times) (hamas announced thursday the end of the cease , fire with::the cease fire with israel)
- 15) **'hamas announced thursday the end of cease fire with , israel the'** - 150 (Repeated 3 times) (hamas announced thursday the end of cease , fire with israel::cease fire with israel the)
- 16) **'hamas announced thursday the end of the cease fire with , israel the'** - 145 (Repeated 2 times) (hamas announced thursday the end of the cease , fire with israel::cease fire with israel the)
- 17) **'hamas announced on thursday the end of cease fire with , israel was'** - 145

(Repeated 1 times) (null)

18) **'hamas announced on thursday the end of the cease fire , with israel'** - 145

(Repeated 1 times) (hamas announced on thursday the end of the cease , fire with::the
cease fire with israel)

19) **'hamas announced thursday the end of the cease fire with , israel was'** - 145

(Repeated 1 times) (null)

20) **'hamas announced on thursday the end of cease fire with , israel as'** - 145

(Repeated 3 times) (hamas announced on thursday the end of cease , fire with israel::fire
with israel as)

Sorted by repetition

1) **announced thursday the end of cease , fire with israel** - 249 (Score = 135 times)

2) **announced thursday the end of the cease , fire with israel** - 99 (Score = 130 times)

3) **announced thursday the end of cease , fire israel** - 65 (Score = 130 times)

4) **announced thursday the end of cease fire , with israel** - 64 (Score = 135 times)

5) **announced thursday the end of cease , fire with israel and** - 59 (Score = 130 times)

6) **announced thursday the end of cease fire , by israel** - 58 (Score = 125 times)

7) **announced thursday the end of cease , fire with israel the** - 50 (Score = 130 times)

8) **announced thursday the end of cease fire , by israel with** - 50 (Score = 130 times)

9) **announced thursday the end of cease , fire with israel was** - 47 (Score = 130 times)

10) **announced on thursday the end of cease , fire with israel** - 47 (Score = 130 times)

11) **announced thursday the end of its unilateral cease , fire with israel** - 44 (Score =
120 times)

12) **announced on thursday the end of the cease , fire with israel** - 37 (Score = 125
times)

13) **announced thursday the end of the cease fire , with israel** - 31 (Score = 130 times)

14) **e announced thursday the end of cease , fire with israel** - 30 (Score = 115 times)

15) **hamas announced thursday the end of cease , fire with israel** - 28 (Score = 155
times)

16) **hamas announced thursday the end of the cease , fire with israel** - 24 (Score =
150 times)

17) **announced thursday the end of its unilateral cease fire , with israel** - 24 (Score =
120 times)

18) **hamas announced on thursday the end of cease , fire with israel** - 23 (Score = 150
times)

19) **announced on thursday the end of its unilateral cease , fire with israel** - 23 (Score
= 115 times)

20) **announced thursday the end of the cease , fire israel** - 22 (Score = 125 times)

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves el fin de su cese' , 'del fuego con israel'
(2,null,9) -- (604)

No good source overlap

@@@ Pre 2 @@@

@@@ Post 2 @@@

Trying to overlap 'hamas anunció este jueves' , 'del fuego con israel' (2,null,9) -- (604)
No good source overlap

Final results for hamas anunció este jueves el fin de su cese del fuego con israel (Ran 22 Overlap checks)

- 1) hamas announced thursday the end of cease fire with israel - 155 (Repeated 35 times)
- 2) hamas announced thursday the end of cease fire by israel with - 150 (Repeated 3 times)
- 3) hamas announced thursday the end of cease fire with israel as - 150 (Repeated 3 times)
- 4) hamas announced thursday the end of cease fire israel - 150 (Repeated 8 times)
- 5) hamas announced thursday the end of cease fire with israel and - 150 (Repeated 9 times)
- 6) hamas announced thursday the end of cease fire with israel was - 150 (Repeated 1 times)
- 7) hamas announced on thursday the end of cease fire with israel - 150 (Repeated 29 times)
- 8) hamas announced thursday the end of the cease fire with israel - 150 (Repeated 28 times)
- 9) hamas announced thursday the end of cease fire with israel the - 150 (Repeated 3 times)
- 10) hamas announced thursday the end of cease fire by israel - 145 (Repeated 4 times)
- 11) hamas announced on thursday the end of cease fire with israel was - 145 (Repeated 1 times)
- 12) hamas announced thursday the end of the cease fire by israel with - 145 (Repeated 2 times)
- 13) hamas announced on thursday the end of the cease fire with israel - 145 (Repeated 25 times)
- 14) hamas announced on thursday the end of cease fire israel - 145 (Repeated 7 times)
- 15) hamas announced thursday the end of cease fire israel is - 145 (Repeated 3 times)
- 16) hamas announced thursday the end of the cease fire israel - 145 (Repeated 7 times)
- 17) hamas announced on thursday the end of cease fire with israel and - 145 (Repeated 8 times)
- 18) hamas announced on thursday the end of cease fire with israel the - 145 (Repeated 2 times)
- 19) hamas announced thursday the end of the cease fire with israel the - 145 (Repeated 2 times)
- 20) hamas announced thursday the end of the cease fire with israel was - 145 (Repeated 1 times)
- 21) hamas announced on thursday the end of cease fire by israel with - 145 (Repeated 2 times)
- 22) hamas announced thursday the end of cease fire and israel - 145 (Repeated 4 times)
- 23) hamas announced thursday the end of the cease fire with israel as - 145 (Repeated 3 times)

- 24) hamas announced on thursday the end of cease fire with israel as - 145
(Repeated 3 times)
- 25) hamas announced thursday the end of the cease fire with israel and - 145
(Repeated 8 times)
- 26) hamas announced on thursday the end of cease fire israel is - 140 (Repeated 3 times)
- 27) hamas announced thursday the end of cease fire and on israel - 140 (Repeated 4 times)
- 28) hamas announced on thursday the end of the cease fire israel - 140 (Repeated 7 times)
- 29) hamas announced thursday the end of the cease fire by israel - 140 (Repeated 3 times)
- 30) hamas announced thursday the end of the cease fire and israel - 140 (Repeated 3 times)
- 31) hamas announced on thursday the end of cease fire and israel - 140 (Repeated 3 times)
- 32) hamas announced on thursday the end of the cease fire with israel and - 140
(Repeated 8 times)
- 33) hamas announced on thursday the end of the cease fire with israel the - 140
(Repeated 2 times)
- 34) hamas announced thursday the end of the cease fire israel is - 140 (Repeated 3 times)
- 35) hamas announced on thursday the end of the cease fire by israel with - 140
(Repeated 2 times)
- 36) hamas announced on thursday the end of cease fire by israel - 140 (Repeated 3 times)
- 37) hamas announced on thursday the end of the cease fire with israel was - 140
(Repeated 1 times)
- 38) hamas announced on thursday the end of the cease fire with israel as - 140
(Repeated 3 times)
- 39) hamas announced thursday the end of its unilateral cease fire with israel - 140
(Repeated 20 times)
- 40) hamas announced thursday the end of its unilateral cease fire with israel and - 135 (Repeated 8 times)
- 41) hamas announced thursday the end of its unilateral cease fire with israel was - 135 (Repeated 1 times)
- 42) hamas announced on thursday the end of its unilateral cease fire with israel - 135 (Repeated 16 times)
- 43) hamas announced thursday the end of the cease fire and on israel - 135
(Repeated 4 times)
- 44) hamas announced thursday the end of cease fire hudna with israel - 135
(Repeated 3 times)
- 45) hamas announced on thursday the end of the cease fire and israel - 135
(Repeated 3 times)
- 46) hamas announced thursday the end of cease fire and on israel to - 135
(Repeated 3 times)
- 47) hamas announced thursday the end of cease fire against israel with - 135
(Repeated 2 times)
- 48) announced thursday the end of cease fire with israel - 135 (Repeated 235 times)
- 49) hamas announced on thursday the end of the cease fire by israel - 135

(Repeated 3 times)
 50) **hamas announced thursday the end of cease fire with israel defense - 135**
 (Repeated 2 times)
 51) **hamas announced on thursday the end of the cease fire israel is - 135**
 (Repeated 3 times)
 52) **hamas announced thursday the end of cease fire with israel since - 135**
 (Repeated 1 times)
 53) **hamas announced on thursday the end of cease fire and on israel - 135**
 (Repeated 3 times)
 54) **hamas announced thursday the end of cease fire with israel renew - 135**
 (Repeated 3 times)
 55) **hamas announced thursday the end of its unilateral cease fire with israel the - 135** (Repeated 2 times)
 56) **hamas announced thursday the end of its unilateral cease fire israel - 135**
 (Repeated 7 times)
 57) **hamas announced thursday the end of cease fire with israel when - 135**
 (Repeated 4 times)
 58) **hamas announced thursday the end of cease fire with israel but - 135** (Repeated 3 times)
 59) **hamas announced thursday the end of cease fire terms with israel - 135**
 (Repeated 3 times)
 60) **hamas announced thursday the end of its unilateral cease fire by israel with - 135** (Repeated 2 times)
 61) **hamas announced thursday the end of cease fire with israel defence - 135**
 (Repeated 2 times)
 62) **hamas announced thursday the end of cease fire with israel even - 135**
 (Repeated 3 times)
 63) **announced thursday the end of cease fire with israel the - 130** (Repeated 45 times)
 64) **hamas announced on thursday the end of cease fire and on israel to - 130**
 (Repeated 2 times)
 65) **hamas announced thursday the end of the cease fire against israel with - 130**
 (Repeated 1 times)
 66) **hamas announced thursday the end of cease fire then israel - 130** (Repeated 2 times)
 67) **hamas announced on thursday the end of its unilateral cease fire by israel with - 130** (Repeated 2 times)
 68) **hamas announced thursday the end of the cease fire with israel since - 130**
 (Repeated 1 times)
 69) **hamas announced on thursday the end of cease fire with israel since - 130**
 (Repeated 1 times)
 70) **hamas announced on thursday the end of cease fire hudna with israel - 130**
 (Repeated 3 times)
 71) **hamas announced on thursday the end of cease fire with israel renew - 130**
 (Repeated 2 times)
 72) **announced thursday the end of the cease fire with israel - 130** (Repeated 91 times)
 73) **hamas announced thursday the end of cease fire declaration israel - 130**
 (Repeated 2 times)
 74) **hamas announced on thursday the end of cease fire with israel but - 130**

(Repeated 3 times)

75) **announced thursday the end of cease fire with israel and - 130** (Repeated 54 times)

76) **hamas announced thursday the end of cease fire with israel when in - 130** (Repeated 3 times)

77) **hamas announced thursday the end of cease fire with israel and pretty - 130** (Repeated 2 times)

78) **hamas announced thursday the end of its unilateral cease fire by israel - 130** (Repeated 3 times)

79) **announced on thursday the end of cease fire with israel - 130** (Repeated 50 times)

80) **hamas announced on thursday the end of cease fire terms with israel - 130** (Repeated 2 times)

81) **hamas announced thursday the end of cease fire between israel - 130** (Repeated 3 times)

82) **hamas announced thursday the end of the cease fire with israel but - 130** (Repeated 3 times)

83) **hamas announced thursday the end of the cease fire with israel defence - 130** (Repeated 1 times)

84) **hamas announced on thursday the end of its unilateral cease fire israel - 130** (Repeated 4 times)

85) **hamas announced on thursday the end of its unilateral cease fire with israel was - 130** (Repeated 1 times)

86) **hamas announced thursday the end of cease fire agreement israel - 130** (Repeated 2 times)

87) **hamas announced thursday the end of cease fire israel should - 130** (Repeated 2 times)

88) **hamas announced on thursday the end of cease fire against israel with - 130** (Repeated 2 times)

89) **hamas announced thursday the end of cease fire israel conquered - 130** (Repeated 2 times)

90) **hamas announced thursday the end of its unilateral cease fire israel is - 130** (Repeated 3 times)

91) **hamas announced thursday the end of the cease fire and on israel to - 130** (Repeated 3 times)

92) **hamas announced thursday the end of cease fire by israel with continued - 130** (Repeated 2 times)

93) **hamas announced on thursday the end of cease fire with israel when - 130** (Repeated 3 times)

94) **hamas announced on thursday the end of cease fire with israel defense - 130** (Repeated 2 times)

95) **hamas announced on thursday the end of cease fire with israel even - 130** (Repeated 1 times)

96) **hamas announced thursday the end of the cease fire with israel even - 130** (Repeated 2 times)

97) **hamas announced thursday the end of the cease fire with israel renew - 130** (Repeated 2 times)

98) **and announced thursday the end of cease fire with israel - 130** (Repeated 12 times)

99) **hamas announced thursday the end of the cease fire terms with israel - 130**

(Repeated 2 times) 100) announced thursday the end of cease fire israel - 130 (Repeated 55 times)

Time so far took 101.26 (0)